叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000001

2. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000002

3. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000003

4. 《新尼克·卡特周刊》第11期，(new Nick Carter Weekly, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)

['entərd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	[baɪ]	[stri:t]	&	[smɪθ]	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**in**	**the**	**year**	**1897**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	经过	街道	&	史密斯	,

根据国会法案，Street & Smith 于 1897 年登记在册。

[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪ'breriən]	[ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[di:]	.	[si:]	.
in	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**	**Congress**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	[klæs]	['mætər]	[æt; ət][ðə; ði]	[nu:]	[jɔ:k]	,	[en]	.	[waɪ]	.	,	[poʊst]	['ɑ:fɪs]	.
Entered	**as**	**second**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**Post**	**Office**	**.**
进入	作为	第二	班级	事情	在	这	新的	约克	,	N	.	是	.	,	邮政	办公室	.

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃu:d]	['wi:kli]	.
Issued	**weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[praɪs]	,	$2	.	-	[pər]	[jɪr]	.
Subscription	**price**	**,**	**$2**	**.**	**50**	**per**	**year**	**.**
订阅	价格	,	$2	.	-	每	年	.

订阅价格：每年 2.50 美元。

[mɑ:rtʃ]	-	,	-	.
March	**13**	**,**	**1897**	**.**
行进	-	,	-	.

1897年3月13日。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**11**	**.**
不	.	-	.

第11号。

[stri:t]	&	[smɪθ]	,	['pʌblɪʃərz]	.
Street	**&**	**Smith**	**,**	**Publishers**	**.**
街道	&	史密斯	,	出版商	.

Street & Smith 出版社。

[nu:]	[jɔ:k]	.
NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

-	[roʊz]	[ˌes 'ti:]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.	[faɪv]	[sents]	.
29	**Rose**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**5**	**Cents**	**.**
-	玫瑰	英石	.	,	N	.	是	.	5	分	.

纽约罗斯街29号，5美分。

[trɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪldz]	;
TRIM	**IN**	**THE**	**WILDS**	**;**
修剪	在	这	荒野	;

在野外修剪；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .
HUNTING **A** **CRIMINAL** **ON** **THE** **DARK** **CONTINENT** **.**
打猎 一个 刑事 在 这 黑暗的 大陆 .

在黑暗大陆上追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By **the** **Author** **of** **“** **NICK** **CARTER** **.**
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特。

” ['tʃæptər] [aɪ] .
” **CHAPTER** **I** **.**
” 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE **KING** **OF** **THE** **NARUGAS** **.**
这 国王 的 这 - .

那鲁伽之王。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Well** **,** **young** **man** **,**
“ 出色地 , 年轻的 男人 ,

“嗯，年轻人，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['mɪlər] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði]
I **think** **we** **can** **tell** **you** **where** **Miller** **has** **gone** **and** **that** **is** **about** **all** **the**
我 思考 我们 能 告诉 你 在哪里 磨坊主 有 已消失 和 那 是 关于 全部 这
[gʊd] ['itl] [duː][juː 'es][ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] ! ”
good **it'll** **do** **us** **or** **you** **either** **!** **”**
好的 它将 做 我们 或者 你 任何一个 ! ”

我想我们可以告诉你米勒去了哪里，但这对我们或你们来说也没什么用处了！

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] ! ”
“ **If** **I** **know** **where** **he** **is** **I** **can** **get** **him** **!** **”**
“ 如果 我 知道 在哪里 他 是 我 能 得到 他 ! ”

“如果我知道他在哪里，我就能找到他！”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['jæŋkiːz] [kɔːl][ə; eɪ] [blʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **That's** **what** **you** **Yankees** **call** **a** **bluff** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 那就是 什么 你 洋基队 称呼 一个 虚张声势 , 不是 它 ? ”

“这就是你们北方佬所谓的虚张声势，对吧？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [maɪ][kɑːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl][maɪ][hænd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɑːns] .
“ **I'll** **show** **my** **cards** **if** **you** **call** **my** **hand** **!** **”** **was** **the** **dry** **response** **.**
“ 患病的 展示 我的 牌 如果 你 称呼 我的 手 ! ” 曾是 这 干燥 回复 .

“如果你猜出我的底牌，我就亮出我的牌！”对方冷冷地回应道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [pleɪd] ['poʊkər] , [tʃiːf] .
“ **I** **see** **that** **you** **have** **never** **played** **poker** **,** **chief** **.**
“ 我 看 那 你 有 绝不 玩 扑克 , 首席 .

“看来你从来没玩过扑克，老大。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [blʌf] .

If	you	did	you'd	understand	the	meaning	of	the	word	bluff	.
如果	你	做过	你会	理解	这	意义	的	这	单词	虚张声势	.

如果你真的这么做了，你就会明白“虚张声势”这个词的含义了。

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['blʌfɪŋ] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv]

“ I'm	simply	telling	you	if	you	think	I'm	bluffing	all	you've	got	to	do	is	to	give
” 我是	简单地	讲述	你	如果	你	思考	我是	虚张声势	全部	你已经	得到	到	做	是	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔːr][nɑːt] ;

me	a	chance	to	show	whether	I	mean	what	I	say	or	not	;
我	一个	机会	到	展示	无论	我	意思是	什么	我	说	或者	不是	;

“我只是想告诉你，如果你认为我是在虚张声势，你只需要给我一个机会来证明我所说的话是否属实；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [aɪl] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪlər] [ɪz][aɪ]

and	to	make	it	perfectly	plain	I'll	say	again	that	if	you	know	where	Miller	is	I
和	到	制作	它	完美	清楚的	患病的	说	再次	那	如果	你	知道	在哪里	磨坊主	是	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

shall	be	able	to	go	and	get	him	.
将	是	有能力的	到	去	和	得到	他	.

为了说得更清楚些，我再说一遍，如果你知道米勒在哪里，我就能去把他找到。

” [trɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['kimbəli] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .

” Trim	was	in	police	headquarters	at	Kimberley	,	South	Africa	.
” 修剪	曾是	在	警察	总部	在	金伯利	,	南	非洲	.

“特里姆当时在南非金伯利警察总部。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	was	talking	with	the	chief	of	police	and	the	subject	of	their
他	曾是	说	和	这	首席	的	警察	和	这	主题	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [trɪm] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

conversation	was	a	plan	that	Trim	had	proposed	for	the	capture	of	a
对话	曾是	一个	计划	那	修剪	有	建议的	为了	这	捕获	的	一个

['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

dangerous	criminal	who	was	wanted	,
危险的	刑事	WHO	曾是	通缉	,

他当时正在和警察局长谈话，谈话内容是特里姆提出的抓捕一名在逃危险罪犯的计划。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['kimbəli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] .

not	only	by	the	police	of	Kimberley	,	but	of	Cape	Town	also	.
不是	仅有的	经过	这	警察	的	金伯利	,	但	的	岬	镇	还	.

不仅是金伯利警方，还有开普敦警方。

[trɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒemi]

Trim	had	had	two	experiences	with	this	criminal	,	whose	name	was	Jemmy
修剪	有	有	二	经历	和	这	刑事	,	谁	姓名	曾是	杰米

['mɪlər] .

Miller	.
磨坊主	.

Trim 曾两次与这名罪犯打交道，他的名字叫 Jemmy Miller。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːpl] ['klaɪmər] [baɪ] [treɪd] , [hæd; həd] [ə'temptɪd]

In	the	first	instance	Miller	,	who	was	a	steeple	climber	by	trade	,	had	attempted
在	这	第一的	实例	磨坊主	,	WHO	曾是	一个	尖顶	登山者	经过	贸易	,	有	尝试过

[tuː; tə]['mɜːrdər] [trɪm] ,

to	murder	Trim	,
到	谋杀	修剪	,

第一次事件中，以攀登尖塔为生的米勒曾试图谋杀特里姆。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	failing	,	had	escaped	capture	at	the	time	by	the	exercise	of	his
和	失败	,	有	逃脱	捕获	在	这	时间	经过	这	锻炼	的	他的

['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] .

wonderful	skill	in	climbing	.
精彩的	技能	在	攀登	.

但失败后，他凭借高超的攀爬技巧，成功逃脱了抓捕。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [trɪm] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,

An	account	of	this	matter	has	been	published	in	“	Trim	in	Cape	Town	,
一个	帐户	的	这	事情	有	到过	已发布	在	“	修剪	在	岬	镇	,

此事已在《开普敦的Trim》杂志上发表。

” [noʊ] . [naɪn] [nuː] [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] .

”	No	.	9	New	Nick	Carter	Weekly	.
”	不	.	9	新的	缺口	卡特	每周	.

“第 9 期 新尼克·卡特周刊。”

[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [trɪm] [tuː; tə] ['kimbəli] ,

Detective	business	had	brought	Trim	to	Kimberley	,
侦探	商业	有	带来	修剪	到	金伯利	,

侦探工作把特里姆带到了金伯利。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

where	he	had	exposed	a	gang	of	robbers	who	had	obtained	possession	of
在哪里	他	有	裸露	一个	帮派	的	强盗	WHO	有	获得	拥有	的

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['daiəmənds] .

a	vast	quantity	of	diamonds	.
一个	广阔的	数量	的	钻石	.

他曾揭露过一个劫匪团伙，该团伙占有大量钻石。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [ə'krɔːs] ['mɪlər] [ænd; ənd]

During	the	investigation	of	this	matter	he	had	again	come	across	Miller	and
期间	这	调查	的	这	事情	他	有	再次	来	穿过	磨坊主	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːpl] ['klaɪmər] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd]

it	was	certain	that	the	steeple	climber	was	connected	with	the	diamond
它	曾是	肯定	那	这	尖顶	登山者	曾是	连接	和	这	钻石

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

在调查此事的过程中，他再次遇到了米勒，可以肯定的是，这位爬尖塔的人与钻石窃贼有关联。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	had	given	them	warning	of	Trim's	approach	and	while	the	young
他	有	给定	他们	警告	的	-	方法	和	尽管	这	年轻的

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,

detective	and	the	old	sailor	,
侦探	和	这	老的	水手	,

他曾警告过他们特里姆的接近，而年轻的侦探和老水手，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['æfrɪkə] , [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	his	companion	in	Africa	,	were	busy	with	other	members	of	the
WHO	曾是	他的	伴侣	在	非洲	,	是	忙碌的	和	其他	成员	的	这

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

他在非洲的同伴当时正忙着和其他团伙成员在一起。

['mɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Miller	had	made	good	his	escape	.
磨坊主	有	制成	好的	他的	逃脱	.

米勒成功逃脱了。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [trɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

After	all	the	other	members	of	the	gang	had	been	captured	Trim	had	made	up
后	全部	这	其他	成员	的	这	帮派	有	到过	捕获	修剪	有	制成	向上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [pʊt] ['mɪlər] [bɪ'haɪnd]

his	mind	that	for	his	own	satisfaction	he	would	undertake	to	put	Miller	behind
他的	头脑	那	为了	他的	自己的	满意	他	会	承担	到	放	磨坊主	在后面

[ðə; ði] [ba:z] .

the	bars	.
这	酒吧	.

在其他团伙成员都被抓获后，特里姆下定决心，为了满足自己的私欲，他要亲手将米勒送进监狱。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔ:l] - [naɪt] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

When	he	returned	from	an	all	-	night	chase	after	the	last	of	the	robbers	,
什么时候	他	返回	从	一个	全部	-	夜晚	追赶	后	这	最后的	的	这	强盗	,

当他连夜追捕最后一名劫匪归来时，

[hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['loʊk(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]

he	told	the	chief	of	police	that	if	his	local	detectives	would	make	an	effort
他	讲述	这	首席	的	警察	那	如果	他的	当地的	侦探	会	制作	一个	努力

[tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mɪlər] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] ,

to	find	in	which	direction	Miller	had	gone	he	,
到	寻找	在	哪个	方向	磨坊主	有	已消失	他	,

他告诉警察局长，如果当地的侦探们能努力查明米勒的逃跑方向，他

[trɪm] , [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

Trim	,	would	undertake	to	give	chase	and	bring	the	fellow	to	justice	.
修剪	,	会	承担	到	给	追赶	和	带来	这	同伴	到	正义	.

Trim会负责追捕并将此人绳之以法。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

The	chief	had	willingly	consented	to	this	plan	and	on	the	following	morning
这	首席	有	心甘情愿	同意	到	这	计划	和	在	这	下列的	早晨

[trɪm] [kɔ:ld] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Trim	called	at	headquarters	to	learn	what	progress	had	been	made	.
修剪	称为	在	总部	到	学习	什么	进步	有	到过	制成	.

局长欣然同意了这个计划，第二天早上，特里姆来到总部了解进展情况。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə]

After	a	long	sleep	the	boy	felt	as	fresh	and	active	as	ever	and	eager	to
后	一个	长的	睡觉	这	男生	毛毡	作为	新鲜的	和	积极的	作为	曾经	和	渴望的	到

[bɪ'gɪn] [wɜ:rk] .

begin	work	.
开始	工作	.

经过一夜酣眠，男孩感觉精神焕发，活力充沛，迫不及待地想要开始工作。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

It	therefore	made	him	impatient	when	the	chief	sneered	at	his	confidence	in
它	所以	制成	他	不耐烦	什么时候	这	首席	冷笑	在	他的	信心	在

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɪlər] .

his	ability	to	catch	Miller	.
他的	能力	到	抓住	磨坊主	.

因此，当局长嘲笑他有信心抓住米勒时，他感到很不耐烦。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] [ʌv; əv] ['poʊkər] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

“	I've	heard	of	the	great	American	game	of	poker	,	”	remarked	the	chief	,
“	我已经	听到	的	这	伟大的	美国人	游戏	的	扑克	,	”	评论	这	首席	,

“我听说过美国流行的扑克游戏，”酋长说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['blʌfɪŋ] [ə'gen] .

“	but	I	have	never	played	it	,	so	I	won't	try	to	talk	about	bluffing	again	.
“	但	我	有	绝不	玩	它	,	所以	我	惯于	尝试	到	讲话	关于	虚张声势	再次	.

“但我从来没玩过，所以我就不再谈论诈唬了。”

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs]

“	What	I	mean	to	say	is	that	while	we	all	admire	your	courage	and	shrewdness
”	什么	我	意思是	到	说	是	那	尽管	我们	全部	钦佩	你的	勇气	和	城府

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs]

and	while	we	are	willing	to	admit	that	you've	done	the	colony	a	great	service
和	尽管	我们	是	愿意的	到	承认	那	你已经	完毕	这	殖民地	一个	伟大的	服务

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊɚz] .

I	must	say	that	you	are	now	undertaking	something	that	is	beyond	your	powers	.
我	必须	说	那	你	是	现在	承诺	某物	那	是	超过	你的	权力	.

“我的意思是，虽然我们都钦佩你的勇气和精明，也愿意承认你为殖民地做出了巨大贡献，但我必须说，你现在正在做的事情已经超出了你的能力范围。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

“	It	would	be	a	more	sensible	thing	for	you	to	drop	it	entirely	.
”	它	会	是	一个	更多的	明智的	事物	为了	你	到	降低	它	完全	.

“你最好彻底放弃它。”

['mɪlər] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] — —

Miller	won't	trouble	us	again	and	besides	that	—	—
磨坊主	惯于	麻烦	我们	再次	和	除了	那	—	—

米勒不会再给我们添麻烦了，而且——

” [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːzd] [ænd; ənd] [trɪm] [sed] :

”	The	chief	paused	and	Trim	said	:
”	这	首席	暂停	和	修剪	说	:

酋长停顿了一下，特里姆说道：

“ [spiːk] [ʌp] , [tʃiːf] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . ”

“	Speak	up	,	chief	,	you	needn't	be	afraid	of	hurting	my	feelings	.	”
”	说话	向上	,	首席	,	你	不必	是	害怕的	的	受伤	我的	情怀	.	”

“说吧，老大，你不用怕伤我的心。”

“ [wel] , [ðen] ,

“	Well	,	then	,
”	出色地	,	然后	,

“那么，

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [smɑːrt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

you	Americans	think	that	you're	about	as	smart	a	nation	as	there	is	in	the
你	美国人	思考	那	你是	关于	作为	聪明的	一个	国家	作为	那里	是	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

你们美国人觉得自己是世界上最聪明的国家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] .

and	that	you	can	do	everything	.
和	那	你	能	做	一切	.

而且你可以做任何事。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

“	I'd	have	you	understand	that	we	are	no	spring	chickens	down	here	in	Africa	,
”	ID	有	你	理解	那	我们	是	不	春天	鸡	向下	这里	在	非洲	,

我想让你们明白，我们非洲人都不是什么年轻人了。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	what	you're	trying	to	do	we	have	tried	and	given	up	.
和	什么	你是	尝试	到	做	我们	有	尝试	和	给定	向上	.

而你想要做的，我们已经尝试过了，并且放弃了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	It	would	be	just	as	well	for	your	reputation	and	for	us	,
”	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你的	名声	和	为了	我们	,

“这对你的声誉和我们来说都是好事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] ['mætər] .

if	you	would	drop	the	matter	.
如果	你	会	降低	这	事情	.

如果你能就此罢休的话。

“ [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [ɪn] ['kimbəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

“	Amuse	yourself	in	Kimberley	as	long	as	you	like	for	you	will	always	be
”	娱乐	你自己	在	金伯利	作为	长的	作为	你	喜欢	为了	你	将要	总是	是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“在金伯利尽情玩乐吧，你永远都会受到欢迎。”

[ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [dɪ'tektɪv] ['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɑːlv] . ”

and	admit	that	there's	one	detective	problem	that	you	can't	solve	.	”
和	承认	那	有	一	侦探	问题	那	你	不能	解决	.	”

并承认你无法解决一个侦探难题。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ded] ['kreɪzi][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , ” [ri'tɔːtid] [trɪm] .

“	You	make	me	dead	crazy	to	get	to	work	,	”	retorted	Trim	.
”	你	制作	我	死的	疯狂的	到	得到	到	工作	,	”	反驳	修剪	.

“你让我上班都快疯了，”特里姆反驳道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] ?

“	What	is	this	problem	that	you	fellows	haven't	been	able	to	solve	?
”	什么	是	这	问题	那	你	伙伴们	还没有	到过	有能力的	到	解决	?

“你们这些家伙到底解决不了什么问题？ ”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	thought	that	Miller	was	comparatively	a	new	criminal	to	you	.	”
我	想法	那	磨坊主	曾是	比较	一个	新的	刑事	到	你	.	”

我以为米勒对你来说算是比较新的罪犯了。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] .

“	So	he	is	.
”	所以	他	是	.

“他确实是。”

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [skɪpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ]

We	never	heard	of	him	until	he	skipped	up	from	Cape	Town	to	escape	you
我们	绝不	听到	的	他	直到	他	跳过	向上	从	岬	镇	到	逃脱	你

.

:
.

我们之前从未听说过他，直到他为了躲避你而从开普敦突然出现。

“ [ðə; ði]['prɑːbləm] [ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪlər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

“	The	problem	existed	long	before	we	ever	heard	of	Miller	,	and	I'll	tell	you	all
”	这	问题	存在	长的	前	我们	曾经	听到	的	磨坊主	,	和	患病的	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

“这个问题早在我们听说米勒之前就存在了，我会把所有细节都告诉你们。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

“	I	wish	you	would	,	for	you	have	stirred	up	my	curiosity	.	”
”	我	希望	你	会	,	为了	你	有	搅拌	向上	我的	好奇心	.	”

“我希望你能这样做，因为你已经激起了我的好奇心。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
“ All right , then , it's not a long story .
“ 全部 正确的 , 然后 , 它是 不是 一个 长的 故事 .

“好吧，那事情就不长了。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [bæk] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It begins back about ten years ago .
它 开始 后退 关于 十 年 前 .

这件事要追溯到大约十年前。

“ [ðɪs] [taʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
“ This town was more of a frontier settlement then than it is now ,
“ 这 镇 曾是 更多的 的 一个 边境 沉降 然后 比 它 是 现在 ,

“当时的这座城镇更像是一个边境定居点，而不是现在这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .
and it was not such an easy thing to preserve order .
和 它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事物 到 保存 命令 .

维持秩序并非易事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ræŋk]
I had been on the police force for some time and had gained the rank
我 有 到过 在 这 警察 力量 为了 一些 时间 和 有 获得 这 秩
[ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] .
of sergeant .
的 军士 .

我在警队工作了一段时间，已经晋升为警长。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
“ There was always plenty to do in those days ,
“ 那里 曾是 总是 很多 到 做 在 那些 天 ,

“那时候总是有很多事情可做，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪgɪŋz] [ə'træktɪd] ['despərət] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
for the diamond diggings attracted desperate characters from all parts of the
为了 这 钻石 挖掘 吸引 绝望的 人物 从 全部 部分 的 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

因为钻石矿吸引了来自世界各地的绝望之人。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ” [ri'mɑːkt] [trɪm] .
“ Just like any mining camp in that respect , ” remarked Trim .
“ 只是 喜欢 任何 矿业 营 在 那 尊重 , ” 评论 修剪 .

“从那方面来说，它和任何矿区都一样，”特里姆评论道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
“ Undoubtedly , although I've never had experience in any other .
“ 无疑 , 虽然 我已经 绝不 有 经验 在 任何 其他 .

“毫无疑问，虽然我从未有过其他方面的经验。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ʃeɪp] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]
we were doing our best to shape things into some kind of order and
我们 是 正在做 我们的 最好的 到 形状 事物 进入 一些 种类 的 命令 和
[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] ,
we thought we were getting along pretty well ,
我们 想法 我们 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 ,

我们尽力让一切井然有序，而且我们觉得我们进展得相当顺利。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪmz] .

when	there	was	a	series	of	the	most	outrageous	and	terrifying	crimes	.
什么时候	那里	曾是	一个	系列	的	这	最多	令人愤慨	和	恐怖	犯罪	.

当时发生了一系列骇人听闻、令人毛骨悚然的罪行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːnd] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“	It	seemed	as	if	a	perfect	fiend	had	broken	loose	and	taken	up	his
”	它	似乎	作为	如果	一个	完美的	恶魔	有	破碎的	松动的	和	已采取	向上	他的

['rezɪdəns] [ɪn] ['kimbəli] .

residence	in	Kimberley	.
住宅	在	金伯利	.

“仿佛一个完美的恶魔挣脱了束缚，在金伯利安家落户了。”

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

You've	heard	about	Jack	the	Ripper	,	I	suppose	?	”
你已经	听到	关于	杰克	这	开膛手	,	我	认为	?	”

我想你一定听说过开膛手杰克吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ! ” ['ænsər] [trɪm] .

“	Certainly	!	”	answered	Trim	.
“	当然	!	”	回答	修剪	.

“当然！”特里姆回答道。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpər] ,

“	This	fellow	was	not	a	Jack	the	Ripper	,
“	这	同伴	曾是	不是	一个	杰克	这	开膛手	,

“这个人不是开膛手杰克，

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [fiːnd] [ænd; ənd][dʒæk]

but	I	speak	of	that	famous	criminal	simply	because	our	fiend	and	Jack
但	我	说话	的	那	著名的	刑事	简单地	因为	我们的	恶魔	和	杰克

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [tuː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

were	alike	in	two	respects	.
是	同样	在	二	尊重	.

但我之所以提到这位著名罪犯，仅仅是因为我们的恶魔和杰克在两方面很相似。

“ [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['blʌdθɜːrsti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptʃər]

“	Each	was	bloodthirsty	,	and	each	was	wonderfully	successful	in	escaping	capture
”	每个	曾是	嗜血	,	和	每个	曾是	太棒了	成功的	在	逃脱	捕获

.

:

.

“他们个个嗜血成性，而且个个都成功地逃脱了追捕。”

“ [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːnd] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] , [haʊ'evər] ,

“	The	victims	of	our	fiend	were	all	men	,	however	,
”	这	受害者	的	我们的	恶魔	是	全部	男人	,	然而	,

“然而，我们恶魔的受害者都是男性，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [geɪv] ['lʌndən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

so	that	there	was	no	other	resemblance	to	the	savage	who	gave	London	such	a
所以	那	那里	曾是	不	其他	相似	到	这	野蛮的	WHO	给予	伦敦	这样的	一个

[sker] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

scare	a	few	years	ago	.
吓	一个	很少	年	前	.

因此，他与几年前让伦敦人心惶惶的野蛮人没有任何相似之处。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	don't	suppose	it	is	necessary	for	me	to	go	into	the	details	of	the
“	我	不	认为	它	是	必要的	为了	我	到	去	进入	这	细节	的	这

['veriəs] [kraɪmz] [ðæt] ['stɑːrtld] ,

various	crimes	that	startled	,
各种各样的	犯罪	那	惊慌	,

“我想我没有必要赘述那些令人震惊的各种罪行的细节，

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌjuː 'es] .

bewildered	,	and	exasperated	us	.
困惑	,	和	恼怒	我们	.

这让我们感到困惑和恼火。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['mɜːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['evri] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm]

“	I	will	only	say	that	murder	was	the	object	in	every	case	and	that	the	crime
“	我	将要	仅有的	说	那	谋杀	曾是	这	目的	在	每一个	案件	和	那	这	犯罪

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] . ”

was	committed	by	strangulation	.	”
曾是	坚定的	经过	勒死	.	”

“我只能说，每起案件的目的都是谋杀，而且犯罪手段都是勒死。”

“ [dɪd][hiː; hi] [tʃoʊk] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ? ” [æskt] [trɪm] .

“	Did	he	choke	his	victims	with	his	fingers	?	”	asked	Trim	.
“	做过	他	呛	他的	受害者	和	他的	手指	?	”	问	修剪	.

“他是不是用手指勒死了受害者？”特里姆问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	chief	shook	his	head	.
这	首席	摇晃	他的	头	.

酋长摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	not	,	”	he	said	.
“	我	思考	不是	,	”	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [θroʊt] [ðæt] [pruːvd] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['eni]

“	There	were	marks	upon	the	victim's	throat	that	proved	strangulation	beyond	any
“	那里	是	标记	之上	这	受害者的	喉	那	已证实	勒死	超过	任何

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,

shadow	of	doubt	,
阴影	的	怀疑	,

“受害者喉咙上的痕迹毫无疑问地证明了他是被勒死的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['fɪŋgər][maːrks] . ”

but	they	were	not	finger	marks	.	”
但	他们	是	不是	手指	标记	.	”

但它们不是指纹。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðen] ? ”

“	What	were	they	,	then	?	”
“	什么	是	他们	,	然后	?	”

“那他们究竟是什么呢？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] . ”

“	We	have	always	supposed	that	they	were	made	by	a	bowstring	.	”
“	我们	有	总是	据称	那	他们	是	制成	经过	一个	弦	.	”

“我们一直认为它们是用弓弦拉出来的。”

“ [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] , ” [sed] [trɪm] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ə; eɪ]
“ That suggests , ” said Trim , “ that the murderer was a Chinese or a
“ 那 建议 , ” 说 修剪 , “ 那 这 凶手 曾是 一个 中国人 或者 一个
['melei] ,
Malay ,
马来语 ,

“这表明，”特里姆说，“凶手可能是华人或马来人。”

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['feloʊ] ? ”
or some such fellow ? ”
或者 一些 这样的 同伴 ? ”

或者其他类似的人？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz]
We thought that for a time , too , and every Chinese in the colony was
我们 想法 那 为了 一个 时间 , 也 , 和 每一个 中国人 在 这 殖民地 曾是
['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
under suspicion .
在下面 怀疑 .

我们也曾这样认为，殖民地里的每个中国人都受到了怀疑。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['betər] .
We learned better .
我们 学习 更好的 .

我们吸取了教训。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — — ”
The murderer was a white man — — ”
这 凶手 曾是 一个 白色的 男人 — — ”

凶手是白人——”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ Then you finally got on to him ? ”
“ 然后 你 最后 得到 在 到 他 ? ”

“那你最终还是跟他摊牌了？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
We learned a good deal about him and we know now where he is . ”
我们 学习 一个 好的 交易 关于 他 和 我们 知道 现在 在哪里 他 是 . ”

我们对他有了不少了解，现在也知道他在哪里了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And you don't try to capture him ? ”
“ 和 你 不 尝试 到 捕获 他 ? ”

“你们难道不设法抓住他吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Well , that is interesting .
“ 出色地 , 那 是 有趣的 .

“嗯，这很有意思。”

[ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
Excuse my interruptions and go on .
原谅 我的 中断 和 去 在 .

请原谅我的打断，请继续。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] .
” The chief smiled .
” 这 首席 微笑 .

首领笑了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
“ I thought you'd see before long , ” he remarked ,
“ 我 想法 你会 看 前 长的 , ” 他 评论 ,

“我以为你很快就会明白，”他说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɑːbləm] [hɪr] [ɪn] ['kimbəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
“ that we have a very pretty problem here in Kimberley and that it takes
“ 那 我们 有 一个 非常 漂亮的 问题 这里 在 金伯利 和 那 它 需要
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [plʌk] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .
more than a young American's pluck and shrewdness to solve it .
更多的 比 一个 年轻的 美国人的 采摘 和 城府 到 解决 它 .

“我们在金伯利面临着一个非常棘手的问题，而解决这个问题需要的不仅仅是一个美国年轻人的勇气和精明。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ,
“ It would take too long to tell how ,
“ 它 会 拿 也 长的 到 告诉 如何 ,

“要详细解释原因需要太长时间，

['æftər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['məːdəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]
after seven or eight murders had been committed within the space of as many
后 七 或者 八 谋杀案 有 到过 坚定的 之内 这 空间 的 作为 许多
[mʌnθs] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
months and all without doubt by the same man ,
几个月 和 全部 没有 怀疑 经过 这 相同的 男人 ,

在短短几个月内发生了七八起谋杀案，毫无疑问都是同一人所为之后，

[haʊ] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
how we finally got on the right track .
如何 我们 最后 得到 在 这 正确的 追踪 .

我们最终是如何走上正轨的。

“ [soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [get] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd]
“ So let it pass for the present that we did get started and that we found
“ 所以 让 它 经过 为了 这 展示 那 我们 做过 得到 开始 和 那 我们 成立
[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [məl'veɪ] .
the murderer to be a man named Mulvey .
这 凶手 到 是 一个 男人 命名 穆尔维 .

“那么，就暂且认定我们已经展开调查，并且发现凶手名叫穆尔维吧。”

“ [məl'veɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] .
“ Mulvey was an ex - convict .
“ 穆尔维 曾是 一个 前任 - 定罪 .

“穆尔维曾是罪犯。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
He had been a soldier and I think also a sailor ,
他 有 到过 一个 士兵 和 我 思考 还 一个 水手 ,

他当过兵，我想也当过水手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	it	is	certain	that	he	had	knocked	about	the	world	much	more	than
为了	它	是	肯定	那	他	有	敲门	关于	这	世界	很多	更多的	比

[moʊst] [men] .

most	men	.
最多	男人	.

因为可以肯定的是，他比大多数人都更周游世界。

" [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mænər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	His	object	in	committing	murder	in	such	a	wholesale	manner	may	have	been
"	他的	目的	在	提交	谋杀	在	这样的	一个	批发的	方式	可能	有	到过

['pɑːrtli] ['rɑːbəri] ,

partly	robbery	,
部分	抢劫	,

"他如此大规模地实施谋杀的目的可能部分是为了抢劫，

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] .

but	I'm	inclined	to	think	that	it	was	more	a	mania	for	killing	.
但	我是	倾斜	到	思考	那	它	曾是	更多的	一个	狂热	为了	杀	.

但我倾向于认为那更像是一种杀戮狂热。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

"	The	important	thing	is	,	however	,
"	这	重要的	事物	是	,	然而	,

然而，重要的是.....

[ðæt] [məl'veɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

that	Mulvey	discovered	that	he	was	suspected	just	about	as	soon	as	we
那	穆尔维	发现	那	他	曾是	怀疑	只是	关于	作为	很快	作为	我们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][mæn] .

began	to	think	that	he	was	our	man	.
开始	到	思考	那	他	曾是	我们的	男人	.

穆尔维发现，就在我们开始认为他是我们要找的人的时候，他自己也成了嫌疑人。

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Then	he	disappeared	.
"	然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [fækt][æz; əz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wiː; wi]

Of	course	we	took	that	fact	as	positive	proof	that	he	was	the	man	we
的	课程	我们	采取	那	事实	作为	积极的	证明	那	他	曾是	这	男人	我们

[wɜːr; wər]['æftər] .

were	after	.
是	后	.

当然，我们把这个事实视为确凿的证据，证明他就是我们一直在寻找的人。

" [wiː; wi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] [wer] [ðə; ði] ['telɪgræf]

"	We	telegraphed	to	all	parts	of	the	southern	continent	where	the	telegraph
"	我们	电报	到	全部	部分	的	这	南部	大陆	在哪里	这	电报

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

"我们向电报信号覆盖的南半球所有地区发送了电报，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	have	the	police	look	out	for	him	.
到	有	这	警察	看	出去	为了	他	.

让警方留意他的行踪。

“ [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	The	authorities	of	neighboring	countries	like	the	Orange	Free	State	and	the
”	这	当局	的	邻接	国家	喜欢	这	橙子	自由的	状态	和	这

[dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['glædli] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Dutch	Republic	gladly	united	with	us	in	an	effort	to	run	him	down	.
荷兰语	共和国	乐意	团结的	和	我们	在	一个	努力	到	跑步	他	向下	.

“邻国如奥兰治自由邦和荷兰共和国的当局欣然与我们联合起来，共同追捕他。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['kimbəli] [tuː; tə] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [taʊn] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]

“	If	he	had	gone	from	Kimberley	to	any	civilized	town	we	certainly	should
”	如果	他	有	已消失	从	金伯利	到	任何	文明	镇	我们	当然	应该

[hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	known	it	,
有	已知	它	,

“如果他从金伯利去了任何一个文明城镇，我们肯定早就知道了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'pliːt] .

for	we	had	his	picture	and	description	complete	.
为了	我们	有	他的	图片	和	描述	完全的	.

因为我们已经掌握了他的照片和描述。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .

He	could	not	have	escaped	us	.
他	可以	不是	有	逃脱	我们	.

他不可能逃脱我们的魔爪。

“ ['æftər] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] [veɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['setlmənts] [wiː; wi]

“	After	some	weeks	of	vain	looking	for	him	in	the	white	settlements	we
”	后	一些	周	的	徒劳	寻找	为了	他	在	这	白色的	定居点	我们

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [məl'veɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['wɑːndərər] [ɔːr]

were	forced	to	conclude	that	Mulvey	had	either	become	a	solitary	wanderer	or
是	强制	到	结束	那	穆尔维	有	任何一个	变得	一个	孤	流浪者	或者

['hɜːrmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

“在白人定居点徒劳地寻找了他几个星期后，我们不得不得出结论，穆尔维要么成了一个孤独的流浪者，要么成了隐士。”

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɪz] .

or	that	he	had	joined	a	tribe	of	savages	.
或者	那	他	有	加入	一个	部落	的	野蛮人	.

或者说他加入了一个野蛮部落。

“ ['miːntaɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	Meantime	we	had	been	looking	up	his	past	record	as	far	as	possible	,
”	与此同时	我们	有	到过	寻找	向上	他的	过去的	记录	作为	远的	作为	可能的	,

“与此同时，我们一直在尽可能地查阅他过去的记录，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

and	from	that	we	came	to	the	conclusion	that	he	had	joined	the
和	从	那	我们	来了	到	这	结论	那	他	有	加入	这

['sævɪdʒɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['wɑːndərər] . ”

savages	rather	than	become	a	solitary	wanderer	.	”
野蛮人	相当	比	变得	一个	孤	流浪者	.	”

由此我们得出结论，他加入了野蛮人部落，而不是成为一名孤独的流浪者。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ” [æskt] [trɪm] .

“	What	was	his	record	?	”	asked	Trim	.
”	什么	曾是	他的	记录	?	”	问	修剪	.

“他的记录如何？”特里姆问道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ As I said ,
“ 作为 我 说 ,

正如我所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [bʌt; bət] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]
he had been a soldier and a convict but previously to his turning up
他 有 到过 一个 士兵 和 一个 定罪 但 之前 到 他的 转弯 向上
[ɪn] ['kimbəli] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
in Kimberley we learned that he had been living in Central Africa ,
在 金伯利 我们 学习 那 他 有 到过 活的 在 中央 非洲 ,

他曾是一名士兵和囚犯，但在他出现在金伯利之前，我们了解到他一直生活在中非。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['maɪti] [gʊd] [tɜːrmz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that he was on mighty good terms to say the least , with the
和 那 他 曾是 在 强大的 好的 条款 到 说 这 至少 , 和 这
- .
Narugas .
- .

而且毫不夸张地说，他和鸣贺家族的关系非常好。

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][gɔɹ'doʊ.ni.ə][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
“ The Narugas are a small tribe who live in Gordonia in the western part of
“ 这 - 是 一个 小的 部落 WHO 居住 在 戈登尼亚 在 这 西 部分 的
[ˌbetʃu'ɑːnəlænd] .
Bechuanaland .
贝专纳兰 .

“纳鲁加人是居住在贝专纳兰西部戈多尼亚的一个小部落。

“ [gɔɹ'doʊ.ni.ə][ɪz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][hæz; həz]
“ Gordonia is several hundred miles from here and to reach it one has
“ 戈登尼亚 是 一些 百 英里 从 这里 和 到 抵达 它 一 有
[tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ʌn'setld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌn'sɪvəlaɪzd]
to travel across an unsettled country and cross the lands of several uncivilized
到 旅行 穿过 一个 不安的 国家 和 叉 这 土地 的 一些 野蛮
[traɪbz] .
tribes .
部落 .

“戈尔多尼亚距离这里几百英里，要到达那里，必须穿越未开发的地区，并穿越几个未开化部落的土地。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
“ Most of the natives there are peaceful enough now ,
“ 最多 的 这 本地人 那里 是 和平 足够的 现在 ,

“那里的大多数土著居民现在都相当爱好和平，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [dʒɑːn] ['bʊlz] ['soʊldʒərz] .
for they have had their fill of resisting John Bull's soldiers .
为了 他们 有 有 他们的 充满 的 抵抗 约翰 公牛的 士兵 .

因为他们已经厌倦了抵抗约翰牛的士兵。

“ [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][gɔɹ'doʊ.ni.ə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri]
“ I speak of that because if you wish to travel to Gordonia there is no very
“ 我 说话 的 那 因为 如果 你 希望 到 旅行 到 戈登尼亚 那里 是 不 非常
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][jʊr; jər] [wei] .
great difficulty in your way .
伟大的 困难 在 你的 方式 .

“我之所以这么说，是因为如果你想去戈尔多尼亚旅行，并没有什么太大的困难。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] ['prɑːgres] ,
“ I don't think that any of the tribes would resist your progress ,
“ 我 不 思考 那 任何 的 这 部落 会 抵抗 你的 进步 ,

我认为没有任何部落会反对你们的进步。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

although	it	is	possible	always	that	some	of	them	should	be	up	to	mischief	.
虽然	它	是	可能的	总是	那	一些	的	他们	应该	是	向上	到	恶作剧	.

虽然也不排除他们当中有些人会搞恶作剧。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

“	I'm	getting	ahead	of	my	story	and	will	return	to	the	time	when	we	came
”	我是	获得	前方	的	我的	故事	和	将要	返回	到	这	时间	什么时候	我们	来了

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [məlˈveɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .

to	the	conclusion	that	Mulvey	had	joined	a	native	tribe	.
到	这	结论	那	穆尔维	有	加入	一个	本国的	部落	.

“我有点跑题了，稍后我会回到我们得出穆尔维加入了一个土著部落的结论的那一刻。”

“ [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] -

“	We	learned	,	as	I	say	,	that	he	had	been	on	good	terms	with	the	Narugas
”	我们	学习	,	作为	我	说	,	那	他	有	到过	在	好的	条款	和	这	-

.

:

.

“正如我所说，我们了解到他与纳鲁加家族关系很好。

“ [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

“	His	crimes	had	been	so	horrible	and	many	that	it	was	determined	to
”	他的	犯罪	有	到过	所以	可怕	和	许多	那	它	曾是	决定	到

[meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

make	every	effort	to	capture	him	.
制作	每一个	努力	到	捕获	他	.

“他的罪行极其可怕，而且数量众多，因此警方决心尽一切努力将他抓获。”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] ,

“	Accordingly	,
”	因此	,

“因此，

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pəˈliːs] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] -

a	squad	of	police	was	organized	for	the	purpose	of	going	to	the	Narugas
一个	队	的	警察	曾是	组织	为了	这	目的	的	去	到	这	-

[tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [məlˈveɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

to	learn	whether	Mulvey	was	there	and	to	bring	him	back	.
到	学习	无论	穆尔维	曾是	那里	和	到	带来	他	后退	.

警方组织了一队警员前往纳鲁加斯，查明穆尔维是否在那里，并把他带回来。

“ [wiː; wi] [went] .

“	We	went	.
”	我们	去	.

我们去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] . ”

It	was	a	long	,	tiresome	journey	and	we	came	back	empty	-	handed	.	”
它	曾是	一个	长的	,	令人厌烦	旅行	和	我们	来了	后退	空的	-	递交	.	”

这是一段漫长而疲惫的旅程，我们空手而归。

“ [dɪd] [ðə; ðɪ] - [ʃoʊ] [faɪt] ? ”

“	Did	the	Narugas	show	fight	?	”
”	做过	这	-	展示	斗争	?	”

“鸣人队有打架吗？”

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] .

“	Not	exactly	.
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

They	were	too	shrewd	for	that	.
他们	是	也	精明	为了	那	.

他们太精明了，不会那样做。

“ [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [faɪt] [ment] [wɔːr][ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [ment] [ðə; ði] [ˈəuvəˈrʌniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“ They	knew	that	fight	meant	war	and	that	war	meant	the	overrunning	of	their
“ 他们	知道	那	斗争	意思是	战争	和	那	战争	意思是	这	超时	的	他们的

[ˈterətɔːri] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .

territory	by	the	British	army	.
领土	经过	这	英国	军队	.

“他们知道，战斗意味着战争，而战争意味着英国军队占领他们的领土。

[ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	avoided	that	but	they	pursued	a	policy	of	retreat	and	hiding	in	such	a
他们	避免	那	但	他们	追击	一个	政策	的	撤退	和	隐藏	在	这样的	一个

[wei] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

way	that	we	could	never	come	up	to	more	than	two	or	three	of	them	at
方式	那	我们	可以	绝不	来	向上	到	更多的	比	二	或者	三	的	他们	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他们避免了这种情况，但他们采取了撤退和躲藏的策略，以至于我们一次最多只能接近他们两三个人。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈmaʊntənəs] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk]

“ They	live	in	an	extremely	mountainous	district	where	it	is	very	difficult	to	make
“ 他们	居住	在	一个	极其	多山	区	在哪里	它	是	非常	难的	到	制作

[wʌnz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

one's	way	through	the	forest	.
一个人的	方式	通过	这	森林	.

“他们居住在山峦叠嶂的地区，那里森林密布，行进十分困难。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kæn; kən] [get] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] [ˈiziə]

“ Naturally	they	know	every	foot	of	the	ground	and	can	get	about	much	easier
“ 自然	他们	知道	每一个	脚	的	这	地面	和	能	得到	关于	很多	更轻松

[ðæn; ðən] [waɪt] [men] .

than	white	men	.
比	白色的	男人	.

“他们自然对这片土地了如指掌，行动也比白人容易得多。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbægɪdʒ] [tuː; tə] [lʌg] [əˈlɔːŋ] .

We	had	our	knapsacks	and	other	baggage	to	lug	along	.
我们	有	我们的	背包	和	其他	行李	到	凸耳	沿着	.

我们得背着背包和其他行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

They	had	none	.
他们	有	没有任何	.

他们一个也没有。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [məlˈveɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈsʌmwer] [ðæt] [wiː; wi]

“ We	were	so	satisfied	that	Mulvey	was	with	them	somewhere	that	we
“ 我们	是	所以	使满意	那	穆尔维	曾是	和	他们	某处	那	我们

[meɪd] [ˈprizənəz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs]

made	prisoners	of	two	or	three	and	kept	them	with	us	trying	to	induce
制成	囚犯	的	二	或者	三	和	保留	他们	和	我们	尝试	到	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

them	to	tell	the	truth	.
他们	到	告诉	这	真相	.

“我们确信穆尔维和他们在一起，所以我们俘虏了两三个人，把他们关在我们身边，试图诱使他们说出真相。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [səkˈsiːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [məlˈveɪ]

“	We	didn't	succeed	,	but	we	became	more	and	more	satisfied	that	Mulvey
”	我们	没有	成功	,	但	我们	成为	更多的	和	更多的	使满意	那	穆尔维

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	one	of	them	.
曾是	一	的	他们	.

“我们没有成功，但我们越来越确信穆尔维是他们中的一员。”

“ [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] [æz; əz]['mælvə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðæt] [ɪz]

“	They	referred	to	their	chief	as	Malva	and	it	is	our	belief	that	that	is
”	他们	指	到	他们的	首席	作为	马尔瓦	和	它	是	我们的	信仰	那	那	是

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [məlˈveɪ] .

their	way	of	pronouncing	Mulvey	.
他们的	方式	的	发音	穆尔维	.

“他们称他们的酋长为马尔瓦，我们认为这是他们对穆尔维的发音方式。

“ ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [keɪm]

“	After	we	had	scoured	the	mountains	as	well	as	we	could	we	came
”	后	我们	有	彻底清洗	这	山脉	作为	出色地	作为	我们	可以	我们	来了

[bæk] [tuː; tə] ['kimbəli] .

back	to	Kimberley	.
后退	到	金伯利	.

“我们尽可能地搜遍了山区之后，就回到了金伯利。”

“ [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]

“	The	authorities	here	were	not	altogether	satisfied	with	what	we	had	done
”	这	当局	这里	是	不是	共	使满意	和	什么	我们	有	完毕

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

and	sent	out	another	expedition	.
和	发送	出去	其他	远征	.

“这里的当局对我们的工作并不完全满意，又派出了另一支探险队。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] .

I	was	with	the	second	expedition	,	also	.
我	曾是	和	这	第二	远征	,	还	.

我也参加了第二次探险。

“ [wiː; wi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['kæptʃər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbz] [men] [ænd; ənd][stɑːrt]

“	We	went	so	far	as	to	capture	two	or	three	of	the	tribe's	men	and	start
”	我们	去	所以	远的	作为	到	捕获	二	或者	三	的	这	部落的	男人	和	开始

[bæk] [tuː; tə] ['kimbəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

back	to	Kimberley	with	them	,
后退	到	金伯利	和	他们	,

“我们甚至抓了部落里的两三个男人，然后带着他们返回金伯利。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstidʒz] .

intending	to	use	them	as	hostages	.
意图	到	使用	他们	作为	人质	.

意图将他们用作人质。

“ [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [men]

“	We	let	it	be	understood	among	the	Narugas	that	if	they	wanted	their	men
”	我们	让	它	是	理解	之中	这	-	那	如果	他们	通缉	他们的	男人

[bæk] [əˈgen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈrendər] [məlˈveɪ] .

back	again	they	must	surrender	Mulvey	.
后退	再次	他们	必须	投降	穆尔维	.

“我们让纳鲁加人明白，如果他们想让他们的部下回来，就必须交出穆尔维。”

“ [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ə'nʌðər] ['θɜːroʊ] [kæm'peɪn] [ə'mʌŋ]

“	This	,	you	must	understand	,	was	only	after	another	thorough	campaign	among
“	这	,	你	必须	理解	,	曾是	仅有的	后	其他	彻底	活动	之中

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	hills	in	which	,	as	before	,
这	丘陵	在	哪个	,	作为	前	,

“你必须明白，这只是在山区进行了另一次彻底的战役之后才发生的，在那次战役中，和以前一样，

[wiː; wi] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd]

we	would	learn	of	the	existence	of	a	village	only	to	go	there	and	find
我们	会	学习	的	这	存在	的	一个	村庄	仅有的	到	去	那里	和	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] .

it	deserted	.
它	荒凉的	.

我们得知某个村庄的存在，但到了那里却发现它空无一人。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['neɪtɪvz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	We	could	never	come	across	more	than	two	or	three	natives	at	one	time	.
“	我们	可以	绝不	来	穿过	更多的	比	二	或者	三	本地人	在	一	时间	.

“我们一次最多只能遇到两三个当地人。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kimbəli] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	We	had	started	back	to	Kimberley	,	taking	our	prisoners	with	us	.
“	我们	有	开始	后退	到	金伯利	,	采取	我们的	囚犯	和	我们	.

“我们带着俘虏返回金伯利。”

['æftər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] .

After	being	on	the	march	about	three	days	a	messenger	overtook	us	.
后	存在	在	这	行进	关于	三	天	一个	信使	超越	我们	.

行军约三天后，一名信使追上了我们。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['veri] [bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	He	gave	us	a	note	written	on	the	bark	of	a	tree	in	very	bad	English	,
“	他	给予	我们	一个	笔记	书面	在	这	吠	的	一个	树	在	非常	坏的	英语	,

“他给了我们一张写在树皮上的纸条，英文写得很差劲。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]

but	if	you	had	seen	it	your	skill	as	a	detective	would	have	told	you
但	如果	你	有	已见	它	你的	技能	作为	一个	侦探	会	有	讲述	你

[ðæt] [ðə; ði][bæd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

that	the	bad	English	was	merely	a	disguise	.
那	这	坏的	英语	曾是	仅仅	一个	伪装	.

但如果你亲眼所见，你作为侦探的敏锐洞察力就会告诉你，蹩脚的英语只不过是一种伪装。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

“	The	man	who	wrote	it	understood	English	as	well	as	we	do	.
“	这	男人	WHO	写道	它	理解	英语	作为	出色地	作为	我们	做	.

“写这本书的人和我们一样懂英语。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃiːf]

It	was	an	attempt	on	his	part	to	pretend	that	he	was	a	savage	chief
它	曾是	一个	试图	在	他的	部分	到	假装	那	他	曾是	一个	野蛮的	首席

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['miʃənəriz] .

who	had	learned	a	little	of	our	language	from	missionaries	.
WHO	有	学习	一个	小的	的	我们的	语言	从	传教士	.

这是他试图假装自己是一个野蛮的酋长，从传教士那里学到了一点我们的语言。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [məl'veɪ]
“ We had not then , and I have not now , the slightest doubt that Mulvey
“ 我们 有 不是 然后 , 和 我 有 不是 现在 , 这 丝毫 怀疑 那 穆尔维
[roʊt] [ðæt] [noʊt] . ”
wrote that note . ”
写道 那 笔记 . ”

“当时我们毫不怀疑，现在我也毫不怀疑，那张纸条是穆尔维写的。”

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? ” [æskt] [trɪm] .
“ What did it say ? ” asked Trim .
“ 什么 做过 它 说 ? ” 问 修剪 .

“上面写了什么？”特里姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][men][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə]
“ It was to the effect that if we didn't release his men he would see to
“ 它 曾是 到 这 影响 那 如果 我们 没有 发布 他的 男人 他 会 看 到
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['kimbəli] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
it that the bowstring should be applied in Kimberley and that more than one
它 那 这 弦 应该 是 应用 在 金伯利 和 那 更多的 比 一
[mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['mɜːrdər] .
man would come to the town for the purpose of committing murder .
男人 会 来 到 这 镇 为了 这 目的 的 提交 谋杀 .

“其意思是，如果我们不释放他的手下，他就会下令在金伯利镇实施谋杀，并且会有不止一个人来到镇上进行谋杀。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊt] .
“ It was quite a long note .
“ 它 曾是 相当 一个 长的 笔记 .

“这是一张很长的纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [let] [ə'loʊn] [məl'veɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]
It contained a promise that if the tribe were let alone Mulvey would give us
它 包含 一个 承诺 那 如果 这 部落 是 让 独自的 穆尔维 会 给 我们
[noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
no more trouble .
不 更多的 麻烦 .

其中包含一项承诺，即只要不去骚扰这个部落，穆尔维就不会再给我们带来麻烦。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [send] ['evri] [jɪr] ['sevrəl]
“ If we persisted in bothering the tribe the savages would send every year several
“ 如果 我们 持续 在 烦人 这 部落 这 野蛮人 会 发送 每一个 年 一些
[ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tuː; tə] ['kimbəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['siːkrət] ['mɜːrdər] .
of its members to Kimberley for the purpose of committing secret murder .
的 它是 成员 到 金伯利 为了 这 目的 的 提交 秘密 谋杀 .

“如果我们继续骚扰这个部落，这些野蛮人每年都会派几个成员到金伯利去进行秘密谋杀。

“ [wel] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] ['kimbəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
“ Well , we thought it over and continued on to Kimberley with our
“ 出色地 , 我们 想法 它 超过 和 持续 在 到 金伯利 和 我们的
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

“嗯，我们考虑了一下，然后带着囚犯继续前往金伯利。”

['telɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][wɜːrd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
telling the messenger that we would send him word after we had seen the
讲述 这 信使 那 我们 会 发送 他 单词 后 我们 有 已见 这
[greɪt] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
great chiefs of the city .
伟大的 酋长们 的 这 城市 .

告诉信使，等我们见到城里的大人物们之后，我们会给他捎个信。

“ [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːfs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ The great chiefs thought it over .
“ 这 伟大的 酋长们 想法 它 超过 .

“伟大的领袖们仔细考虑过了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [məl'veɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] - .
It was certain beyond a doubt that Mulvey had joined the Narugas .
它 曾是 肯定 超过 一个 怀疑 那 穆尔维 有 加入 这 - .

毫无疑问，穆尔维已经加入了纳鲁加人。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
That was one thing .
那 曾是 一 事物 .

那是一件事。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
“ There wasn't much doubt that he would put his scheme of revenge into operation
“ 那里 不是 很多 怀疑 那 他 会 放 他的 方案 的 复仇 进入 手术
[ɪf] [wiː; wi] [pə'sistid] [ɪn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .
if we persisted in pursuing them .
如果 我们 持续 在 追求 他们 .

“毫无疑问，如果我们继续追查他们，他一定会实施他的复仇计划。”

“ [ðə; ðɪ] - [lɪv; laɪv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
“ The Narugas live , as I have told you , at a distance of several hundred
“ 这 - 居住 , 作为 我 有 讲述 你 , 在 一个 距离 的 一些 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .

“正如我告诉过你们的，纳鲁加人居住在几百英里之外的地方。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld]
We had their promise that the crimes with which we had been troubled
我们 有 他们的 承诺 那 这 犯罪 和 哪个 我们 有 到过 麻烦
[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ɪn'taɪərli] .
should cease entirely .
应该 停止 完全 .

他们承诺，困扰我们的那些罪行将彻底停止。

“ [ðæt] ['prɑːmɪs] [maɪt] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
“ That promise might not amount to anything ,
“ 那 承诺 可能 不是 数量 到 任何事物 ,

“那个承诺可能根本就什么也实现不了。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]
but as we had already spent a great deal of money and energy in
但 作为 我们 有 已经 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 和 活力 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [məl'veɪ] ,
trying to get hold of Mulvey ,
尝试 到 得到 抓住 的 穆尔维 ,

但是，由于我们已经花费了大量金钱和精力试图联系到穆尔维，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [test] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
it was decided that it would be worth while to test that promise .
它 曾是 决定 那 它 会 是 值得 尽管 到 测试 那 承诺 .

人们认为值得检验一下这个承诺。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [məl'veɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wiː; wi]
“ If the crimes ceased altogether and Mulvey never returned to civilization we
” 如果 这 犯罪 停止 共 和 穆尔维 绝不 返回 到 文明 我们
[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['geɪnər] .
would be so much the gainer .
会 是 所以 很多 这 增重者 .

“如果犯罪活动完全停止，穆尔维永远不再回到文明社会，那对我们来说将是莫大的受益者。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [juː 'es] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæŋd] [hɪm; ɪm]
“ He was as harmless to us out there as if we had hanged him
” 他 曾是 作为 无害 到 我们 出去 那里 作为 如果 我们 有 绞刑 他
[ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] .
in the prison yard .
在 这 监狱 院子 .

“他就像我们在监狱院子里把他吊死一样，对我们毫无威胁。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [mɔːr] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt]
“ On the other hand if there should be so much as one more crime of that
” 在 这 其他 手 如果 那里 应该 是 所以 很多 作为 一 更多的 犯罪 的 那
['kærəktər] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [məl'veɪ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]
character that could be traced to Mulvey or his tribe we would then be
特点 那 可以 是 追踪 到 穆尔维 或者 他的 部落 我们 会 然后 是
['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [waɪp] [ðə; ði]
justified in asking the military authorities to take action and simply wipe the
合理的 在 问 这 军队 当局 到 拿 行动 和 简单地 擦拭 这
- [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Narugas off the earth .
- 离开 这 地球 .

“另一方面，如果再发生一起与穆尔维或他的部落有关的此类罪行，我们就有理由要求军方采取行动，将纳鲁加人从地球上彻底消灭。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
“ On the whole , as I have said ,
” 在 这 所有的 , 作为 我 有 说 ,

“总的来说，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [waɪt] [tʃiːf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
it seemed better to give this white chief a chance to keep his promise ,
它 似乎 更好的 到 给 这 白色的 首席 一个 机会 到 保持 他的 承诺 ,

似乎最好还是给这位白人酋长一个机会，让他履行承诺。

[soʊ] [wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪvz] [bæk] [tuː; tə] [gɔɹ'doʊ.ni.ə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃiːf]
so we sent our captives back to Gordonia with a message to their chief
所以 我们 发送 我们的 俘虏 后退 到 戈登尼亚 和 一个 信息 到 他们的 首席
['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
telling him our decision .
讲述 他 我们的 决定 .

于是，我们把俘虏送回戈多尼亚，并带话给他们的酋长，告诉他我们的决定。

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kept] . ”
“ The promise has been kept . ”
” 这 承诺 有 到过 保留 . ”

“承诺已兑现。”

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [məl'veɪ] ? ” [æskt] [trɪm] .
“ And haven't you had any further trouble with Mulvey ? ” asked Trim .
” 和 还没有 你 有 任何 更远 麻烦 和 穆尔维 ? ” 问 修剪 .

“你和穆尔维之间就没有其他麻烦了吗？”特里姆问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][laɪk] . ”

“	**Not**	**a**	**particle**	**;**	**but**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**case**	**that**	**we**	**don't**	**like**	**.**	**”**
”	不是	一个	粒子	;	但	那里	是	一	事物	在	这	案件	那	我们	不	喜欢	.	”

“不是粒子；但这个案子里有一点我们不喜欢。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ ['mʌlviːz] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]

“	**Mulvey's**	**little**	**kingdom**	**has**	**become**	**the**	**refuge**	**of**	**some**	**of**	**the**	**worst**
”	穆尔维的	小的	王国	有	变得	这	避难所	的	一些	的	这	最差

['krɪmənəlz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

criminals	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
罪犯	在	这	部分	的	这	国家	.

“穆尔维的小王国已经成为该地区一些最恶劣罪犯的避难所。”

“ [wen] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

“	**When**	**a**	**murderer**	**,**	**for**	**example**	**,**
”	什么时候	一个	凶手	,	为了	例子	,

“例如，当一个杀人犯……”

[faindz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][baɪ]

finds	**that**	**the**	**officers**	**are**	**after**	**him**	**so**	**sharply**	**that**	**he**	**can't**	**escape**	**them**	**by**
发现	那	这	警官	是	后	他	所以	尖锐地	那	他	不能	逃脱	他们	经过

['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

any	**other**	**means**	**,**
任何	其他	方法	,

他发现警察对他的追捕非常迅速，他没有任何其他办法可以逃脱。

[hiː; hi] [laɪts] [aʊt] [fɔːr; fər][gɔɹ'doʊ.ni.ə] .

he	**lights**	**out**	**for**	**Gordonia**	**.**
他	灯	出去	为了	戈登尼亚	.

他启程前往戈多尼亚。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kɪŋ] [məl'veɪ] [ænd; ənd] [meɪd]

“	**When**	**he**	**gets**	**there**	**I**	**suppose**	**that**	**he**	**is**	**received**	**by**	**King**	**Mulvey**	**and**	**made**
”	什么时候	他	获得	那里	我	认为	那	他	是	已收到	经过	国王	穆尔维	和	制成

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

a	**member**	**of**	**the**	**tribe**	**.**
一个	成员	的	这	部落	.

“我想他到达那里后，会受到穆尔维国王的接见，并成为部落的一员。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

At	**any**	**rate**	**we**	**never**	**hear**	**of**	**him**	**again**	**.**
在	任何	速度	我们	绝不	听到	的	他	再次	.

总之，我们之后再也没有听到过他的消息。

“ [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt]

“	**Up**	**to**	**date**	**we**	**have**	**not**	**felt**	**much**	**like**	**disturbing**	**the**	**Narugas**	**on**	**this**	**account**
”	向上	到	日期	我们	有	不是	毛毡	很多	喜欢	令人不安	这	-	在	这	帐户

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

because	**it**	**would**	**mean**	**a**	**war**	**of**	**extermination**	**,**
因为	它	会	意思是	一个	战争	的	灭绝	,

“迄今为止，我们一直不太想因此事去打扰纳鲁加人，因为那将意味着一场灭绝战争。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [məlˈveɪ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [goʊz]

and	as	it	was	with	Mulvey	so	it	is	with	every	other	criminal	who	goes
和	作为	它	曾是	和	穆尔维	所以	它	是	和	每一个	其他	刑事	WHO	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

穆尔维的遭遇与此相同，其他所有到那里的罪犯也都会遭遇同样的命运。

“ [wʌns] [hiː; hi] [gets] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	Once	he	gets	among	the	Narugas	we	have	no	further	trouble	with	him	,
“	一次	他	获得	之中	这	-	我们	有	不	更远	麻烦	和	他	,

“一旦他融入鸣人族，我们就不会再和他有任何麻烦了。”

[soʊ][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæŋd] [ˈevri]

so	perhaps	the	city	is	just	as	well	off	as	if	we	caught	and	hanged	every
所以	也许	这	城市	是	只是	作为	出色地	离开	作为	如果	我们	捕捉	和	绞刑	每一个

[ˈmɜːrdərər] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] .

murderer	that	we	tried	to	.
凶手	那	我们	尝试	到	.

所以，或许这座城市现在的情况和我们抓到并绞死每一个我们试图抓捕的杀人犯一样好。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈfɔːrsɪz] ,

“	At	the	same	time	,	if	it	could	be	done	without	calling	out	the	military	forces	,
“	在	这	相同的	时间	,	如果	它	可以	是	完毕	没有	呼叫	出去	这	军队	力量	,

“与此同时，如果能在不动用军队的情况下完成这件事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [məlˈveɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəmˈpænjənz]

we	should	all	be	very	glad	to	have	Mulvey	and	his	white	companions
我们	应该	全部	是	非常	高兴的	到	有	穆尔维	和	他的	白色的	同伴

[brɔːt] [bæk] . ”

brought	back	.	”
带来	后退	.	”

我们都应该非常高兴穆尔维和他的白人同伴们能被带回来。

“ [haʊ] [ˈmeni] [waɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [trɪm] .

“	How	many	whites	are	there	with	him	?	”	asked	Trim	.
“	如何	许多	白人	是	那里	和	他	?	”	问	修剪	.

“他身边有多少白人？”特里姆问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈdespərət] [men] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ɑːr; ər] [naʊ]

“	There	are	four	desperate	men	whom	we	know	of	that	we	suppose	are	now
“	那里	是	四	绝望的	男人	谁	我们	知道	的	那	我们	认为	是	现在

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

among	the	Narugas	with	him	.
之中	这	-	和	他	.

“我们知道有四个绝望的人，我们推测他们现在和他一起在纳鲁加人之中。

[ˈmɪlər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] . ”

Miller	will	make	the	fifth	.	”
磨坊主	将要	制作	这	第五	.	”

米勒将投进第五个球。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][gɔɻˈdoʊ.ni.ə] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

Then	he	has	started	for	Gordonia	,	has	he	?	”
然后	他	有	开始	为了	戈登尼亚	,	有	他	?	”

那他已经为戈多尼亚队效力了，是吗?

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] !
“ Without the shadow of a doubt !
“ 没有 这 阴影 的 一个 怀疑 !

毫无疑问!

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
We have traced his steps to the extent that we are satisfied that he
我们 有 追踪 他的 步骤 到 这 程度 那 我们 是 使满意 那 他
[hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] .
has gone there .
有 已消失 那里 .

我们已经追踪了他的行踪，足以确信他去过那里。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [stɑːrt] .
“ He had twenty - four hours ' start .
“ 他 有 二十 - 四 小时 - 开始 .

“他有24小时的准备时间。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər]
If we should send a hundred horsemen out after him and scatter them over
如果 我们 应该 发送 一个 百 骑兵 出去 后 他 和 分散 他们 超过
[ə; eɪ][bɪg][ɪkˈstent][ʌv; əv] ['terətɔːri] [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
a big extent of territory we might perhaps overtake him ,
一个 大的 程度 的 领土 我们 可能 也许 超过 他 ,

如果我们派出一百名骑兵追击他，并将他们分散在广阔的地域上，或许就能追上他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
but it strikes me that the most sensible thing is to let him go .
但 它 罢工 我 那 这 最多 明智的 事物 是 到 让 他 去 .

但我认为最明智的做法是放他走。

“ [wʌns] [hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [gɔɹˈdoʊ.ni.ə] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [ʃoʊz] ,
“ Once he gets started toward Gordonia , as our experience shows ,
“ 一次 他 获得 开始 朝向 戈登尼亚 , 作为 我们的 经验 演出 ,

“一旦他开始向戈多尼亚方向前进，正如我们的经验所表明的那样，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
we shall have no further trouble with him . ”
我们 将 有 不 更远 麻烦 和 他 . ”

我们以后不会再和他有任何麻烦了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [məlˈveɪ] [ænd; ənd] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər]
“ But you say that you'd like to have Mulvey and Miller and the other
“ 但 你 说 那 你会 喜欢 到 有 穆尔维 和 磨坊主 和 这 其他
[waɪts] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ? ”
whites brought to justice ? ”
白人 带来 到 正义 ? ”

“但你说你想把穆尔维、米勒和其他白人绳之以法？”

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['betər] .
“ Well , if it could be done without a war it would make things look better .
“ 出色地 , 如果 它 可以 是 完毕 没有 一个 战争 它 会 制作 事物 看 更好的 .

“嗯，如果不用战争就能做到，那事情看起来会好得多。”

[jes] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Yes , we should like it . ”
是的 , 我们 应该 喜欢 它 . ”

是的，我们应该喜欢它。

“ [ðen] , ” [sed] [trɪm] , ['raɪzɪŋ] ,
“ Then , ” said Trim , rising ,
“ 然后 , ” 说 修剪 , 上升 ,

“然后，”特里姆说着站了起来，

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː]
“ I'm going to take an excursion to the Narugas and see what I can do
“ 我是 去 到 拿 一个 短途旅行 到 这 - 和 看 什么 我 能 做
.
:
.

“我打算去纳鲁加斯山脉进行一次短途旅行，看看我能做些什么。”

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

['hɔːltɪd] [baɪ]['sævidʒiz] .
HALTED BY SAVAGES .
停止 经过 野蛮人 .

被野蛮人阻拦。

[ðə; ði] [tʃiːf] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
The chief leaned back in his chair and drew a long breath .
这 首席 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 画 一个 长的 气息 .

首领向后靠在椅子上，深深地吸了一口气。

“ [ðæt] [wɪl] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn][smɑːrt] [ə'merɪkən] [ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ That will mean , ” he said , “ one smart American the less in the world . ”
” 那 将要 意思是 , ” 他 说 , “ 一 聪明的 美国人 这 较少的 在 这 世界 . ”

“那意味着，”他说，“世界上少了一个聪明的美国人。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [ri'tɔːtid] [trɪm] .
“ Well , I don't think , ” retorted Trim .
” 出色地 , 我 不 思考 , ” 反驳 修剪 .

“嗯，我不这么认为，”特里姆反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ]
“ If you fellows could go out there and come back alive I don't see why I
” 如果 你 伙伴们 可以 去 出去 那里 和 来 后退 活 我 不 看 为什么 我
['ʃʊdənt] .
shouldn't .
不应该 .

“如果你们都能出去活着回来，我不明白我为什么不能。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The chief shrugged his shoulders .
” 这 首席 耸了耸肩 他的 肩膀 .

酋长耸了耸肩。

“ ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Our expedition , ” he said , “ was made up of older men than you are ,
“ 我们的 远征 , ” 他 说 , “ 曾是 制成 向上 的 老 男人 比 你 是 ,

他说：“我们探险队的成员都比你年纪大。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi]
and when a fellow gets old enough to have a beard on his face he
和 什么时候 一个 同伴 获得 老的 足够的 到 有 一个 胡须 在 他的 脸 他
[ʌndə'stændz] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sək'ses] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] . ”
understands that caution is quite as important to success as courage . ”
明白 那 警告 是 相当 作为 重要的 到 成功 作为 勇气 . ”

当一个人年纪大到长出胡子的时候，他就会明白，谨慎对于成功来说与勇气同样重要。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] ,
“ I suppose you're thinking , ” responded Trim ,
“ 我 认为 你是 思维 , ” 回应 修剪 ,

“我猜你在想，”特里姆回答道，

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hed] [aɪ] [siː] ? ”

“	that	I	shall	go	out	there	and	hit	the	first	head	I	see	?	”
”	那	我	将	去	出去	那里	和	打	这	第一的	头	我	看	?	”

“难道我要出去就打我见到的第一个脑袋吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

“	Well	,	it	doesn't	strike	me	as	if	you	would	be	able	to	get	along	without
”	出色地	,	它	不	罢工	我	作为	如果	你	会	是	有能力的	到	得到	沿着	没有

[ə; eɪ] [roʊ] .

a	row	.
一个	排	.

“嗯，我觉得你们俩不吵架是不可能和平相处的。”

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

You	don't	seem	to	be	a	fellow	who	will	stand	very	much	nonsense	,
你	不	似乎	到	是	一个	同伴	WHO	将要	站立	非常	很多	废话	,

你看起来不像是个能容忍胡闹的人。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['sævidʒiz][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə]['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['trʌb(ə)l]

and	I	just	give	you	warning	that	these	savages	in	Central	Africa	often	make	trouble
和	我	只是	给	你	警告	那	这些	野蛮人	在	中央	非洲	经常	制作	麻烦

[fɔːr; fər]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændəld] ['kerfəli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

for	travelers	and	unless	they	are	handled	carefully	the	result	is	likely	to
为了	旅行者	和	除非	他们	是	处理	小心	这	结果	是	可能	到

[biː; bi] ['blʌdʃed] . ”

be	bloodshed	.	”
是	流血事件	.	”

我在此提醒你们，中非的这些野蛮人经常给旅行者制造麻烦，如果不小心应对，很可能会引发流血冲突。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] [trɪm] .

“	You	don't	know	me	,	”	remarked	Trim	.
”	你	不	知道	我	,	”	评论	修剪	.

“你不了解我，”特里姆说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] [ən'les] [aɪm] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['fiːvər][ɔːr][æn; ən]['æksɪdənt] . ”

“	I	shall	come	back	alive	unless	I'm	carried	off	by	a	fever	or	an	accident	.	”
”	我	将	来	后退	活	除非	我是	携带	离开	经过	一个	发烧	或者	一个	事故	.	”

“除非我因发烧或意外而丧命，否则我一定会活着回来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hoʊp] [juːl] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'laɪv] .

“	Of	course	I	hope	you'll	succeed	in	coming	back	alive	.
”	的	课程	我	希望	你会	成功	在	未来	后退	活	.

“我当然希望你能活着回来。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [məl'veɪ] [ɔːr]

“	There	isn't	the	remotest	chance	that	you'll	be	able	to	get	hold	of	Mulvey	or
”	那里	不是	这	最远	机会	那	你会	是	有能力的	到	得到	抓住	的	穆尔维	或者

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [men] ,

any	of	his	white	men	,
任何	的	他的	白色的	男人	,

“你根本不可能联系到穆尔维或者他的任何白人手下。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['mɪlər] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

although	it	is	possible	that	you	may	run	across	Miller	if	you	start	at	once	.
虽然	它	是	可能的	那	你	可能	跑步	穿过	磨坊主	如果	你	开始	在	一次	.

虽然如果你一开始就尝试，可能会遇到米勒。

“ ['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɔɹ'doʊ.ni.ə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei]

“	It'll	take	him	some	time	to	go	to	Gordonia	,	and	he	may	lose	his	way
〃	它将	拿	他	一些	时间	到	去	到	戈登尼亚	,	和	他	可能	失去	他的	方式

.

:

.

“他去戈多尼亚需要一些时间，而且他可能会迷路。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

If	you	should	come	across	him	I	advise	you	to	come	back	with	him	and
如果	你	应该	来	穿过	他	我	建议	你	到	来	后退	和	他	和

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] . ”

let	the	others	go	.	”
让	这	其他的	去	.	”

如果你碰巧遇到他，我建议你跟他一起回去，让其他人走吧。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tʃiːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['mɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

“	I'll	see	about	that	,	chief	,	if	it	happens	that	I	find	Miller	on	the	way	.
〃	患病的	看	关于	那	,	首席	,	如果	它	发生	那	我	寻找	磨坊主	在	这	方式	.

“老大，如果我碰巧在路上遇到米勒，我会考虑的。”

“ ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['pɔɪntərz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz]

“	Meantime	,	if	you	have	got	any	pointers	that	you	can	give	about	the	roads
〃	与此同时	,	如果	你	有	得到	任何	指针	那	你	能	给	关于	这	道路

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

“同时，如果您对道路状况等方面有任何建议，请不吝赐教。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	will	be	glad	to	have	them	.
我	将要	是	高兴的	到	有	他们	.

我很乐意接受它们。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [toʊld] [trɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] - ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

”	The	chief	rather	unwillingly	told	Trim	about	the	various	travelers	'	routes
〃	这	首席	相当	不情愿地	讲述	修剪	关于	这	各种各样的	旅行者	-	路线

[ə'krɔːs] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

across	Bechuanaland	,	and	gave	him	,
穿过	贝专纳兰	,	和	给予	他	,

“酋长很不情愿地告诉特里姆穿越贝专纳兰的各种旅行者路线，并给了他……”

['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [traɪbz] [huːz] ['terətɔːri] [hiː; hi] [wʊd]

also	,	some	little	information	about	the	many	tribes	whose	territory	he	would
还	,	一些	小的	信息	关于	这	许多	部落	谁	领土	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [pæs] .

have	to	pass	.
有	到	经过	.

此外，还有一些关于他将要经过的许多部落领地的少量信息。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [trɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld]

At	the	end	of	the	conversation	Trim	returned	to	his	hotel	where	his	old
在	这	结尾	的	这	对话	修剪	返回	到	他的	酒店	在哪里	他的	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

谈话结束后，特里姆回到了酒店，他的老朋友在那里等着他。

['dɑːbɪn] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Dobbin , was awaiting him , and together they made preparations for a
多宾 , 曾是 等待中 他 , 和 一起 他们 制成 准备工作 为了 一个
['dʒɜːrni] ['westwərd] .
journey westward .
旅行 向西 .

多宾正在等他，他们一起准备西行的旅程。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɑːbɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - ['dʒʌdʒmənt] ,
Although Dobbin had learned to have confidence in Trim's judgment ,
虽然 多宾 有 学习 到 有 信心 在 - 判断 ,

虽然多宾已经学会了信任特里姆的判断，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - .
he was nevertheless a little in doubt about this excursion to the Narugas .
他 曾是 尽管如此 一个 小的 在 怀疑 关于 这 短途旅行 到 这 - .

然而，他对这次前往纳鲁加斯的旅行还是有些犹豫。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's the good of it , lad ? ” he asked .
“ 是什么 这 好的 的 它 , 小伙子 ? ” 他 问 .

“这有什么用，小伙子？”他问道。

“ [waɪ] [dəunt] [iː] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ə; eɪ][bɪt] ? ”
“ Why don't ee take things easy a bit ? ”
“ 为什么 不 ee 拿 事物 简单的 一个 少量 ? ”

“我们何不放松一下呢？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'spɑːns] .
“ I don't see any fun in sitting still , old fellow , ” was Trim's response .
“ 我 不 看 任何 乐趣 在 坐着 仍然 , 老的 同伴 , ” 曾是 - 回复 .

“老伙计，我觉得坐着不动没什么乐趣，”特里姆回答道。

“ [noʊ] , [ðæt] [iː] [dəunt] . ”
“ No , that ee don't . ”
“ 不 , 那 ee 不 . ”

“不，我们不会。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [ɪn] ['kimbəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Would you rather stay quietly here in Kimberley until I come back ? ”
“ 会 你 相当 停留 悄悄 这里 在 金伯利 直到 我 来 后退 ? ”

“你宁愿安静地待在金伯利，直到我回来吗？”

“ [bles] [jər] [breɪv] [hɑːrt] , [noʊ] , [læd] .
“ Bless yer brave heart , no , lad .
“ 保佑 你的 勇敢的 心 , 不 , 小伙子 .

“愿上帝保佑你勇敢的心，不，孩子。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [iː] [wʌz; wəz][træmpɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
I could not sleep of nights if I thought ee was trampin ' across the wilderness
我 可以 不是 睡觉 的 夜晚 如果 我 想法 ee 曾是 蹦床 - 穿过 这 荒野
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][baɪ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [iː] . ”
without me by to look out for ee . ”
没有 我 经过 到 看 出去 为了 ee . ”

如果想到你独自跋涉荒野，而我没有在身边照看你，我会彻夜难眠。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Well , if you can stand the journey I certainly hope you'll come along . ”
“ 出色地 , 如果 你 能 站立 这 旅行 我 当然 希望 你会 来 沿着 . ”

“如果你能忍受这段路程，我当然希望你能同行。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	I	don't	suppose	I	can	stan	'	it	as	well	as	I	could	if	there	was	a
”	我	不	认为	我	能	斯坦	-	它	作为	出色地	作为	我	可以	如果	那里	曾是	一个

[gʊd] ['ʃɪps] [dek] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [fiːt] ,

good	ship's	deck	under	me	feet	,
好的	船的	甲板	在下面	我	脚	,

“我想，如果我脚下踩着的是一艘结实的船的甲板，我可能就没那么能站稳了。”

[æn; ən] - [pər'hæps] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['eniweɪ] — — ”

an	'	perhaps	I'll	not	be	able	to	walk	as	fast	as	you	like	,	anyway	—	—	”
一个	-	也许	患病的	不是	是	有能力的	到	走	作为	快速地	作为	你	喜欢	,	反正	—	—	”

而且，或许我走不了你想让我走得那么快——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɪm] .

“	I	don't	think	we	shall	do	much	walking	!	”	interrupted	Trim	.
”	我	不	思考	我们	将	做	很多	步行	!	”	中断	修剪	.

“我觉得我们不会走太多路！”特里姆打断道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][baɪ] ['dɑːŋki] . ”

“	We	shall	travel	by	donkey	.	”
”	我们	将	旅行	经过	驴	.	”

我们将骑驴出行。

“ ['dɔŋkiz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Donkeys	,	is	it	?	”
”	驴	,	是	它	?	”

“是驴吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [lɔːŋ]

It	seems	that	is	the	animal	that	is	used	in	this	part	of	the	world	for	long
它	似乎	那	是	这	动物	那	是	用过的	在	这	部分	的	这	世界	为了	长的

['dʒəːniz] . ”

journeys	.	”
旅程	.	”

看来，在这一地区，人们通常用这种动物进行长途旅行。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [kæn; kən][stæn] - [ˌaɪ 'tiː][aɪ]['fænsi][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː]

“	Well	,	then	,	if	the	donkeys	can	stan	'	it	I	fancy	an	old	sailor	like	me
”	出色地	,	然后	,	如果	这	驴	能	斯坦	-	它	我	想要	一个	老的	水手	喜欢	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“那么，如果驴子都能坚持下来，我想像我这样的老水手也能做到。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'tendənts] [æz; əz]

”	As	it	was	necessary	that	they	should	have	a	party	of	attendants	as
”	作为	它	曾是	必要的	那	他们	应该	有	一个	派对	的	服务员	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] [glæs]

well	as	a	large	supply	of	provisions	and	a	quantity	of	articles	like	glass
出色地	作为	一个	大的	供应	的	条款	和	一个	数量	的	文章	喜欢	玻璃

[biːdz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

beads	to	give	to	the	savages	,
珠子	到	给	到	这	野蛮人	,

“由于他们需要配备随从人员、大量食物以及一些像玻璃珠这样的物品来分发给野蛮人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

they	were	kept	very	busy	for	a	full	day	in	making	ready	.
他们	是	保留	非常	忙碌的	为了	一个	满的	天	在	制作	准备好	.

他们忙了一整天，都在做准备工作。

[trɪm] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [wət'evər] [ʌv; əv]

Trim	did	not	regard	the	time	as	lost	,	for	he	had	no	hope	whatever	of
修剪	做过	不是	看待	这	时间	作为	丢失的	,	为了	他	有	不	希望	任何	的

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['mɪlər] ,

overtaking	Miller	,
超车	磨坊主	,

特里姆并不认为时间已经浪费了，因为他根本没有希望追上米勒。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

the	man	he	was	especially	interested	in	,	before	arriving	at	the	country	of
这	男人	他	曾是	尤其	感兴趣的	在	,	前	抵达	在	这	国家	的

[ðə; ði] - .

the	Narugas	.
这	-	.

在到达纳鲁加斯国之前，他特别感兴趣的那个人。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [naʊ] .

Besides	that	his	ambition	was	thoroughly	aroused	now	.
除了	那	他的	志向	曾是	彻底	被唤醒	现在	.

除此之外，他的野心也彻底被激发了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mɪlər] [ə'loʊn] .

He	would	not	be	content	to	return	with	Miller	alone	.
他	会	不是	是	内容	到	返回	和	磨坊主	独自的	.

他并不满足于只和米勒一起回去。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [praɪd][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃiːfs] [sniəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

His	American	pride	had	been	touched	by	the	chief's	sneers	and	he	wanted
他的	美国人	自豪	有	到过	感动	经过	这	酋长的	冷笑	和	他	通缉

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kimbəli] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['krɪmənəlz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

to	return	to	Kimberley	either	with	all	the	white	criminals	who	had	escaped
到	返回	到	金伯利	任何一个	和	全部	这	白色的	罪犯	WHO	有	逃脱

['dʒʌstɪs][ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laɪv] .

justice	or	at	least	with	information	that	they	were	no	longer	alive	.
正义	或者	在	至少	和	信息	那	他们	是	不	更长	活	.

酋长的嘲讽伤了他的美国式自尊心，他想回到金伯利，要么带回所有逃脱法律制裁的白人罪犯，要么至少带回他们已经不在人世的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	was	for	the	reason	that	he	hoped	to	bring	back	a	number	of
它	曾是	为了	这	原因	那	他	希望	到	带来	后退	一个	数字	的

['prizənəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['rædər] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'tendənts] .

prisoners	that	he	engaged	a	rather	large	party	of	attendants	.
囚犯	那	他	已订婚的	一个	相当	大的	派对	的	服务员	.

他之所以雇佣了一大批随从，是因为他希望带回一些战俘。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][æz; əz] ['fɛloʊz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Two	of	these	were	white	men	whom	he	had	picked	out	as	fellows	likely	to
二	的	这些	是	白色的	男人	谁	他	有	挑选	出去	作为	伙伴们	可能	到

[biː; bi] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd]

be	daring	and	faithful	and	the	others	were	half	-	civilized	natives	who	had
是	大胆	和	忠实	和	这	其他的	是	一半	-	文明	本地人	WHO	有

[meɪd] ['meni] ['sɪmələr] ['dʒəːniz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæriərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

made	many	similar	journeys	as	the	carriers	and	servants	of	ordinary
制成	许多	相似的	旅程	作为	这	承运人	和	仆人	的	普通的

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

其中两人是白人，他挑选的伙伴很可能既勇敢又忠诚；其他人则是半开化的土著人，他们曾多次作为普通旅行者的搬运工和仆人进行类似的旅行。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	party	started	early	in	the	morning	.
这	派对	开始	早期的	在	这	早晨	.

派对一大早就开始了。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['reɪlweɪ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['kimbəli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	single	railway	that	runs	through	Kimberley	was	of	no	use	to	them	,
这	单身的	铁路	那	跑步	通过	金伯利	曾是	的	不	使用	到	他们	,

贯穿金伯利的唯一一条铁路对他们来说毫无用处。

[æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

as	its	general	direction	is	north	and	south	.
作为	它是	一般的	方向	是	北	和	南	.

因为它的大致方向是南北走向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['ɔːlmoʊst] [duː] [west] ,

For	a	long	distance	they	were	to	proceed	almost	due	west	,
为了	一个	长的	距离	他们	是	到	继续	几乎	到期的	西方	,

他们将沿着几乎正西方向的路线行进很长一段距离。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] [ðeɪ] ['trævld] [ə'pɑːn] ['dɔŋkiz] .

and	therefore	from	the	very	start	they	traveled	upon	donkeys	.
和	所以	从	这	非常	开始	他们	旅行	之上	驴	.

因此，从一开始他们就骑着驴出行。

['lɪt(ə)l] [niːdz] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

Little	needs	be	said	of	the	first	three	days	of	their	march	.
小的	需求	是	说	的	这	第一的	三	天	的	他们的	行进	.

他们行军的前三天无需赘述。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [roʊd][ænd; ənd] [pæst] ['sevrəl]

During	that	time	they	traveled	upon	a	well	-	beaten	road	and	passed	several
期间	那	时间	他们	旅行	之上	一个	出色地	-	被打败	路	和	通过了	一些

['setlmənts] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .

settlements	of	white	men	.
定居点	的	白色的	男人	.

在那段时间里，他们沿着一条人迹罕至的道路行进，途经了几个白人定居点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑːləni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

As	long	as	they	were	in	the	boundaries	of	Cape	Colony	there	was	no
作为	长的	作为	他们	是	在	这	边界	的	岬	殖民地	那里	曾是	不

[ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['neɪtɪvz] ,

probability	that	they	would	be	interfered	with	by	natives	,
可能性	那	他们	会	是	干扰	和	经过	本地人	,

只要他们身处开普殖民地的疆界之内，就不会受到当地土著的干涉。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [əd'ventʃəz] .

or	that	they	would	meet	with	other	than	ordinary	adventures	.
或者	那	他们	会	见面	和	其他	比	普通的	冒险	.

或者他们会遇到非同寻常的冒险。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər]

This	proved	to	be	the	case	and	it	was	not	until	they	were	well	over
这	已证实	到	是	这	案件	和	它	曾是	不是	直到	他们	是	出色地	超过

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	borders	of	Bechuanaland	that	their	journey	became	especially	interesting	.
这	边界	的	贝专纳兰	那	他们的	旅行	成为	尤其	有趣的	.

事实证明确实如此，直到他们远远越过贝专纳兰的边界，他们的旅程才变得特别有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] , [haʊ'evər] ,

It	was	all	interesting	to	Trim	,	however	,
它	曾是	全部	有趣的	到	修剪	,	然而	,

这一切对特里姆来说都很有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

because	he	was	seeing	a	new	part	of	the	world	and	getting	acquainted
因为	他	曾是	看到	一个	新的	部分	的	这	世界	和	获得	熟人

[wɪð; wɪθ] ['meθədz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	methods	of	life	that	were	unfamiliar	to	him	.
和	方法	的	生活	那	是	陌生	到	他	.

因为他看到了世界的新地方，并开始了解他以前从未接触过的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

At	the	end	of	the	third	day	they	camped	near	a	small	stream	.
在	这	结尾	的	这	第三	天	他们	露营	靠近	一个	小的	溪流	.

第三天结束时，他们在一条小溪附近扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen] [θriː]

They	had	hardly	begun	to	make	their	arrangements	for	the	night	when	three
他们	有	几乎	开始	到	制作	他们的	安排	为了	这	夜晚	什么时候	三

[blæk] [men] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli]

black	men	appeared	from	the	edge	of	the	forest	not	far	away	and	slowly
黑色的	男人	出现	从	这	边缘	的	这	森林	不是	远的	离开	和	缓慢地

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

他们刚开始为当晚的住宿做准备，就看到三个黑人从不远处的森林边缘出现，慢慢地向他们走来。

“ [ðoʊz] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['lʊkɪn] - ['nɪgər] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jet] , [læd] , ”

“	Those	be	different	lookin	'	niggers	than	any	we	have	seen	yet	,	lad	,	”
“	那些	是	不同的	在看	-	黑鬼	比	任何	我们	有	已见	然而	,	小伙子	,	”

[ri'mɑːkt] ['dɑːbɪn] ,

remarked	Dobbin	,
评论	多宾	,

“小伙子，这些黑鬼跟我们以前见过的都不一样，”多宾说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [sə'spɪʃəsli] .

eying	the	newcomers	suspiciously	.
注视	这	新来者	可疑地	.

他狐疑地打量着新来者。

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] .

“	I	reckon	you'll	find	them	much	the	same	as	the	rest	,	”	responded	Trim	.
“	我	估计	你会	寻找	他们	很多	这	相同的	作为	这	休息	,	”	回应	修剪	.

“我想你会发现他们和其他人差不多，”特里姆回答道。

“ [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es]

“	They're	probably	curious	about	us	and	take	the	same	sort	of	interest	in	us
“	它们是	大概	好奇的	关于	我们	和	拿	这	相同的	种类	的	兴趣	在	我们

[ðæt] ['tʃɪldrən] [duː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .

that	children	do	in	a	circus	parade	.
那	孩子们	做	在	一个	马戏团	游行	.

“他们可能对我们感到好奇，就像孩子们在马戏团游行中对我们感兴趣一样。”

” [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðʌs] [fɑːr][ɪn]

”	This	,	in	fact	,	had	been	the	kind	of	attention	they	had	received	thus	far	in
”	这	,	在	事实	,	有	到过	这	种类	的	注意力	他们	有	已收到	因此	远的	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

“事实上，这就是他们在旅途中迄今为止所受到的关注。”

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [blæk] [men] [huːm] [ðeɪ] [pæst] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]['oʊpən] -

Wherever	they	went	the	black	men	whom	they	passed	stared	at	them	open	-
无论	他们	去	这	黑色的	男人	谁	他们	通过了	凝视	在	他们	打开	-

[maʊðd] ,

mouthed	,
嘴巴	,

无论他们走到哪里，遇到的黑人都张着嘴盯着他们看。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɔːr] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt]

and	when	they	went	into	camp	or	paused	for	dinner	they	were	often	watched
和	什么时候	他们	去	进入	营	或者	暂停	为了	晚餐	他们	是	经常	观看

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

at	a	little	distance	by	groups	of	natives	.
在	一个	小的	距离	经过	团体	的	本地人	.

当他们进入营地或停下来吃晚饭时，经常会被一群土著人在不远处观看。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Up	to	this	time	no	natives	had	spoken	to	them	.
向上	到	这	时间	不	本地人	有	说	到	他们	.

在此之前，还没有当地人与他们交谈过。

[ðiːz] [θriː] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

These	three	came	straight	up	to	the	camp	and	stopped	at	a	little	distance
这些	三	来了	直的	向上	到	这	营	和	停止	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɑːbɪn] ,

from	Trim	and	Dobbin	,
从	修剪	和	多宾	,

这三人径直走到营地，在离特里姆和多宾不远的地方停了下来。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['kerləsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .

who	were	seated	carelessly	upon	a	box	.
WHO	是	坐着	粗心大意	之上	一个	盒子	.

他们随意地坐在一个箱子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

One	of	the	black	men	made	a	motion	with	his	hand	.
一	的	这	黑色的	男人	制成	一个	运动	和	他的	手	.

其中一名黑人男子做了个手势。

[trɪm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Trim	did	not	know	what	it	meant	,	but	he	promptly	imitated	the	motion	and
修剪	做过	不是	知道	什么	它	意思是	,	但	他	及时	模仿	这	运动	和

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

特里姆不知道这意味着什么，但他立即模仿了这个动作，站了起来。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [miːnz] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɑːbɪn] .

“	I	presume	that	means	how	do	you	do	,	”	he	said	to	Dobbin	.
”	我	怙	那	方法	如何	做	你	做	,	”	他	说	到	多宾	.

“我猜你的意思是‘你好’吧？”他对多宾说。

[ðə; ði] [blæk] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	black	then	said	a	few	words	in	his	own	language	.
这	黑色的	然后	说	一个	很少	字	在	他的	自己的	语言	.

然后，黑人用他自己的语言说了几句话。

[ə'mʌŋ] - ['pɑːrti][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [kʊd; kəd][ækt][æz; əz] [ˌɪn'tɜːprətɚz] ,

Among	Trim's	party	there	were	several	who	could	act	as	interpreters	,
之中	-	派对	那里	是	一些	WHO	可以	行为	作为	口译员	,

特里姆一行人中有好几个人可以担任翻译。

[ænd; ənd] [trɪm] ['bekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	Trim	beckoned	one	of	them	to	his	side	.
和	修剪	招手	一	的	他们	到	他的	边	.

特里姆招手示意其中一人到他身边。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['dʒent(ə)lmən][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? ” [æskt] [trɪm] .

“	What	has	the	dark	-	complexioned	gentleman	got	to	say	?	”	asked	Trim	.
”	什么	有	这	黑暗的	-	肤色	绅士	得到	到	说	?	”	问	修剪	.

“这位肤色黝黑的先生有什么要说的吗？”特里姆问道。

“ [hiː; hi] [dɪ'mændz] [tuː; tə] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	He	demands	to	know	,	”	was	the	reply	,
”	他	需求	到	知道	,	”	曾是	这	回复	,

“他非要知道，”对方回答道。

“ [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [hɪr] . ”

“	who	you	are	and	what	your	purpose	is	in	being	here	.	”
”	WHO	你	是	和	什么	你的	目的	是	在	存在	这里	.	”

“你是谁？你来到这里的目的是什么？”

“ [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [raɪt] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ? ” [sed] [trɪm]

“	Ask	him	who	he	is	and	by	what	right	he	makes	such	a	demand	?	”	said	Trim
”	问	他	WHO	他	是	和	经过	什么	正确的	他	制作	这样的	一个	要求	?	”	说	修剪

.

:

.

“问问他是谁，凭什么提出这样的要求？”特里姆说道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

The	interpreter	spoke	to	the	black	man	,
这	翻译	辐	到	这	黑色的	男人	,

翻译和黑人男子交谈起来。

[huː] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

who	replied	promptly	in	words	that	the	interpreter	translated	as	follows	:
WHO	回复	及时	在	字	那	这	翻译	翻译	作为	跟随	:

他立即回复，翻译人员将其翻译如下：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][pɑːmbəz] .

“	We	are	elders	of	the	tribe	of	Pombas	.
”	我们	是	长者	的	这	部落	的	蓬巴斯	.

“我们是蓬巴斯部落的长老。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nʌn] [huː] [dəunt] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [wɔːr]

We	live	at	peace	with	all	men	and	trouble	none	who	don't	come	bringing	war
我们	居住	在	和平	和	全部	男人	和	麻烦	没有任何	WHO	不	来	带来	战争

.

:

.

我们与所有人和平相处，不招惹任何不发动战争的人。

“ [wiː; wi] [oʊn] [ðɪs] [lænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	We	own	this	land	,	although	the	great	white	queen	has	asked	for	it	.
“	我们	自己的	这	土地	,	虽然	这	伟大的	白色的	女王	有	问	为了	它	.

“这片土地属于我们，尽管伟大的白人女王想要得到它。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] ,

We	have	no	trouble	with	the	great	white	queen	,
我们	有	不	麻烦	和	这	伟大的	白色的	女王	,

我们和那位伟大的白皇后没有任何问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . ”

but	we	still	have	the	right	to	live	here	.	”
但	我们	仍然	有	这	正确的	到	居住	这里	.	”

但我们仍然有权住在这里。

“ [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [ɪz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn]

“	The	great	white	queen	,	”	added	the	interpreter	,	“	is	her	Majesty	,	the	Queen
“	这	伟大的	白色的	女王	,	”	额外	这	翻译	,	“	是	她	威严	,	这	女王

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . ”

of	England	.	”
的	英格兰	.	”

翻译补充道：“这位伟大的白皇后就是女王陛下，英格兰女王。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] ,

“	I	suppose	so	,	”	responded	Trim	,
“	我	认为	所以	,	”	回应	修剪	,

“我想也是，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	and	they	seem	to	have	a	good	deal	of	respect	for	her	.
“	和	他们	似乎	到	有	一个	好的	交易	的	尊重	为了	她	.

“他们似乎都很尊重她。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	reckon	we	shan't	have	any	trouble	with	them	.
我	估计	我们	不会	有	任何	麻烦	和	他们	.

我觉得我们和他们之间不会有任何麻烦。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑːrz][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	Tell	them	that	we	are	the	sons	of	the	western	stars	and	that	we	are
“	告诉	他们	那	我们	是	这	儿子们	的	这	西	明星	和	那	我们	是

['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['sɪmpli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv]

passing	through	their	country	simply	on	our	way	to	where	the	stars	have
通过	通过	他们的	国家	简单地	在	我们的	方式	到	在哪里	这	明星	有

[ðer; ðər] [θroʊnz] .

their	thrones	.
他们的	王座	.

“告诉他们，我们是西方星辰之子，我们只是途经他们的国家，前往星辰宝座所在之处。”

“ [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

“	Let	them	understand	that	we	don't	intend	to	give	them	any	trouble	,
“	让	他们	理解	那	我们	不	打算	到	给	他们	任何	麻烦	,

“让他们明白我们无意给他们制造任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [wei] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .

and	that	we	shall	return	by	this	same	way	at	a	later	day	.
和	那	我们	将	返回	经过	这	相同的	方式	在	一个	之后	天	.

我们日后会沿原路返回。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [men] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm]

"	The	interpreter	delivered	this	speech	which	the	black	men	received	with	solemn
"	这	翻译	发表	这	演讲	哪个	这	黑色的	男人	已收到	和	庄严

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“翻译员发表了这番讲话，黑人男子们认真地听了下来。

[ðen] [ðeɪ] [kən'vəːst] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	they	conversed	together	for	a	moment	.
然后	他们	交谈	一起	为了	一个	片刻	.

然后他们交谈了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['feɪsɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [trɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [θruː] [ðer; ðər]

At	length	,	facing	again	toward	Trim	,	they	made	another	speech	through	their
在	长度	,	面向	再次	朝向	修剪	,	他们	制成	其他	演讲	通过	他们的

['spoʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

最后，他们再次面向特里姆，通过发言人发表了另一番讲话。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interpreter	grinned	as	he	turned	to	his	employer	to	translate	it	.
这	翻译	咧嘴一笑	作为	他	转向	到	他的	雇主	到	翻译	它	.

翻译员咧嘴一笑，转身向他的雇主翻译。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “

“	They	say	,	”	he	said	,	“
“	他们	说	,	”	他	说	,	“

“他们说，”他说，“

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [wel] - ['miːnɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	that	it	is	the	custom	of	well	-	meaning	travelers	to	pay	for	the
-	那	它	是	这	风俗	的	出色地	-	意义	旅行者	到	支付	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] . - ”

privilege	of	camping	in	this	territory	.	'	”
特权	的	野营	在	这	领土	.	-	”

“这是善意旅行者付费才能在该地区露营的惯例。”

“ [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ðen] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] .

“	We'll	settle	that	quick	enough	,	then	,	”	responded	Trim	.
“	出色地	定居	那	快的	足够的	,	然后	,	”	回应	修剪	.

“那我们就尽快解决这个问题，”特里姆回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] .

“	Tell	them	that	they	shall	be	liberally	rewarded	.
“	告诉	他们	那	他们	将	是	慷慨地	奖励	.

告诉他们，他们将获得丰厚的奖赏。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]

"	With	this	he	opened	the	box	upon	which	he	and	Dobbin	had	been	sitting
"	和	这	他	打开	这	盒子	之上	哪个	他	和	多宾	有	到过	坐着

,

,
,

“说着，他打开了他和多宾刚才坐着的那个箱子。”

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	took	from	it	a	handful	of	the	cheapest	kind	of	beads	and	other
和	采取	从	它	一个	少数	的	这	最便宜	种类	的	珠子	和	其他

[sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] .

such	ornaments	.
这样的	装饰品	.

然后从中取出一把最便宜的珠子和其他类似的饰品。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] ['glɪsənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['trɪŋkɪts] .

The	eyes	of	the	savages	glistened	as	they	saw	the	trinkets	.
这	眼睛	的	这	野蛮人	闪闪发光	作为	他们	锯	这	小饰品	.

野蛮人们看到这些小玩意儿时，眼睛闪闪发光。

[trɪm] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər]

Trim	gave	them	each	a	few	of	these	articles	and	then	held	his	hands	over
修剪	给予	他们	每个	一个	很少	的	这些	文章	和	然后	握住	他的	双手	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

特里姆把这些东西每人分了几件，然后把手举过他们的头顶。

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] .

making	gestures	slowly	and	solemnly	.
制作	手势	缓慢地	和	庄严地	.

缓慢而庄重地做出手势。

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['westərn] [stɑːrz] [lʊk] ['kaɪndli]

“	Tell	them	,	”	he	said	to	the	interpreter	,	“	that	the	western	stars	look	kindly
“	告诉	他们	,	”	他	说	到	这	翻译	,	“	那	这	西	明星	看	亲切地

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他对翻译说：“告诉他们，西方的星星对他们很友善。”

” [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz]

”	The	interpreter	did	as	directed	,	whereupon	the	savages	dropped	upon	their	knees
”	这	翻译	做过	作为	指导	,	于是	这	野蛮人	掉落	之上	他们的	膝盖

,

,
,

翻译照做了，于是野蛮人们跪倒在地。

[tʌtʃt] [ðer; ðər] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , ['mʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

touched	their	foreheads	to	the	earth	,	mumbling	all	the	time	,	and	then
感动	他们的	额头	到	这	地球	,	喃喃自语	全部	这	时间	,	和	然后

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

他们额头触地，嘴里不停地念叨着，然后就离开了。

“ [siː] [hɪr] , ['dɑːbɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [trɪm] .

“	See	here	,	Dobbin	,	”	exclaimed	Trim	.
“	看	这里	,	多宾	,	”	惊呼	修剪	.

“看这里，多宾，”特里姆喊道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] ! ”

“	You've	got	to	keep	a	straight	face	at	such	times	as	this	!	”
“	你已经	得到	到	保持	一个	直的	脸	在	这样的	时代	作为	这	!	”

“在这种时候，你必须保持严肃！”

“ [lɔːrd] [bles] [iː] , [læd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːbɪn] ;
“ Lord bless ee , lad , ” returned Dobbin ;
“ 主 保佑 ee , 小伙子 , ” 返回 多宾 ;

“愿上帝保佑你，孩子，”多宾回答道；

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [kiːp] [streɪt] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['mʌŋki]
“ how could a man keep straight when ye was goin ' all through that monkey
“ 如何 可以 一个 男人 保持 直的 什么时候 是的 曾是 去 - 全部 通过 那 猴
['bɪznəs] ? ”
business ? ”
商业 ? ”

“你当时搞那些乱七八糟的事，我怎么可能保持清醒？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] ,
“ It meant everything to them , ” responded Trim ,
“ 它 意思是 一切 到 他们 , ” 回应 修剪 ,

“这对他们来说意义非凡，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['grɪnɪŋ] [wen] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [juːl] [breɪk] [ðə; ði]
“ and if you don't stop grinning when such fellows are around you'll break the
“ 和 如果 你 不 停止 咧嘴笑 什么时候 这样的 伙伴们 是 大约 你会 休息 这
[snæp] . ”
snap . ”
折断 . ”

“如果你在这种人面前不停止傻笑，你会把啪啪声弄坏的。”

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] ['diːkən] ['æftər] [ðɪs] , ” ['dɑːbɪn] [dɪ'klerd] .
“ I'll be as sober as a deacon after this , ” Dobbin declared .
“ 患病的 是 作为 清醒 作为 一个 执事 后 这 , ” 多宾 声明 .

“这件事之后，我一定会像执事一样清醒，”多宾宣称。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ['sævidʒiz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [met] [nʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
They saw no more savages that night and met none during the next day's journey .
他们 锯 不 更多的 野蛮人 那 夜晚 和 遇见 没有任何 期间 这 下一个 天 旅行 .

当晚他们没有再见到野蛮人，第二天的旅途中也没有遇到任何野蛮人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,
On the day following , however ,
在 这 天 下列的 , 然而 ,

然而，第二天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]
as it came on toward evening they observed that they were followed by half a
作为 它 来了 在 朝向 晚上 他们 观察到 那 他们 是 随后 经过 一半 一个
['dʌz(ə)n] [blæks] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
dozen blacks who seemed to be doubtful whether they should come up to the
打 黑人 WHO 似乎 到 是 疑 无论 他们 应该 来 向上 到 这
['pɑːrti][ɔːr][nɑːt] .
party or not .
派对 或者 不是 .

临近傍晚时分，他们注意到有五六个黑人跟在他们身后，似乎在犹豫是否应该加入聚会。

[trɪm] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]
Trim did not like their actions and was prepared in his own mind for trouble
修剪 做过 不是 喜欢 他们的 行动 和 曾是 准备 在 他的 自己的 头脑 为了 麻烦
.
:
.

特里姆不喜欢他们的行为，他自己也做好了惹上麻烦的准备。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	consulted	a	map	of	the	territory	that	he	had	taken	with	him	and
他	咨询	一个	地图	的	这	领土	那	他	有	已采取	和	他	和

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

found	that	he	was	now	in	the	land	of	the	Massais	.
成立	那	他	曾是	现在	在	这	土地	的	这	-	.

他查阅了随身携带的领土地图，发现自己现在身处马赛人的土地上。

“ [ɪn] [taɪmz] [pæst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	In	times	past	,	”	he	said	to	himself	,
”	在	时代	过去的	,	”	他	说	到	他自己	,

“在过去，”他自言自语道，

“ [ðə; ði] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn]

“	the	Massais	have	given	a	good	deal	of	trouble	to	the	great	white	queen
”	这	-	有	给定	一个	好的	交易	的	麻烦	到	这	伟大的	白色的	女王

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

and	we	are	now	so	far	from	any	white	settlement	that	we	may	have	to
和	我们	是	现在	所以	远的	从	任何	白色的	沉降	那	我们	可能	有	到

[lʊk] [ʃɑːrp] .

look	sharp	.
看	锋利的	.

“马赛人给伟大的白人女王制造了不少麻烦，而我们现在距离任何白人定居点都非常遥远，所以我们可能不得不提高警惕。”

” [ðə; ði] [blæks] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

”	The	blacks	followed	along	after	them	for	several	miles	.
”	这	黑人	随后	沿着	后	他们	为了	一些	英里	.

“黑人尾随他们走了好几英里。”

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk]

At	last	the	travelers	made	ready	to	camp	at	the	shore	of	a	small	lake
在	最后的	这	旅行者	制成	准备好	到	营	在	这	支撑	的	一个	小的	湖

.

:
.

最后，旅行者们准备在一个小湖边扎营。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɑːks] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk]

As	before	Trim	and	Dobbin	sat	upon	a	box	while	their	employees	did	the	work
作为	前	修剪	和	多宾	卫星	之上	一个	盒子	尽管	他们的	雇员	做过	这	工作

.

:
.

和以前一样，特里姆和多宾坐在箱子上，看着他们的员工干活。

[trɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæks] , [huː] [naʊ] [ə'proʊtʃt] ['ræpɪdli] .

Trim	kept	his	eyes	upon	the	blacks	,	who	now	approached	rapidly	.
修剪	保留	他的	眼睛	之上	这	黑人	,	WHO	现在	接近	快速	.

特里姆的目光始终注视着那些迅速逼近的黑人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər] ['liːdər] [spoʊk] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

When	they	came	up	their	leader	spoke	in	loud	tones	and	in	what	appeared	to	be
什么时候	他们	来了	向上	他们的	领导者	辐	在	大声	音调	和	在	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .

a	threatening	manner	.
一个	威胁	方式	.

他们上前时，他们的头目大声说话，语气似乎带有威胁性。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [huːm] [trɪm] ['sʌmənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] .

The	interpreter	whom	Trim	summoned	was	evidently	uneasy	.
这	翻译	谁	修剪	被召唤	曾是	显然	不安	.

特里姆叫来的翻译显然很不自在。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	the	same	question	,	”	he	said	.
“	它是	这	相同的	问题	,	”	他	说	.

“问题还是一样，”他说。

“ [ðeɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][kæmp] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ? ”

“	They	demand	to	know	by	what	right	you	are	traveling	here	and	why	you	camp	in	this	spot	?	”
“	他们	要求	到	知道	经过	什么	正确的	你	是	旅行	这里	和	为什么	你	营	在	这	点	?	”

他们质问你凭什么权利来到这里，以及为什么要在这里露营?

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [bæk] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] .

“	Give	them	the	same	answer	back	,	”	responded	Trim	.
“	给	他们	这	相同的	回答	后退	,	”	回应	修剪	.

“把同样的答案还给他们，”特里姆回答道。

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] .

“	Tell	them	I	want	to	know	what	right	they	have	to	ask	questions	,	anyhow	.
“	告诉	他们	我	想	到	知道	什么	正确的	他们	有	到	问	问题	,	无论如何	.

“告诉他们，无论如何，我想知道他们有什么权利问问题。”

” [soʊ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [spoʊk] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['ænsər] [hiː; hi] [sed] :

”	So	the	interpreter	spoke	,	and	after	the	black	had	answered	he	said	:
”	所以	这	翻译	辐	,	和	后	这	黑色的	有	回答	他	说	:

于是翻译开口，等黑人回答完毕后，他又说：

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - . ”

“	They	say	that	they	are	warriors	belonging	to	the	tribe	of	Massais	.	”
“	他们	说	那	他们	是	战士	属于	到	这	部落	的	-	.	”

“他们说他们是马赛部落的战士。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

“	Is	that	all	they	say	?	”
“	是	那	全部	他们	说	?	”

“他们就说这些吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	That	is	all	.
“	那	是	全部	.

就这些了。

” [trɪm] [rɪ'flektɪd] ['kwɪkli] .

”	Trim	reflected	quickly	.
”	修剪	反映	迅速地	.

“Trim迅速做出了反应。”

“ [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'naʊns] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [θret] .

“	The	very	fact	that	they	announce	themselves	as	warriors	is	a	threat	.
“	这	非常	事实	那	他们	宣布	他们自己	作为	战士	是	一个	威胁	.

“他们自称战士这一事实本身就是一种威胁。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .

I	shall	have	to	meet	them	on	their	own	ground	.
我	将	有	到	见面	他们	在	他们的	自己的	地面	.

我必须去他们的地盘上和他们碰面。

" [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

"	He	arose	and	spoke	to	the	blacks	as	if	they	could	understand	him	.
"	他	出现	和	辐	到	这	黑人	作为	如果	他们	可以	理解	他	.

他站起来，对着黑人说话，好像他们能听懂他的话似的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

His	voice	was	loud	and	stern	.
他的	嗓音	曾是	大声	和	船尾	.

他的声音洪亮而严厉。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [traɪb] !

“	Go	back	to	your	tribe	!
"	去	后退	到	你的	部落	!

“滚回你的部落去！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] .

“	I	will	not	waste	words	with	warriors	.
"	我	将要	不是	浪费	字	和	战士	.

我不会和战士们浪费口舌。

[ɪf] [jʊr; jər] [traɪb] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [ɪts] ['eldəz] .

If	your	tribe	has	anything	to	say	to	me	it	will	send	its	elders	.
如果	你的	部落	有	任何事物	到	说	到	我	它	将要	发送	它是	长者	.

如果你们部落有什么话要对我说，就会派你们的长老来。

" [ðə; ði] [blæks] ['lisnd] [ɪn] ['evɪdənt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	The	blacks	listened	in	evident	surprise	at	the	boy's	tones	and	manner	.
"	这	黑人	听着	在	明显	惊喜	在	这	男孩们	音调	和	方式	.

“黑人听着男孩的语气和举止，明显感到惊讶。”

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [hæd; həd] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr]

When	the	interpreter	had	translated	his	remarks	they	looked	still	more
什么时候	这	翻译	有	翻译	他的	评论	他们	看起来	仍然	更多的

[sərˈpraɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

当翻译人员翻译完他的话后，他们看起来更加惊讶了。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [dɪˈpɑːrtɪd] .

They	conversed	with	each	other	for	a	moment	and	then	slowly	departed	.
他们	交谈	和	每个	其他	为了	一个	片刻	和	然后	缓慢地	已离开	.

他们交谈了一会儿，然后慢慢地离开了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [blʌf] ! ” [riˈmɑːkt] [trɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	That	was	a	good	bluff	!	”	remarked	Trim	,	with	a	long	breath	.
"	那	曾是	一个	好的	虚张声势	!	"	评论	修剪	,	和	一个	长的	气息	.

“那招虚张声势真高！”特里姆长长地叹了口气说道。

“ [aɪ] [dəunt] [hæf] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , ” [sed] ['dɑːbɪn] , ['sɪriəsli] .

“	I	don't	half	understand	it	,	lad	,	”	said	Dobbin	,	seriously	.
"	我	不	一半	理解	它	,	小伙子	,	"	说	多宾	,	严重地	.

“我真不太明白，小伙子，”多宾严肃地说。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [trɪm] , “ [ðæt] [ðiːz] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [men] [huːm] [ðeɪ]
“ The point is , ” explained Trim , “ that these tribes are governed by men whom they
“ 这 观点 是 , ” 解释 修剪 , “ 那 这些 部落 是 受统治 经过 男人 谁 他们
[kɔːl] ['eldəz] ,
call elders ,
称呼 长者 ,

“关键在于,”特里姆解释说，“这些部落是由他们称之为长老的男性统治的。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
and as I understand them ,
和 作为 我 理解 他们 ,

据我理解，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] .
the warriors have no right to act without the advice of the elders .
这 战士 有 不 正确的 到 行为 没有 这 建议 的 这 长者 .

战士们没有长老们的建议，无权擅自行动。

“ [ɪf] [ðə; ði]['eldəz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd]
“ If the elders should make up their minds that we ought to be slaughtered
“ 如果 这 长者 应该 制作 向上 他们的 思想 那 我们 应该 到 是 屠杀
['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] ,
our case would be hopeless ,
我们的 案件 会 是 绝望 ,

“如果长老们决定要屠杀我们，那么我们的申诉就毫无希望了。”

[bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪz][baɪ]
but it's my opinion that when they threaten the only way to meet them is by
但 它是 我的 观点 那 什么时候 他们 威胁 这 仅有的 方式 到 见面 他们 是 经过
['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θrets] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
keeping up a bold front and giving them threats in return .
保持 向上 一个 大胆的 正面 和 给予 他们 威胁 在 返回 .

但我认为，当他们发出威胁时，应对他们的唯一方法就是摆出一副强硬姿态，并以威胁回击他们。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] [hoʊldz] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [piːs]
“ As long as the stock of glass beads holds out I am willing to buy peace
“ 作为 长的 作为 这 库存 的 玻璃 珠子 持有 出去 我 是 愿意的 到 买 和平
[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
from all the tribes of Africa ,
从 全部 这 部落 的 非洲 ,

“只要玻璃珠的库存充足，我就愿意用它换取非洲所有部落的和平。”

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] . ”
but that must be done through the elders and not through the warriors . ”
但 那 必须 是 完毕 通过 这 长者 和 不是 通过 这 战士 . ”

但这件事必须由长者来完成，而不是由战士来完成。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jiː; ji][ɑːr; ər] [raɪt] , [læd] .
“ I suppose ye are right , lad .
“ 我 认为 是的 是 正确的 , 小伙子 .

“我想你是对的，小伙子。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
In fact I have no doubt of it ,
在 事实 我 有 不 怀疑 的 它 ,

事实上，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃæps] — — ”
but if it was to come to a fight with those chaps — — ”
但 如果 它 曾是 到 来 到 一个 斗争 和 那些 小伙子们 — — ”

但如果真要和那些家伙打起来——”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] !
“ You and I could do up that little party single - handed !
” 你 和 我 可以 做 向上 那 小的 派对 单身的 - 递交 !

“你和我一个人就能把那个小型派对办好！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [trɪm] ;
” interrupted Trim ;
” 中断 修剪 ;

“中断修剪;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi]
“ but if it came to two or three thousand of them where would we be
” 但 如果 它 来了 到 二 或者 三 千 的 他们 在哪里 会 我们 是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“但如果数量达到两三千人，我们该怎么办？”

” ['dɑːbɪn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'sper] .
” Dobbin threw up his hands in despair .
” 多宾 扔 向上 他的 双手 在 绝望 .

多宾绝望地举起了双手。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] !
“ I hope they don't come back !
” 我 希望 他们 不 来 后退 !

“我希望他们不要再回来了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜːr; wər]
About an hour later supper had been eaten and the travelers were
关于 一个 小时 之后 晚餐 有 到过 吃 和 这 旅行者 是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
preparing to bunk for the night ,
准备 到 假寐 为了 这 夜晚 ,

大约一个小时后，晚饭吃完了，旅客们正准备休息过夜。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɑːrti][ʌv; əv] [blæks] [ə'proʊtʃɪŋ] .
when they saw a larger party of blacks approaching .
什么时候 他们 锯 一个 更大的 派对 的 黑人 接近 .

当他们看到一大群黑人走过来时。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
Among them were the warriors who had addressed them .
之中 他们 是 这 战士 WHO 有 已解决 他们 .

其中包括那些曾向他们发表讲话的战士们。

[ðə; ði] [blæks] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,
The blacks came close up to the camp and this conversation followed ,
这 黑人 来了 关闭 向上 到 这 营 和 这 对话 随后 ,

黑人靠近营地，随后发生了以下对话：

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .
the speeches being translated of course , by an interpreter .
这 演讲 存在 翻译 的 课程 , 经过 一个 翻译 .

当然，这些演讲是由口译员翻译的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,” [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃiːf] [blæk][mæn] ,
“ You have sent for the elders of the Massais , ” began the chief black man ,
“ 你 有 发送 为了 这 长者 的 这 - , ” 开始 这 首席 黑色的 男人 ,

“你们已经召来了马赛人的长老们，”黑人首领开口说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .”
“ and we are here . ”
“ 和 我们 是 这里 . ”

“我们就在这里。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [trɪm] [ri'spɔndid] .
“ You are mistaken , ” Trim responded .
“ 你 是 错误 , ” 修剪 回应 .

“你弄错了，”特里姆回答道。

“ [wiː; wi]['dɪdnt] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz][noʊ]['mætər] .
“ We didn't send for the elders , but that is no matter .
“ 我们 没有 发送 为了 这 长者 , 但 那 是 不 事情 .

“我们没有请长老来，但这无关紧要。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are glad to see you .
我们 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .”
You are welcome . ”
你 是 欢迎 . ”

不客气。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [blæk] .
“ Who are you and why are you here ? ” asked the black .
“ WHO 是 你 和 为什么 是 你 这里 ? ” 问 这 黑色的 .

“你是谁？为什么来这里？”黑人问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
“ We are travelers , as you see .
“ 我们 是 旅行者 , 作为 你 看 .

“如你所见，我们都是旅行者。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd]['sɪmpli] [ɪn'tend][tuː; tə][krɔːs][ðer; ðər]
We are at peace with the Massais and simply intend to cross their
我们 是 在 和平 和 这 - 和 简单地 打算 到 叉 他们的
['terətɔːri] . ”
territory . ”
领土 . ”

我们与马赛人和平相处，只是打算穿越他们的领土。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [piːs] . ”
“ We think you don't mean peace . ”
“ 我们 思考 你 不 意思是 和平 . ”

“我们认为你指的并非和平。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [miːn] [piːs] !
“ But we do mean peace !
“ 但 我们 做 意思是 和平 !

但我们确实想要和平！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

We	have	no	wish	to	trouble	the	Massais	and	we	are	willing	to	make
我们	有	不	希望	到	麻烦	这	-	和	我们	是	愿意的	到	制作

[gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði]['eldəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɪl] .

gifts	to	the	elders	to	show	our	good	will	.
礼物	到	这	长者	到	展示	我们的	好的	将要	.

我们无意打扰马赛人，我们愿意向长者赠送礼物以示友好。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɑːbɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]

"	As	in	the	previous	case	Trim	and	Dobbin	opened	the	box	and	took	out	a
"	作为	在	这	以前的	案件	修剪	和	多宾	打开	这	盒子	和	采取	出去	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] .

quantity	of	trinkets	.
数量	的	小饰品	.

“和之前的情况一样，特里姆和多宾打开盒子，取出了一些小饰品。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

They	approached	the	savages	with	these	.
他们	接近	这	野蛮人	和	这些	.

他们带着这些东西接近了野蛮人。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] ,

The	eyes	of	the	black	men	glistened	with	interest	as	they	saw	the	trinkets	,
这	眼睛	的	这	黑色的	男人	闪闪发光	和	兴趣	作为	他们	锯	这	小饰品	,

黑人男子看到这些小饰品时，眼中闪烁着兴趣的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

but	they	did	not	put	out	their	hands	to	receive	them	.
但	他们	做过	不是	放	出去	他们的	双手	到	收到	他们	.

但他们并没有伸出手去迎接他们。

[trɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [leɪd][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

Trim	accordingly	laid	the	trinkets	at	their	feet	.
修剪	因此	铺设	这	小饰品	在	他们的	脚	.

特里姆随即把小饰品放在他们脚边。

“ [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .

“	You	see	,	"	he	said	,	“	we	come	as	friends	.
“	你	看	,	"	他	说	,	“	我们	来	作为	朋友们	.

“你看，”他说，“我们是以朋友的身份来的。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [men] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	The	speaker	for	the	black	men	looked	doubtful	.
"	这	扬声器	为了	这	黑色的	男人	看起来	疑	.

黑人代表的发言者看起来有些犹豫。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ]

“	We	will	take	your	presents	,	"	he	said	,	after	a	moment	,	“	and	let	you	go
“	我们	将要	拿	你的	礼物	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	,	“	和	让	你	去

[ɪn] [piːs] ,

in	peace	,
在	和平	,

“我们会收下你们的礼物，”他过了一会儿说道，“然后让你们平安离开。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [nɑːt]['fɔːrwərd] !

but	you	must	go	back	,	not	forward	!
但	你	必须	去	后退	,	不是	向前	!

但你必须往后退，不能往前走！

" [trɪm] ['ænsər] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Trim	answered	sternly	to	this	.
"	修剪	回答	严厉地	到	这	.

特里姆严厉地回答了这个问题。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] [bæk] !
“ We shall go forward , not back !
” 我们 将 去 向前 , 不是 后退 !

我们要前进，绝不后退！

[ðə; ði] - [mʌst; məst][nɑːt][stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] !
The Massais must not stand in our way !
这 - 必须 不是 站立 在 我们的 方式 !

马赛人绝不能阻挡我们！

” - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ['evɪdəntli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blæks] ,
” Trim's determined manner evidently made an impression upon the blacks ,
” - 决定 方式 显然 制成 一个 印象 之上 这 黑人 ,

“特里姆坚定的态度显然给黑人留下了深刻的印象。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eldəz] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
for the elders consulted together for several minutes .
为了 这 长者 咨询 一起 为了 一些 分钟 .

长老们聚在一起商议了几分钟。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['miːntaɪm] ['stroʊld] ['impjudəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp][ɪt'self][ænd; ənd]
The warriors in the party meantime strolled impudently within the camp itself and
这 战士 在 这 派对 与此同时 漫步 厚颜无耻地 之内 这 营 本身 和
['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,
having untied one of the donkeys ,
拥有 解开 一 的 这 驴 ,

与此同时，队伍中的战士们肆无忌惮地在营地里闲逛，并解开了一头驴的缰绳，

[wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
were starting off with it .
是 开始 离开 和 它 .

我们先从它开始。

“ [stɑːp] [ðæt] !
“ Stop that !
” 停止 那 !

“住手！”

” [kə'mɑːndid] [trɪm] .
” commanded Trim .
” 命令 修剪 .

“特里姆命令道。

“ [brɪŋ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bæk] [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [hɪr] !
“ Bring that animal back or there'll be trouble right here !
” 带来 那 动物 后退 或者 将会 是 麻烦 正确的 这里 !

“把那只动物带回来，否则这里就要出事了！”

” [ðə; ði]['eldəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
” The elders called to the warriors ,
” 这 长者 称为 到 这 战士 ,

“长老们呼唤战士们，

[huː] [ʌn'wɪlɪŋli] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
who unwillingly brought the donkey back and then withdrew to a little distance .
WHO 不情愿地 带来 这 驴 后退 和 然后 退出 到 一个 小的 距离 .

他不情愿地把驴牵了回来，然后退到了一小段距离之外。

“ [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , ['faɪnəli] ,
“ We'll think it over , ” said the spokesman , finally ,
“ 出色地 思考 它 超过 , ” 说 这 发言人 , 最后 ,

“我们会仔细考虑的，”发言人最后说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
“ but the white man must not go from this place until we have had
“ 但 这 白色的 男人 必须 不是 去 从 这 地方 直到 我们 有 有
[mɔːr] [tɔːk] .
more talk .
更多的 讲话 .

“但是，在我们进一步交谈之前，白人不能离开这里。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .
” With this they gathered up their trinkets and marched away .
” 和 这 他们 聚集 向上 他们的 小饰品 和 行军 离开 .

“他们收拾好小饰品，扬长而去。”

[trɪm] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
Trim paced up and down for several minutes in anxious thought after they had
修剪 踱步 向上 和 向下 为了 一些 分钟 在 焦虑的 想法 后 他们 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

他们走后，特里姆焦躁地来回踱步了好几分钟。

“ [biː; bi] [iː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [læd] ? ” [æskt] ['dɑːbɪn] .
“ Be ee goin ' to turn back , lad ? ” asked Dobbin .
“ 是 ee 去 - 到 转动 后退 , 小伙子 ? ” 问 多宾 .

“你打算回头吗，小伙子？”多宾问道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ! ” ['ænsər] [trɪm] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] .
“ No , I'm not ! ” answered Trim ; “ but I'll admit that the situation is serious .
“ 不 , 我是 不是 ! ” 回答 修剪 ; “ 但 患病的 承认 那 这 情况 是 严肃的 .

“不，我不是！”特里姆回答说；“但我承认情况很严重。”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [traɪb] ,
“ We cannot afford to make enemies of this big tribe ,
“ 我们 不能 买得起 到 制作 敌人 的 这 大的 部落 ,

“我们不能与这个庞大的部落为敌，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and we cannot afford to show them that we are afraid of them ,
和 我们 不能 买得起 到 展示 他们 那 我们 是 害怕的 的 他们 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

我们也不能让他们看出我们害怕他们。

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .
“ Perhaps I ought to have offered them another handful of playthings .
“ 也许 我 应该 到 有 提供 他们 其他 少数 的 玩具 .

“或许我应该再给他们一些玩具。”

[wiːl] [traɪ] [ðæt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll try that on in the morning .
出色地 尝试 那 在 在 这 早晨 .

我们明天早上试试。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['dɑːbɪn] ,
“ Somehow or other , Dobbin ,
“ 不知何故 或者 其他 , 多宾 ,

“不管怎样，多宾，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [saɪd][ʌv; əv]

I'm	going	to	make	these	fellows	give	us	a	free	pass	to	the	furthest	side	of
我是	去	到	制作	这些	伙伴们	给	我们	一个	自由的	经过	到	这	最远	边	的

[ðer; ðər] ['terətɔːri] .

their	territory	.
他们的	领土	.

我要让这些家伙放我们一条路，直达他们领地的最远端。

“ [ɪf] [ðoʊz] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['wɒrɪrz] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [aɪ] [θɪŋk]

“ If	those	mischief	-	making	warriors	can	be	kept	quiet	for	another	day	I	think
“ 如果	那些	恶作剧	-	制作	战士	能	是	保留	安静的	为了	其他	天	我	思考

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

we	shall	be	all	right	.
我们	将	是	全部	正确的	.

“如果能让那些捣蛋的战士们再安静一天，我想我们就没事了。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

“	One	thing	is	certain	:
“	一	事物	是	肯定	:

有一件事是肯定的：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	have	to	stay	in	camp	here	until	we	get	the	permission	of	the
我们	将	有	到	停留	在	营	这里	直到	我们	得到	这	允许	的	这

['eldəz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

elders	to	go	forward	.
长者	到	去	向前	.

我们必须待在这里的营地里，直到得到长老们的许可才能继续前进。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

THE	SPIT	OF	PEACE	.
这	吐	的	和平	.

和平之唾液。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	camp	was	not	troubled	by	the	savages	during	the	night	.
这	营	曾是	不是	麻烦	经过	这	野蛮人	期间	这	夜晚	.

夜间，营地没有受到野蛮人的骚扰。

[trɪm] [weɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]

Trim	waked	up	several	times	to	take	a	look	around	and	on	each	occasion	the
修剪	醒来	向上	一些	时代	到	拿	一个	看	大约	和	在	每个	场合	这

['pikits] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒiz] [ə'proʊtʃ] [nɪr]

pickets	told	him	that	they	had	seen	watchmen	of	the	savages	approach	near
纠察队	讲述	他	那	他们	有	已见	守望者	的	这	野蛮人	方法	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

enough	to	the	camp	to	see	that	it	was	quiet	,
足够的	到	这	营	到	看	那	它	曾是	安静的	,

特里姆醒了好几次，四处张望，每次哨兵都告诉他，他们看到野蛮人的守卫靠近营地，营地里一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] [ə'gen] .

and	then	retire	again	.
和	然后	退休	再次	.

然后再次退休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	clear	,	therefore	,
它	曾是	清除	,	所以	,

因此，这一点很明显。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['wɑtʃɪŋ] [trɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

that	the	Massais	were	simply	watching	Trim	to	see	that	he	did	not	go	without
那	这	-	是	简单地	观看	修剪	到	看	那	他	做过	不是	去	没有

[ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

their	permission	.
他们的	允许	.

马赛人只是在监视特里姆，确保他不会未经允许擅自行动。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [blæks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ]

When	morning	came	he	found	that	several	hundred	blacks	were	gathered	at	a
什么时候	早晨	来了	他	成立	那	一些	百	黑人	是	聚集	在	一个

[spɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

spot	a	little	way	from	the	camp	,
点	一个	小的	方式	从	这	营	,

早晨到来时，他发现几百名黑人聚集在离营地不远的地方。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][hiː; hi]

and	directly	upon	the	route	that	he	would	have	followed	had	he
和	直接地	之上	这	路线	那	他	会	有	随后	有	他

[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

proceeded	with	his	journey	to	the	westward	.
继续	和	他的	旅行	到	这	向西	.

而且就在他如果继续向西旅行将会走的路线上。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] ,

The	savages	were	making	no	noise	,
这	野蛮人	是	制作	不	噪音	,

野蛮人没有发出任何声音。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [spiə] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd]

and	but	for	the	bows	and	spears	they	had	with	them	would
和	但	为了	这	弓	和	长矛	他们	有	和	他们	会

[hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['siːkəz] .

have	seemed	like	an	ordinary	crowd	of	curiosity	seekers	.
有	似乎	喜欢	一个	普通的	人群	的	好奇心	寻求者	.

如果不是因为他们携带了弓箭和长矛，他们看起来就像一群普通的好奇游客。

[trɪm] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrmi] .

Trim	rightly	judged	that	this	was	a	part	at	least	of	the	native	army	.
修剪	没错	评判	那	这	曾是	一个	部分	在	至少	的	这	本国的	军队	.

特里姆的判断是正确的，这至少是当地军队的一部分。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

There	could	be	no	mistaking	their	purpose	in	gathering	at	that	particular	place	.
那里	可以	是	不	误会	他们的	目的	在	采集	在	那	特别的	地方	.

他们聚集在那个特定地点的目的显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn] .

It	was	their	intention	to	prevent	the	white	man	from	going	on	.
它	曾是	他们的	意图	到	防止	这	白色的	男人	从	去	在	.

他们的目的是阻止白人继续前进。

[ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] [blæks] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [trɪm] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,

The	half	-	civilized	blacks	employed	by	Trim	were	nervous	at	this	spectacle	,
这	一半	-	文明	黑人	受雇	经过	修剪	是	紧张的	在	这	奇观	,

特里姆雇佣的那些半开化的黑人看到这一幕感到紧张不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [dʒʌst][æz; əz]

but	the	lad	ordered	them	to	go	about	preparations	for	breakfast	just	as
但	这	小伙子	订购	他们	到	去	关于	准备工作	为了	早餐	只是	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	nothing	had	happened	.
如果	没有什么	有	发生	.

但那小伙子命令他们照常准备早餐，就好像什么都没发生过一样。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

Breakfast	was	eaten	in	the	camp	,
早餐	曾是	吃	在	这	营	,

早餐在营地吃的。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ðer; ðər] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

not	one	of	the	white	men	there	appearing	to	pay	the	least	attention	to	the
不是	一	的	这	白色的	男人	那里	出现	到	支付	这	至少	注意力	到	这

['mɑ:saɪ] ['wɒrɪrz] .

Massai	warriors	.
马赛	战士	.

现场的白人男子似乎没有丝毫关注马赛战士。

['æftər] ['brekfəst] [trɪm] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt]

After	breakfast	Trim	stretched	himself	upon	the	ground	and	waited	for	what	might
后	早餐	修剪	拉伸	他自己	之上	这	地面	和	等待	为了	什么	可能

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

早餐后，特里姆躺在地上，等待着接下来可能发生的事情。

['prez(ə)ntli] [θri:] [blæks] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

Presently	three	blacks	approached	from	the	direction	of	the	army	;
目前	三	黑人	接近	从	这	方向	的	这	军队	;

这时，有三个黑人从军队的方向走了过来；

[trɪm] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['eldəz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Trim	recognized	them	as	the	elders	with	whom	he	had	talked	the	evening
修剪	认可	他们	作为	这	长者	和	谁	他	有	谈话	这	晚上

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

特里姆认出他们就是前一天晚上和他交谈过的长者们。

[hi:; hi][ə'roʊz] ['prɑ:mptli] , [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['eldəz] ,

He	arose	promptly	,	stepped	forward	to	meet	the	elders	,
他	出现	及时	,	步	向前	到	见面	这	长者	,

他立即起身，上前迎接长老们。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [brɔ:d] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ;

bowing	and	making	broad	gestures	with	his	arms	to	indicate	his	respect	;
鞠躬	和	制作	广阔	手势	和	他的	武器	到	表明	他的	尊重	;

他鞠躬并挥舞双臂以示尊敬；

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['eldər][tu:; tə] [ʃeɪk] .

then	he	held	out	his	hand	for	the	chief	elder	to	shake	.
然后	他	握住	出去	他的	手	为了	这	首席	长老	到	摇	.

然后他伸出手与首席长老握手。

[ðə; ði] ['eldər] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['sɑːləmli] , [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː]

The	elder	took	the	hand	solemnly	,	grasped	it	,	muttered	a	few	words	,	then	let	it
这	长老	采取	这	手	庄严地	,	抓住	它	,	低声说道	一个	很少	字	,	然后	让	它

[goʊ] .

go	.
去	.

老人庄重地握住那只手，喃喃地说了几句话，然后松开了。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

“	Tell	him	,	”	said	Trim	to	the	interpreter	,	“	that	the	white	traveler	is	anxious	to
“	告诉	他	,	”	说	修剪	到	这	翻译	,	“	那	这	白色的	游客	是	焦虑的	到

[goʊ][ɑːn] ,

go	on	,
去	在	,

“告诉他，”特里姆对翻译说，“那位白人旅行者急于继续前行。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	that	he	is	waiting	because	he	wishes	to	do	so	without	giving	the
和	那	他	是	等待	因为	他	愿望	到	做	所以	没有	给予	这

- [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .

Massais	unnecessary	trouble	.
-	不必要	麻烦	.

他之所以等待，是因为他不想给马赛人带来不必要的麻烦。

” [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [spoʊk] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] :

”	The	interpreter	spoke	as	directed	,	and	the	elder	after	listening	gravely	replied	:
”	这	翻译	辐	作为	指导	,	和	这	长老	后	聆听	严重地	回复	:

翻译员按照指示说道，长老听后神色凝重地回答道：

“ [hiː; hi] [sez] , ” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

“	He	says	,	”	translated	the	interpreter	,
“	他	说道	,	”	翻译	这	翻译	,

“他说，”翻译员转述道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəz] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“	that	he	admires	the	white	traveler	and	does	not	wish	him	to	come	to
“	那	他	钦佩	这	白色的	游客	和	做	不是	希望	他	到	来	到

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

“他很欣赏这位白人旅行者，不希望他受到伤害；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)
第2/4页

[hiː; hi] [θɪŋks] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [hæd; həd] ['betər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
he **thinks** **,** **therefore** **,** **that** **the** **white** **traveler** **had** **better** **face** **to** **the** **rising** **sun**
他 思考 , 所以 , 那 这 白色的 游客 有 更好的 脸 到 这 上升 太阳
[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .
and **so** **escape** **.**
和 所以 逃脱 .

因此，他认为，白人旅行者最好面向冉冉升起的太阳，这样才能逃脱。

“ [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]
“ **He** **assures** **you** **that** **if** **you** **do** **so** **no** **one** **of** **his** **warriors** **will** **be** **permitted**
“ 他 保证 你 那 如果 你 做 所以 不 一 的 他的 战士 将要 是 允许
[tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] . ”
to **touch** **you** **.** **”**
到 触碰 你 . ”

“他向你保证，如果你这样做，他的任何一个战士都不会允许碰你。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [trɪm] , ['stɜːrnli] , “ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [prə'pəuziz] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd]
“ **Tell** **him** **,** **”** **said** **Trim** **,** **sternly** **,** **“** **that** **the** **white** **traveler** **proposes** **to** **go** **toward**
“ 告诉 他 , ” 说 修剪 , 严厉地 , “ 那 这 白色的 游客 提议 到 去 朝向
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the **setting** **sun** **,**
这 环境 太阳 ,

“告诉他，”特里姆严厉地说，“那位白人旅行者打算朝着落日的方向走去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and **that** **there** **must** **be** **no** **delay** **about** **it** **.** **”**
和 那 那里 必须 是 不 延迟 关于 它 . ”

而且这件事绝不能拖延。”

“ [ðoʊz] ['wɒrɪrz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , ['tɪmɪdli] , “ [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **Those** **warriors** **,** **”** **suggested** **the** **interpreter** **,** **timidly** **,** **“** **could** **overcome** **the** **whole**
“ 那些 战士 , ” 建议 这 翻译 , 胆怯地 , “ 可以 克服 这 所有的
[ʌv; əv][juː 'es] ['iːzəli] . ”
of **us** **easily** **.** **”**
的 我们 容易地 . ”

“那些战士，”翻译怯生生地说道，“可以轻易地战胜我们所有人。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [trɪm] , ['ʃɑːrpli] .
“ **Tell** **him** **what** **I** **said** **!** **”** **exclaimed** **Trim** **,** **sharply** **.**
“ 告诉 他 什么 我 说 ! ” 惊呼 修剪 , 尖锐地 .

“把我说的话告诉他！”特里姆厉声说道。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [trɪm]
The **interpreter** **therefore** **turned** **to** **the** **elder** **and** **while** **he** **was** **speaking** **Trim**
这 翻译 所以 转向 到 这 长老 和 尽管 他 曾是 请讲 修剪
[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [riː'əʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] .
and **Dobbin** **reopened** **the** **box** **of** **trinkets** **.**
和 多宾 重新开放 这 盒子 的 小饰品 .

于是翻译转向老人，在他说话的时候，特里姆和多宾重新打开了那盒小饰品。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eldəz] ,
They **took** **out** **double** **handfuls** **of** **them** **and** **brought** **them** **to** **the** **elders** **,**
他们 采取 出去 双倍的 一把 的 他们 和 带来 他们 到 这 长者 ,

他们取出两把，拿去给长老们看。

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz][hændz] .

who	**on**	**this**	**occasion**	**received**	**the**	**articles**	**from**	**the**	**white**	**man's**	**hands**	**.**
WHO	在	这	场合	已收到	这	文章	从	这	白色的	男人的	双手	.

这次是从白人手中接过这些物品的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈgreɪtli] [pliːzd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]

They	**were**	**evidently**	**greatly**	**pleased**	**,**	**although**	**they**	**tried**	**to**	**look**	**serious**	**and**
他们	是	显然	非常	高兴	,	虽然	他们	尝试	到	看	严肃的	和

[ˌʌnˈmuːvd] .

unmoved	**.**
不动	.

他们显然非常高兴，尽管他们努力装出一副严肃而冷漠的样子。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒuːəlri] .

Many	**of**	**the**	**trinkets**	**were**	**intended**	**for**	**wearing**	**as**	**if**	**they**	**were**	**jewelry**	**.**
许多	的	这	小饰品	是	故意的	为了	穿着	作为	如果	他们	是	珠宝	.

许多小饰品都是用来像珠宝一样佩戴的。

[ðə; ði][ˈeldəz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər]

The	**elders**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**stringing**	**the**	**beads**	**around**	**their**
这	长者	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	串	这	珠子	大约	他们的

[neks] ,

necks	**,**
脖子	,

老人们忍不住将念珠串在脖子上。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈbreɪsləts] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

putting	**the**	**cheap**	**bracelets**	**on**	**their**	**arms**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**see**	**how**	**they**
推杆	这	便宜的	手镯	在	他们的	武器	,	ETC	.	,	到	看	如何	他们

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

把廉价的手镯戴在手臂上等等，看看效果如何。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,

This	**done**	**,**	**they**	**strutted**	**up**	**and**	**down**	**for**	**several**	**minutes**	**,**
这	完毕	,	他们	昂首阔步	向上	和	向下	为了	一些	分钟	,

事情就这样办完了，他们昂首阔步地来回走了好几分钟。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

speaking	**to**	**each**	**other**	**and**	**apparently**	**discussing**	**the**	**wonderful**	**value**	**of**	**the**
请讲	到	每个	其他	和	显然	讨论	这	精彩的	价值	的	这

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	**.**
文章	.

他们互相交谈，显然是在讨论这些文章的绝佳价值。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeldər] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

The	**chief**	**elder**	**went**	**to**	**one**	**of**	**the**	**others**	**,**
这	首席	长老	去	到	一	的	这	其他的	,

首席长老走到其他几位长老中间去了，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

took	**a**	**bracelet**	**from**	**his**	**arm**	**and**	**put**	**it**	**on**	**his**	**own**	**;**
采取	一个	手镯	从	他的	手臂	和	放	它	在	他的	自己的	;

他从手臂上取下手镯，戴在了自己身上；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒæbəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpærəntli] [ɪn][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

the	**other**	**jabbered**	**at**	**him**	**apparently**	**in**	**indignation**	**,**
这	其他	喋喋不休	在	他	显然	在	愤慨	,

另一个人显然很生气，对他喋喋不休。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek]

whereupon	the	chief	elder	took	the	smallest	string	of	beads	from	his	own	neck
于是	这	首席	长老	采取	这	最小	细绳	的	珠子	从	他的	自己的	脖子

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['breɪslət] .

and	gave	it	to	the	one	from	whom	he	had	taken	the	bracelet	.
和	给予	它	到	这	一	从	谁	他	有	已采取	这	手镯	.

于是，长老从自己的脖子上取下最短的一串珠子，送给了从他那里夺走手镯的那个人。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [riˈmɑːkt] [trɪm] [tuː; tə] ['dɑːbɪn] , “ [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [wel] ;

“	I	reckon	,	”	remarked	Trim	to	Dobbin	,	“	that	the	scheme	is	working	pretty	well	;
“	我	估计	,	”	评论	修剪	到	多宾	,	“	那	这	方案	是	在职的	漂亮的	出色地	;

“我认为，”特里姆对多宾说，“这个计划进行得相当顺利；

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ɔːl] .

these	fellows	are	like	children	after	all	.
这些	伙伴们	是	喜欢	孩子们	后	全部	.

这些人终究就像孩子一样。

“ [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	leader	is	bound	to	have	the	best	of	it	,
“	这	领导者	是	边界	到	有	这	最好的	的	它	,

“领导者必然会得到最好的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	others	are	more	likely	to	quarrel	with	him	than	with	us	.
和	这	其他的	是	更多的	可能	到	争吵	和	他	比	和	我们	.

其他人更有可能和他发生争执，而不是和我们发生争执。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['eldər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	Presently	the	elder	put	on	a	very	solemn	expression	,
”	目前	这	长老	放	在	一个	非常	庄严	表达	,

“这时，长者脸上露出了非常严肃的表情，

['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

marched	up	to	Trim	and	held	out	his	hand	.
行军	向上	到	修剪	和	握住	出去	他的	手	.

他走到特里姆面前，伸出手。

[trɪm] [tʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .

Trim	took	and	shook	it	gravely	.
修剪	采取	和	摇晃	它	严重地	.

特里姆接过它，用力摇晃着。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

“	He	says	he	likes	you	better	than	before	,	”	said	the	interpreter	.
“	他	说道	他	点赞	你	更好的	比	前	,	”	说	这	翻译	.

“他说他现在比以前更喜欢你了，”翻译说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [riˈspɔndid] [trɪm] ,

“	Tell	him	,	”	responded	Trim	,
“	告诉	他	,	”	回应	修剪	,

“告诉他，”特里姆回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“	that	the	white	traveler	considers	that	he	is	the	greatest	man	in	this	country	,
“	那	这	白色的	游客	考虑	那	他	是	这	最	男人	在	这	国家	,

“白人旅行者认为自己是这个国家最伟大的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	that	if	he	will	wait	a	minute	the	white	traveler	will	present	him	with
和	那	如果	他	将要	等待	一个	分钟	这	白色的	游客	将要	展示	他	和

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] .

the	most	important	offering	of	respect	that	he	possesses	.
这	最多	重要的	提供	的	尊重	那	他	拥有	.

如果他稍等片刻，那位白人旅行者将向他献上自己所能拥有的最崇高的敬意。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] ['ferli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd]

"	The	interpreter	translated	and	the	elder's	eyes	fairly	burned	with	excited
"	这	翻译	翻译	和	这	长者的	眼睛	相当	烧伤	和	兴奋的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

翻译员开始翻译，老人的眼中闪烁着兴奋的好奇光芒。

“ - [gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] [iː] , ['hævnt] [iː] , [læd] ? ” [æskt]

“	Ee've	got	him	all	right	when	he	shakes	hands	with	ee	,	haven't	ee	,	lad	?	”	asked
“	-	得到	他	全部	正确的	什么时候	他	奶昔	双手	和	ee	,	还没有	ee	,	小伙子	?	”	问

['dɑːbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

“你跟他握手的时候，他看起来没问题，对吧，小伙子？”多宾问道。

“ ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [trɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	Shaking	hands	is	not	enough	for	these	people	,	”	Trim	replied	,
“	摇晃	双手	是	不是	足够的	为了	这些	人们	,	”	修剪	回复	,

“对这些人来说，握手是不够的，”特里姆回答说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪts] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ; [æz; əz]

“	if	they	were	whites	a	handshake	might	be	a	sign	of	faithful	friendship	;	as
“	如果	他们	是	白人	一个	握手	可能	是	一个	符号	的	忠实	友谊	;	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“如果他们是白人，握手或许是忠诚友谊的象征；但事实并非如此，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I've	got	to	wait	for	a	stronger	expression	from	them	.
我已经	得到	到	等待	为了	一个	更强	表达	从	他们	.

我得等他们有更明确的表态。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] .

"	Saying	this	he	was	rummaging	in	the	box	of	trinkets	.
"	说	这	他	曾是	翻找	在	这	盒子	的	小饰品	.

“说着，他开始在小饰品盒里翻找。”

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] [hæt] [ðæt] [trɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Down	at	the	bottom	was	an	opera	hat	that	Trim	had	put	in	with	the
向下	在	这	底部	曾是	一个	歌剧	帽子	那	修剪	有	放	在	和	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

idea	that	it	might	come	handy	for	just	such	an	emergency	.
主意	那	它	可能	来	便利	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	.

最底下放着一顶歌剧帽，那是特里姆放进去的，他觉得在这种紧急情况下或许能派上用场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːprə] [hæt][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] ['kɑːmənli] [wɔːrn][baɪ]

It	may	be	explained	that	an	opera	hat	is	an	article	very	commonly	worn	by
它	可能	是	解释	那	一个	歌剧	帽子	是	一个	文章	非常	通常	磨损	经过

[swelz] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

swells	in	civilized	life	.
涌浪	在	文明	生活	.

可以解释为，歌剧帽是文明生活中上流人士经常佩戴的饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

It	is	a	hat	that	has	springs	in	the	crown	by	means	of	which	it	can	be
它	是	一个	帽子	那	有	弹簧	在	这	王冠	经过	方法	的	哪个	它	能	是

[krʌʃt] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plætər] .

crushed	as	flat	and	very	similar	in	appearance	to	a	platter	.
碎	作为	平坦的	和	非常	相似的	在	外貌	到	一个	拼盘	.

这是一种帽冠内装有弹簧的帽子，通过弹簧可以将帽子压扁，外观与盘子非常相似。

[wɜːrk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [stoʊv] -

Work	the	springs	in	the	opposite	way	,	and	the	hat	becomes	a	regulation	stove	-
工作	这	弹簧	在	这	对面的	方式	,	和	这	帽子	变成	一个	规定	火炉	-

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

反方向操作弹簧，帽子就变成了标准的高筒烟囱帽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃaɪni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] ,

It	has	not	the	shiny	appearance	of	the	tall	silk	hat	,
它	有	不是	这	闪亮的	外貌	的	这	高的	丝绸	帽子	,

它没有高高的丝绸帽子那种闪亮的外观。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	other	respects	it	is	exactly	like	it	.
但	在	其他	尊重	它	是	确切地	喜欢	它	.

但在其他方面，它与它完全相同。

[ðə; ði][hæt] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [flæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

The	hat	lay	in	its	flat	condition	at	the	bottom	of	the	box	.
这	帽子	躺	在	它是平坦的		状况	在	这	底部	的	这	盒子	.

帽子平放在盒子底部。

[wen] [trɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['eldər] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [sər'praɪzd]

When	Trim	took	it	out	and	approached	the	elder	the	latter	looked	surprised
什么时候	修剪	采取	它	出去	和	接近	这	长老	这	后者	看起来	惊讶

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

and	disappointed	;
和	失望的	;

当特里姆拿出它走向老人时，老人看起来既惊讶又失望；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

he	had	evidently	hoped	for	something	bright	,
他	有	显然	希望	为了	某物	明亮的	,

他显然曾期盼着美好的未来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbiːz]['ræt(ə)l] .

and	he	would	have	probably	been	tickled	with	a	baby's	rattle	.
和	他	会	有	大概	到过	挠痒	和	一个	婴儿的	嘎嘎作响	.

他可能对婴儿拨浪鼓就会很开心。

[trɪm] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eldər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][tuː; tə] ['dɑːbɪn] ;

Trim	stood	before	the	elder	and	handed	his	own	hat	to	Dobbin	;
修剪	站立	前	这	长老	和	递交	他的	自己的	帽子	到	多宾	;

特里姆站在老人面前，把自己的帽子递给了多宾；

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [hæt] ,

then	he	worked	the	springs	of	the	opera	hat	,
然后	他	工作	这	弹簧	的	这	歌剧	帽子	,

然后他开始操作歌剧帽的弹簧。

['ɔːlməʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɛldərz] [aɪz] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

almost	bursting	with	laughter	as	he	saw	the	elder's	eyes	bulge	with	surprise
几乎	爆发	和	笑声	作为	他	锯	这	长者的	眼睛	凸出	和	惊喜

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

at	the	change	that	occurred	in	the	article	.
在	这	改变	那	发生	在	这	文章	.

看到老人对文章中发生的变化感到惊讶，他几乎笑出了声。

['veri] ['greɪvli] [trɪm] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ;

Very	gravely	Trim	then	placed	the	hat	on	his	own	head	;
非常	严重地	修剪	然后	放置	这	帽子	在	他的	自己的	头	;

特里姆神情严肃地把帽子戴在了自己头上；

['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hed]

after	leaving	it	there	a	moment	he	took	it	off	and	set	it	on	the	head
后	离开	它	那里	一个	片刻	他	采取	它	离开	和	放	它	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

of	the	savage	.
的	这	野蛮的	.

他把头放在那儿一会儿，然后把它取下来，戴在了野蛮人的头上。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

The	black	man	swelled	with	pride	,
这	黑色的	男人	肿胀	和	自豪	,

黑人男子心中充满了自豪感。

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

he	puffed	out	his	cheeks	and	strutted	up	and	down	before	his	companions
他	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	昂首阔步	向上	和	向下	前	他的	同伴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	the	most	comical	air	of	importance	.
和	这	最多	滑稽	空气	的	重要性	.

他鼓起腮帮子，在同伴面前昂首阔步地走来走去，一副滑稽而重要的模样。

['dɑːbɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [kɔft]

Dobbin	was	so	nearly	overcome	with	a	desire	to	laugh	that	he	coughed
多宾	曾是	所以	几乎	克服	和	一个	欲望	到	笑	那	他	咳嗽

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

多宾几乎忍不住想笑，结果剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ɪn] - [tent][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	to	hide	in	Trim's	tent	to	keep	from	spoiling	the	effect	of	the
和	有	到	隐藏	在	-	帐篷	到	保持	从	破坏	这	影响	的	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他不得不躲在特里姆的帐篷里，以免破坏审判的效果。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['eldər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Pretty	soon	the	elder	put	his	hands	up	to	the	hat	and	took	it	from	his
漂亮的	很快	这	长老	放	他的	双手	向上	到	这	帽子	和	采取	它	从	他的

[hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;

head	with	great	care	;
头	和	伟大的	关心	;

很快，老人抬起手，小心翼翼地从头上取下了帽子；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp][ænd; ənd] [breɪk] .

he	seemed	to	be	afraid	that	it	would	drop	and	break	.
他	似乎	到	是	害怕的	那	它	会	降低	和	休息	.

他似乎很害怕它会掉下来摔碎。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

He	felt	of	the	crown	,	looked	inside	,	and	was	apparently	very	puzzled	.
他	毛毡	的	这	王冠	,	看起来	里面	,	和	曾是	显然	非常	困惑	.

他摸了摸王冠，往里看了看，显然非常困惑。

[trɪm] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænz][maɪnd] , [soʊ][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ,

Trim	saw	what	was	in	the	great	man's	mind	,	so	he	stepped	up	to	the	elder	,
修剪	锯	什么	曾是	在	这	伟大的	男人的	头脑	,	所以	他	步	向上	到	这	长老	,

特里姆看穿了这位伟人的心思，于是他走上前去与这位长者交谈。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

held	out	his	hand	for	the	hat	,	took	it	,
握住	出去	他的	手	为了	这	帽子	,	采取	它	,

他伸出手去拿帽子，接了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] ,

and	with	a	smart	blow	pushed	the	top	of	the	crown	down	to	the	rim	,
和	和	一个	聪明的	吹	推动	这	顶部	的	这	王冠	向下	到	这	轮缘	,

然后他猛地一击，将皇冠顶部向下推到边缘。

[ðʌs] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plætər] .

thus	restoring	the	hat	to	the	shape	of	a	platter	.
因此	恢复	这	帽子	到	这	形状	的	一个	拼盘	.

这样就把帽子恢复成了盘子的形状。

[ðə; ði] ['ɛldərz] [dʒɔː] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]

The	elder's	jaw	dropped	as	if	he	feared	that	the	beauty	and	usefulness	of
这	长者的	颚	掉落	作为	如果	他	害怕	那	这	美丽	和	用处	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

the	thing	had	been	destroyed	.
这	事物	有	到过	损毁	.

老者目瞪口呆，仿佛害怕这件东西的美丽和实用价值已被破坏殆尽。

[trɪm] ['kwɪkli] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Trim	quickly	worked	the	springs	again	in	the	opposite	direction	,
修剪	迅速地	工作	这	弹簧	再次	在	这	对面的	方向	,

Trim迅速地再次朝相反的方向转动弹簧，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hæt] [ə'suːmd] [ɪts] [stoʊv] - [paɪp] [ə'pɪrəns] .

and	again	the	hat	assumed	its	stove	-	pipe	appearance	.
和	再次	这	帽子	假定	它是	火炉	-	管道	外貌	.

于是，那顶帽子又恢复了它高筒状的外观。

[ðen] [ðə; ði] [læd] ['hændɪd] [ðə; ði][hæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] .

Then	the	lad	handed	the	hat	back	to	the	elder	.
然后	这	小伙子	递交	这	帽子	后退	到	这	长老	.

然后，男孩把帽子递还给了老人。

[ðə; ði] ['lætər] ['tɪmɪdli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

The	latter	timidly	pressed	his	hand	against	the	top	of	the	crown	.
这	后者	胆怯地	按下	他的	手	反对	这	顶部	的	这	王冠	.

后者怯生生地将手按在王冠顶部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt]

He	was	a	little	afraid	of	it	at	first	,	but	presently	he	had	crushed
他	曾是	一个	小的	害怕的	的	它	在	第一的	,	但	目前	他	有	碎

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他起初有些害怕，但很快他就把它碾碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['aʊtwərd] .

and	the	next	moment	he	had	worked	the	springs	outward	.
和	这	下一个	片刻	他	有	工作	这	弹簧	向外	.

下一刻，他就把弹簧向外掰开了。

[ðen] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

Then	for	at	least	a	dozen	times	he	amused	himself	in	opening	and	shutting
然后	为了	在	至少	一个	打	时代	他	觉得好笑	他自己	在	开幕	和	关闭

[ðə; ði][hæt] ,

the	hat	,
这	帽子	,

然后，他至少有十几次兴致勃勃地打开和关闭帽子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['enviəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

while	his	two	companions	looked	on	with	admiring	and	envious	curiosity	.
尽管	他的	二	同伴	看起来	在	和	钦佩	和	羡慕	好奇心	.

他的两位同伴则带着钦佩和羡慕的好奇心看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

At	length	the	chief	elder	put	the	hat	on	his	head	and	held	out	his	hand
在	长度	这	首席	长老	放	这	帽子	在	他的	头	和	握住	出去	他的	手

[tuː; tə] [trɪm] ,

to	Trim	,
到	修剪	,

最后，长老首领戴上帽子，向特里姆伸出手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒæbərɪŋ] ['ræpɪdli] .

at	the	same	time	jabbering	rapidly	.
在	这	相同的	时间	喋喋不休	快速	.

与此同时，他语速飞快地喋喋不休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

It	was	a	long	speech	.
它	曾是	一个	长的	演讲	.

这是一篇很长的演讲。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [trɪm] ,

The	interpreter	translated	it	all	to	Trim	,
这	翻译	翻译	它	全部	到	修剪	,

翻译把所有内容都翻译给了特里姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l]

but	the	long	and	short	of	it	was	that	while	the	elder	was	very	grateful
但	这	长的	和	短的	的	它	曾是	那	尽管	这	长老	曾是	非常	感激的

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['trævələr] ,

and	had	the	biggest	sort	of	respect	for	the	young	white	traveler	,
和	有	这	最大	种类	的	尊重	为了	这	年轻的	白色的	游客	,

但总而言之，虽然这位长者非常感激，并且对这位年轻的白人旅行者抱有极大的敬意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr]

he	was	still	of	the	opinion	that	it	would	be	better	if	the	white	traveler
他	曾是	仍然	的	这	观点	那	它	会	是	更好的	如果	这	白色的	游客

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

should	face	about	and	go	to	the	east	.
应该	脸	关于	和	去	到	这	东方	.

他仍然认为，白人旅行者最好转身向东走。

“ [wel] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [hiː; hi] ['hæznt] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [sʌm; səm]
“ Well , ” thought Trim , “ he hasn't withdrawn his army yet , but I've made some
” 出色地 , ” 想法 修剪 , “ 他 还没有 撤回 他的 军队 然而 , 但 我已经 制成 一些
['prɑːgres] ;
progress ;
进步 ;

“嗯，”特里姆心想，“他还没有撤回他的军队，但我已经取得了一些进展；

[hiː; hi] ['iznt] ['θretnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
he isn't threatening any longer , but on the other hand he seems to be
他 不是 威胁 任何 更长 , 但 在 这 其他 手 他 似乎 到 是
[əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .
advising me .
建议 我 .

他不再威胁我了，但另一方面，他似乎在给我提建议。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wəʊnt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?
“ I wonder if he fears that his army won't obey him ?
” 我 想知道 如果 他 恐惧 那 他的 军队 惯于 服从 他 ?

“我不知道他是否担心他的军队不服从他？”

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [trɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] :
” After a moment of reflection , Trim said to the interpreter :
” 后 一个 片刻 的 反射 , 修剪 说 到 这 翻译 :

沉思片刻后，特里姆对翻译说：

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
“ Tell him that it is very important for the white traveler to go on to the
” 告诉 他 那 它 是 非常 重要的 为了 这 白色的 游客 到 去 在 到 这
[west] ;
west ;
西方 ;

“告诉他，对于白人旅行者来说，向西行进非常重要；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
it would be impossible for him to turn back ,
它 会 是 不可能的 为了 他 到 转动 后退 ,

他不可能回头了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
even if by going on he should go to certain death .
甚至 如果 经过 去 在 他 应该 去 到 肯定 死亡 .

即使继续下去他必死无疑。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə]
“ Ask him if he knows any reason why the white traveler should be afraid to
” 问 他 如果 他 知道 任何 原因 为什么 这 白色的 游客 应该 是 害怕的 到
[goʊ][ɑːn] .
go on .
去 在 .

“问问他是否知道白人旅行者有什么理由害怕继续前行。

” ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ]
” After this had been translated to the elder there was another long
” 后 这 有 到过 翻译 到 这 长老 那里 曾是 其他 长的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“这段话翻译给长老之后，又开始了一段长篇大论。”

“ [hiː; hi] [sez] , ” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [waɪt] ['trævələr]
“ He says , ” translated the interpreter , “ that he thinks the white traveler
” 他 说道 , ” 翻译 这 翻译 , “ 那 他 思考 这 白色的 游客
[ɪz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] . ”
is not like other travelers . ”
是 不是 喜欢 其他 旅行者 . ”

“他说，”翻译转述道，“他认为白人旅行者与其他旅行者不同。”

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,
“ He believes that you are going to see a man ,
” 他 相信 那 你 是 去 到 看 一个 男人 ,

“他相信你会看到一个男人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
and he is very certain that that man will make trouble for you . ”
和 他 是 非常 肯定 那 那 男人 将要 制作 麻烦 为了 你 . ”

他非常肯定那个人会给你制造麻烦。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [trɪm] , ['wʌndrɪŋli] .
“ What does he care about that ? ” exclaimed Trim , wonderingly .
” 什么 做 他 关心 关于 那 ? ” 惊呼 修剪 , 惊奇地 .

“他为什么要在乎这个？”特里姆疑惑地惊呼道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr][nɑːt]
“ What business is it of his whether I get into trouble beyond his country or not
” 什么 商业 是 它 的 他的 无论 我 得到 进入 麻烦 超过 他的 国家 或者 不是
? ”
? ”
? ”

“我是否在他国家以外的地方遇到麻烦，关他什么事？”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
“ From what he says , ” responded the interpreter ,
” 从 什么 他 说道 , ” 回应 这 翻译 ,

“根据他所说，”翻译回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I think he means that he has some kind of an arrangement with the
” 我 思考 他 方法 那 他 有 一些 种类 的 一个 安排 和 这
- [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] . ”
Narugas for stopping an expedition like this . ”
- 为了 停止 一个 远征 喜欢 这 . ”

“我认为他的意思是，他与鸣人族之间有某种协议，可以阻止像这样的探险。”

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [sed] [trɪm] .
“ I began to think it was something of that kind , ” said Trim .
” 我 开始 到 思考 它 曾是 某物 的 那 种类 , ” 说 修剪 .

“我开始觉得事情就是这样，”特里姆说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,
“ Tell him that I fear no trouble ,
” 告诉 他 那 我 害怕 不 麻烦 ,

“告诉他我不怕任何麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] ['gɪvz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .
and that I shall go on whether he gives permission or not .
和 那 我 将 去 在 无论 他 给予 允许 或者 不是 .

无论他是否允许，我都会继续下去。

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['eldər] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] [trɪm] [fɔːr; fər]
" When this had been translated the elder looked solemnly at Trim for
" 什么时候 这 有 到过 翻译 这 长老 看起来 庄严地 在 修剪 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“翻译完毕后，长者神情肃穆地看了特里姆一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and then held out his hand .
和 然后 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

“ [θɜːrd] [taɪm] ['nevər] [feilz] , " [ri'mɑːkt] ['dɑːbɪn] ,
“ Third time never fails , " remarked Dobbin ,
“ 第三 时间 绝不 失败 , " 评论 多宾 ,

“事不过三，”多宾说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
who was watching the scene from the shelter of the tent .
WHO 曾是 观看 这 场景 从 这 庇护所 的 这 帐篷 .

他躲在帐篷里观看这一幕。

[trɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] .
Trim was not yet satisfied , however .
修剪 曾是 不是 然而 使满意 , 然而 .

然而，特里姆并不满意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [θriː] ['hændʃeɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [traɪb] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He knew that three handshakes from this tribe was not enough to be a
他 知道 那 三 握手 从 这 部落 曾是 不是 足够的 到 是 一个
['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
promise of friendship .
承诺 的 友谊 .

他知道，来自这个部落的三次握手并不足以构成友谊的承诺。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Tell him I'd like to look at his army , " he said .
“ 告诉 他 ID 喜欢 到 看 在 他的 军队 , " 他 说 .

“告诉他，我想看看他的军队，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd]
This was translated and the elder promptly turned toward the big crowd
这 曾是 翻译 和 这 长老 及时 转向 朝向 这 大的 人群
[ʌv; əv] [blæks] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [trɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of blacks and beckoned to Trim to go with him .
的 黑人 和 招手 到 修剪 到 去 和 他 .

话音刚落，那位老人便转身面向一大群黑人，示意特里姆跟他走。

[trɪm] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] ,
Trim promptly followed ,
修剪 及时 随后 ,

随后立即进行了修剪。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ][træp]
and Dobbin fearing that his young friend was about to be led into a trap
和 多宾 害怕 那 他的 年轻的 朋友 曾是 关于 到 是 引领 进入 一个 陷阱
[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ræn]['æftər] .
got up from the tent and ran after .
得到 向上 从 这 帐篷 和 跑 后 .

多宾担心他的年轻朋友即将落入陷阱，便从帐篷里起身追了出去。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

The	interpreter	went	along	also	,
这	翻译	去	沿着	还	,

翻译也一同前往。

[ænd; ənd] [trɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	Trim	made	a	number	of	complimentary	remarks	about	the	appearance	of
和	修剪	制成	一个	数字	的	免费	评论	关于	这	外貌	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

特里姆对士兵们的外貌发表了许多赞扬之词。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊvər] ,

“	I	believe	,	”	he	thought	,	as	he	looked	the	crowd	over	,
“	我	相信	,	”	他	想法	,	作为	他	看起来	这	人群	超过	,

“我相信，”他环顾四周的人群，心想。

“ [ðæt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wʊd] ['skætər] [ðɪs] [gæŋ] ,

“	that	half	a	dozen	pistol	shots	would	scatter	this	gang	,
“	那	一半	一个	打	手枪	镜头	会	分散	这	帮派	,

“六声枪响就能把这伙人吓跑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔɪznd] ['ærəus] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

but	what	good	would	that	do	if	one	of	their	poisoned	arrows	should	happen	to
但	什么	好的	会	那	做	如果	一	的	他们的	中毒	箭头	应该	发生	到

[skrætʃ] [maɪ] [skɪn] ?

scratch	my	skin	?
划痕	我的	皮肤	?

但万一他们的毒箭划伤了我的皮肤，那又有什么用呢?

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

“	We	must	get	out	of	this	peacefully	,	and	I	think	we	shall	manage	to
“	我们	必须	得到	出去	的	这	和平地	,	和	我	思考	我们	将	管理	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“我们必须和平地摆脱困境，我认为我们能够做到。”

” [ðə; ði] ['eldər] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

”	The	elder	told	about	the	courage	of	his	men	,
”	这	长老	讲述	关于	这	勇气	的	他的	男人	,

“长者讲述了他部下的英勇事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [traɪbz] [sək'sesfəli] ,

and	how	they	had	fought	all	surrounding	tribes	successfully	,
和	如何	他们	有	战斗	全部	周围	部落	成功地	,

以及他们如何成功地击败了周围所有部落，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	how	they	had	yielded	to	the	great	white	queen	because	of	her
和	如何	他们	有	产生	到	这	伟大的	白色的	女王	因为	的	她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

magnificent	presents	to	them	,
壮丽	礼物	到	他们	,

他们是如何因为伟大的白女王赐予他们的丰厚礼物而臣服于她呢?

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] .

and	not	because	of	her	armies	.
和	不是	因为	的	她	军队	.

并非因为她的军队。

[trɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [æz; əz] ['soʊbərli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Trim took it all in as soberly as possible ,
修剪 采取 它 全部 在 作为 清醒地 作为 可能的 ,

Trim尽可能冷静地将这一切听了下来。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz]
and told the chief elder that this meeting was one of the greatest pleasures
和 讲述 这 首席 长老 那 这 会议 曾是 一 的 这 最 快乐
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他告诉首席长老，这次会面是他一生中最快乐的事情之一。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
At length the chief elder addressed the army ,
在 长度 这 首席 长老 已解决 这 军队 ,

最后，首席长老向军队发表了讲话。

['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [kə'mændɪŋli] .
saying but a few words and waving his hand commandingly .
说 但 一个 很少 字 和 挥手 他的 手 威严地 .

他只说了几句话，然后挥了挥手，示意大家该怎么做。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [skwɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
At that the soldiers , most of whom had been squatted on the ground ,
在 那 这 士兵 , 最多 的 谁 有 到过 蹲着 在 这 地面 ,

这时，士兵们——他们大多蹲在地上——

[roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
rose and began slowly to go away .
玫瑰 和 开始 缓慢地 到 去 离开 .

起身，缓缓离去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [wʌns] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
They had no more than started when the chief elder once more extended his
他们 有 不 更多的 比 开始 什么时候 这 首席 长老 一次 更多的 扩展 他的
[hænd] [tuː; tə] [trɪm] ,
hand to Trim ,
手 到 修剪 ,

他们刚开始不久，长老就再次向特里姆伸出了手。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [spæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læd] .
and , having grasped it , spat upon the lad .
和 , 拥有 抓住 它 , 争吵 之上 这 小伙子 .

然后，他抓住那东西，朝那男孩吐了口唾沫。

“ [baɪ] [ɔːl] [ðæts] ['diːsnt] ! ” [rɔːrd] ['dɑːbɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , “ [aɪ] [wəʊnt] [stæn] - [ðæt] ,
“ By all that's decent ! ” roared Dobbin , in a great rage , “ I won't stan ' that ,
“ 经过 全部 那就是 体面的 ! ” 咆哮 多宾 , 在 一个 伟大的 愤怒 , “ 我 惯于 斯坦 - 那 ,

“我的天哪！”多宾怒吼道，“我绝不会支持那种事！”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['æfrɪkə] !
not even if he is the king of all Africa !
不是 甚至 如果 他 是 这 国王 的 全部 非洲 !

即使他是全非洲之王也不行！

” [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]
” The old sailor started forward with his fists doubled up to revenge the
” 这 老的 水手 开始 向前 和 他的 拳头 双倍 向上 到 复仇 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

“老水手攥紧拳头，向前走去，要报复那侮辱。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd]

He	would	have	mauled	the	chief	elder	to	a	pulp	before	the	army	could
他	会	有	被袭击	这	首席	长老	到	一个	纸浆	前	这	军队	可以

[hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [trɪm] .

have	had	time	to	shoot	an	arrow	if	it	had	not	been	for	Trim	.
有	有	时间	到	射击	一个	箭	如果	它	有	不是	到过	为了	修剪	.

如果不是特里姆出手相助，他早就把那位首席长老撕成碎片了，军队还没来得及射箭。

" [hoʊld] [ɑːn] , ['dɑːbɪn] !

"	Hold	on	,	Dobbin	!
"	抓住	在	,	多宾	!

"坚持住，多宾！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɜːrnli] .

"	he	cried	,	sternly	.
"	他	哭	,	严厉地	.

他厉声说道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

"	Keep	your	shirt	on	and	go	back	to	camp	.
"	保持	你的	衬衫	在	和	去	后退	到	营	.

"把衬衫穿好，回营地去。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

This	is	the	best	thing	that	could	have	happened	.	"
这	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.	"

这是最好的结果了。

" [heɪ] ! " ['ænsər] ['dɑːbɪn] ,

"	Hey	!	"	answered	Dobbin	,
"	嘿	!	"	回答	多宾	,

"嘿！"多宾回答道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] - [stɜːrn] [kə'mænd] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

stopping	short	not	so	much	because	of	Trim's	stern	command	as	because	of
停止	短的	不是	所以	很多	因为	的	-	船尾	命令	作为	因为	的

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [trɪm] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛldərz] [hænd] [ə; eɪ]

the	perfect	amazement	with	which	he	saw	Trim	give	the	chief	elder's	hand	a
这	完美的	惊愕	和	哪个	他	锯	修剪	给	这	首席	长者的	手	一个

['hɑːrti] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [spɪt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

hearty	shake	and	then	spit	upon	him	.
爽朗	摇	和	然后	吐	之上	他	.

他停下脚步，与其说是因为特里姆的严厉命令，不如说是因为他惊讶地看到特里姆用力握了握酋长的手，然后朝他吐了口唾沫。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eldər] [ʃʊk] - [hænd] [ə'gen] , [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]

After	that	the	chief	elder	shook	Trim's	hand	again	,	made	three	or	four	gestures	and
后	那	这	首席	长老	摇晃	-	手	再次	,	制成	三	或者	四	手势	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

之后，长老又和Trim握了握手，做了三四个手势，然后走开了。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [trɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɑːbɪn] .

"	Now	we	can	go	on	,	"	said	Trim	,	turning	to	the	astonished	Dobbin	.
"	现在	我们	能	去	在	,	"	说	修剪	,	转弯	到	这	惊讶	多宾	.

"现在我们可以继续了，"特里姆说着，转向一脸惊讶的多宾。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - . "

"	And	we	shan't	have	any	trouble	from	the	Massais	.	"
"	和	我们	不会	有	任何	麻烦	从	这	-	.	"

"我们也不会受到马赛人的骚扰。"

“ [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
“ Whoever heard of a white man letting a nigger spit on him ? ” exclaimed the
“ 谁 听到 的 一个 白色的 男人 出租 一个 黑鬼 吐 在 他 ? ” 惊呼 这
[ˈseɪlər] .
sailor .
水手 .

“谁听说过哪个白人会让黑鬼朝自己吐口水？”水手喊道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈtɜːrnd] [trɪm] .
“ Well , I have , ” returned Trim .
“ 出色地 , 我 有 , ” 返回 修剪 .

“嗯，我有，”特里姆回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
“ I heard of it before I started on this trip ,
“ 我 听到 的 它 前 我 开始 在 这 旅行 ,

“我在开始这次旅行之前就听说过这件事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
and it was what I was waiting for .
和 它 曾是 什么 我 曾是 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːsaɪ] [ˈʃeɪks] [hændz][ænd; ənd] [spits] [ɑːn][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fərˈevər]
“ When the Massai shakes hands and spits on you it means that he is forever
“ 什么时候 这 马赛 奶昔 双手 和 吐痰 在 你 它 方法 那 他 是 永远
[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
at peace with you ,
在 和平 和 你 ,

“当马赛人与你握手并向你吐口水时，这意味着他与你永远和平相处。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] ; [soʊ][aɪ] [seɪ] [wɪə(r)] [ɔːl]
and nothing could induce him to do you an injury ; so I say we're all
和 没有什么 可以 诱导 他 到 做 你 一个 受伤 ; 所以 我 说 是 全部
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

没有什么能让他伤害你；所以我认为我们现在都没事了。

[ænd; ənd] [wiːl] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] .
and we'll break camp and lose no more time here .
和 出色地 休息 营 和 失去 不 更多的 时间 这里 .

我们将拔营撤离，不再在这里浪费时间。

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
AN EXECUTION .
一个 执行 .

一次处决。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [trɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] .
It proved that Trim was entirely right .
它 已证实 那 修剪 曾是 完全 正确的 .

这证明特里姆的说法完全正确。

[ðeɪ] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈmɑːsaɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] - [mɑːrtʃ] ,
They passed several Massai villages during that forenoon's march ,
他们 通过了 一些 马赛 村庄 期间 那 - 行进 ,

那天上午行军途中，他们经过了几个马赛村庄。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	in	none	of	them	were	they	interrupted	in	the	least	.
但	在	没有任何	的	他们	是	他们	中断	在	这	至少	.

但他们的谈话丝毫没有受到干扰。

[trɪm] [toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Trim	told	the	men	to	push	their	donkeys	on	as	fast	as	possible	,
修剪	讲述	这	男人	到	推	他们的	驴	在	作为	快速地	作为	可能的	,

特里姆告诉男人们要尽快赶驴前进。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

for	now	that	he	had	time	to	think	of	it	it	struck	him	that	the
为了	现在	那	他	有	时间	到	思考	的	它	它	击	他	那	这

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sævidʒiz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

adventure	with	these	savages	had	a	good	deal	of	meaning	for	him	.
冒险	和	这些	野蛮人	有	一个	好的	交易	的	意义	为了	他	.

现在他有时间仔细思考，突然意识到与这些野蛮人的冒险经历对他来说意义非凡。

[ðə; ði]['eldər] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['trævələr] .

The	elder	did	not	regard	him	as	an	ordinary	traveler	.
这	长老	做过	不是	看待	他	作为	一个	普通的	游客	.

长者并不把他当作普通的旅行者。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

The	elder	was	quite	certain	that	he	was	going	to	find	a	man	who	would
这	长老	曾是	相当	肯定	那	他	曾是	去	到	寻找	一个	男人	WHO	会

[meɪk] ['trʌb(ə)l] .

make	trouble	.
制作	麻烦	.

老人非常肯定他会找到一个会惹是生非的人。

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [θɔːt] [trɪm] .

“	Now	what	does	that	mean	?	”	thought	Trim	.
”	现在	什么	做	那	意思是	?	”	想法	修剪	.

“那是什么意思呢？”特里姆心想。

“ [ðiːz] [traɪbz] [siː] [waɪt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

“	These	tribes	see	white	travelers	once	in	a	while	.
”	这些	部落	看	白色的	旅行者	一次	在	一个	尽管	.

“这些部落偶尔会见到白人旅行者。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['treɪdər][ɔːr][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'splɔːrər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]

How	can	they	learn	to	tell	a	trader	or	some	scientific	explorer	from	a	man
如何	能	他们	学习	到	告诉	一个	商	或者	一些	科学	探险家	从	一个	男人

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ?

who	is	going	out	on	detective	business	?
WHO	是	去	出去	在	侦探	商业	?

他们如何才能区分交易员、科学探险家和外出从事侦探工作的人呢?

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪlər] ,

“	There's	only	one	explanation	to	it	,	and	that	is	that	Miller	,
”	有	仅有的	一	解释	到	它	,	和	那	是	那	磨坊主	,

“对此只有一个解释，那就是米勒，

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɔːrnd] [ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

while	on	his	way	to	the	Narugas	,	warned	the	Massais	that	he	might	be
尽管	在	他的	方式	到	这	-	,	警告	这	-	那	他	可能	是

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

在前往纳鲁加人的途中，他警告马赛人，他可能会被追捕。

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈsævidʒiz][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

“	**If**	**these**	**savages**	**have**	**some**	**kind**	**of**	**an**	**arrangement**	**with**	**the**	**Narugas**	**,**
“	如果	这些	野蛮人	有	一些	种类	的	一个	安排	和	这	-	,

“如果这些野蛮人与纳鲁加人之间有什么协议，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sker] [ə; eɪ][pərˈsuːər] [bæk] ?

what	**is**	**more**	**likely**	**than**	**that**	**they**	**would**	**try**	**to**	**scare**	**a**	**pursuer**	**back**	**?**
什么	是	更多的	可能	比	那	他们	会	尝试	到	吓	一个	追击者	后退	?

他们最有可能做的就是试图吓退追赶者吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈpiːsfəli] ,

“	**We**	**have**	**got**	**out**	**of**	**the**	**trouble**	**with**	**them**	**peacefully**	**,**
“	我们	有	得到	出去	的	这	麻烦	和	他们	和平地	,

“我们已经和平地摆脱了与他们之间的麻烦。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɒrɪrz] [huː] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɜːrst][wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli]

but	**some**	**of**	**those**	**warriors**	**who**	**interfered**	**with**	**us**	**first**	**were**	**evidently**
但	一些	的	那些	战士	WHO	干扰	和	我们	第一的	是	显然

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdərz][tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][goʊ][ɑːn] .

disappointed	**at**	**the**	**orders**	**to**	**let**	**us**	**go**	**on**	**.**
失望的	在	这	订单	到	让	我们	去	在	.

但那些最先干扰我们的战士中，有些人显然对放我们前进的命令感到失望。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈfɛloʊz]

“	**Now**	**it**	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**surprising**	**if**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**same**	**fellows**
“	现在	它	会	不是	是	在	全部	奇怪	如果	一	或者	二	的	那些	相同的	伙伴们

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .

should	**go**	**ahead**	**and**	**warn**	**the**	**Narugas**	**that**	**we**	**are**	**coming**	**.**
应该	去	前方	和	警告	这	-	那	我们	是	未来	.

“现在，如果这些人中的一两个人去警告纳鲁加人我们即将到来，那也一点都不奇怪。”

“ [ɪf] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æz; əz] [ˈdespərət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkimbəli] [pəˈliːs] [θɪŋk] ,

“	**If**	**the**	**Narugas**	**are**	**really**	**as**	**desperate**	**as**	**the**	**Kimberley**	**police**	**think**	**,**
“	如果	这	-	是	真的	作为	绝望的	作为	这	金伯利	警察	思考	,

“如果纳鲁加人真的像金伯利警方认为的那样走投无路，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] .

we	**may**	**have**	**loads**	**of**	**trouble**	**with**	**them**	**before**	**we**	**get**	**through**	**.**
我们	可能	有	负载	的	麻烦	和	他们	前	我们	得到	通过	.

我们可能在克服重重困难之前会遇到很多麻烦。

” [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈleɪtər] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ]

”	**This**	**prophecy**	**was**	**well**	**justified**	**by**	**later**	**results**	**,**	**but**	**the**	**Narugas**	**were**	**yet**	**a**
”	这	预言	曾是	出色地	合理的	经过	之后	结果	,	但	这	-	是	然而	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

long	**way**	**off**	**,**
长的	方式	离开	,

“后来的结果很好地证实了这个预言，但纳鲁加人当时还远未出现。”

[ænd; ənd] [trɪm] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]

and	**Trim**	**found**	**plenty**	**to**	**interest**	**him**	**before**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**borders**	**of**
和	修剪	成立	很多	到	兴趣	他	前	他	到达的	在	这	边界	的

[ðer; ðər] [ˈterətɔːri] .

their	**territory**	**.**
他们的	领土	.

在到达他们的领地边界之前，特里姆发现了很多让他感兴趣的东西。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

On	the	second	day	after	the	adventure	with	the	Massais	they	came	to	the	Orange
在	这	第二	天	后	这	冒险	和	这	-	他们	来了	到	这	橙子

['rɪvər] .

River	.
河	.

与马赛人冒险之后的第二天，他们来到了奥兰治河。

[ðɪs] ['rɪvər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	river	is	one	of	the	greatest	in	the	world	.
这	河	是	一	的	这	最	在	这	世界	.

这条河是世界上最伟大的河流之一。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['westwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

It	flows	westward	into	the	Atlantic	Ocean	.
它	流量	向西	进入	这	大西洋	海洋	.

它向西流入大西洋。

- [men] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ]

Trim's	men	told	him	that	a	great	deal	of	time	and	trouble	would	be	saved	by
-	男人	讲述	他	那	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	会	是	已保存	经过

['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [rɑːfts] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

floating	down	the	river	on	rafts	for	somewhat	more	than	a	hundred	miles	.
漂浮的	向下	这	河	在	木筏	为了	有些	更多的	比	一个	百	英里	.

特里姆的手下告诉他，乘筏顺流而下一百多英里，可以节省大量的时间和精力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

It	would	take	him	a	little	out	of	his	course	to	do	this	,
它	会	拿	他	一个	小的	出去	的	他的	课程	到	做	这	,

这样做会稍微耽误他一些时间。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['terətɔːri] .

and	yet	it	would	bring	him	to	the	borders	of	the	Narugas	'	territory	.
和	然而	它	会	带来	他	到	这	边界	的	这	-	-	领土	.

然而，这会将他带到纳鲁加斯领地的边界。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] ['oʊvərlænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

It	would	save	time	because	if	he	proceeded	overland	he	would	have	to
它	会	节省	时间	因为	如果	他	继续	陆路	他	会	有	到

[krɔːs] ['sevrəl] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [roʊdz] ,

cross	several	mountain	ranges	where	there	were	no	roads	,
叉	一些	山	范围	在哪里	那里	是	不	道路	,

这样做可以节省时间，因为如果他走陆路，就必须翻越几座没有道路的山脉。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] [treɪnd]

and	where	the	climbing	would	be	very	difficult	even	for	the	well	trained
和	在哪里	这	攀登	会	是	非常	难的	甚至	为了	这	出色地	受过训练

['dɔŋkiz] .

donkeys	.
驴	.

即使对于训练有素的驴子来说，攀登那里也是非常困难的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [trɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

This	seemed	to	Trim	to	be	a	sensible	suggestion	,
这	似乎	到	修剪	到	是	一个	明智的	建议	,

Trim 觉得这个建议很合理。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['trævlɪŋ] [baɪ] [ræft] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] .

especially	as	traveling	by	raft	is	one	of	the	common	ways	of	journeying	in	Africa	.
尤其	作为	旅行	经过	筏	是	一	的	这	常见的	方式	的	旅程	在	非洲	.

尤其是在非洲，乘筏旅行是常见的旅行方式之一。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][kæmp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
he went into camp there and during the rest of the day and a part of
他 去 进入 营 那里 和 期间 这 休息 的 这 天 和 一个 部分 的
[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [rɑːfts] .
the night he and his men worked at making two rafts .
这 夜晚 他 和 他的 男人 工作 在 制作 二 木筏 .

他进入营地，在当天剩余的时间和部分夜间时间里，他和他的手下制作了两艘木筏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɑːfts] [kənˈsistid] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [triːz]
It was not a very difficult matter , for the rafts consisted principally of trees
它 曾是 不是 一个 非常 难的 事情 , 为了 这 木筏 由……组成 主要 的 树木
[kʌt] [daʊn] ,
cut down ,
切 向下 ,

这并不是一件很困难的事情，因为木筏主要由砍伐下来的树木制成。

[strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
stripped of their branches ,
脱衣舞 的 他们的 分支 ,

它们的枝干被剥去了，

[ænd; ənd] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]
and bound together with tough vines that grew along the banks of the river in
和 边界 一起 和 艰难的 藤蔓 那 生长 沿着 这 银行 的 这 河 在
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .

并用河岸边大量生长的坚韧藤蔓将它们捆绑在一起。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Less than a whole day was lost in this operation ,
较少的 比 一个 所有的 天 曾是 丢失的 在 这 手术 ,

这次行动耗时不到一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɑːfts][wɜːr; wər] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [hoʊld][ðə; ði]
and when the rafts were done it was found that they would easily hold the
和 什么时候 这 木筏 是 完毕 它 曾是 成立 那 他们 会 容易地 抓住 这
[ɪnˈtaɪər]['pɑːrti] ,
entire party ,
全部的 派对 ,

木筏做好后，人们发现它们足以容纳所有人。

['dɔŋkiz] [ɪnˈkluːdɪd] .
donkeys included .
驴 包括 .

包括驴子在内。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [swɪft] ,
The current of the river at that spot was not swift ,
这 当前的 的 这 河 在 那 点 曾是 不是 迅速 ,

那处的河水水流并不急。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]

and	when	the	journey	was	resumed	the	men	had	no	difficulty	at	all	in
和	什么时候	这	旅行	曾是	恢复	这	男人	有	不	困难	在	全部	在

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɑːfts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [poʊlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [mɪd] [striːm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd]

guiding	the	rafts	by	means	of	poles	so	that	they	kept	in	mid	stream	and	avoided
指导	这	木筏	经过	方法	的	杆子	所以	那	他们	保留	在	中	溪流	和	避免

['rɑːks] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['pleɪsɪz] .

rocks	and	shallow	places	.
岩石	和	浅的	地方	.

当旅程重新开始时，男人们用木杆引导木筏毫不费力，使木筏保持在河中央，避开岩石和浅滩。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Later	in	the	day	they	came	to	rapids	,	and	there	they	had	more	trouble	.
之后	在	这	天	他们	来了	到	急流	,	和	那里	他们	有	更多的	麻烦	.

当天晚些时候，他们来到了急流地带，在那里他们又遇到了更多麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

It	was	nothing	of	a	very	serious	nature	,
它	曾是	没有什么	的	一个	非常	严肃的	自然	,

这件事性质并不严重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

but	it	required	their	men	to	keep	on	the	jump	all	the	time	in	order	to
但	它	必需的	他们的	男人	到	保持	在	这	跳	全部	这	时间	在	命令	到

[prɪˈvent] [ðə; ði] [rɑːfts] [frʌm; frəm] ['bʌmpɪŋ] [əˈgenst] ['rɑːks] [ɔːr] ['biːɪŋ] [θroʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

prevent	the	rafts	from	bumping	against	rocks	or	being	thrown	against	the	banks	of
防止	这	木筏	从	碰撞	反对	岩石	或者	存在	抛掷	反对	这	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] .

the	river	which	there	was	very	crooked	.
这	河	哪个	那里	曾是	非常	歪	.

但这样一来，他们的队员就必须时刻保持跳跃的姿势，以防止木筏撞到岩石或被抛到弯曲的河岸上。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd]

The	most	serious	difficulty	came	when	one	of	the	donkeys	was	pitched	overboard
这	最多	严肃的	困难	来了	什么时候	一	的	这	驴	曾是	投球	落水

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ræft] [wɜːrl] ['ræpɪdli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	the	second	raft	whirled	rapidly	around	a	big	rock	in	the	very	middle	of	the
作为	这	第二	筏	旋转	快速	大约	一个	大的	岩石	在	这	非常	中间	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

最严重的困难发生在第二艘木筏绕着河中央的一块大石头快速旋转时，其中一头驴被甩出了船外。

[trɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræft] .

Trim	was	on	the	first	raft	.
修剪	曾是	在	这	第一的	筏	.

特里姆在第一艘木筏上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːŋki]

He	looked	back	when	he	heard	the	cries	of	his	men	and	saw	the	donkey
他	看起来	后退	什么时候	他	听到	这	哭泣	的	他的	男人	和	锯	这	驴

['strʌglɪŋ] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

struggling	helplessly	in	the	current	.
挣扎	无助地	在	这	当前的	.

听到手下人的呼喊声，他回头一看，发现那头驴在湍急的水流中无助地挣扎着。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] [goʊ] , [bʌt; bət] [trɪm] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

The	men	were	for	letting	the	little	beast	go	,	but	Trim	thought	differently	.
这	男人	是	为了	出租	这	小的	兽	去	,	但	修剪	想法	不同	.

男人们都想放走这只小野兽，但特里姆却有不同的想法。

“ [iːtʃ] ['dɑːŋki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

“	Each	donkey	,	”	he	said	,	“	is	of	as	much	use	as	a	man	,
“	每个	驴	,	”	他	说	,	“	是	的	作为	很多	使用	作为	一个	男人	,

他说：“每一头驴都和一个人一样有用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

and	that	one	must	be	saved	.
和	那	一	必须	是	已保存	.

这个人必须被拯救。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [stiəd] [hɪz; ɪz][ræft][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][tuː; tə][hɔːlt]

”	He	accordingly	steered	his	raft	to	shore	and	ordered	the	second	one	to	halt
”	他	因此	转向	他的	筏	到	支撑	和	订购	这	第二	一	到	停止

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] ['smuːðli] .

just	below	the	rapids	where	the	water	ran	smoothly	.
只是	以下	这	急流	在哪里	这	水	跑	顺利	.

于是，他驾着自己的木筏向岸边靠去，并命令第二艘木筏停在急流下游水流平缓的地方。

[ðen] [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki]

Then	he	waded	into	the	middle	of	the	stream	and	waited	for	the	donkey
然后	他	涉水	进入	这	中间	的	这	溪流	和	等待	为了	这	驴

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	come	down	to	him	.
到	来	向下	到	他	.

然后他趟过溪流，走到溪中央，等着驴子下来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːst] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪk]

The	frightened	beast	was	struggling	with	the	current	trying	desperately	to	make
这	害怕	兽	曾是	挣扎	和	这	当前的	尝试	绝望地	到	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	the	shore	,
为了	这	支撑	,

这头受惊的野兽在湍急的水流中挣扎，拼命想要游向岸边。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

but	being	carried	along	by	the	force	of	the	water	in	spite	of	all	he	could	do
但	存在	携带	沿着	经过	这	力量	的	这	水	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做

.

:

.

尽管他竭尽全力，却还是被水流的力量裹挟着向前走。

“ [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ ['hiːd] [get]

“	If	the	little	rascal	could	get	his	feet	on	the	ground	,	”	thought	Trim	,	“	he'd	get
“	如果	这	小的	恶棍	可以	得到	他的	脚	在	这	地面	,	”	想法	修剪	,	“	他会	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

“如果这个小家伙能站稳脚跟，”特里姆心想，“他就能出去了。”

” [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

”	The	donkey	didn't	succeed	in	getting	a	foothold	,
”	这	驴	没有	成功	在	获得	一个	立足点	,

“驴子没能站稳脚跟。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [trɪm] [stʊd] [weɪst] [diːp] ['weɪtɪŋ]

and	before	long	he	came	tumbling	along	to	where	Trim	stood	waist	deep	waiting
和	前	长的	他	来了	翻滚	沿着	到	在哪里	修剪	站立	腰部	深的	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

没过多久，他就跌跌撞撞地来到了特里姆面前，特里姆正站在那里，水深及腰，等着他。

[trɪm] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Trim	**caught**	**the**	**donkey**	**around**	**the**	**neck**	**and**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**toward**	**his**
修剪	捕捉	这	驴	大约	这	脖子	和	尝试	到	拖	他	朝向	他的

[oʊn] [ræft] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

own	**raft**	**near**	**the**	**shore**	**.**
自己的	筏	靠近	这	支撑	.

特里姆抓住驴的脖子，试图把它拖到岸边自己的木筏上。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] - [plæn] ,

The	**donkey**	**evidently**	**did**	**not**	**understand**	**Trim's**	**plan**	**,**
这	驴	显然	做过	不是	理解	-	计划	,

驴子显然没听懂特里姆的计划。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**more**	**than**	**that**	**he**	**had**	**a**	**mind**	**of**	**his**	**own**	**,**	**such**	**as**	**it**
和	更多的	比	那	他	有	一个	头脑	的	他的	自己的	,	这样的	作为	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

不仅如此，他还有点自己的想法。

[hiː; hi] [breɪ] [ænd; ənd] [be'ləud] [waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [luːs] [frʌm; frəm]

He	**brayed**	**and**	**bellowed**	**while**	**he**	**kicked**	**and**	**struggled**	**to**	**get**	**loose**	**from**
他	嘶鸣	和	咆哮	尽管	他	踢	和	挣扎	到	得到	松动的	从

- [klʌtʃ] .

Trim's	**clutch**	**.**
-	离合器	.

他一边嘶鸣咆哮，一边踢打挣扎，试图摆脱特里姆的控制。

[ðə; ði] [læd] [held] [ɑːn] [laɪk] [deθ] .

The	**lad**	**held**	**on**	**like**	**death**	**.**
这	小伙子	握住	在	喜欢	死亡	.

那小子死死地抓着不放。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

“	**Keep**	**quiet**	**,**	**you**	**idiot**	**!**
“	保持	安静的	,	你	笨蛋	!

“闭嘴，你这个白痴！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [draʊnd] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**get**	**drowned**	**,**	**this**	**is**	**the**	**surest**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**.**
“	如果	你	想	到	得到	溺水	,	这	是	这	最可靠的	方式	的	正在做	它	.

“如果你想淹死，这是最可靠的方法。”

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Let	**me**	**alone**	**and**	**I'll**	**get**	**you**	**out**	**of**	**this**	**.**
让	我	独自的	和	患病的	得到	你	出去	的	这	.

别管我，我会救你出去。

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [ri'maːks] .

”	**It**	**need**	**not**	**be**	**said**	**that**	**the**	**donkey**	**did**	**not**	**understand**	**these**	**remarks**	**.**
”	它	需要	不是	是	说	那	这	驴	做过	不是	理解	这些	评论	.

“毋庸赘言，这头驴听不懂这些话。”

[trɪm] [spoʊk] [dʒʌst] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

Trim	**spoke**	**just**	**as**	**any**	**one**	**will**	**in**	**dealing**	**with**	**animals**	**,**
修剪	辐	只是	作为	任何	一	将要	在	处理	和	动物	,

Trim说话的方式就像任何人在和动物打交道时一样。

['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] .

hardly	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**animals**	**have**	**no**	**language**	**.**
几乎	有意识的	的	这	事实	那	动物	有	不	语言	.

他们几乎没有意识到动物没有语言。

[hi:; hi] [læft] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['spektək(ə)l][hi:; hi]

He	**laughed**	**even**	**as**	**he**	**did**	**so**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**peculiar**	**spectacle**	**he**
他	笑了	甚至	作为	他	做过	所以	在	这	想法	的	这	奇特	奇观	他

[prɪ'zentɪd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dɑ:ŋki] .

presented	**struggling**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**river**	**with**	**a**	**frightened**	**donkey**	**.**
呈现	挣扎	在	这	中间	的	一个	河	和	一个	害怕	驴	.

他一边笑着，一边想象着自己和一头受惊的驴子在河中央挣扎的奇特景象。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] ['fʌni] [saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It	**had**	**its**	**funny**	**side**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**hard**	**struggle**	**just**	**the**	**same**	**,**
它	有	它是	有趣的	边	,	但	它	曾是	一个	难的	斗争	只是	这	相同的	,

它既有滑稽的一面，也是一场艰苦的斗争。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪk] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər]

for	**Mr**	**.**	**Donkey**	**was**	**bound**	**that**	**he**	**would**	**kick**	**himself**	**free**	**and**	**make**	**for**
为了	先生	.	驴	曾是	边界	那	他	会	踢	他自己	自由的	和	制作	为了

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

the	**opposite**	**shore**	**,**
这	对面的	支撑	,

因为驴先生决心要挣脱束缚，游向对岸。

[waɪl] [trɪm] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ræft] .

while	**Trim**	**was**	**equally**	**determined**	**that**	**he**	**should**	**yield**	**and**	**go**	**to**	**the**	**raft**	**.**
尽管	修剪	曾是	同样地	决定	那	他	应该	屈服	和	去	到	这	筏	.

而特里姆则同样决心要屈服，去乘筏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkiz] [hed] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**struggle**	**the**	**donkey's**	**head**	**went**	**under**	**the**	**surface**	**.**
在	这	课程	的	这	斗争	这	驴的	头	去	在下面	这	表面	.

在搏斗过程中，驴头沉入了水面下。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [breɪ] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]

When	**it**	**came**	**up**	**his**	**bray**	**gurgled**	**and**	**he**	**threw**	**out**	**two**	**or**	**three**	**quarts**	**of**
什么时候	它	来了	向上	他的	嘶叫	咕噜咕噜	和	他	扔	出去	二	或者	三	夸脱	的

['wɔ:tər] .

water	**.**
水	.

当水涌上来时，他的蹄子发出咕噜声，他吐出了两三夸脱水。

“ [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] ! ” [rɔ:rd] [trɪm] , [hu:] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ʌndər] .

“	**Behave**	**yourself**	**!**	**”**	**roared**	**Trim**	**,**	**who**	**the**	**next**	**instant**	**was**	**carried**	**under**	**.**
“	表现	你自己	!	”	咆哮	修剪	,	WHO	这	下一个	立即的	曾是	携带	在下面	.

“老实点！”特里姆怒吼道，话音未落，他就被卷入了水下。

“ [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dɑ:bɪn] ,

“	**I'll**	**bet**	**a**	**shillin**	**'**	**on**	**the**	**donkey**	**,**	**”**	**shouted**	**Dobbin**	**,**
“	患病的	赌注	一个	先令	-	在	这	驴	,	”	喊叫	多宾	,

“我敢打赌一先令赌驴子会赢！”多宾喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

who	**was**	**howling**	**with**	**laughter**	**from**	**his**	**position**	**on**	**the**	**raft**	**near**	**the**	**shore**	**.**
WHO	曾是	嚎叫	和	笑声	从	他的	位置	在	这	筏	靠近	这	支撑	.

他站在岸边的木筏上，放声大笑。

“ ['i:v(ə)n] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] !

“	**Even**	**money**	**on**	**the**	**man**	**!**
“	甚至	钱	在	这	男人	!

“我赌他赢！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ræft] ['fɜːrðər] [daʊn] [striːm] .
" cried one of the whites who was on the other raft further down stream .
" 哭 一 的 这 白人 WHO 曾是 在 这 其他 筏 更远 向下 溪流 .

"下游另一艘木筏上的一个白人喊道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " ['ʃaʊtɪd] [trɪm] ,
" If you fellows would shut up your hollering and come out here , " shouted Trim ,
" 如果 你 伙伴们 会 关闭 向上 你的 大声喊叫 和 来 出去 这里 , " 喊叫 修剪 ,

"你们这些家伙能不能别再喊叫了，都出来一下！"特里姆喊道。

" [wiː; wi] [maɪt] [get][ðə; ði] [dɜːn] [biːst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" we might get the durned beast out of it . "
" 我们 可能 得到 这 期间 兽 出去 的 它 . "

"我们或许能把那该死的野兽弄出来。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [dʌk] [ˌem 'iː] , [nɑːt][aɪ] , " [kraɪd] ['dɑːbɪn] .
" I wouldn't let a donkey duck me , not I , " cried Dobbin .
" 我 不会 让 一个 驴 鸭子 我 , 不是 我 , " 哭 多宾 .

"我连驴都不会让我躲开，绝对不会！"多宾喊道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈtɔːtɪd] [trɪm] , " [aɪl] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" That's all right , " retorted Trim , " I'll save the little rascal , see if I don't .
" 那就是 全部 正确的 , " 反驳 修剪 , " 患病的 节省 这 小的 恶棍 , 看 如果 我 不 .

"没关系，"特里姆反驳道，"我会救这个小家伙的，看看我能不能做到。"

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [trɪm]
" Between the force of the current and the struggles of the donkey Trim
" 之间 这 力量 的 这 当前的 和 这 斗争 的 这 驴 修剪
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]
found it impossible to keep his footing or to make any progress toward the
成立 它 不可能的 到 保持 他的 立足点 或者 到 制作 任何 进步 朝向 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

"由于水流的冲击和驴子的挣扎，特里姆发现自己无法站稳脚跟，也无法向岸边前进。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['grædʒuəli] , [ðoʊ] ['stedəli] , [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
He was being borne gradually , though steadily , down the stream .
他 曾是 存在 出生 逐步地 , 尽管 稳步 , 向下 这 溪流 .

他被缓缓地、但稳定地顺流而下。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
Meantime the donkey did not cease his efforts to make for the other shore ,
与此同时 这 驴 做过 不是 停止 他的 努力 到 制作 为了 这 其他 支撑 ,

与此同时，驴子并没有停止向对岸游去的努力。

[ænd; ənd] [trɪm] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] [æz; əz] ['despərətli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and Trim kept his arm around the beast's neck as desperately as if his own
和 修剪 保留 他的 手臂 大约 这 野兽的 脖子 作为 绝望地 作为 如果 他的 自己的
[laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [sək'ses] .
life depended on success .
生活 取决于 在 成功 .

特里姆拼命地用手臂搂着野兽的脖子，仿佛自己的性命都取决于能否成功。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [striːm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So they went stumbling and slipping down stream until at length they were
所以 他们 去 踉跄 和 滑倒 向下 溪流 直到 在 长度 他们 是
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [ðʌs] [nɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [ræft] .
at the bottom of the rapids and thus near the second raft .
在 这 底部 的 这 急流 和 因此 靠近 这 第二 筏 .

于是他们跌跌撞撞地顺流而下，最终到达了急流的底部，从而靠近了第二艘木筏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə] [trɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [soʊ]

One	of	the	men	there	held	out	a	pole	to	Trim	which	he	grasped	and	so
一	的	这	男人	那里	握住	出去	一个	极	到	修剪	哪个	他	抓住	和	所以

[wʌz; wəz] [pʊld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

was	pulled	alongside	.
曾是	拉	旁边	.

其中一人向特里姆伸出一根杆子，特里姆抓住杆子，被拉到了岸边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] ,

The	water	there	was	so	deep	that	he	could	not	touch	bottom	,
这	水	那里	曾是	所以	深的	那	他	可以	不是	触碰	底部	,

那里的水很深，他根本够不到底。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [aʊt] .

and	it	was	useless	to	try	to	lift	the	donkey	out	.
和	它	曾是	无用	到	尝试	到	举起	这	驴	出去	.

试图把驴子抬出来是徒劳的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ræft] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [ʃɔːr] .

The	only	thing	to	do	was	to	push	the	raft	into	shallow	water	near	shore	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	推	这	筏	进入	浅的	水	靠近	支撑	.

唯一的办法就是把木筏推到岸边的浅水区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['æftər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	after	not	a	little	splashing	and	obstinate	resistance	on	the	part	of	the
和	后	不是	一个	小的	溅起水花	和	顽固	反抗	在	这	部分	的	这

['dɑːŋki] ,

donkey	,
驴	,

经过一番激烈的争吵和驴子的顽强抵抗之后，

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] , [wer] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

the	beast	was	finally	hauled	on	board	,	where	he	shook	himself	and	uttered	a
这	兽	曾是	最后	拖拽	在	木板	,	在哪里	他	摇晃	他自己	和	说出	一个

[lɔːŋ] - [drɔːn] [breɪ] .

long	-	drawn	bray	.
长的	-	绘制	嘶叫	.

这头野兽终于被拖上了船，它抖了抖身子，发出了一声悠长的嘶鸣。

“ [ðæt] [meɪ] [miːn] [dʒɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] , ” [sed] [trɪm] ,

“	That	may	mean	joy	because	he	got	out	,	”	said	Trim	,
“	那	可能	意思是	喜悦	因为	他	得到	出去	,	”	说	修剪	,

“那可能意味着他逃脱了，所以他应该感到高兴，”特里姆说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [miːn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	but	it	certainly	doesn't	mean	gratitude	to	me	for	saving	him	.
“	但	它	当然	不	意思是	感激	到	我	为了	保存	他	.

“但这绝不意味着他感激我救了他。”

” ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['dɑːbɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræft]

”	Seeing	how	the	affair	was	coming	out	,	Dobbin	had	had	the	first	raft
”	看到	如何	这	事务	曾是	未来	出去	,	多宾	有	有	这	第一的	筏

[pʊʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

pushed	from	shore	,
推动	从	支撑	,

“眼见事情逐渐败露，多宾派人把第一艘木筏推离了岸边。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

and	he	was	now	abreast	of	the	second	.
和	他	曾是	现在	并排	的	这	第二	.

现在他与第二名并驾齐驱。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [læd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“ When	we	get	to	England	, lad	, ”	he	cried	,
“ 什么时候	我们	得到	到	英格兰	, 小伙子	, ”	他	哭	,

“等我们到了英国，小伙子，”他喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti] [gɪv] [iː] [ə; eɪ] [bræs] ['med(ə)l][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

“ I'll	have	the	humane	society	give	ee	a	brass	medal	for	kindness	to	animals	.
“ 患病的	有	这	人道	社会	给	ee	一个	黄铜	勋章	为了	仁慈	到	动物	.

”

”

”

“我会让动物保护协会给你颁发一枚铜质奖章，表彰你善待动物。”

“ [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] [trɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræft]

“ I'd	be	proud	of	it	, ”	retorted	Trim	,	as	he	leaped	across	to	his	own	raft
“ ID	是	自豪的	的	它	, ”	反驳	修剪	,	作为	他	跳跃	穿过	到	他的	自己的	筏

.

:

.

“我会为此感到自豪的，”特里姆反驳道，然后跳到自己的木筏上。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]

On	the	evening	of	that	day	they	went	into	camp	at	a	place	where	the	river
在	这	晚上	的	那	天	他们	去	进入	营	在	一个	地方	在哪里	这	河

[wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lev(ə)l][lænd][ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk] .

was	broad	and	where	there	was	level	land	on	each	bank	.
曾是	广阔	和	在哪里	那里	曾是	等级	土地	在	每个	银行	.

那天晚上，他们在河面宽阔、两岸地势平坦的地方扎营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rʌgɪd] ['maʊntnz]

During	the	most	of	the	journey	they	had	been	floating	between	rugged	mountains
期间	这	最多	的	这	旅行	他们	有	到过	漂浮的	之间	崎岖	山脉

,

,

,

旅途的大部分时间里，他们都在崎岖的山脉间漂流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	for	many	a	mile	they	would	have	found	it	difficult	to	make	a
和	为了	许多	一个	英里	他们	会	有	成立	它	难的	到	制作	一个

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

而且在很远的距离内，他们很难降落。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [trɪm] [sɔː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] .

Some	distance	down	the	river	Trim	saw	smoke	rising	.
一些	距离	向下	这	河	修剪	锯	抽烟	上升	.

特里姆在河下游不远处看到升起了烟雾。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɪm'plɔɪiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ,

One	of	his	native	employees	told	him	that	there	was	a	village	there	,
一	的	他的	本国的	雇员	讲述	他	那	那里	曾是	一个	村庄	那里	,

他的一位当地雇员告诉他，那里有个村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][wɔːr][baɪ][ðə; ði] - .

and	that	the	people	who	lived	in	it	had	been	beaten	in	war	by	the	Narugas	.
和	那	这	人们	WHO	居住地	在	它	有	到过	被打败	在	战争	经过	这	-	.

并且，居住在那里的人们在战争中被纳鲁加人击败。

“ [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [baɪ] , [ðen] , ” [riˈmɑːkt] [trɪm] .

“	The	Narugas	must	be	near	by	,	then	,	”	remarked	Trim	.
”	这	-	必须	是	靠近	经过	,	然后	,	”	评论	修剪	.

“那么，鸣濑人一定就在附近，”特里姆说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , “ [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] ; [ɪn][fækt] ,

“	Yes	,	”	replied	the	black	man	,	“	they're	not	very	far	away	;	in	fact	,
”	是的	,	”	回复	这	黑色的	男人	,	“	它们是	不是	非常	远的	离开	;	在	事实	,

“是的，”黑人回答说，“他们离得不远；事实上，

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][lænd] . ”

you	might	call	this	their	land	.	”
你	可能	称呼	这	他们的	土地	.	”

你可以把这里称为他们的土地。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðə; ði] - , [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

“	Because	the	tribe	that	live	here	,	the	Bangwas	,	are	now	under	the	power	of
”	因为	这	部落	那	居住	这里	,	这	-	,	是	现在	在下面	这	力量	的

[ðə; ði] - .

the	Narugas	.
这	-	.

“因为居住在这里的邦瓦族现在处于纳鲁加族的统治之下。”

“ [ðə; ði] - [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [traɪb] ,

“	The	Bangwas	once	upon	a	time	were	a	powerful	tribe	,
”	这	-	一次	之上	一个	时间	是	一个	强大的	部落	,

“邦瓦人曾经是一个强大的部落，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] ,

but	there	are	not	many	of	them	left	now	,
但	那里	是	不是	许多	的	他们	左边	现在	,

但现在他们所剩无几了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli]

and	when	they	made	war	on	the	Narugas	a	few	years	ago	,	they	were	badly
和	什么时候	他们	制成	战争	在	这	-	一个	很少	年	前	,	他们	是	糟糕

['biːtn] .

beaten	.
被打败	.

几年前他们向纳鲁加人发动战争时，被打得落花流水。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] ,

“	It	would	have	been	possible	for	the	Narugas	to	kill	them	all	off	,
”	它	会	有	到过	可能的	为了	这	-	到	杀	他们	全部	离开	,

“鸣人完全有可能将他们全部杀光。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][soʊ] ; [ɪn'sted] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

but	they	didn't	do	so	;	instead	they	allowed	the	chief	to	return	to	this	village	,
但	他们	没有	做	所以	;	反而	他们	允许	这	首席	到	返回	到	这	村庄	,

但他们并没有这样做；相反，他们允许酋长返回这个村庄。

[wer] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

where	he	rules	his	tribe	as	if	he	were	independent	,
在哪里	他	规则	他的	部落	作为	如果	他	是	独立的	,

他在那里统治着他的部落，就像一个独立个体一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - . ”

but	in	reality	he	is	under	control	of	the	king	of	the	Narugas	.	”
但	在	现实	他	是	在下面	控制	的	这	国王	的	这	-	.	”

但实际上他受纳鲁加国王的控制。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃiːf] , ” [θɔːt] [trɪm] .

“	I	shall	have	to	get	acquainted	with	that	chief	,	”	thought	Trim	.
“	我	将	有	到	得到	熟人	和	那	首席	,	”	想法	修剪	.

“我得好好认识一下那位酋长，”特里姆心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] - ['piːsəbl] [tɔːrd] [waɪt] [men] ? ”

“	Are	the	Bangwas	peaceable	toward	white	men	?	”
“	是	这	-	和平的	朝向	白色的	男人	?	”

“邦瓦人对白人友好吗？”

“ [ɪ'nʌf] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

“	Enough	so	,	”	was	the	reply	.
“	足够的	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“足够了，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

“	They	would	make	no	resistance	if	we	were	passing	down	the	river	,
“	他们	会	制作	不	反抗	如果	我们	是	通过	向下	这	河	,

“如果我们顺流而下，他们不会抵抗。”

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [lænd] .

but	it's	just	as	well	that	they	shouldn't	see	us	on	land	.
但	它是	只是	作为	出色地	那	他们	不应该	看	我们	在	土地	.

但幸好他们不应该在陆地上看到我们。

“ [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [hɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

“	If	we	stay	in	camp	here	through	the	night	,
“	如果	我们	停留	在	营	这里	通过	这	夜晚	,

“如果我们今晚留在这里露营，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pæs] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːrlɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɑːfts] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

we	can	pass	their	village	early	to	-	morrow	morning	on	the	rafts	without	attracting	their	attention	.
我们	能	经过	他们的	村庄	早期的	到	-	明天	早晨	在	这	木筏	没有	吸引	他们的	注意力	.

明天一大早我们可以乘木筏经过他们的村庄，不会引起他们的注意。

” [trɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	Trim	nodded	and	turned	away	.
”	修剪	点头	和	转向	离开	.

特里姆点了点头，转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt]

He	had	learned	enough	to	convince	him	that	he	ought	to	make	an	effort
他	有	学习	足够的	到	说服	他	那	他	应该	到	制作	一个	努力

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,

to	see	the	Bangwas	,
到	看	这	-	,

他了解到的情况足以让他相信自己应该努力去见见邦瓦人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]

for	if	they	were	under	the	control	of	the	Narugas	it	was	almost	certain
为了	如果	他们	是	在下面	这	控制	的	这	-	它	曾是	几乎	肯定

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [traɪb] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	some	of	the	latter	tribe	would	be	in	the	village	.
那	一些	的	这	后者	部落	会	是	在	这	村庄	.

因为如果他们受纳鲁加人控制，那么几乎可以肯定，村子里会有一些纳鲁加人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

He	said	nothing	to	his	companions	about	his	thoughts	,
他	说	没有什么	到	他的	同伴	关于	他的	想法	,

他没有向同伴们透露自己的想法。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn]

but	after	the	camp	was	quiet	for	the	night	he	cautiously	left	it	alone
但	后	这	营	曾是	安静的	为了	这	夜晚	他	谨慎地	左边	它	独自的

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] .

and	started	along	the	bank	of	the	river	toward	the	distant	village	.
和	开始	沿着	这	银行	的	这	河	朝向	这	遥远	村庄	.

但夜幕降临，营地安静下来后，他小心翼翼地离开了营地，沿着河岸向远处的村庄走去。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Before	going	he	had	taken	the	precaution	to	arrange	his	revolvers	in	his
前	去	他	有	已采取	这	预防	到	安排	他的	左轮手枪	在	他的

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

出发前，他已事先将左轮手枪藏在袖子里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [trɪm] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðɪs]

Usually	when	traveling	in	the	wilderness	,	Trim	did	not	carry	his	revolvers	in	this
通常	什么时候	旅行	在	这	荒野	,	修剪	做过	不是	携带	他的	左轮手枪	在	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

通常情况下，特里姆在野外旅行时不会以这种方式携带他的左轮手枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [rʌf]

as	they	might	have	been	in	his	way	when	it	was	necessary	to	do	rough
作为	他们	可能	有	到过	在	他的	方式	什么时候	它	曾是	必要的	到	做	粗糙的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当需要进行粗活时，它们可能会妨碍他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

It	seemed	to	him	now	that	it	would	be	well	to	be	prepared	for	trouble
它	似乎	到	他	现在	那	它	会	是	出色地	到	是	准备	为了	麻烦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd]

because	it	was	more	than	likely	that	information	about	his	approach	had
因为	它	曾是	更多的	比	可能	那	信息	关于	他的	方法	有

[bɪn] ['kærid] [ɑːn] [ə'hed] ,

been	carried	on	ahead	,
到过	携带	在	前方	,

他现在觉得最好做好应对麻烦的准备，因为他的行动计划很可能已经被提前泄露了。

['iːðər] [baɪ] ['mɪlər] [hɪm'self] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

either	by	Miller	himself	,	or	by	some	of	the	Massais	.
任何一个	经过	磨坊主	他自己	,	或者	经过	一些	的	这	-	.

可能是米勒本人所写，也可能是马赛人所写。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [trɪm] [set] [aʊt] ,

Although	it	was	long	after	sundown	when	Trim	set	out	,
虽然	它	曾是	长的	后	日落	什么时候	修剪	放	出去	,

虽然特里姆出发时已是日落之后很久，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

he	had	no	difficulty	in	locating	the	village	of	the	Bangwas	,
他	有	不	困难	在	定位	这	村庄	的	这	-	,

他毫不费力地找到了邦瓦斯村。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] [wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [laɪt] [fɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

for	the	savages	had	built	a	huge	fire	which	threw	its	light	far	up	into	the	sky
为了	这	野蛮人	有	建造	一个	巨大的	火	哪个	扔	它是	光	远的	向上	进入	这	天空

.

:

.

因为野蛮人燃起了一堆巨大的篝火，火光高照到天际。

[trɪm] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] ,

Trim	approached	it	cautiously	,
修剪	接近	它	谨慎地	,

Trim谨慎地接近了它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

for	it	struck	him	that	the	building	of	a	fire	meant	that	some	kind	of
为了	它	击	他	那	这	建筑	的	一个	火	意思是	那	一些	种类	的

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

celebration	was	in	progress	,
庆典	曾是	在	进步	,

因为他突然意识到，生火意味着某种庆祝活动正在进行中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

and	that	all	the	natives	would	be	stirring	.
和	那	全部	这	本地人	会	是	搅拌	.

所有当地居民都会骚动起来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

He	had	no	wish	to	be	seen	by	them	until	he	had	had	a	chance
他	有	不	希望	到	是	已见	经过	他们	直到	他	有	有	一个	机会

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

to	observe	them	and	make	up	his	mind	what	he	ought	to	do	.
到	观察	他们	和	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	到	做	.

在有机会观察他们并决定自己应该做什么之前，他不想被他们看到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

He	found	that	the	village	was	not	built	close	to	the	river	bank	,
他	成立	那	这	村庄	曾是	不是	建造	关闭	到	这	河	银行	,

他发现这个村庄并没有建在河岸附近。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['haɪər] [lænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

but	on	higher	land	two	or	three	hundred	yards	away	.
但	在	更高	土地	二	或者	三	百	码	离开	.

但在两三百码外的高地上。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n]

This	,	he	learned	later	,	was	because	the	river	overflowed	its	banks	at	certain
这	,	他	学习	之后	,	曾是	因为	这	河	溢出	它是	银行	在	肯定

['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

seasons	of	the	year	.
季节	的	这	年	.

他后来才知道，这是因为每年的某些季节，河水会漫过河岸。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['oʊpən] [lænd]

Between	the	village	and	the	river	there	was	a	broad	stretch	of	open	land
之间	这	村庄	和	这	河	那里	曾是	一个	广阔	拉紧	的	打开	土地

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

from	which	all	trees	and	bushes	had	been	cleared	away	.
从	哪个	全部	树木	和	灌木丛	有	到过	已清除	离开	.

村庄和河流之间是一片广阔的空地，所有的树木和灌木都被清理掉了。

[wen] [trɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən]

When	Trim	came	to	this	he	could	see	the	fire	at	the	head	of	this	open
什么时候	修剪	来了	到	这	他	可以	看	这	火	在	这	头	的	这	打开

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

当特里姆来到这里时，他可以看到这片开阔地带的尽头燃起了大火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər]

and	he	had	no	difficulty	in	distinguishing	the	forms	of	natives	who	were
和	他	有	不	困难	在	区别	这	表格	的	本地人	WHO	是

['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

circling	slowly	around	it	.
盘旋	缓慢地	大约	它	.

他毫不费力地就分辨出了那些在它周围缓缓盘旋的土著人的身形。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

As	they	did	so	they	kept	up	a	strange	kind	of	singing	,
作为	他们	做过	所以	他们	保留	向上	一个	奇怪的	种类	的	歌唱	,

他们一边这样做，一边唱着一种奇怪的歌。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

accompanied	by	a	peculiar	beating	upon	an	instrument	like	a	drum	.
伴随	经过	一个	奇特	殴打	之上	一个	乐器	喜欢	一个	鼓	.

伴随着一种类似鼓的特殊乐器敲击声。

[trɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

Trim	supposed	that	this	was	some	kind	of	religious	ceremony	.
修剪	据称	那	这	曾是	一些	种类	的	宗教	仪式	.

特里姆猜测这是一种宗教仪式。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	fear	that	the	light	of	the	fire	would	reveal	him	if	he	ventured	into	the
为了	害怕	那	这	光	的	这	火	会	揭示	他	如果	他	冒险	进入	这

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

他担心如果冒险进入开阔地带，火光会暴露他的位置。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

he	made	his	way	toward	the	village	through	the	underbrush	,
他	制成	他的	方式	朝向	这	村庄	通过	这	草丛	,

他穿过灌木丛，向村庄走去。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .

always	keeping	near	enough	to	the	edge	to	see	the	fire	.
总是	保持	靠近	足够的	到	这	边缘	到	看	这	火	.

始终保持在足够靠近边缘的位置，以便能看到火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn]

He	had	come	within	a	few	rods	of	the	fire	and	could	not	have	gone
他	有	来	之内	一个	很少	杆	的	这	火	和	可以	不是	有	已消失

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ,

much	further	without	entering	the	village	itself	,
很多	更远	没有	进入	这	村庄	本身	,

他已经走到离火堆只有几杆远的地方了，再往前走就无法进入村子了。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] .

when	the	singing	ceased	.
什么时候	这	歌唱	停止	.

歌声停止了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][wʌn] [saɪd]

The	men	who	had	been	circling	around	the	fire	gathered	in	a	group	at	one	side
这	男人	WHO	有	到过	盘旋	大约	这	火	聚集	在	一个	团体	在	一	边

.

:

.

围着篝火转圈的男人们聚集到一边。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

From	one	of	the	huts	a	savage	,	who	was	evidently	their	king	,
从	一	的	这	小屋	一个	野蛮的	,	WHO	曾是	显然	他们的	国王	,

从其中一间茅屋里，走出一个野人，他显然是他们的国王。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

came	out	and	began	to	speak	in	a	loud	voice	.
来了	出去	和	开始	到	说话	在	一个	大声	嗓音	.

他走出来，开始大声说话。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hʌt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hændz]

A	moment	later	three	or	four	others	brought	from	another	hut	a	man	whose	hands
一个	片刻	之后	三	或者	四	其他的	带来	从	其他	小屋	一个	男人	谁	双手

[wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

were	bound	behind	his	back	.
是	边界	在后面	他的	后退	.

片刻之后，又有三四个人从另一间小屋里抬出一个双手被反绑在背后的人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [mæn] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They	made	this	man	kneel	before	the	king	.
他们	制成	这	男人	下跪	前	这	国王	.

他们让这个人跪在国王面前。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ]

The	latter	then	continued	his	speech	,	which	the	others	interrupted	occasionally	with
这	后者	然后	持续	他的	演讲	,	哪个	这	其他的	中断	偶尔	和

[laʊd] [ʃaʊts] .

loud	shouts	.
大声	喊叫	.

后者继续发表讲话，其他人不时大声喊叫打断他。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

At	the	end	of	the	speech	,
在	这	结尾	的	这	演讲	,

演讲结束时，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [weɪvd] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

all	except	the	man	who	was	kneeling	waved	spears	and	clubs	in	the	air	.
全部	除了	这	男人	WHO	曾是	跪着	挥手	长矛	和	俱乐部	在	这	空气	.

除了跪着的那个人之外，其他人都挥舞着长矛和棍棒。

[trɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Trim	was	very	much	interested	.
修剪	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

Trim对此非常感兴趣。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

As	yet	he	had	no	idea	of	the	meaning	of	this	ceremony	,
作为	然而	他	有	不	主意	的	这	意义	的	这	仪式	,

他当时还完全不明白这个仪式的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [klɪr] .

but	he	had	not	long	to	wait	before	it	was	horribly	clear	.
但	他	有	不是	长的	到	等待	前	它	曾是	糟糕透了	清除	.

但他没等多久，可怕的真相就昭然若揭了。

['æftər][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd]

After	the	spears	and	clubs	had	been	waved	and	the	men	had	shouted
后	这	长矛	和	俱乐部	有	到过	挥手	和	这	男人	有	喊叫

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

挥舞着长矛和棍棒，男人们喊叫了几声之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

the	king	stepped	back	a	few	paces	.
这	国王	步	后退	一个	很少	步幅	.

国王后退了几步。

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

Trim	could	see	that	he	was	still	engaged	in	looking	on	and	directing
修剪	可以	看	那	他	曾是	仍然	已订婚的	在	寻找	在	和	导演

[wət'evər] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][hænd] .

whatever	work	was	in	hand	.
任何	工作	曾是	在	手	.

特里姆看出他仍然在旁观看和指导手头的工作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ðæt]

One	of	the	men	in	the	party	dropped	his	spear	and	climbed	a	small	tree	that
一	的	这	男人	在	这	派对	掉落	他的	矛	和	攀登	一个	小的	树	那

[gruː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

grew	not	far	from	the	fire	.
生长	不是	远的	从	这	火	.

队伍中的一人丢下长矛，爬上离火堆不远的一棵小树。

[suːn] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [bend] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mæn]

Soon	**the**	**tree**	**began**	**to**	**shake**	**and**	**bend**	**under**	**his**	**weight**	**,**	**and**	**still**	**the**	**man**
很快	这	树	开始	到	摇	和	弯曲	在下面	他的	重量	,	和	仍然	这	男人

[klaɪmd] [ʌp] .

climbed	**up**	**.**
攀登	向上	.

很快，树在他重压下开始摇晃弯曲，但那人仍然继续向上爬。

[ðə; ði] [triː] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

The	**tree**	**bent**	**lower**	**and**	**lower**	**until**	**at**	**last**	**the**	**man**	**was**	**hanging**	**to**	**its**
这	树	弯曲	降低	和	降低	直到	在	最后的	这	男人	曾是	绞刑	到	它是

['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] ,

topmost	**branches**	**,**
最顶层	分支	,

树越弯越低，最后那人被挂在了树顶的树枝上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['daʊnwərd] .

his	**feet**	**dangling**	**downward**	**.**
他的	脚	悬挂	向下	.

他的双脚悬空向下。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [bent] [ðə; ði] [triː] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ,

His	**weight**	**bent**	**the**	**tree**	**double**	**,**	**and**	**some**	**of**	**his**	**companions**	**reaching**	**up**	**,**
他的	重量	弯曲	这	树	双倍的	,	和	一些	的	他的	同伴	到达	向上	,

他的重量使树干弯曲成两截，他的一些同伴也伸手够到了他。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

caught	**him**	**by**	**the**	**feet**	**and**	**pulled**	**him**	**down**	**.**
捕捉	他	经过	这	脚	和	拉	他	向下	.

抓住他的脚把他拽倒在地。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

He	**still**	**clung**	**to**	**the**	**tree**	**,**
他	仍然	紧紧抓住	到	这	树	,

他仍然紧紧地抱着树干。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [tɑːp] [wʌz; wəz] [bent] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

so	**that**	**its**	**top**	**was**	**bent**	**clear**	**down**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**ground**	**.**
所以	那	它是	顶部	曾是	弯曲	清除	向下	到	这	等级	的	这	地面	.

以至于它的顶部完全弯曲到地面。

['sevrəl] ['ʌðər] [ðen] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sprɪŋɪŋ] [bæk]

Several	**others**	**then**	**laid**	**hold**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**kept**	**it**	**from**	**springing**	**back**
一些	其他的	然后	铺设	抓住	的	这	树	和	保留	它	从	弹簧	后退

[tuː; tə] [ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	**its**	**upright**	**position**	**.**
到	它是	直立	位置	.

随后又有几个人抓住树干，阻止它弹回直立位置。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

Meantime	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**kneeling**	**put**	**his**	**head**	**forward**	**upon**	**the**	**ground**
与此同时	这	男人	WHO	有	到过	跪着	放	他的	头	向前	之上	这	地面

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['evɪdənt] ['terər] .

and	**cried**	**out**	**in**	**evident**	**terror**	**.**
和	哭	出去	在	明显	恐怖	.

与此同时，跪着的那个人把头埋在地上，发出了一声明显的惊恐的哭喊。

[trɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

Trim	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**words**	**used**	**by**	**the**	**savages**	**,**
修剪	,	的	课程	,	可以	不是	理解	这	字	用过的	经过	这	野蛮人	,

当然，特里姆听不懂野蛮人说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

but	it	was	very	plain	that	this	fellow	was	badly	frightened	.
但	它	曾是	非常	清楚的	那	这	同伴	曾是	糟糕	害怕	.

但很明显，这个人吓坏了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈsævɪʤɪz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] ['oʊvər] ,

While	the	savages	were	busy	in	bending	the	tree	over	,
尽管	这	野蛮人	是	忙碌的	在	弯曲	这	树	超过	,

当野蛮人们忙着把树掰弯的时候，

[ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

the	frightened	man	began	to	crawl	toward	the	king	.
这	害怕	男人	开始	到	爬行	朝向	这	国王	.

受惊的男人开始向国王爬去。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['evɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

The	latter	raised	his	arm	,	evidently	as	a	signal	,
这	后者	提高	他的	手臂	,	显然	作为	一个	信号	,

后者举起手臂，显然是在发出信号。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

for	several	of	the	others	leaped	upon	the	kneeling	man	and	dragged	him
为了	一些	的	这	其他的	跳跃	之上	这	跪着	男人	和	拖拽	他

[tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz][held] [daʊn] .

to	the	spot	where	the	top	of	the	tree	was	held	down	.
到	这	点	在哪里	这	顶部	的	这	树	曾是	握住	向下	.

其他几个人跳到跪着的男子身上，把他拖到树顶被压住的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [trɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

For	a	moment	,	then	,	Trim	could	not	see	what	was	going	on	,
为了	一个	片刻	,	然后	,	修剪	可以	不是	看	什么	曾是	去	在	,

那一刻，特里姆一时看不清发生了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][ˈsævɪʤɪz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [gruːp] .

because	the	savages	were	gathered	in	such	a	thick	group	.
因为	这	野蛮人	是	聚集	在	这样的	一个	厚的	团体	.

因为野蛮人聚集在一起，人数非常密集。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['triːtɑːp] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

After	a	moment	most	of	them	near	the	treetop	withdrew	to	the	edge	of
后	一个	片刻	最多	的	他们	靠近	这	树梢	退出	到	这	边缘	的

[ðə; ðɪ]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

过了一会儿，树梢附近的大部分人都退到了火堆边缘。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ]

leaving	only	three	or	four	of	their	companions	and	the	kneeling	man	by	the
离开	仅有的	三	或者	四	的	他们的	同伴	和	这	跪着	男人	经过	这

['triːtɑːp] .

treetop	.
树梢	.

只剩下三四个同伴和跪在树梢上的那个人。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [triː] [daʊn] .

Those	who	were	left	were	evidently	still	holding	the	tree	down	.
那些	WHO	是	左边	是	显然	仍然	保持	这	树	向下	.

显然，剩下的那些人还在按住那棵树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	perfect	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	完美的	沉默	.

那一刻，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌn][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

Then	the	king	raised	his	arm	again	and	uttered	one	word	in	a	terrible	voice	.
然后	这	国王	提高	他的	手臂	再次	和	说出	一	单词	在	一个	糟糕的	嗓音	.

然后国王再次举起手臂，用可怕的声音说了一个词。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['triːtɑːp] [sprʌŋ] [ə'saɪd] .

Immediately	the	men	who	were	holding	down	the	treetop	sprung	aside	.
立即地	这	男人	WHO	是	保持	向下	这	树梢	弹簧	旁边	.

按住树梢的那些人立刻跳到一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [trɪm] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

At	the	same	moment	Trim	realized	what	was	being	done	and	was	so
在	这	相同的	片刻	修剪	已实现	什么	曾是	存在	完毕	和	曾是	所以

['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

horrified	and	excited	that	he	jumped	from	his	concealment	and	began	to
惊恐万分	和	兴奋的	那	他	跳了起来	从	他的	隐蔽	和	开始	到

[goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

go	across	the	open	space	toward	the	house	.
去	穿过	这	打开	空间	朝向	这	房子	.

就在这时，特里姆意识到发生了什么事，他既惊恐又兴奋，于是从藏身之处跳了出来，开始穿过空地向房子跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði] [triː] [sprʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	tree	sprung	back	to	its	upright	position	,
这	树	弹簧	后退	到	它是	直立	位置	,

树干猛地恢复了直立状态。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] .

carrying	with	it	the	body	of	the	man	who	had	been	kneeling	.
携带	和	它	这	身体	的	这	男人	WHO	有	到过	跪着	.

带着跪着的那个男人的尸体。

[ə; eɪ][kɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɑːp] .

A	cord	had	been	fastened	about	his	neck	and	tied	to	the	treetop	.
一个	绳索	有	到过	系紧	关于	他的	脖子	和	系	到	这	树梢	.

一根绳子套在他的脖子上，系在树梢上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	result	of	the	operation	was	that	his	neck	was	broken	.
这	结果	的	这	手术	曾是	那	他的	脖子	曾是	破碎的	.

手术结果是他的脖子断了。

[trɪm] [hæd; həd] ['witnist] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

Trim	had	witnessed	an	execution	;
修剪	有	目击者	一个	执行	;

特里姆曾目睹过一次死刑执行；

['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] ['sɪmpli] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

whether	of	a	criminal	or	simply	of	someone	who	had	displeased	the	king	,
无论	的	一个	刑事	或者	简单地	的	某人	WHO	有	不高兴	这	国王	,

无论是罪犯还是仅仅触怒国王的人，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

or	of	some	member	of	a	neighboring	tribe	,	he	could	not	tell	.
或者	的	一些	成员	的	一个	邻接	部落	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断是邻近部落的某个成员，还是其他什么人。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[sər'praɪzd] [ɪn] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['enəmi] .
SURPRISED IN CAMP BY A STRANGE ENEMY .
惊讶 在 营 经过 一个 奇怪的 敌人 .

在营地中遭遇陌生敌人，令人措手不及。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]
The victim's body had not ceased to sway back and forth with the motion
这 受害者的 身体 有 不是 停止 到 摇摆 后退 和 前进 和 这 运动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
of the tree before the savages discovered the presence of a stranger .
的 这 树 前 这 野蛮人 发现 这 在场 的 一个 陌生人 .

野蛮人发现陌生人出现之前，受害者的身体还随着树木的摇晃来回摆动。

- [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Trim's first feeling had been that he would prevent that execution ,
- 第一的 感觉 有 到过 那 他 会 防止 那 执行 ,

特里姆最初的想法是，他要阻止那次处决。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
but he saw he was too late ,
但 他 锯 他 曾是 也 晚的 ,

但他发现自己来晚了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .
at the same time that he saw that he had been observed .
在 这 相同的 时间 那 他 锯 那 他 有 到过 观察到 .

与此同时，他发现自己被人观察了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['fɔːrwərd] ,
He therefore walked calmly forward ,
他 所以 步行 平静地 向前 ,

于是他平静地向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as if he was familiar with the place and had no fear of the
作为 如果 他 曾是 熟悉的 和 这 地方 和 有 不 害怕 的 这
['sævidʒiz] .
savages .
野蛮人 .

仿佛他对这个地方很熟悉，一点也不害怕野蛮人。

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,
His boldness served him a good turn ,
他的 大胆 服务 他 一个 好的 转动 ,

他的大胆最终给他带来了好处。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]
for if he had made a hostile movement the savages undoubtedly would
为了 如果 他 有 制成 一个 敌对的 移动 这 野蛮人 无疑 会
[hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
have fallen upon him at once and made an end of him .
有 倒下 之上 他 在 一次 和 制成 一个 结尾 的 他 .

因为如果他采取敌对行动，野蛮人无疑会立即攻击他，并将他消灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ['stroʊld] [aʊt][frʌm; frəm]

As	it	was	three	or	four	of	them	armed	with	spears	strolled	out	from
作为	它	曾是	三	或者	四	的	他们	武装	和	长矛	漫步	出去	从

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

the	circle	around	the	fire	and	confronted	him	.
这	圆圈	大约	这	火	和	面对	他	.

只见其中三四个人手持长矛，从火堆旁的圈子里走出来，与他对峙。

[trɪm] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['kwaɪətli] :

Trim	halted	at	once	and	remarked	quietly	:
修剪	停止	在	一次	和	评论	悄悄	:

特里姆立刻停了下来，平静地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	wish	to	speak	with	the	king	.
“	我	希望	到	说话	和	这	国王	.

“我想与国王对话。”

” [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	The	warriors	looked	at	him	in	astonishment	.
”	这	战士	看起来	在	他	在	惊讶	.

战士们惊讶地看着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	of	them	turned	about	and	said	something	to	the	king	,
一	的	他们	转向	关于	和	说	某物	到	这	国王	,

其中一人转过身来对国王说了些什么。

[hu:] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

who	motioned	with	his	hand	toward	the	group	at	the	fire	.
WHO	示意	和	他的	手	朝向	这	团体	在	这	火	.

他朝篝火旁的那群人挥了挥手。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [ə'nʌðər] [mæn] [left] [ðə; ði] [gru:p] , [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [trɪm] [ɪn]

At	this	signal	another	man	left	the	group	,	came	forward	and	addressed	Trim	in
在	这	信号	其他	男人	左边	这	团体	,	来了	向前	和	已解决	修剪	在

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

broken	English	.
破碎的	英语	.

听到这个信号，又一个男人离开了人群，走到前面，用蹩脚的英语和特里姆说话。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	What	you	want	?	”	he	asked	.
“	什么	你	想	?	”	他	问	.

“你想要什么？”他问。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələr] , ” [trɪm] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	a	traveler	,	”	Trim	replied	,
“	我	是	一个	游客	,	”	修剪	回复	,

“我是一名旅行者，”特里姆回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

“	and	I	came	to	your	village	because	I	saw	the	light	of	the	fire	.
“	和	我	来了	到	你的	村庄	因为	我	锯	这	光	的	这	火	.

“我来到你们的村庄，是因为我看见了火光。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði]

I	should	like	to	buy	food	and	pay	my	respects	to	the
我	应该	喜欢	到	买	食物	和	支付	我的	尊重	到	这

['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

mighty	king	of	the	Bangwas	.
强大的	国王	的	这	-	.

我想买些食物，并向强大的邦瓦斯国王表达我的敬意。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ]

"	The	interpreter	translated	this	speech	to	the	king	,	who	thought	a
"	这	翻译	翻译	这	演讲	到	这	国王	,	WHO	想法	一个

['moʊmənt] , [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

moment	,	made	a	reply	,
片刻	,	制成	一个	回复	,

翻译将这段话翻译给国王，国王沉思片刻后作出了答复。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .

and	walked	into	his	hut	.
和	步行	进入	他的	小屋	.

然后走进了他的小屋。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , " [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	His	majesty	,	"	said	the	interpreter	,	"	wishes	you	to	come	in	.
"	他的	威严	,	"	说	这	翻译	,	"	愿望	你	到	来	在	.

翻译说："陛下希望您进来。"

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [trɪm] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

"	The	warriors	stood	aside	and	Trim	advanced	to	the	king's	house	.
"	这	战士	站立	旁边	和	修剪	先进的	到	这	国王的	房子	.

战士们让开，特里姆向国王的宫殿进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃænti] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['westərn] ['maɪnər] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	nothing	more	than	a	shanty	such	as	no	western	miner	would	have
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	棚屋	这样的	作为	不	西	矿工	会	有

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

put	up	with	.
放	向上	和	.

那不过是一间简陋的棚屋，任何西方矿工都不会忍受住。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	king	was	seated	on	the	ground	.
这	国王	曾是	坐着	在	这	地面	.

国王坐在地上。

[trɪm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Trim	remained	standing	while	the	interpreter	came	in	and	stood	at	his	side	.
修剪	剩余	常设	尽管	这	翻译	来了	在	和	站立	在	他的	边	.

当翻译进来并站在他身边时，特里姆仍然站着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [trɪm] ['oʊvər] , ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

For	a	moment	the	king	looked	Trim	over	,	scowling	,	and	then	spoke	to	the
为了	一个	片刻	这	国王	看起来	修剪	超过	,	皱眉	,	和	然后	辐	到	这

[ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

interpreter	,	who	translated	.
翻译	,	WHO	翻译	.

国王皱着眉头打量了特里姆一会儿，然后对翻译说了几句话，翻译便翻译了过去。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [seɪ] [juː; jʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [waɪt] [men] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	His	majesty	say	you	very	young	and	that	more	white	men	must	be	with
"	他的	威严	说	你	非常	年轻的	和	那	更多的	白色的	男人	必须	是	和

[juː; jʊ] ['sʌmwer] . "

you	somewhere	.	"
你	某处	.	"

"陛下说你年纪很轻，而且肯定还有其他白人男子陪着你。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [trɪm] [rɪ'spɔndɪd] .

"	That	is	true	,	"	Trim	responded	.
"	那	是	真的	,	"	修剪	回应	.

"没错，"特里姆回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [æskt] [wʌt] [trɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ,

The	**king**	**then**	**asked**	**what**	**Trim**	**was**	**there**	**for**	**,**
这	国王	然后	问	什么	修剪	曾是	那里	为了	,

国王接着问特里姆来这里做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sævidʒiz]

and	**he**	**answered**	**much**	**as**	**he**	**had**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**other**	**savages**
和	他	回答	很多	作为	他	有	在	这	案件	的	这	其他	野蛮人

[huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

who	**had**	**questioned**	**him**	**.**
WHO	有	被质问	他	.

他的回答与之前质问他的其他野蛮人的情况大同小异。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [fuːd] .

He	**concluded**	**by**	**promising**	**the**	**king**	**valuable**	**presents**	**for**	**food**	**.**
他	结束	经过	有前途	这	国王	有价值的	礼物	为了	食物	.

最后，他承诺会送给国王贵重的食品礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [trɪm] ['niːdɪd] [noʊ] [prə'vɪʒnz] ,

Of	**course**	**Trim**	**needed**	**no**	**provisions**	**,**
的	课程	修剪	需要	不	条款	,

当然，特里姆不需要任何准备金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**this**	**way**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**best**	**for**	**getting**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**the**
但	这	方式	似乎	到	是	这	最好的	为了	获得	在	好的	条款	和	这

[traɪb] .

tribe	**.**
部落	.

但这种方式似乎是与部落建立良好关系的最佳途径。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] :

The	**king**	**thought**	**a**	**long**	**time**	**and**	**at**	**length**	**said**	**,**	**through**	**the**	**interpreter**	**:**
这	国王	想法	一个	长的	时间	和	在	长度	说	,	通过	这	翻译	:

国王沉思良久，最后通过翻译说道：

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

“	**You**	**saw**	**the**	**execution**	**?**
”	你	锯	这	执行	?

你看到了行刑吗?

” [trɪm] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] .

”	**Trim**	**admitted**	**this**	**.**
”	修剪	承认	这	.

特里姆承认了这一点。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**You**	**intend**	**to**	**tell**	**the**	**English**	**people**	**about**	**it**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**king**	**.**
”	你	打算	到	告诉	这	英语	人们	关于	它	,	”	评论	这	国王	.

“你打算把这件事告诉英国人民吗？”国王说道。

[trɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Trim	**saw**	**that**	**the**	**king**	**was**	**very**	**much**	**disturbed**	**and**	**he**	**understood**	**the**	**reason**
修剪	锯	那	这	国王	曾是	非常	很多	不安	和	他	理解	这	原因

.

:
.

特里姆看出国王非常心烦意乱，他也明白了其中的原因。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [kən'troʊl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz][lɪv; laɪv]

The	English	who	control	that	part	of	Africa	try	to	make	the	savages	live
这	英语	WHO	控制	那	部分	的	非洲	尝试	到	制作	这	野蛮人	居住

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [lɔːz] .

according	to	civilized	laws	.
根据	到	文明	法律	.

控制非洲那部分地区的英国人试图让“野蛮人”按照文明的法律生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	king	believed	that	if	a	description	of	this	execution	should	be	given	to
这	国王	相信	那	如果	一个	描述	的	这	执行	应该	是	给定	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .

the	English	there	would	be	trouble	for	him	and	his	tribe	.
这	英语	那里	会	是	麻烦	为了	他	和	他的	部落	.

国王认为，如果将这次处决的情况告诉英国人，他和他的部落就会有麻烦。

[trɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði]

Trim	was	thinking	fast	in	order	to	find	out	what	to	say	that	should	cause	the
修剪	曾是	思维	快速地	在	命令	到	寻找	出去	什么	到	说	那	应该	原因	这

[kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sə'spɪʃəs] ,

king	to	be	less	suspicious	,
国王	到	是	较少的	可疑的	,

特里姆急于思考该说什么才能减轻国王的怀疑。

[wen] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] , [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] .

when	a	warrior	hastily	entered	the	hut	,	knelt	before	the	king	and	spoke	rapidly	.
什么时候	一个	战士	草草	进入	这	小屋	,	跪下	前	这	国王	和	辐	快速	.

这时，一名武士匆匆进入茅屋，跪在国王面前，语速飞快地说了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

The	king	was	evidently	greatly	interested	.
这	国王	曾是	显然	非常	感兴趣的	.

国王显然对此非常感兴趣。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [trɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ,

He	glanced	at	Trim	with	more	curiosity	than	ever	,	and	at	length	said	,
他	瞥了一眼	在	修剪	和	更多的	好奇心	比	曾经	,	和	在	长度	说	,

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] :

through	the	interpreter	:
通过	这	翻译	:

他带着前所未有的好奇心瞥了特里姆一眼，最后通过翻译说道：

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

“	I	know	now	why	you	are	here	.
“	我	知道	现在	为什么	你	是	这里	.

“我现在知道你为什么在这里了。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] - . ”

You're	going	to	make	war	on	the	Narugas	.	”
你是	去	到	制作	战争	在	这	-	.	”

你们要向鸣人族发动战争。

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɑːrm] ['eni] [blæk] [mæn][ɔːr] ['eni] [blæk] [traɪb] , ” [ri'spɔndid] [trɪm] .

“	I	don't	intend	to	harm	any	black	man	or	any	black	tribe	,	”	responded	Trim	.
“	我	不	打算	到	伤害	任何	黑色的	男人	或者	任何	黑色的	部落	,	”	回应	修剪	.

“我无意伤害任何黑人或任何黑人部落，”特里姆回应道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] -

“	It	doesn't	matter	,	”	retorted	the	king	,	“	you	are	an	enemy	to	the	Narugas
”	它	不	事情	,	”	反驳	这	国王	,	“	你	是	一个	敌人	到	这	-

.

:

.

“没关系，”国王反驳道，“你是纳鲁加人的敌人。”

” [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

”	He	then	gave	a	command	which	was	not	translated	,
”	他	然后	给予	一个	命令	哪个	曾是	不是	翻译	,

然后他下达了一条命令，但这条命令没有被翻译出来。

[bʌt; bət] [trɪm] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [tuː] ['wɒrɪrz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] ,

but	Trim	understood	it	well	enough	when	two	warriors	entered	the	hut	,
但	修剪	理解	它	出色地	足够的	什么时候	二	战士	进入	这	小屋	,

但当两名战士进入小屋时，特里姆很清楚地明白了这一点。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

took	him	by	the	shoulders	and	ran	him	rapidly	out	to	the	fire	.
采取	他	经过	这	肩膀	和	跑	他	快速	出去	到	这	火	.

他抓住他的肩膀，迅速把他带到火堆旁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

The	boy	made	no	resistance	,
这	男生	制成	不	反抗	,

男孩没有反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	he	was	on	the	alert	for	he	knew	that	trouble	was	coming	.
但	他	曾是	在	这	警报	为了	他	知道	那	麻烦	曾是	未来	.

但他时刻保持警惕，因为他知道麻烦即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	left	at	the	edge	of	the	fire	while	all	the	savages	who	had	been
他	曾是	左边	在	这	边缘	的	这	火	尽管	全部	这	野蛮人	WHO	有	到过

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

standing	there	withdrew	to	one	side	.
常设	那里	退出	到	一	边	.

他被留在火堆边，而所有站在那里的野蛮人都退到了一边。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz]

The	two	warriors	who	had	rushed	him	to	the	spot	then	took	up	their	positions
这	二	战士	WHO	有	匆忙	他	到	这	点	然后	采取	向上	他们的	职位

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

in	front	of	the	king's	house	,
在	正面	的	这	国王的	房子	,

将他押送到此处的两名武士随后在国王的宫殿前站定。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

while	one	of	them	took	a	bow	that	was	hanging	on	the	wall	of	the	hut
尽管	一	的	他们	采取	一个	弓	那	曾是	绞刑	在	这	墙	的	这	小屋

,

,

,

其中一人取下了挂在小屋墙上的弓。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ðæt] [liːnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	selected	an	arrow	from	a	quiver	that	leaned	beside	it	.
和	已选	一个	箭	从	一个	颤动	那	倾斜	旁	它	.

然后从旁边靠着的箭筒里选了一支箭。

“ [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Tell the king , ” said Trim to the interpreter , who appeared in the door of the
“ 告诉 这 国王 , ” 说 修剪 到 这 翻译 , WHO 出现 在 这 门 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“去告诉国王，”特里姆对出现在小屋门口的翻译说道。

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː] .
“ that I know what he intends to do .
“ 那 我 知道 什么 他 意图 到 做 .

“我知道他打算做什么。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - - ['ærəus] ['kænɑːt] [hɜːrt][ˌem 'iː] !
Tell him that the Bangwas ' arrows cannot hurt me !
告诉 他 那 这 - - 箭头 不能 伤害 我 !

告诉他，邦瓦人的箭伤不了我！

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” This remark was translated to the king ,
” 这 评论 曾是 翻译 到 这 国王 ,

“这句话被转达给了国王。”

[huː] ['mɪrli] [grʌntid] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
who merely grunted and evidently gave a command to the warriors ,
WHO 仅仅 哼哼 和 显然 给予 一个 命令 到 这 战士 ,

他只是哼了一声，显然是在向战士们下达命令。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [ðə; ði] ['æroʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [trɪm] .
one of whom raised the bow and aimed the arrow directly at Trim .
一 的 谁 提高 这 弓 和 旨在 这 箭 直接地 在 修剪 .

其中一人举起弓箭，直接瞄准了特里姆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
The boy stood still , apparently not alarmed , and watched the savage as he
这 男生 站立 仍然 , 显然 不是 惊慌 , 和 观看 这 野蛮的 作为 他
[tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
took careful aim .
采取 小心 目的 .

男孩一动不动地站在那里，似乎并不惊慌，看着野蛮人仔细地瞄准。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [let] [goʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd]
A moment later there was a twang as the savage let go the string and
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 颤音 作为 这 野蛮的 让 去 这 细绳 和
[æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .
an arrow shot forward .
一个 箭 射击 向前 .

片刻之后，只听“啪嗒”一声，野蛮人松开了弓弦，一支箭射了出去。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [trɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['sʌd(ə)nli] .
At that instant Trim raised his right arm suddenly .
在 那 立即的 修剪 提高 他的 正确的 手臂 突然 .

就在这时，特里姆突然举起了右臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] , ['broʊkən][ɪn] [tuː] ,
There was a loud report , and the arrow , broken in two ,
那里 曾是 一个 大声 报告 , 和 这 箭 , 破碎的 在 二 ,

一声巨响，箭断成了两截。

[fel] ['hɑːrmləsli] [mɪd] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
fell harmlessly mid - way between him and the savage who had shot it .
跌倒 无害地 中 - 方式 之间 他 和 这 野蛮的 WHO 有 射击 它 .

它无害地落在了他和开枪的野蛮人中间。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A	cry	of	wonder	went	up	from	the	crowd	.
一个	哭	的	想知道	去	向上	从	这	人群	.

人群中响起一片惊叹声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [trɪm] [hæd; həd]['faɪərd] ,

They	had	not	seen	the	weapon	which	Trim	had	fired	,
他们	有	不是	已见	这	武器	哪个	修剪	有	被解雇	,

他们没有看到特里姆开枪使用的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['empti] [hænd] .

but	they	had	seen	the	flash	that	seemed	to	come	from	his	empty	hand	.
但	他们	有	已见	这	闪光	那	似乎	到	来	从	他的	空的	手	.

但他们看到了似乎从他空着的手里闪过的一道光。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][bəuθ]

They	saw	him	now	standing	as	before	at	the	edge	of	the	fire	with	both
他们	锯	他	现在	常设	作为	前	在	这	边缘	的	这	火	和	两个都

[hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

hands	at	his	sides	.
双手	在	他的	侧面	.

他们看到他像之前一样站在火堆边，双手垂在身侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz]

The	king	got	up	and	stood	at	the	door	of	his	hut	looking	on	with	as
这	国王	得到	向上	和	站立	在	这	门	的	他的	小屋	寻找	在	和	作为

[mʌtʃ] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

much	wonder	as	the	rest	of	them	.
很多	想知道	作为	这	休息	的	他们	.

国王起身站在小屋门口，和其他人一样，惊奇地看着眼前的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	It	would	be	just	as	well	,	”	thought	Trim	,
”	它	会	是	只是	作为	出色地	,	”	想法	修剪	,

“那样也好，”特里姆心想。

“ [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

“	to	sneak	out	of	this	while	they	are	paralyzed	with	surprise	,
”	到	潜行	出去	的	这	尽管	他们	是	瘫痪	和	惊喜	,

“趁他们惊愕不已、不知所措的时候偷偷溜出去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [dʒæb][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔɪznd] ['ærəus]['ɪntuː][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm][nɑːt]

because	they	might	jab	one	of	those	poisoned	arrows	into	me	while	I'm	not
因为	他们	可能	戳	一	的	那些	中毒	箭头	进入	我	尽管	我是	不是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

因为他们可能会趁我不注意，用毒箭射我。

” [soʊ][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :

”	So	he	said	aloud	:
”	所以	他	说	大声	:

于是他大声说道：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

“	The	king	made	a	mistake	in	trying	to	kill	me	.
”	这	国王	制成	一个	错误	在	尝试	到	杀	我	.

“国王想杀我，这是个错误。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

I	shall	return	now	to	my	people	.
我	将	返回	现在	到	我的	人们	.

我现在要回到我的族人身边了。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɑːrm] [juː; jʊ] ,

If	you	let	me	alone	I	shall	not	harm	you	,
如果	你	让	我	独自的	我	将	不是	伤害	你	,

只要你别来烦我，我就不会伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [wɪl]

but	if	you	try	to	kill	me	I	shall	come	again	with	my	people	and	death	will
但	如果	你	尝试	到	杀	我	我	将	来	再次	和	我的	人们	和	死亡	将要

[liːp] [frʌm; frəm] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .

leap	from	both	my	hands	.
飞跃	从	两个都	我的	双手	.

但如果你胆敢杀我，我将带着我的人民再次归来，死亡将从我的手中跃出。

〞 [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈgen] [ˈkwɪkli] ,

〞	Saying	this	he	raised	his	arm	again	quickly	,
〞	说	这	他	提高	他的	手臂	再次	迅速地	,

说着，他又迅速举起了手臂。

[ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈsiːld] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [broʊk]

and	fired	one	of	the	concealed	revolvers	in	such	a	way	that	the	bullet	broke
和	被解雇	一	的	这	暗	左轮手枪	在	这样的	一个	方式	那	这	子弹	打破

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] .

the	point	of	a	spear	that	was	held	by	a	warrior	near	the	king's	house	.
这	观点	的	一个	矛	那	曾是	握住	经过	一个	战士	靠近	这	国王的	房子	.

他用藏匿的左轮手枪开了一枪，子弹打断了国王住所附近一名武士手中的长矛的矛尖。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [druː] [bæk] , [ˈmʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

This	time	the	savages	drew	back	,	muttering	with	more	astonishment	.
这	时间	这	野蛮人	画	后退	,	喃喃自语	和	更多的	惊讶	.

这一次，野蛮人们退缩了，嘴里发出更加惊讶的低语。

[trɪm] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l]

Trim	walked	slowly	toward	the	river	and	as	he	went	the	savages	were	careful
修剪	步行	缓慢地	朝向	这	河	和	作为	他	去	这	野蛮人	是	小心

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	get	out	of	his	way	.
到	得到	出去	的	他的	方式	.

特里姆缓缓走向河边，他走过时，野人们都小心翼翼地避开他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [ɪn]

As	soon	as	he	arrived	at	the	edge	of	the	underbrush	he	went	quickly	in
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	边缘	的	这	草丛	他	去	迅速地	在

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [stretʃ] [ˈærəus]

among	the	small	trees	for	fear	that	if	he	continued	down	the	open	stretch	arrows
之中	这	小的	树木	为了	害怕	那	如果	他	持续	向下	这	打开	拉紧	箭头

[maɪt] [biː; bi] [sent] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .

might	be	sent	after	him	from	behind	.
可能	是	发送	后	他	从	在后面	.

他一到灌木丛边缘，就迅速钻进小树丛中，因为他担心如果继续沿着开阔地带走下去，可能会有人从后面射箭射向他。

[wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

Once	among	the	trees	he	turned	around	and	looked	back	at	the	fire	.
一次	之中	这	树木	他	转向	大约	和	看起来	后退	在	这	火	.

他走到树林里，转身回头望向篝火。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .

He	saw	the	savages	still	standing	motionless	with	surprise	.
他	锯	这	野蛮人	仍然	常设	静止不动	和	惊喜	.

他看到那些野蛮人仍然一动不动地站在那里，满脸惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ænd; ənd]

The	boy	watched	them	for	a	moment	wondering	what	they	would	do	and
这	男生	观看	他们	为了	一个	片刻	好奇	什么	他们	会	做	和

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['sævidʒiz][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz]

was	about	to	start	on	again	when	he	saw	all	the	savages	turn	their	heads
曾是	关于	到	开始	在	再次	什么时候	他	锯	全部	这	野蛮人	转动	他们的	头部

[tɔːrd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

toward	the	further	side	of	the	fire	.
朝向	这	更远	边	的	这	火	.

男孩观察了他们一会儿，想知道他们会做什么，正要继续往前走时，他看到所有的野蛮人都把头转向了火堆的另一边。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [straɪdɪŋ] ['ɪntuː]

Immediately	after	that	they	all	knelt	and	a	moment	later	a	man	came	striding	into
立即地	后	那	他们	全部	跪下	和	一个	片刻	之后	一个	男人	来了	大步走	进入

[vjuː] ,

view	,
看法	,

随后他们全部跪了下来，片刻之后，一个男人大步走了进来。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [trɪm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

who	in	spite	of	the	darkness	Trim	recognized	as	a	white	man	.
WHO	在	尽管如此	的	这	黑暗	修剪	认可	作为	一个	白色的	男人	.

尽管周围一片漆黑，但特里姆还是认出他是一个白人。

“ [ɑː] ！ ” [θɔːt] [trɪm] .

“	Ah	!	”	thought	Trim	.
“	啊	！	”	想法	修剪	.

“啊！”特里姆心想。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] .

“	Perhaps	I	shall	learn	something	here	,	after	all	.
“	也许	我	将	学习	某物	这里	,	后	全部	.

“或许我最终还是能在这里学到一些东西。”

” [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [trɪm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

”	The	white	man	spoke	in	a	loud	voice	so	that	Trim	caught	his	words	.
”	这	白色的	男人	辐	在	一个	大声	嗓音	所以	那	修剪	捕捉	他的	字	.

白人说话声音很大，所以特里姆听清了他的话。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	was	that	shot	?	”	he	said	.
“	什么	曾是	那	射击	?	”	他	说	.

“那是什么镜头？”他问道。

[trɪm] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['ænsər]

Trim	then	saw	the	king	and	the	interpreter	approach	the	white	man	and	answer
修剪	然后	锯	这	国王	和	这	翻译	方法	这	白色的	男人	和	回答

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

特里姆随后看到国王和翻译走向白人并回答他。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [spoʊk] [ə'gen]

Their	words	could	not	be	distinguished	,	and	when	the	white	man	spoke	again
他们的	字	可以	不是	是	杰出的	,	和	什么时候	这	白色的	男人	辐	再次

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	lowered	his	voice	.
他	降低	他的	嗓音	.

他们的话听不清楚，白人再次开口时，压低了声音。

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Trim	**could**	**see**	**that**	**the**	**white**	**man**	**made**	**a**	**quick**	**movement**	**of**	**surprise**	**,**
修剪	可以	看	那	这	白色的	男人	制成	一个	快的	移动	的	惊喜	,

特里姆看到那个白人迅速地露出了惊讶的神色。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**turned**	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	转向	他的	头	在	这	方向	的	这	河	.

他转头看向河流的方向。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [biːdz] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**I'll**	**bet**	**a**	**string**	**of**	**glass**	**beads**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**”**	**said**	**Trim**	**to**	**himself**	**,**
“	患病的	赌注	一个	细绳	的	玻璃	珠子	,	老的	小伙子	,	”	说	修剪	到	他自己	,

“我敢用一串玻璃珠打赌，老兄，”特里姆自言自语道。

“ [ðæt] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**that**	**you're**	**wondering**	**who**	**I**	**am**	**and**	**where**	**I**	**am**	**.**
“	那	你是	好奇	WHO	我	是	和	在哪里	我	是	.

“你一定很想知道我是谁，我在哪里。”

“ [greɪt] [skɔt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
“	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[sə'poʊz] [ðɪs] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] [məl'veɪ] [hɪm'self] !

Suppose	**this**	**fellow**	**should**	**be**	**King**	**Mulvey**	**himself**	**!**
认为	这	同伴	应该	是	国王	穆尔维	他自己	!

假设这个人就是穆尔维国王本人！

[wʌt] [ə; eɪ][snæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt]

What	**a**	**snap**	**it**	**would**	**be**	**to**	**disable**	**him**	**with**	**just**	**one**	**little**	**pistol**	**shot**
什么	一个	折断	它	会	是	到	禁用	他	和	只是	一	小的	手枪	射击

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kimbəli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	**run**	**him**	**back**	**to**	**Kimberley**	**as**	**a**	**prisoner**	**.**
和	跑步	他	后退	到	金伯利	作为	一个	囚犯	.

如果用手枪一枪就能让他失去行动能力，然后把他押回金伯利当俘虏，那该有多轻松啊。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , [ðoʊ] .

“	**That**	**wouldn't**	**do**	**,**	**though**	**.**
“	那	不会	做	,	尽管	.

但那样做是不行的。

['mɪlər] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪm]['æftər] ,

Miller	**is**	**the**	**man**	**I'm**	**after**	**,**
磨坊主	是	这	男人	我是	后	,

米勒就是我要找的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [məl'veɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['kimbəli] ,

and	**besides**	**Mulvey**	**there**	**are**	**four**	**others**	**who**	**are**	**wanted**	**in**	**Kimberley**	**,**
和	除了	穆尔维	那里	是	四	其他的	WHO	是	通缉	在	金伯利	,

除了穆尔维之外，金伯利还有另外四名通缉犯。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [kept] [ʌp] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

and	**I**	**shan't**	**feel**	**that**	**I've**	**kept**	**up**	**my**	**reputation**	**if**	**I**	**don't**	**succeed**	**in**	**bringing**
和	我	不会	感觉	那	我已经	保留	向上	我的	名声	如果	我	不	成功	在	带来

[ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] .

them	**all**	**back**	**.**
他们	全部	后退	.

如果我不能成功地把他们都带回来，我会觉得自己没有维护好我的声誉。

“ [noʊ] , [məl'veɪ] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	No	,	Mulvey	,	if	that's	your	name	,	I	shall	have	to	let	you	go	for	the
”	不	,	穆尔维	, 如果	那就是		你的	姓名	,	我	将	有	到	让	你	去	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“不，穆尔维，如果那是你的名字，那我暂时只能放你走了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [ə'merɪkən] .

but	I'll	see	you	later	,	or	I'm	no	American	.
但	患病的	看	你	之后	, 或者		我是	不	美国人	.

但我还会再见的，否则我就不是美国人了。

” [trɪm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

”	Trim	watched	the	scene	until	the	white	man	withdrew	into	the	darkness	beyond	the
”	修剪	观看	这	场景	直到	这	白色的	男人	退出	进入	这	黑暗	超过	这

['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] .

fire	and	the	savages	went	to	their	huts	.
火	和	这	野蛮人	去	到	他们的	小屋	.

“特里姆一直看着这一幕，直到白人退到火堆后面的黑暗中，野蛮人们回到他们的茅屋里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	was	sorely	tempted	to	make	an	attempt	at	the	capture	of	the
这	男生	曾是	非常	受诱惑	到	制作	一个	试图	在	这	捕获	的	这

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

男孩非常想抓住那个白人。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	could	talk	with	him	,	”	he	thought	,
”	我	可以	讲话	和	他	,	”	他	想法	,

“我可以和他谈谈，”他想。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ]

“	and	with	him	in	my	possession	there	would	be	more	chance	of	my	getting
”	和	和	他	在	我的	拥有	那里	会	是	更多的	机会	的	我的	获得

[æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

at	the	rest	of	his	gang	unobserved	.
在	这	休息	的	他的	帮派	未被观察到的	.

“把他抓在手里，我就有更大的机会在不被人察觉的情况下抓住他的其他团伙成员。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	He	stood	up	and	looked	around	him	.
”	他	站立	向上	和	看起来	大约	他	.

他站起身，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	a	dark	night	,
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,

那是一个漆黑的夜晚，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] .

but	just	beyond	the	village	he	could	see	the	outlines	of	steep	hills	.
但	只是	超过	这	村庄	他	可以	看	这	概述	的	陡	丘陵	.

但就在村子外面，他可以看到陡峭山丘的轮廓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['θɪkli] ['wʊdɪd] .

They	were	without	doubt	thickly	wooded	.
他们	是	没有	怀疑	浓密	树木繁茂的	.

毫无疑问，那里树木茂密。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,

“	It	would	be	a	mighty	foolish	thing	to	do	,	”	he	concluded	,
”	它	会	是	一个	强大的	愚蠢	事物	到	做	,	”	他	结束	,

“这样做真是愚蠢至极，”他总结道。

“ [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʊdz] ,

“	to	try	for	that	man	in	the	night	,	and	in	a	strange	woods	,
”	到	尝试	为了	那	男人	在	这	夜晚	,	和	在	一个	奇怪的	树林	,

“在夜里，在陌生的树林里，去寻找那个人，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .

and	without	the	slightest	idea	of	where	he	is	going	.
和	没有	这	丝毫	主意	的	在哪里	他	是	去	.

他完全不知道自己要去哪里。

“ [noʊ] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːrs] .

“	No	,	the	best	thing	will	be	to	stick	to	the	other	course	.
”	不	,	这	最好的	事物	将要	是	到	戳	到	这	其他	课程	.

“不，最好的办法还是坚持走另一条路。”

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

”	So	he	turned	to	the	river	and	came	at	length	to	his	own	camp	.
”	所以	他	转向	到	这	河	和	来了	在	长度	到	他的	自己的	营	.

于是他转向河边，最终回到了自己的营地。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [trɪm] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi]

Early	in	the	morning	Trim	was	aroused	by	the	sounds	of	his	men	making	ready
早期的	在	这	早晨	修剪	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的	他的	男人	制作	准备好

[fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

for	departure	.
为了	离开	.

清晨，特里姆被手下准备出发的声音吵醒。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

He	opened	his	eyes	long	enough	to	give	orders	for	all	to	breakfast	on	shore	,
他	打开	他的	眼睛	长的	足够的	到	给	订单	为了	全部	到	早餐	在	支撑	,

他睁开眼睛，匆匆吩咐大家到岸上吃早餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈweɪkən][hɪm; ɪm][əˈgen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	to	awaken	him	again	when	they	were	ready	to	start	.
和	到	觉醒	他	再次	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	.

准备出发时，再把他叫醒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈsekənd] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] [əˈgen] .

Then	he	turned	over	and	the	next	second	was	sound	asleep	again	.
然后	他	转向	超过	和	这	下一个	第二	曾是	声音	睡着了	再次	.

然后他翻了个身，下一秒就又睡着了。

[ˈdɑːbɪn] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] .

Dobbin	looked	after	the	arrangements	.
多宾	看起来	后	这	安排	.

多宾负责安排事宜。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][help] [draɪv]

He	had	just	finished	his	own	breakfast	and	was	preparing	to	help	drive
他	有	只是	完成的	他的	自己的	早餐	和	曾是	准备	到	帮助	驾驶

[ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	donkeys	on	to	the	raft	when	his	attention	was	attracted	by	a	strange
这	驴	在	到	这	筏	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	奇怪的

[saʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

sound	at	a	distance	.
声音	在	一个	距离	.

他刚吃完早餐，正准备帮忙把驴赶到木筏上，这时远处传来一阵奇怪的声音，吸引了他的注意力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] ['ɔːlsoʊ] .

All	the	others	listened	also	.
全部	这	其他的	听着	还	.

其他人也都听了。

" [its] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] .

"	It's	an	elephant	,	"	said	one	of	the	blacks	.
"	它是	一个	大象	,	"	说	一	的	这	黑人	.

"那是一头大象，"其中一个黑人说道。

" ['nevər] [hɜːrd] [æn; ən] ['elɪfənt] ['trʌmpɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːbɪn] , ['daʊtfəli] .

"	Never	heard	an	elephant	trumpet	like	that	before	,	"	replied	Dobbin	,	doubtfully	.
"	绝不	听到	一个	大象	喇叭	喜欢	那	前	,	"	回复	多宾	,	怀疑地	.

"我以前从没听过这样的象鸣声，"多宾怀疑地回答道。

" [its] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ðoʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [blæk] ,

"	It's	an	elephant	,	though	,	"	insisted	the	black	,
"	它是	一个	大象	,	尽管	,	"	坚持	这	黑色的	,

"但它是一头大象啊，"黑人坚持说。

['slæpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ræft] .

slapping	one	of	the	donkeys	and	driving	him	hurriedly	onto	the	raft	.
拍打	一	的	这	驴	和	驾驶	他	匆匆	到	这	筏	.

拍打其中一头驴，然后匆匆把它赶到木筏上。

" [wiːd] ['betər] [get] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . "

"	We'd	better	get	aboard	as	soon	as	possible	.	"
"	我们会	更好的	得到	船上	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们最好尽快登船。

" [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] , " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] [blæk] .

"	May	be	no	danger	,	"	remarked	another	black	.
"	可能	是	不	危险	,	"	评论	其他	黑色的	.

"也许没有危险，"另一位黑人说道。

[ðə; ði] [fɜːrst] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	first	black	shook	his	head	.
这	第一的	黑色的	摇晃	他的	头	.

第一个黑人摇了摇头。

" [ðæt] ['elɪfənt] [hæz; həz] [mʌst; məst] . "

"	That	elephant	has	must	.	"
"	那	大象	有	必须	.	"

"那头大象有病。"

" [mʌst; məst] [wʌt] ? " [æskt] ['dɑːbɪn] .

"	Must	what	?	"	asked	Dobbin	.
"	必须	什么	?	"	问	多宾	.

"必须做什么？"多宾问道。

[ðə; ði] [blæks] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	blacks	then	explained	to	him	that	must	is	the	word	for	a	strange
这	黑人	然后	解释	到	他	那	必须	是	这	单词	为了	一个	奇怪的

['mædnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæks] ['elifənts] .

madness	that	sometimes	attacks	elephants	.
疯狂	那	有时	攻击	大象	.

黑人随后向他解释说，"must"这个词指的是一种有时会袭击大象的奇怪疯狂。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['meɪniːˌæks] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

They	then	become	like	maniacs	and	destroy	everything	that	comes	in	their	way	.
他们	然后	变得	喜欢	疯子	和	破坏	一切	那	来	在	他们的	方式	.

然后他们就像疯子一样，摧毁一切挡在他们面前的东西。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['elifənts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

At	such	times	elephants	are	the	most	dangerous	animals	in	the	world	.
在	这样的	时代	大象	是	这	最多	危险的	动物	在	这	世界	.

在这样的时期，大象是世界上最危险的动物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [noʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [ænd; ənd]

One	of	the	blacks	ran	to	the	top	of	a	low	knoll	near	the	river's	edge	and
一	的	这	黑人	跑	到	这	顶部	的	一个	低的	小丘	靠近	这	河流的	边缘	和

[ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [bæk] ['kraɪɪŋ] :

immediately	hurried	back	crying	:
立即地	慌忙	后退	哭泣	:

其中一个黑人跑到河边附近的一个小山丘顶上，随即哭着跑了回来：

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spɑːt] . ”

“	It's	a	big	bull	and	he's	coming	straight	for	this	spot	.	”
“	它是	一个	大的	公牛	和	他是	未来	直的	为了	这	点	.	”

“这是一头体型巨大的公牛，它正朝着这个位置直奔而来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)
第3/4页

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[jes] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪm'plɔɪiːz] .
Yes ! ” cried one of the white employees .
是的 ! ” 哭 一 的 这 白色的 雇员 .

“是的！”一名白人员工喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][maːrks] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɛləfənts] [fɔːrd] .
“ You can tell by the marks around here that this is an elephant's ford .
” 你 能 告诉 经过 这 标记 大约 这里 那 这 是 一个 大象的 福特 .

“从这里的痕迹可以看出，这里是大象的渡口。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
They are in the habit of coming here , and we are in their way .
他们 是 在 这 习惯 的 未来 这里 , 和 我们 是 在 他们的 方式 .

他们习惯来这里，而我们挡了他们的路。

” [ðə; ði] [men] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf]
” The men hustled the donkeys on to the rafts and one was pushed off
” 这 男人 匆忙 这 驴 在 到 这 木筏 和 一 曾是 推动 离开
[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] .
from shore with most of the party aboard .
从 支撑 和 最多 的 这 派对 船上 .

男人们赶紧把驴赶到木筏上，然后把其中一艘木筏推下岸，船上大部分人都上了船。

['dɑːbɪn] [ræn][ʌp][tuː; tə] [trɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Dobbin ran up to Trim , who was sleeping peacefully , and shook him .
多宾 跑 向上 到 修剪 , WHO 曾是 睡眠 和平地 , 和 摇晃 他 .

多宾跑到正在熟睡的特里姆身边，摇醒了他。

“ [weɪk] [ʌp] , [læd] !
“ Wake up , lad !
” 唤醒 向上 , 小伙子 !

“醒醒，小伙子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['heɪstɪli] .
” he cried , hastily .
” 他 哭 , 草草 .

他急忙喊道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['elɪfənt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [iː] . ”
“ They say there's an insane elephant making for ee . ”
” 他们 说 有 一个 疯狂的 大象 制作 为了 ee . ”

“他们说有一头疯象正朝着ee走去。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [trɪm] , ['sliːpɪli] .
“ A what ? ” demanded Trim , sleepily .
” 一个 什么 ? ” 要求 修剪 , 昏昏欲睡地 .

“什么？”特里姆睡眼惺忪地问道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'mʌk] , [læd] .
“ There's an elephant amuck , lad .
” 有 一个 大象 横冲直撞 , 小伙子 .

“小伙子，有头大象在闹事。”

[stɜːr][jʊr; jər] [steps] [ɔːr] ['hiːl] [stæmp] [ɑːn] [iː] .

Stir	**your**	**steps**	**or**	**he'll**	**stamp**	**on**	**ee**	**.**
搅拌	你的	步骤	或者	地狱	邮票	在	ee	.

别乱动，否则他会踩死你。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['trʌmpətɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] [bɪ'jɑːnd]

"	**Even**	**then**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**furious**	**trumpeting**	**just**	**over**	**the**	**knoll**	**beyond**
"	甚至	然后	那里	来了	这	声音	的	狂怒	吹号	只是	超过	这	小丘	超过

[ðə; ði][kæmp] .

the	**camp**	**.**
这	营	.

“即便如此，营地后面的小山丘上还是传来了激烈的号角声。”

[trɪm] [hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['elifənts] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌbld]

Trim	**had**	**read**	**enough**	**about**	**elephants**	**to**	**know**	**that**	**when**	**they**	**are**	**troubled**
修剪	有	读	足够的	关于	大象	到	知道	那	什么时候	他们	是	麻烦

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

with	**this**	**madness**	**it**	**is**	**well**	**to**	**be**	**out**	**of**	**their**	**way**	**,**
和	这	疯狂	它	是	出色地	到	是	出去	的	他们的	方式	,

特里姆读过不少关于大象的书籍，知道当它们陷入这种疯狂状态时，最好远离它们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

and	**seeing**	**that**	**everything**	**was**	**ready**	**for**	**departure**	**he**	**jumped**	**up**	**and**
和	看到	那	一切	曾是	准备好	为了	离开	他	跳了起来	向上	和

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

hurried	**to**	**the**	**raft**	**.**
慌忙	到	这	筏	.

看到一切准备就绪，他便跳起来，匆匆赶往木筏。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæks] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ræft]['ɪntuː][mɪd]

Half	**a**	**dozen**	**blacks**	**were**	**on**	**board**	**with**	**poles**	**ready**	**to**	**push**	**the**	**raft**	**into**	**mid**
一半	一个	打	黑人	是	在	木板	和	杆子	准备好	到	推	这	筏	进入	中

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

船上有六名黑人，他们拿着杆子准备把木筏推到河中央。

[dʒʌst][æz; əz] [trɪm] ['lændɪd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['spaɪglæs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ʌv; əv]

Just	**as**	**Trim**	**landed**	**he**	**discovered**	**that**	**his**	**pocket**	**spyglass**	**which**	**often**	**proved**	**of**
只是	作为	修剪	登陆	他	发现	那	他的	口袋	望远镜	哪个	经常	已证实	的

[juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

use	**to**	**him**	**,**
使用	到	他	,

特里姆刚一落地就发现他那经常派上用场的袖珍望远镜不见了。

[hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

had	**slipped**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**was**	**back**	**on**	**the**	**bank**	**.**
有	滑倒了	从	他的	口袋	和	曾是	后退	在	这	银行	.

它从他的口袋里滑落，又回到了河岸上。

“ [pʊʃ] [aʊt] !

“	**Push**	**out**	**!**
"	推	出去	!

“推出去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

"	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**leaped**	**again**	**for**	**shore**	**.**
"	他	哭	,	作为	他	跳跃	再次	为了	支撑	.

他喊着，再次跳向岸边。

“ [aɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I'll be after you in a minute . ”
“ 患病的 是 后 你 在 一个 分钟 . ”

“我马上就来。”

“ [lɔːrd] [bles] [iː] , [læd] ! ” [kraɪd] ['dɑːbɪn] , [ɪn] ['terər] .
“ Lord bless ee , lad ! ” cried Dobbin , in terror .
“ 主 保佑 ee , 小伙子 ! ” 哭 多宾 , 在 恐怖 .

“老天保佑你，孩子！”多宾惊恐地喊道。

“ [dəunt][duː] [ðæt] .
“ Don't do that .
“ 不 做 那 .

“别那样做。”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

” [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [trɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
” Then seeing that Trim was determined to go back to the camp ,
” 然后 看到 那 修剪 曾是 决定 到 去 后退 到 这 营 ,

“然后看到特里姆决心要回到营地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['dɑːbɪn] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ɑːn]
which was but a few yards away , Dobbin also made an effort to get on
哪个 曾是 但 一个 很少 码 离开 , 多宾 还 制成 一个 努力 到 得到 在
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

多宾也试图进入那片距离只有几码远的土地，他自己也尝试了。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The men on the raft held him back .
这 男人 在 这 筏 握住 他 后退 .

木筏上的人拦住了他。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
“ I'll be all right !
“ 患病的 是 全部 正确的 !

“我会没事的！”

” [ʃaʊtɪd] [trɪm] .
” shouted Trim .
” 喊叫 修剪 .

“特里姆喊道。”

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ,
He dashed to the spot where he had been lying ,
他 虚线 到 这 点 在哪里 他 有 到过 说谎 ,

他冲到自己之前躺着的地方，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spaɪglæs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
picked up his spyglass and started back to the raft .
挑选 向上 他的 望远镜 和 开始 后退 到 这 筏 .

他拿起望远镜，开始往木筏走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'pɪrd] ['oʊvər]

Just	as	he	was	stooping	to	pick	up	the	glass	the	elephant	appeared	over
只是	作为	他	曾是	弯腰	到	挑选	向上	这	玻璃	这	大象	出现	超过

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .

the	brow	of	the	knoll	.
这	眉头	的	这	小丘	.

他正弯腰去捡玻璃杯时，大象出现在小山丘的顶端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌmpətɪŋ] ['mædli][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	was	trumpeting	madly	and	swinging	his	trunk	from	side	to	side	.
他	曾是	吹号	疯狂地	和	摇摆	他的	树干	从	边	到	边	.

他疯狂地吹着号角，左右摇摆着鼻子。

- [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fʊl]

Trim's	foot	caught	in	a	vine	as	he	neared	the	water's	edge	and	he	fell	full
-	脚	捕捉	在	一个	藤	作为	他	接近	这	水的	边缘	和	他	跌倒	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

特里姆走到水边时，脚被藤蔓绊住了，整个人摔了下来。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	elephant	saw	him	and	he	came	tearing	down	the	slope	after	him	.
这	大象	锯	他	和	他	来了	撕裂	向下	这	坡	后	他	.

大象看见了他，便飞快地从山坡上追了下来。

“ [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['dɑːbɪn] .

“	Lord	save	us	!	”	cried	Dobbin	.
“	主	节省	我们	!	”	哭	多宾	.

“主啊，救救我们！”多宾喊道。

“ ['hiːl] [stæmp][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [laɪf] [aʊt] !

“	He'll	stamp	the	poor	lad's	life	out	!
“	地狱	邮票	这	贫穷的	小伙子的	生活	出去	!

“他会彻底毁了这可怜的孩子！”

” [trɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːst] .

”	Trim	was	on	his	feet	in	an	instant	,	and	facing	the	giant	beast	.
”	修剪	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,	和	面向	这	巨大的	兽	.

“特里姆瞬间站了起来，面对着这头巨兽。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

He	drew	his	revolver	,
他	画	他的	左轮手枪	,

他拔出了左轮手枪，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

although	he	knew	how	poor	a	weapon	it	was	in	fighting	such	an	animal	.
虽然	他	知道	如何	贫穷的	一个	武器	它	曾是	在	斗争	这样的	一个	动物	.

尽管他知道这种武器在对付这种动物时有多么糟糕。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɪrs] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

A	pistol	bullet	could	not	do	more	than	pierce	the	tough	skin	of	the	creature	.
一个	手枪	子弹	可以	不是	做	更多的	比	刺穿	这	艰难的	皮肤	的	这	生物	.

手枪子弹最多只能穿透这种生物坚韧的皮肤。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['nevər] ['stediə] [ɔːr][hɪz; ɪz] [nəːvs] ['kuːlər] .

Nevertheless	,	he	shot	and	his	hand	was	never	steadier	or	his	nerves	cooler	.
尽管如此	,	他	射击	和	他的	手	曾是	绝不	更稳定	或者	他的	神经	冷却器	.

然而，他开枪了，他的手从未如此稳定，他的神经也从未如此冷静。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	elephant	rose	on	his	hind	legs	,	trumpeting	with	pain	.
这	大象	玫瑰	在	他的	后	腿	,	吹号	和	疼痛	.

大象用后腿站了起来，痛苦地发出嘶鸣。

[trɪm] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Trim	had	put	out	one	of	his	eyes	.
修剪	有	放	出去	一	的	他的	眼睛	.

特里姆的一只眼睛被挖了出来。

[ðə; ði] [læd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ,

The	lad	then	thought	that	he	could	make	for	the	raft	,
这	小伙子	然后	想法	那	他	可以	制作	为了	这	筏	,

那男孩随即想到他可以游向木筏。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	in	his	fall	he	had	got	to	the	edge	of	the	river	where	there	was
但	在	他的	落下	他	有	得到	到	这	边缘	的	这	河	在哪里	那里	曾是

[diːp] ,

deep	,
深的	,

但他跌倒时已经到了河边，那里水很深，

[θɪk] [mʌd] .

thick	mud	.
厚的	泥	.

厚厚的泥浆。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	that	he	could	not	leap	across	it	,
他	知道	那	他	可以	不是	飞跃	穿过	它	,

他知道自己不可能跳过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [get] [stʌk] [ðer; ðər] .

and	if	he	attempted	to	walk	across	he	would	get	stuck	there	.
和	如果	他	尝试过	到	走	穿过	他	会	得到	卡住	那里	.

如果他试图走过去，就会被困在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [fjuː]

There	was	nothing	for	it	but	that	he	must	run	up	the	shore	a	few
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	他	必须	跑步	向上	这	支撑	一个	很少

['peɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

paces	to	a	point	where	the	ground	was	harder	at	the	water's	edge	.
步幅	到	一个	观点	在哪里	这	地面	曾是	更难	在	这	水的	边缘	.

他别无选择，只能沿着岸边跑几步，直到水边地面比较坚硬的地方。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk]

This	kept	him	directly	in	front	of	the	enraged	elephant	,	but	the	risk
这	保留	他	直接地	在	正面	的	这	愤怒	大象	,	但	这	风险

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

had	to	be	taken	.
有	到	是	已采取	.

这让他始终处于愤怒的大象面前，但这种风险必须承担。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['ʌðər] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

He	would	have	fired	at	the	elephant's	other	eye	if	he	could	have	had
他	会	有	被解雇	在	这	大象的	其他	眼睛	如果	他	可以	有	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

an	opportunity	to	aim	at	it	.
一个	机会	到	目的	在	它	.

如果有机会瞄准，他一定会向大象的另一只眼睛开枪。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	great	beast	was	raging	about	and	swinging	his	trunk	so	that	there	was
这	伟大的	兽	曾是	愤怒	关于	和	摇摆	他的	树干	所以	那	那里	曾是

[noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

no	getting	a	mark	of	any	kind	that	would	be	useful	.
不	获得	一个	标记	的	任何	种类	那	会	是	有用	.

那头巨兽横冲直撞，挥舞着它的长鼻子，根本无法留下任何有用的标记。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] .

The	elephant's	trunk	happened	to	crash	against	a	tree	that	grew	near	the	bank	.
这	大象的	树干	发生	到	碰撞	反对	一个	树	那	生长	靠近	这	银行	.

大象的鼻子碰巧撞到了河岸附近的一棵树上。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

Instantly	the	elephant	coiled	his	trunk	about	the	tree	and	with	a	mighty
即刻	这	大象	卷曲	他的	树干	关于	这	树	和	和	一个	强大的

[rentʃ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

wrench	tore	it	roots	and	all	from	the	ground	and	hurled	it	aside	.
扳手	撕裂	它	根	和	全部	从	这	地面	和	投掷	它	旁边	.

大象立刻用鼻子卷住树干，猛地一拽，连根拔起，扔到一边。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪn]

This	would	have	been	Trim's	opportunity	if	it	had	not	been	that	the	tree	in
这	会	有	到过	-	机会	如果	它	有	不是	到过	那	这	树	在

['biːɪŋ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

being	thrown	by	the	elephant	brushed	against	him	and	knocked	him	over	.
存在	抛掷	经过	这	大象	刷过	反对	他	和	敲门	他	超过	.

如果不是大象扔出的树擦过特里姆，把他撞倒在地，这本来会是特里姆的机会。

['dɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['helpləs] ['terər] .

Dobbin	and	the	blacks	upon	the	raft	were	watching	the	scene	in	helpless	terror	.
多宾	和	这	黑人	之上	这	筏	是	观看	这	场景	在	无助	恐怖	.

多宾和木筏上的黑人惊恐地看着眼前的一幕，却无能为力。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðen] ['evɪdəntli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wel] [aɪ] [ɑːn] [trɪm] ,

The	elephant	then	evidently	got	his	well	eye	on	Trim	,
这	大象	然后	显然	得到	他的	出色地	眼睛	在	修剪	,

显然，那头大象把目光锁定在了特里姆身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˌʌp'reɪzd] .

for	he	bounded	forward	with	his	trunk	upraised	.
为了	他	有界	向前	和	他的	树干	抬起	.

他高高抬起鼻子，向前跃去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [trɪm] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	brought	it	down	just	as	Trim	was	struggling	to	his	feet	.
他	带来	它	向下	只是	作为	修剪	曾是	挣扎	到	他的	脚	.

就在特里姆挣扎着站起来的时候，他把球打了下来。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][step][ɑːn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bruːt] !

“	I'm	not	going	to	let	you	step	on	me	,	you	brute	!
“	我是	不是	去	到	让	你	步	在	我	,	你	蛮力	!

“我绝不会让你踩在我身上，你这个畜生！”

” [θɔːt] [trɪm] , ['despərətli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

”	thought	Trim	,	desperately	,	as	he	threw	both	arms	about	the	elephant's	trunk	.
”	想法	修剪	,	绝望地	,	作为	他	扔	两个都	武器	关于	这	大象的	树干	.

“特里姆绝望地想着，同时用双臂紧紧抓住大象的鼻子。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ] [ðɪs] ,

The	boy	had	not	a	very	clear	idea	of	what	he	could	do	by	this	,
这	男生	有	不是	一个	非常	清除	主意	的	什么	他	可以	做	经过	这	,

男孩并不太清楚自己能用这个做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][geɪv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃæns][tuː; tə][kiːp][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

but	he	felt	that	it	gave	him	his	only	chance	to	keep	out	from	under
但	他	毛毡	那	它	给予	他	他的	仅有的	机会	到	保持	出去	从	在下面

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['ænəməlz][fiːt].

the	giant	animal's	feet	.
这	巨大的	动物	脚	.

但他觉得这是他唯一能躲过巨兽脚下的机会。

[ðə; ði]['elɪfənt][be'ləud][ænd; ənd][p'rɑːnst][ə'baʊt]['waɪldli].

The	elephant	bellowed	and	pranced	about	wildly	.
这	大象	咆哮	和	轻快地	关于	疯狂地	.

大象咆哮着，疯狂地四处乱窜。

[hiː; hi][kɔɪld][hɪz; ɪz][trʌŋk][ə'raʊnd][trɪm],[huː][dɪd][nɑːt][niːd][tuː; tə][hæŋ][ɑːn],

He	coiled	his	trunk	around	Trim	,	who	did	not	need	to	hang	on	,
他	卷曲	他的	树干	大约	修剪	,	WHO	做过	不是	需要	到	悬挂	在	,

他用鼻子卷起树干缠住特里姆，特里姆其实不需要抓住他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][held][hɪm; ɪm][fæst][ænd; ənd][reɪzd][hɪm; ɪm][haɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er].

for	it	held	him	fast	and	raised	him	high	up	into	the	air	.
为了	它	握住	他	快速地	和	提高	他	高的	向上	进入	这	空气	.

因为它把他牢牢地固定住，并把他高高地托举到空中。

[ðə; ði][blæks][ɑːn][ðə; ði][ræft][fel][ə'pɑːn][ðer; ðər][niːz][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz].

The	blacks	on	the	raft	fell	upon	their	knees	and	put	their	faces	in	their	hands	.
这	黑人	在	这	筏	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	放	他们的	面孔	在	他们的	双手	.

木筏上的黑人跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['pɜːrfɪktli]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][wʌt][wʊd]['hæpən].

They	were	perfectly	certain	of	what	would	happen	.
他们	是	完美	肯定	的	什么	会	发生	.

他们非常清楚将会发生什么。

[ðə; ði]['elɪfənt][ɪn'tendɪd][tuː; tə][dæʃ][trɪm][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][fɔːrs][ðæt]['evri]

The	elephant	intended	to	dash	Trim	to	the	ground	with	such	force	that	every
这	大象	故意的	到	短跑	修剪	到	这	地面	和	这样的	力量	那	每一个

[boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʊd][biː; bi]['broʊkən].

bone	in	his	body	would	be	broken	.
骨	在	他的	身体	会	是	破碎的	.

大象打算用尽全力将特里姆撞倒在地，让他全身的骨头都碎掉。

[hiː; hi][held][ðə; ði][bɔɪ][pɔɪzd][ɪn][er][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt],

He	held	the	boy	poised	in	air	for	an	instant	,
他	握住	这	男生	准备	在	空气	为了	一个	立即的	,

他把男孩举在空中片刻，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɔːl]['pleɪər]['sʌmtaɪmz][hoʊldz][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]

just	as	a	ball	player	sometimes	holds	the	ball	in	his	hand	at	arm's	length
只是	作为	一个	球	玩家	有时	持有	这	球	在	他的	手	在	武器	长度

[bɪ'fɔːr][hiː; hi][θroʊz];

before	he	throws	;
前	他	投掷	;

就像棒球运动员在投球前有时会将球握在手中，手臂伸直一样；

[ðen][hiː; hi][swei][hɪz; ɪz][trʌŋk]['bækwərd][ænd; ənd]['fɔːrwərd][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][iːtʃ][taɪm].

then	he	swayed	his	trunk	backward	and	forward	more	and	more	each	time	.
然后	他	摇摆	他的	树干	落后	和	向前	更多的	和	更多的	每个	时间	.

然后，他一次又一次地加大了鼻子前后摇摆的幅度。

['faɪnəli],

Finally	,
最后	,

最后，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [trʌŋk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

with	another	terrific	roar	he	whirled	the	trunk	back	as	far	as	he	could
和	其他	了不起	吼	他	旋转	这	树干	后退	作为	远的	作为	他	可以

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] ['fɔːrwərd] .

and	then	let	it	shoot	forward	.
和	然后	让	它	射击	向前	.

他又是一声震耳欲聋的咆哮，将树干向后猛地一甩，然后让它向前射去。

[trɪm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Trim	had	kept	his	eyes	open	during	all	this	,
修剪	有	保留	他的	眼睛	打开	期间	全部	这	,

特里姆在这一切过程中一直睁大了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æz; əz]['ræpɪdli][ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz]['evər] .

and	his	mind	was	at	work	as	rapidly	and	clearly	as	ever	.
和	他的	头脑	曾是	在	工作	作为	快速	和	清楚地	作为	曾经	.

他的思维依然像以往一样敏捷清晰。

[hiː; hi] , [tuː] , ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [biːst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

He	,	too	,	realized	what	the	insane	beast	wanted	to	do	.
他	,	也	,	已实现	什么	这	疯狂的	兽	通缉	到	做	.

他也意识到了这头疯狂的野兽想要做什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] ['fɔːrwərd][hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɪŋgər]

Just	as	the	trunk	began	to	shoot	forward	he	fired	his	revolver	into	the	finger
只是	作为	这	树干	开始	到	射击	向前	他	被解雇	他的	左轮手枪	进入	这	手指

- [laɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

-	like	end	of	the	trunk	.
-	喜欢	结尾	的	这	树干	.

就在行李箱开始向前猛冲的瞬间，他用左轮手枪朝行李箱末端的尖角开了一枪。

[ðə; ði] [fleʃ] [ðer; ðər][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['sensətɪv] .

The	flesh	there	is	soft	and	sensitive	.
这	肉	那里	是	柔软的	和	敏感的	.

那里的肉质柔软而敏感。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [rɔːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz]

The	elephant's	roar	changed	to	a	snort	of	pain	,	the	grip	of	the	trunk	was
这	大象的	吼	已更改	到	一个	哼哼	的	疼痛	,	这	紧握	的	这	树干	曾是

[rɪ'liːst] ,

released	,
发布	,

大象的咆哮变成了痛苦的哼声，鼻子的钳制力松开了。

[ænd; ənd] [trɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃɑːt] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm]

and	Trim	,	instead	of	being	hurled	down	to	the	ground	,	shot	outward	from
和	修剪	,	反而	的	存在	投掷	向下	到	这	地面	,	射击	向外	从

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [trʌŋk] ,

the	swaying	trunk	,
这	摇晃	树干	,

而特里姆并没有被甩到地上，而是从摇晃的树干中飞了出去。

[fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

flew	through	the	air	not	less	than	forty	feet	and	fell	into	the	river	.
飞翔	通过	这	空气	不是	较少的	比	四十	脚	和	跌倒	进入	这	河	.

它在空中飞行了至少四十英尺，然后落入河中。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪv][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	prepared	himself	for	the	dive	as	he	went	,
他	准备	他自己	为了	这	潜水	作为	他	去	,

他边走边做好了跳水的准备。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	consequently	struck	the	water	in	such	a	way	that	the	breath	was	not
和	最后	击	这	水	在	这样的	一个	方式	那	这	气息	曾是	不是

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knocked	out	of	him	.
敲门	出去	的	他	.

因此，他击打水面的方式让他没有被打得喘不过气来。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

He	went	under	,	but	came	up	again	almost	at	once	,
他	去	在下面	,	但	来了	向上	再次	几乎	在	一次	,

他沉入水底，但几乎立刻又浮了上来。

[æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] .

as	gracefully	as	if	he	had	dived	from	a	plank	into	a	mill	pond	.
作为	优雅地	作为	如果	他	有	潜水	从	一个	板	进入	一个	磨	池塘	.

他姿态优雅，仿佛从木板上跳入磨坊池塘一般。

“ [pʊʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃʌmps] !

“	Push	out	from	shore	,	you	frightened	chumps	!
“	推	出去	从	支撑	,	你	害怕	笨蛋	!

“快从岸边划出去，你们这些胆小鬼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] .

”	he	shouted	,	“	and	take	me	aboard	.
”	他	喊叫	,	“	和	拿	我	船上	.

他喊道：“带我上船！”

” [ðə; ði] [blæks] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

”	The	blacks	on	the	raft	,	amazed	at	hearing	his	voice	behind	them	,
”	这	黑人	在	这	筏	,	惊叹	在	听力	他的	嗓音	在后面	他们	,

木筏上的黑人听到他的声音从身后传来，都感到十分惊讶。

[wen] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	they	supposed	that	he	was	being	dashed	to	pieces	upon	the	ground	,
什么时候	他们	据称	那	他	曾是	存在	虚线	到	件	之上	这	地面	,

当他们以为他被摔得粉身碎骨的时候

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [poʊlz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] .

jumped	to	their	poles	and	pushed	out	.
跳了起来	到	他们的	杆子	和	推动	出去	.

他们跳到杆子上，用力推了出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [trɪm] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ]

A	moment	later	Trim	climbed	on	board	and	laid	hold	of	the	poles	with
一个	片刻	之后	修剪	攀登	在	木板	和	铺设	抓住	的	这	杆子	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

片刻之后，特里姆爬上船，抓住了船上的杆子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [maɪt] [pər'suː] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ]

for	he	thought	it	still	possible	that	the	elephant	might	pursue	and	as	long
为了	他	想法	它	仍然	可能的	那	这	大象	可能	追求	和	作为	长的

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ðə; ði][bɪg] [biːst] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	there	was	shallow	water	the	big	beast	might	make	things	hot	for	them	.
作为	那里	曾是	浅的	水	这	大的	兽	可能	制作	事物	热的	为了	他们	.

因为他认为大象仍有可能追赶，只要水浅，这头大野兽就可能让他们陷入困境。

[ðə; ði][bɪg] [biːst] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

The	big	beast	evidently	had	enough	of	it	,	however	.
这	大的	兽	显然	有	足够的	的	它	,	然而	.

然而，这头巨兽显然已经受够了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

He	stood	on	the	bank	,	raising	his	huge	feet	up	and	down	,	swinging	his	trunk	,
他	站立	在	这	银行	,	提高	他的	巨大的	脚	向上	和	向下	,	摇摆	他的	树干	,

他站在河岸上，抬起巨大的脚，上下摆动着鼻子，

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] ['laʊdli] .

and	trumpeting	loudly	.
和	吹号	高声	.

并大声吹奏号角。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][rɑːfts][gɑːt]['ɪntuː][mɪd] [striːm] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] ,

The	men	on	the	rafts	got	into	mid	stream	,	where	the	water	was	deep	,
这	男人	在	这	木筏	得到	进入	中	溪流	,	在哪里	这	水	曾是	深的	,

木筏上的人划到了河中央，那里水很深。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

and	then	allowed	the	current	to	push	them	on	.
和	然后	允许	这	当前的	到	推	他们	在	.

然后让电流推动它们前进。

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi][hæd; həd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

The	last	they	saw	of	the	elephant	he	had	waded	into	the	river	and
这	最后的	他们	锯	的	这	大象	他	有	涉水	进入	这	河	和

[kraʊtʃt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [aɪ] [ænd; ənd] [trʌŋk] [baɪ]

crouched	down	there	apparently	trying	to	ease	his	wounded	eye	and	trunk	by
蹲着	向下	那里	显然	尝试	到	舒适	他的	受伤	眼睛	和	树干	经过

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

holding	them	under	water	.
保持	他们	在下面	水	.

他们最后一次见到这头大象时，它已经涉水进入河中，蹲伏在河底，似乎想把受伤的眼睛和鼻子按在水下缓解疼痛。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

THE	BATTLE	IN	THE	MEADOW	.
这	战斗	在	这	草地	.

草地之战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [wen] [trɪm] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]

It	was	not	long	after	the	adventure	with	the	elephant	when	Trim	took	out	the
它	曾是	不是	长的	后	这	冒险	和	这	大象	什么时候	修剪	采取	出去	这

['pɑːkɪt] ['spaɪglæs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

pocket	spyglass	that	he	had	risked	his	life	to	save	and	looked	through	it
口袋	望远镜	那	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	和	看起来	通过	它

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

at	the	top	of	a	distant	hill	on	the	northern	side	of	the	river	.
在	这	顶部	的	一个	遥远	爬坡道	在	这	北方	边	的	这	河	.

与大象的冒险经历结束后不久，特里姆拿出他冒着生命危险抢救出来的袖珍望远镜，透过它向河的北岸远处的山顶望去。

“ [iː] [tʊk] [bɪg] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][get] [ðæt] [pleɪ] - [θɪŋ] , [læd] , ” [ri'mɑːkt] ['dɑːbɪn] , ['sɑːləmli] .

“	Ee	took	big	chances	to	get	that	play	-	thing	,	lad	,	”	remarked	Dobbin	,	solemnly	.
“	呃	采取	大的	机会	到	得到	那	玩	-	事物	,	小伙子	,	”	评论	多宾	,	庄严地	.

“小伙子，你为了得到那个玩物冒了多大的风险啊，”多宾严肃地说。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] [trɪm] .

“	Huh	!	”	grunted	Trim	.
“	嗯	!	”	哼哼	修剪	.

“哼！”特里姆咕哝了一声。

“ [ɪf] [iː] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [pleɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ,

“	If	ee	keep	up	that	kind	of	fool	play	,	”	continued	the	old	sailor	,
”	如果	ee	保持	向上	那	种类	的	傻子	玩	,	”	持续	这	老的	水手	,

“如果我们继续玩这种愚蠢的游戏，”老水手继续说道，

“ [jɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	ye'll	never	live	long	enough	to	be	hanged	.
”	叫喊	绝不	居住	长的	足够的	到	是	绞刑	.

“你们永远不会活到被绞死的那一天。”

” [trɪm] [grʌntid] [ə'gen] .

”	Trim	grunted	again	.
”	修剪	哼哼	再次	.

“特里姆又哼了一声。”

“ [kʌm] , [læd] , ” [pə'sistid] ['dɑːbɪn] ;

“	Come	,	lad	,	”	persisted	Dobbin	;
”	来	,	小伙子	,	”	持续	多宾	;

“来吧，小伙子，”多宾坚持道；

“ [duː][let][æn; ən][oʊl] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [gɪv] [iː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .

“	do	let	an	ole	fellow	like	me	give	ee	a	bit	of	advice	.
”	做	让	一个	奥莱	同伴	喜欢	我	给	ee	一个	少量	的	建议	.

“就让我这个老家伙给你提点建议吧。”

[ɪts] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [æn; ən] - [duː] [iː] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æn; ən] - [hʌnt] [daʊn]

It's	all	well	enough	to	be	brave	an	'	do	ee	duty	to	the	law	an	'	hunt	down
它是	全部	出色地	足够的	到	是	勇敢的	一个	-	做	ee	责任	到	这	法律	一个	-	打猎	向下

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

勇敢地履行法律职责，追捕罪犯，这固然很好，

[bʌt; bət] [iː] [hæv; həv][gɑːt] [jər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] - [iː] ['ʃʊdənt] [fər'get] [ðæt] [iː]

but	ee	have	got	yer	own	life	to	think	of	an	'	ee	shouldn't	forget	that	ee
但	ee	有	得到	你的	自己的	生活	到	思考	的	一个	-	ee	不应该	忘记	那	ee

[hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

have	friends	and	relations	,
有	朋友们	和	关系	,

但是你也要考虑自己的生活，你不应该忘记你还有朋友和亲戚。

[pər'hæps] , [huː] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [iː] .

perhaps	,	who	think	well	of	ee	.
也许	,	WHO	思考	出色地	的	ee	.

或许，那些对 ee 有好感的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] [deɪ] [fɔːr; fər][oʊl] ['dɑːbɪn] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	It	would	be	a	sore	day	for	ole	Dobbin	,	to	mention	the	poorest	of	your
”	它	会	是	一个	疮	天	为了	奥莱	多宾	,	到	提到	这	最贫困	的	你的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“如果提起你最穷的朋友，对老多宾来说将是痛苦的一天。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [iː] [æz; əz] [stæmpt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

if	he	should	have	to	go	back	thinkin	'	of	ee	as	stamped	to	death	by
如果	他	应该	有	到	去	后退	思考	-	的	ee	作为	盖章	到	死亡	经过

[æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr] ['məːdəd] [baɪ] [ðiːz] ['hiːðn] ['sævidʒiz] . ”

an	elephant	or	murdered	by	these	heathen	savages	.	”
一个	大象	或者	被谋杀	经过	这些	异教徒	野蛮人	.	”

如果他不得不回去，脑海中浮现出自己是被大象踩死或是被这些野蛮的异教徒杀害的画面。

“ ['dɑ:bɪn] , ” [sed] [trɪm] , ['sʌd(ə)nli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] ; “ [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]
“ Dobbin , ” said Trim , suddenly , putting down the glass ; “ you're not the least of
“ 多宾 , ” 说 修剪 , 突然 , 推杆 向下 这 玻璃 ; “ 你是 不是 这 至少 的
[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

“多宾，”特里姆突然放下酒杯说道，“你可不是我最不重要的朋友。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [rɪ'leɪʃnz] , [tu:] ,
You are one of the best I ever had , and I have got relations , too ,
你 是 一 的 这 最好的 我 曾经 有 , 和 我 有 得到 关系 , 也 ,

你是我遇到过的最好的人之一，而且我还有其他亲戚。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
that I haven't seen for a long time .
那 我 还没有 已见 为了 一个 长的 时间 .

我已经很久没见过她了。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
“ I'll give you my word that I will try to be careful in the future for your
“ 患病的 给 你 我的 单词 那 我 将要 尝试 到 是 小心 在 这 未来 为了 你的
[seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðerz] ,
sake and for theirs ,
清酒 和 为了 他们的 ,

“我向你保证，为了你和他们，以后我会尽量小心谨慎。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑ:mɪs] , [tu:] ,
and I'll promise , too ,
和 患病的 承诺 , 也 ,

我也保证，

[ðæt] ['æftər][wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r]
that after we get through with this case I won't be persuaded to do any more
那 后 我们 得到 通过 和 这 案件 我 惯于 是 被说服 到 做 任何 更多的
[dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . ”
detective work of any kind until I get back to America . ”
侦探 工作 的 任何 种类 直到 我 得到 后退 到 美国 . ”

“等我办完这个案子，在我回到美国之前，我不会再做任何侦探工作了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [i:] [seɪ] [ðæt] , [læd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:bɪn] .
“ It does me heart good to hear ee say that , lad ! ” exclaimed Dobbin .
“ 它 做 我 心 好的 到 听到 ee 说 那 , 小伙子 ! ” 惊呼 多宾 .

“听到你这么说，我心里真是高兴极了，小伙子！”多宾喊道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [trɪm] , “ [aɪm][glæd][aɪ] [went] [bæk] ['æftər] [ðɪs] ['spaɪglæs] . ”
“ Just the same , ” continued Trim , “ I'm glad I went back after this spyglass . ”
“ 只是 这 相同的 , ” 持续 修剪 , “ 我是 高兴的 我 去 后退 后 这 望远镜 . ”

“即便如此，”特里姆继续说道，“我很高兴我带着这个望远镜回去了。”

“ [aɪ] !
“ Aye ! ”
“ 是的 !

“是！”

[aɪ] [sə'poʊz] [i:] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”
I suppose ee thinks a good deal of the little thing . ”
我 认为 ee 思考 一个 好的 交易 的 这 小的 事物 . ”

我想ee很在意一些小事。

“ [its] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .
“ It's almost as useful to me as my revolver .
“ 它是 几乎 作为 有用 到 我 作为 我的 左轮手枪 .

“它对我来说几乎和我的左轮手枪一样有用。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːbɪn] ,
Take it , Dobbin ,
拿 它 , 多宾 ,

拿着，多宾。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːki] [hɪl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and bring it to bear on the top of that rocky hill off to the north .
和 带来 它 到 熊 在 这 顶部 的 那 岩石 爬坡道 离开 到 这 北 .

并将其作用于北方那座岩石山顶上。

" ['dɑːbɪn] [lʊkt] [æz; əz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" Dobbin looked as directed , and after a minute he exclaimed :
" 多宾 看起来 作为 指导 , 和 后 一个 分钟 他 惊呼 :

多宾按照指示看了看，过了一会儿，他惊呼道：

“ [wel] , [wel] ! ”
“ Well , well ! ”
“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀，哎呀！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ” [æskt] [trɪm] .
“ What do you see ? ” asked Trim .
“ 什么 做 你 看 ? ” 问 修剪 .

“你看到了什么？”特里姆问道。

“ [its] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [læd] . ”
“ It's a white man , lad . ”
“ 它是 一个 白色的 男人 , 小伙子 . ”

“那是个白人，小伙子。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ That's right , and he's looking at us , isn't he ? ”
“ 那就是 正确的 , 和 他是 寻找 在 我们 , 不是 他 ? ”

“没错，他正看着我们呢，对吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

" ['dɑːbɪn] ['hændɪd] [ðə; ði] [glæs] [bæk] [tuː; tə] [trɪm] .
" Dobbin handed the glass back to Trim .
" 多宾 递交 这 玻璃 后退 到 修剪 .

多宾把玻璃杯递还给了特里姆。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [trɪm] , “ [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Now , then , ” said Trim , “ just think a minute .
“ 现在 , 然后 , ” 说 修剪 , “ 只是 思考 一个 分钟 .

“那么，”特里姆说，“请你思考一分钟。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .
We are hundreds of miles from the nearest white settlement .
我们 是 数百 的 英里 从 这 最近的 白色的 沉降 .

我们距离最近的白人定居点还有数百英里。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæps][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
This part of Africa is so little known that the maps don't pretend to give the
这 部分 的 非洲 是 所以 小的 已知 那 这 地图 不 假装 到 给 这
['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .
courses of rivers .
课程 的 河流 .

非洲的这一地区鲜为人知，以至于地图上都不标明河流的走向。

“ ['maɪti] [fjuː] [ɪk'splɔrɚz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
“ Mighty few explorers have been here ,
” 强大的 很少 探险家 有 到过 这里 ,

“到过这里的探险家寥寥无几，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [waɪt] [mæn][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][wʌn]
and the long and short of it is that that white man off on the hill is one
和 这 长的 和 短的 的 它 是 那 那 白色的 男人 离开 在 这 爬坡道 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ! ”
of the men we want to meet ! ”
的 这 男人 我们 想 到 见面 ! ”

总之，山上那个白人正是我们想要会见的人之一!

“ [iː] [θɪŋk] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - , [læd] ? ”
“ Ee think he's one of those that have joined the Narugas , lad ? ”
” 呃 思考 他是 一 的 那些 那 有 加入 这 - , 小伙子 ? ”

“你觉得他是不是加入了鸣人一伙？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I haven't a doubt of it .
” 我 还没有 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [blæks] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Let's see what the blacks have to say .
我们来吧 看 什么 这 黑人 有 到 说 .

让我们听听黑人怎么说。

” [trɪm] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] -
” Trim questioned his men and learned from them that although the Narugas
” 修剪 被质问 他的 男人 和 学习 从 他们 那 虽然 这 -
- ['terətɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] ,
' territory had not been reached ,
- 领土 有 不是 到过 达到 ,

“特里姆询问了他的部下，得知虽然还没有到达纳鲁加人的领地，

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
nevertheless they were not many miles from it .
尽管如此 他们 是 不是 许多 英里 从 它 .

然而，他们离那里并不远。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
They told him that the place where they expected to make a landing would be
他们 讲述 他 那 这 地方 在哪里 他们 预期的 到 制作 一个 降落 会 是
[riːtʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
reached by another day's journey .
达到 经过 其他 天 旅行 .

他们告诉他，他们预计登陆的地方还需要一天的路程才能到达。

['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
Further questions brought out the fact that the second expedition of the police
更远 问题 带来 出去 这 事实 那 这 第二 远征 的 这 警察
[ə'genst] [məl'veɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] .
against Mulvey and the Narugas had landed at that spot .
反对 穆尔维 和 这 - 有 登陆 在 那 点 .

进一步的询问揭示了警方第二次对穆尔维和纳鲁加人进行突袭的地点。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [trɪm] .
“ That settles it , then , ” said Trim .
” 那 定居点 它 , 然后 , ” 说 修剪 .

“那就这么定了，”特里姆说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][lænd][ðer; ðər] .
“	**We**	**won't**	**land**	**there**	**.**
”	我们	惯于	土地	那里	.

“我们不会在那里降落。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪlər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid]
“	**By**	**this**	**time**	**Miller**	**certainly**	**has**	**reached**	**them**	**unless**	**he**	**has**	**been**	**prevented**
”	经过	这	时间	磨坊主	当然	有	达到	他们	除非	他	有	到过	阻止

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
from	**doing**	**so**	**by**	**savage**	**tribes**	**.**
从	正在做	所以	经过	野蛮的	部落	.

“除非受到野蛮部落的阻挠，否则米勒此时肯定已经到达了他们那里。”

[ðæt] ['iznt] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] - , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [helpt]
That	**isn't**	**likely**	**,**	**for**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**the**	**Massais**	**,**	**at**	**least**	**,**	**had**	**helped**
那	不是	可能	,	为了	它	看起来	作为	如果	这	-	,	在	至少	,	有	帮助

[hɪm; ɪm][ɑːn] .
him	**on**	**.**
他	在	.

这不太可能，因为看起来至少马赛人帮助了他。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [kæmp] [ʌn'daʊtɪdli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
“	**Now**	**the**	**white**	**men**	**who**	**came**	**to**	**the**	**drunken**	**camp**	**undoubtedly**	**learned**	**that**	**a**
”	现在	这	白色的	男人	WHO	来了	到	这	醉	营	无疑	学习	那	一个

['pɑːrti][ʌv; əv] [waɪt] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
party	**of**	**white**	**travelers**	**had**	**been**	**there**	**.**
派对	的	白色的	旅行者	有	到过	那里	.

“现在，来到醉汉营地的白人无疑得知，曾有一队白人旅行者到过那里。”

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪltɑːp] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .
“	**This**	**fellow**	**off**	**on**	**the**	**hilltop**	**may**	**be**	**the**	**same**	**man**	**.**
”	这	同伴	离开	在	这	山顶	可能	是	这	相同的	男人	.

“山顶上的这个人可能就是同一个人。”

[ɪf] [nɑːt]['hiːz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ðerfɔːr]
If	**not**	**he's**	**at**	**least**	**one**	**of**	**them**	**who**	**is**	**on**	**the**	**lookout**	**and**	**who**	**is**	**therefore**
如果	不是	他是	在	至少	一	的	他们	WHO	是	在	这	瞭望台	和	WHO	是	所以

[ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
aware	**of**	**our**	**approach**	**.**
意识到的	的	我们的	方法	.

如果不是，那他至少也是那些时刻留意着我们的人之一，因此他应该已经了解了我们的行动。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
“	**That**	**being**	**the**	**case**	**,**
”	那	存在	这	案件	,

“既然如此，

[ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [məl'veɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
the	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**for**	**Mulvey**	**and**	**his**	**men**	**would**	**be**	**to**
这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	穆尔维	和	他的	男人	会	是	到

[prɪ'per] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pə'liːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
prepare	**an**	**ambush**	**at**	**the**	**landing**	**or**	**near**	**it**	**where**	**the**	**second**	**police**	**expedition**
准备	一个	伏击	在	这	降落	或者	靠近	它	在哪里	这	第二	警察	远征

[went] [ə'ʃɔːr] .
went	**ashore**	**.**
去	岸上	.

对于穆尔维和他的手下来说，最自然不过的事情就是在第二支警察远征队登陆的码头或附近设下埋伏。

" [trɪm] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['betər] [ɑːrmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] -
" **Trim** **believed** **that** **he** **and** **his** **party** **were** **better** **armed** **than** **the** **Narugas**
" 修剪 相信 那 他 和 他的 派对 是 更好的 武装 比 这 -
[wʊd] [biː; bi] ,
would **be** **,**
会 是 ,

“特里姆认为他和他的部下比纳鲁加人装备更精良。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]
and **that** **therefore** **,** **if** **it** **came** **to** **a** **battle** **the** **chances** **would** **be** **in** **his**
和 那 所以 , 如果 它 来了 到 一个 战斗 这 机会 会 是 在 他的
['feɪvər] .
favor **.**
偏爱 .

因此，如果真的发生战斗，他获胜的几率会更大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdʃed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
Of **course** **he** **did** **not** **wish** **to** **have** **bloodshed** **,** **if** **it** **could** **be** **avoided** **.**
的 课程 他 做过 不是 希望 到 有 流血事件 , 如果 它 可以 是 避免 .

当然，如果可以避免，他并不希望发生流血事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɪndʒərd][æz; əz]
He **was** **especially** **anxious** **that** **none** **of** **his** **own** **men** **should** **be** **injured** **as**
他 曾是 尤其 焦虑的 那 没有任何 的 他的 自己的 男人 应该 是 受伤 作为
[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
a **result** **of** **the** **undertaking** **.**
一个 结果 的 这 承诺 .

他尤其担心自己的部下会在这次行动中受伤。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['betər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət]
He **thought** **,** **therefore** **,** **that** **it** **would** **be** **not** **only** **better** **to** **avoid** **a** **battle** **at**
他 想法 , 所以 , 那 它 会 是 不是 仅有的 更好的 到 避免 一个 战斗 在
[ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
the **landing** **,**
这 降落 ,

因此他认为，不仅最好避免在登陆时发生战斗，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei]
but **that** **it** **would** **be** **a** **good** **plan** **to** **go** **on** **shore** **and** **force** **a** **way**
但 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 去 在 支撑 和 力量 一个 方式
[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn]
through **the** **wilderness** **in** **the** **hope** **of** **coming** **on** **the** **Narugas** **who** **might** **be** **in**
通过 这 荒野 在 这 希望 的 未来 在 这 - WHO 可能 是 在
['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
waiting **at** **the** **landing** **.**
等待 在 这 降落 .

但一个好办法是上岸，强行穿过荒野，希望能够遇到可能在登陆点等候的纳鲁加人。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , " [soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] , “ [ðæt] [məlˈveɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt]
“ **The** **chances** **are** **,** **”** **so** **his** **thoughts** **ran** **,** **“** **that** **Mulvey** **and** **his** **white**
“ 这 机会 是 , ” 所以 他的 想法 跑 , “ 那 穆尔维 和 他的 白色的
[kəmˈpænjənz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
companions **will** **be** **there** **,**
同伴 将要 是 那里 ,

“很有可能，”他心想，“穆尔维和他的白人同伴们会在那里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'per] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]

and	if	they	prepare	an	ambush	for	us	it	will	be	the	best	chance	in	the
和	如果	他们	准备	一个	伏击	为了	我们	它	将要	是	这	最好的	机会	在	这

[wɜ:rld] [tu:; tə][bæg][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

world	to	bag	the	whole	lot	of	them	by	surprising	the	ambush	.
世界	到	包	这	所有的	很多	的	他们	经过	奇怪	这	伏击	.

如果他们设下埋伏，这将是世界上最好的机会，我们可以出其不意地将他们全部抓获。

" [trɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

"	Trim	determined	to	make	a	try	for	this	,
"	修剪	决定	到	制作	一个	尝试	为了	这	,

“Trim决心尝试一下。”

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['æftər][ðə; ði][rɑ:fts][hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]

and	accordingly	after	the	rafts	had	drifted	down	stream	until	they	were	out
和	因此	后	这	木筏	有	漂移	向下	溪流	直到	他们	是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	sight	of	the	hill	,
的	视线	的	这	爬坡道	,

因此，当木筏顺流而下，直到消失在山丘的视线之外后，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [meɪk]

where	he	had	seen	the	white	man	watching	him	,	ordered	his	men	to	make
在哪里	他	有	已见	这	白色的	男人	观看	他	,	订购	他的	男人	到	制作

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

他看到白人正在注视他，便命令手下登陆。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [stri:m] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

They	had	to	go	down	stream	several	miles	further	before	they	could	find	a
他们	有	到	去	向下	溪流	一些	英里	更远	前	他们	可以	寻找	一个

[pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [θru:]

place	where	there	seemed	to	be	any	possibility	of	driving	the	donkeys	through
地方	在哪里	那里	似乎	到	是	任何	可能性	的	驾驶	这	驴	通过

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

the	forest	and	over	the	hills	.
这	森林	和	超过	这	丘陵	.

他们不得不顺流而下好几英里，才找到一个似乎有可能赶着驴子穿过森林翻过山丘的地方。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Even	at	the	place	where	they	finally	landed	the	forest	was	so	dense	that	it
甚至	在	这	地方	在哪里	他们	最后	登陆	这	森林	曾是	所以	稠密	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

was	impossible	to	ride	the	donkeys	through	it	.
曾是	不可能的	到	骑	这	驴	通过	它	.

即使在他们最终登陆的地方，森林也十分茂密，驴子根本无法穿过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	little	beasts	were	therefore	loaded	with	the	baggage	of	the	expedition	,
这	小的	野兽	是	所以	已加载	和	这	行李	的	这	远征	,

因此，这些小动物背负着探险队的行李。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

while	the	men	walked	beside	them	.
尽管	这	男人	步行	旁	他们	.

男人们则走在他们旁边。

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæp] [trɪm] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

By	referring	to	his	map	Trim	found	that	it	was	about	here	that	the	Orange
经过	指	到	他的	地图	修剪	成立	那	它	曾是	关于	这里	那	这	橙子

['rɪvər] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kɜːrv] [ɪn] [ʃeɪp] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] .

River	made	an	immense	curve	in	shape	somewhat	like	a	horseshoe	.
河	制成	一个	巨大	曲线	在	形状	有些	喜欢	一个	马蹄铁	.

特里姆参考地图发现，奥兰治河大约在这里形成了一个巨大的弧形，形状有点像马蹄铁。

- ['pɑːrti][hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][wʌn][toʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrsʃuː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Trim's	party	had	landed	at	one	toe	of	this	horseshoe	,	so	to	speak	,
-	派对	有	登陆	在	一	脚趾	的	这	马蹄铁	,	所以	到	说话	,

特里姆一行人可以说是落在了这个马蹄铁的一个蹄尖上。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	spot	where	his	men	had	intended	to	land	was	at	the	other
和	这	点	在哪里	他的	男人	有	故意的	到	土地	曾是	在	这	其他

[toʊ] .

toe	.
脚趾	.

而他的部下原本打算登陆的地方，则在另一个脚趾处。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊ][baɪ]['rɪvər] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] ,

To	reach	the	other	toe	by	river	would	mean	a	journey	of	many	miles	,
到	抵达	这	其他	脚趾	经过	河	会	意思是	一个	旅行	的	许多	英里	,

沿河而上到达另一只脚趾意味着要走很远的路。

[ˌwer'æz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['oʊvərlænd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

whereas	to	go	there	in	a	straight	line	overland	would	be	but	a	few	miles	.
然而	到	去	那里	在	一个	直的	线	陆路	会	是	但	一个	很少	英里	.

而如果沿陆路直线前往，则只有几英里远。

[ðiːz] [fjuː] [maɪlz] [baɪ][lænd] , [haʊ'evər] , [leɪ] [ə'krɔːs] [stiːp] [ænd; ənd] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] ['maʊntnz] .

These	few	miles	by	land	,	however	,	lay	across	steep	and	thickly	-	wooded	mountains	.
这些	很少	英里	经过	土地	,	然而	,	躺	穿过	陡	和	浓密	-	树木繁茂的	山脉	.

然而，这短短几英里的陆路路程，却要穿越陡峭且树木茂密的山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [teɪk] [lɔːŋgər] [tuː; tə][goʊ][baɪ][lænd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ]['wɔːtər] .

It	would	doubtless	take	longer	to	go	by	land	than	it	would	by	water	.
它	会	毫无疑问	拿	更长	到	去	经过	土地	比	它	会	经过	水	.

毫无疑问，陆路运输比水路运输耗时更长。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [trɪm] [æt; ət][ɔːl] .

This	fact	did	not	disappoint	Trim	at	all	.
这	事实	做过	不是	辜负	修剪	在	全部	.

这件事丝毫没有让特里姆感到失望。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

On	the	other	hand	it	seemed	to	him	to	be	very	much	in	his	favor	,
在	这	其他	手	它	似乎	到	他	到	是	非常	很多	在	他的	偏爱	,

另一方面，在他看来，这似乎对他非常有利。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['krɪmənəlz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]

for	he	was	anxious	to	give	the	white	criminals	who	were	the	leaders	of
为了	他	曾是	焦虑的	到	给	这	白色的	罪犯	WHO	是	这	领导人	的

[ðə; ði] - [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['æmbʊʃ]

the	Narugas	time	to	go	down	to	the	other	landing	and	prepare	their	ambush
这	-	时间	到	去	向下	到	这	其他	降落	和	准备	他们的	伏击

,

,

,

因为他急于给纳鲁加帮的首领——那些白人罪犯——时间，让他们下到另一边的码头，准备伏击。

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [plæn] .

if	that	should	be	their	plan	.
如果	那	应该	是	他们的	计划	.

如果这就是他们的计划。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] [trɪm] ['riːzənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

On	the	theory	that	they	would	do	this	Trim	reasoned	that	they	would	wait	there	for
在	这	理论	那	他们	会	做	这	修剪	有理智的	那	他们	会	等待	那里	为了

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːfts] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

the	party	on	the	rafts	to	appear	.
这	派对	在	这	木筏	到	出现	.

根据他们的推测，特里姆认为他们会在那里等待木筏上的人出现。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑːfts] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [kiːp] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [gɪv] [trɪm] [taɪm]

If	the	rafts	did	not	appear	they	would	simply	keep	on	waiting	and	so	give	Trim	time
如果	这	木筏	做过	不是	出现	他们	会	简单地	保持	在	等待	和	所以	给	修剪	时间

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] .

to	cross	the	mountains	and	fall	upon	them	from	the	rear	.
到	叉	这	山脉	和	落下	之上	他们	从	这	后部	.

如果木筏没有出现，他们就会继续等待，从而给特里姆时间翻越群山，从后方袭击他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [plæn] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['ɪntuː]

He	was	thinking	over	this	plan	while	the	party	was	preparing	to	start	into
他	曾是	思维	超过	这	计划	尽管	这	派对	曾是	准备	到	开始	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

当队伍准备进入森林时，他正在思考这个计划。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [rɑːfts]

and	just	before	the	start	was	made	he	cut	the	cords	that	bound	the	rafts
和	只是	前	这	开始	曾是	制成	他	切	这	绳索	那	边界	这	木筏

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊlz] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] ['ɪntuː]

to	the	bank	and	with	one	of	the	long	poles	pushed	them	both	out	into
到	这	银行	和	和	一	的	这	长的	杆子	推动	他们	两个都	出去	进入

[ðə; ði] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

就在出发前，他割断了将木筏系在岸边的绳索，然后用一根长杆将两艘木筏推入水流中。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [læd] , ” ['dɑːbɪn] [ri'mɑːkt] ,

“	I	suppose	that's	all	right	,	lad	,	”	Dobbin	remarked	,
“	我	认为	那就是	全部	正确的	,	小伙子	,	”	多宾	评论	,

“我想那应该没问题吧，小伙子，”多宾说道。

“ [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [ðoʊz] [rɑːfts] [ə'gen] . ”

“	but	seems	to	me	it's	possible	we	may	want	to	use	those	rafts	again	.	”
“	但	似乎	到	我	它是	可能的	我们	可能	想	到	使用	那些	木筏	再次	.	”

“但我觉得我们或许还会再次使用这些木筏。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [trɪm] .

“	It	is	possible	,	”	returned	Trim	.
“	它	是	可能的	,	”	返回	修剪	.

“有可能，”特里姆回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɑːbɪn] , “ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] ['oʊvər] [ðiːz]

“	You	see	,	”	continued	Dobbin	,	“	we	may	find	we	cannot	force	a	way	over	these
“	你	看	,	”	持续	多宾	,	“	我们	可能	寻找	我们	不能	力量	一个	方式	超过	这些

['maʊntnz] . ”

mountains	.	”
山脉	.	”

“你看，”多宾继续说道，“我们可能会发现我们无法强行翻越这些山脉。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] [trɪm] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [nuː] [rɑːfts] .

“	Well	,	if	we	can't	,	”	said	Trim	,	“	we	can	make	new	rafts	.
”	出色地	,	如果	我们	不能	,	”	说	修剪	,	“	我们	能	制作	新的	木筏	.

“好吧，如果我们不能，”特里姆说，“我们可以造新的木筏。”

“ ['miːntaɪm] , [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [help] [juː 'es] .

“	Meantime	,	if	those	two	float	down	the	river	,	as	I	hope	they	will	,	they	may	help	us	.
”	与此同时	,	如果	那些	二	漂浮	向下	这	河	,	作为	我	希望	他们	将要	,	他们	可能	帮助	我们	.

“与此同时，如果那两个人像我希望的那样顺流而下，他们或许能帮助我们。”

” ['dɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

”	Dobbin	was	unable	to	see	how	this	was	possible	,
”	多宾	曾是	无法	到	看	如何	这	曾是	可能的	,

多宾无法理解这怎么可能，

[ænd; ənd] [trɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

and	Trim	was	too	busy	just	then	to	explain	.
和	修剪	曾是	也	忙碌的	只是	然后	到	解释	.

当时特里姆太忙了，没空解释。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	worst	of	their	journey	overland	was	at	the	very	beginning	,
这	最差	的	他们的	旅行	陆路	曾是	在	这	非常	开始	,

他们陆路旅程中最艰难的部分是在最开始的时候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] .

for	the	undergrowth	in	the	forest	was	so	dense	that	in	many	places	it	was	necessary	to	stop	and	cut	a	path	with	hatchets	.
为了	这	灌木丛	在	这	森林	曾是	所以	稠密	那	在	许多	地方	它	曾是	必要的	到	停止	和	切	一个	小路	和	斧头	.

因为森林里的灌木丛非常茂密，很多地方都需要停下来用斧头砍出一条路。

[ðɪs] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪk'striːmli] [sloʊ] ,

This	made	progress	extremely	slow	,
这	制成	进步	极其	慢的	,

这使得进展极其缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

and	when	it	came	nightfall	they	were	not	more	than	half	way	up	the	mountain	slope	.
和	什么时候	它	来了	黄昏	他们	是	不是	更多的	比	一半	方式	向上	这	山	坡	.

夜幕降临时，他们才爬到山坡一半的位置。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [trɪm] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [lɑːt] .

Fortunately	for	Trim	his	men	were	a	contented	lot	.
幸运的是	为了	修剪	他的	男人	是	一个	满足	很多	.

幸运的是，特里姆的手下都是些安于现状的人。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

They	admired	his	courage	and	determination	,	and	were	perfectly	willing	to	do	anything	that	he	wished	.
他们	钦佩	他的	勇气	和	决心	,	和	是	完美	愿意的	到	做	任何事物	那	他	希望	.

他们钦佩他的勇气和决心，并完全愿意为他做任何他想做的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz][ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪvz] [ˈdezərt] [ðem; ðəm]

It	often	happens	to	travelers	in	Central	Africa	that	their	natives	desert	them
它	经常	发生	到	旅行者	在	中央	非洲	那	他们的	本地人	沙漠	他们

.

:

.

在中非旅行时，经常会发生当地人抛弃他们的事件。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [trɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,

If	this	had	happened	to	Trim	he	would	have	been	indeed	in	a	bad	way	,
如果	这	有	发生	到	修剪	他	会	有	到过	的确	在	一个	坏的	方式	,

如果这事发生在特里姆身上，他的情况确实会很糟糕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] .

but	his	employees	were	faithful	.
但	他的	雇员	是	忠实	.

但他的员工都很忠诚。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [trɪm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Early	the	next	morning	Trim	climbed	a	tall	tree	and	made	an	examination	of
早期的	这	下一个	早晨	修剪	攀登	一个	高的	树	和	制成	一个	考试	的

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .

the	surrounding	country	.
这	周围	国家	.

第二天一大早，特里姆爬上一棵高大的树，勘察了周围的地形。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈdistrikts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [pruːvd] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

His	experience	in	the	wild	districts	of	America	proved	of	use	to	him	now	,
他的	经验	在	这	荒野	地区	的	美国	已证实	的	使用	到	他	现在	,

他在美国荒野地区的经历现在对他大有裨益。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪz] [dɪˈskʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt]

for	his	trained	eyes	discovered	signs	of	a	pass	between	the	mountains	that
为了	他的	受过训练	眼睛	发现	标志	的	一个	经过	之间	这	山脉	那

[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈiziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

was	certain	to	be	easier	than	the	course	they	were	taking	over	them	.
曾是	肯定	到	是	更轻松	比	这	课程	他们	是	采取	超过	他们	.

因为他训练有素的眼睛发现了山脉之间有一条隘口的迹象，这条隘口肯定比他们翻越山脉的路线更容易通过。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][led][ðə; ði][ˈpɑːrti] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

Accordingly	he	led	the	party	through	the	forest	along	the	side	of	the	mountain
因此	他	引领	这	派对	通过	这	森林	沿着	这	边	的	这	山

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgʌli] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈstend][fɑːr][ˈɪnlənd] .

until	they	came	to	a	gully	that	seemed	to	extend	far	inland	.
直到	他们	来了	到	一个	沟壑	那	似乎	到	延长	远的	内陆	.

于是他带领众人穿过山腰的森林，直到他们来到一条似乎延伸到内陆很远的沟壑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [striːm] .

It	was	the	bed	of	what	had	once	been	a	stream	.
它	曾是	这	床	的	什么	有	一次	到过	一个	溪流	.

这里曾经是一条小溪的河床。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈtrɪklɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

A	little	brook	was	even	now	trickling	through	it	to	the	river	,
一个	小的	溪	曾是	甚至	现在	涓涓细流	通过	它	到	这	河	,

此刻，一条小溪正潺潺流淌，最终汇入河流。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [ˈgʌli] [wʌz; wəz][draɪ] .

but	for	the	most	part	the	gully	was	dry	.
但	为了	这	最多	部分	这	沟壑	曾是	干燥	.

但大部分沟壑都是干涸的。

[ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['dɔŋkiz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]

The	sure	-	footed	donkeys	had	no	difficulty	whatever	in	climbing	along	this	natural
这	当然	-	有脚的	驴	有	不	困难	任何	在	攀登	沿着	这	自然的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

这些步伐稳健的驴子沿着这条天然小路攀爬起来毫不费力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['ræpɪd]

and	the	result	was	that	for	several	miles	the	party	made	comparatively	rapid
和	这	结果	曾是	那	为了	一些	英里	这	派对	制成	比较	迅速的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

结果是，一行人在几英里的路程中取得了相对快速的进展。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] ,

As	they	went	further	up	the	gully	became	smaller	,
作为	他们	去	更远	向上	这	沟壑	成为	较小的	,

随着他们继续向上走，沟壑变得越来越窄。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	at	last	they	had	to	force	their	way	again	through	a	section	of
和	在	最后的	他们	有	到	力量	他们的	方式	再次	通过	一个	部分	的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

最后，他们不得不再次强行穿过一片森林。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

The	undergrowth	here	was	not	as	thick	as	it	was	at	the	river	bank	,
这	灌木丛	这里	曾是	不是	作为	厚的	作为	它	曾是	在	这	河	银行	,

这里的灌木丛没有河岸边那么茂密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

and	it	was	not	long	before	they	crossed	the	highest	point	of	the	ledge
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	交叉	这	最高	观点	的	这	壁架

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	began	to	descend	.
和	开始	到	下降	.

没过多久，他们就越过了岩架的最高点，开始向下走。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [trɪm] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [striːm] .

Shortly	after	that	they	came	as	Trim	had	hoped	they	would	to	another	stream	.
不久	后	那	他们	来了	作为	修剪	有	希望	他们	会	到	其他	溪流	.

不久之后，他们如特里姆所愿，来到了另一条溪流边。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][nɑːt][draɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ə'laʊd] [ʌv; əv]

This	time	the	bed	of	the	stream	was	not	dry	but	it	nevertheless	allowed	of
这	时间	这	床	的	这	溪流	曾是	不是	干燥	但	它	尽管如此	允许	的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]['goʊɪŋ]

a	much	easier	passage	down	the	mountain	than	could	have	been	found	by	going
一个	很多	更轻松	通道	向下	这	山	比	可以	有	到过	成立	经过	去

[də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

directly	through	the	forest	.
直接地	通过	这	森林	.

这次溪床虽然没有干涸，但与直接穿过森林相比，它仍然提供了一条更容易下山的通道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːm] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][ɪts][bæŋks] , ['sʌmtaɪmz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	followed	along	this	stream	sometimes	upon	its	banks	,	sometimes	wading	in	it	,
他们	随后	沿着	这	溪流	有时	之上	它是	银行	,	有时	涉水	在	它	,

他们沿着这条小溪走，有时沿着河岸行走，有时趟入水中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

until	they	came	to	the	top	of	a	waterfall	.
直到	他们	来了	到	这	顶部	的	一个	瀑布	.

直到他们来到瀑布顶端。

[ðer; ðər] [trɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

There	Trim	called	to	the	party	to	halt	until	he	should	be	able	to	find	a
那里	修剪	称为	到	这	派对	到	停止	直到	他	应该	是	有能力的	到	寻找	一个

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

way	down	the	ledge	.
方式	向下	这	壁架	.

特里姆喊大家停下来，等他找到下到悬崖边的路再走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

There	was	a	descent	of	about	fifty	feet	and	the	spray	that	came	up	from
那里	曾是	一个	下降	的	关于	五十	脚	和	这	喷	那	来了	向上	从

[bɪ'loʊ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

below	hung	like	a	cloud	over	the	edge	of	the	precipice	.
以下	悬挂	喜欢	一个	云	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

大约有五十英尺的落差，从下方溅起的水花像云一样悬在悬崖边缘。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] ,

Glad	of	a	chance	to	rest	,
高兴的	的	一个	机会	到	休息	,

很高兴有机会休息。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [trɪm] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

the	men	threw	themselves	upon	the	ground	while	Trim	wandered	along	the	edge	of
这	男人	扔	他们自己	之上	这	地面	尽管	修剪	漫步	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

男人们纷纷倒在地上，而特里姆则沿着悬崖边徘徊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli]

He	had	no	sooner	got	beyond	the	cloud	of	spray	than	he	stopped	abruptly
他	有	不	很快	得到	超过	这	云	的	喷	比	他	停止	突然

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spaɪglæs] .

and	took	out	his	spyglass	.
和	采取	出去	他的	望远镜	.

他刚穿过水雾，就突然停了下来，掏出了望远镜。

[ðə; ði] [spreɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

The	spray	rising	from	the	waterfall	had	concealed	the	country	lying	around
这	喷	上升	从	这	瀑布	有	暗	这	国家	说谎	大约

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

瀑布扬起的水雾完全遮蔽了周围的乡村景色。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

From	where	he	now	stood	he	could	see	the	Orange	River	less	than	a	mile
从	在哪里	他	现在	站立	他	可以	看	这	橙子	河	较少的	比	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

从他现在所站的位置，可以看到不到一英里外的奥兰治河。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	took	little	reflection	to	show	him	that	the	river	at	this	point	reached	the
它	采取	小的	反射	到	展示	他	那	这	河	在	这	观点	达到	这

['ʌðər] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

other	toe	of	the	horseshoe	to	which	he	was	going	.
其他	脚趾	的	这	马蹄铁	到	哪个	他	曾是	去	.

他稍加思考便明白，河流在此处已经到达了他要去的马蹄形马蹄形马蹄的另一侧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊpt] ['dʒentli] [tuː; tə]

He	could	see	that	from	the	base	of	the	cliff	the	mountain	sloped	gently	to
他	可以	看	那	从	这	根据	的	这	悬崖	这	山	倾斜的	轻轻地	到

[ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

他可以看到，从悬崖底部看，山体缓缓倾斜到河岸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [pə'liːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	he	could	also	see	a	spot	where	undoubtedly	the	former	police	expedition
和	他	可以	还	看	一个	点	在哪里	无疑	这	以前的	警察	远征

[hæd; həd] ['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

他还可以看到一个地方，毫无疑问是之前那支警察探险队降落的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [gruː] .

It	was	a	meadow	on	which	not	a	single	tree	grew	.
它	曾是	一个	草地	在	哪个	不是	一个	单身的	树	生长	.

这是一片寸草不生的草地。

[ðɪs] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɔːd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['ɪnlənd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ]

This	meadow	was	not	broad	but	it	extended	inland	for	something	like	half	a
这	草地	曾是	不是	广阔	但	它	扩展	内陆	为了	某物	喜欢	一半	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

这片草地并不宽阔，但向内陆延伸了大约半英里。

[wʌt] [ə'raʊzd] - ['ɪntrəst] [moʊst] , [haʊ'evər] ,

What	aroused	Trim's	interest	most	,	however	,
什么	被唤醒	-	兴趣	最多	,	然而	,

然而，最引起特里姆兴趣的是什么呢?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [bʌt; bət]

was	not	the	meadow	which	afforded	such	a	convenient	place	for	landing	but
曾是	不是	这	草地	哪个	提供	这样的	一个	方便的	地方	为了	降落	但

[tuː] [speks] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

two	specks	floating	down	the	river	.
二	斑点	漂浮的	向下	这	河	.

并非是那片提供了便利登陆地点的草地，而是顺流而下的两点光点。

[ə; eɪ] [glæns] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɑːfts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	glance	through	his	glass	showed	him	that	they	were	the	rafts	upon	which	he
一个	瞥一眼	通过	他的	玻璃	显示	他	那	他们	是	这	木筏	之上	哪个	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] .

and	his	party	had	been	sailing	.
和	他的	派对	有	到过	帆船	.

透过玻璃，他瞥了一眼，发现那些正是他和他的同伴们一直乘坐的木筏。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Now	,	”	he	thought	,
“	现在	,	”	他	想法	,

“现在，”他想，

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [aɪ] [ʃænt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd]
“ if that doesn't bring the enemy from under cover I shan't know where to find
“ 如果 那 不 带来 这 敌人 从 在下面 覆盖 我 不会 知道 在哪里 到 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果这样都不能把敌人从隐蔽处引出来，我就不知道该去哪里找他们了。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
” He turned his glass to the edges of the meadow ,
” 他 转向 他的 玻璃 到 这 边缘 的 这 草地 ,

他将酒杯转向草地的边缘，

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk]
moving it slowly so as to inspect its entire length from the river bank
移动 它 缓慢地 所以 作为 到 检查 它是 全部的 长度 从 这 河 银行
[tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'gen] .
to where it ended in the forest again .
到 在哪里 它 结束 在 这 森林 再次 .

慢慢地移动它，以便从河岸到森林尽头，仔细检查它的整个长度。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
He had not long to look before he saw something that satisfied him greatly .
他 有 不是 长的 到 看 前 他 锯 某物 那 使满意 他 非常 .

他没看多久就看到了令他非常满意的东西。

['sevrəl] [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
Several men were coming out from the edge of the forest and crossing the
一些 男人 是 未来 出去 从 这 边缘 的 这 森林 和 过境 这
['medoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] .
meadow toward the river .
草地 朝向 这 河 .

几个男人从森林边缘走出来，穿过草地向河边走去。

[trɪm] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['empti] [rɑ:fts] .
Trim could see that their attention had been taken by the empty rafts .
修剪 可以 看 那 他们的 注意力 有 到过 已采取 经过 这 空的 木筏 .

特里姆看出他们的注意力都被那些空木筏吸引了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [edʒ]
There was no doubt that they had been in hiding at the meadow's edge
那里 曾是 不 怀疑 那 他们 有 到过 在 隐藏 在 这 草地 边缘
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tu:; tə][lænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][rɑ:fts][æt; ət] [ðæt]
waiting for the white travelers to land from their rafts at that
等待 为了 这 白色的 旅行者 到 土地 从 他们的 木筏 在 那
[kən'vi:niənt] [pɔɪnt] .
convenient point .
方便的 观点 .

毫无疑问，他们一直藏在草地边缘，等待白人旅行者从木筏上在这个便利的地方登陆。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][rɑ:fts] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ['empti] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌvər]
Seeing the rafts floating down empty they had come from under their cover
看到 这 木筏 漂浮的 向下 空的 他们 有 来 从 在下面 他们的 覆盖
[æz; əz] [trɪm] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
as Trim had hoped that they would ,
作为 修剪 有 希望 那 他们 会 ,

看到那些空荡荡的木筏顺流而下，他们果然像特里姆希望的那样，从掩体后走了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	were	approaching	the	river	doubtless	wondering	what	had	become	of
和	是	接近	这	河	毫无疑问	好奇	什么	有	变得	的

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

the	travelers	.
这	旅行者	.

他们走向河边，无疑都在疑惑那些旅行者究竟发生了什么事。

“ [pər'hæps] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðæt] ['drʌŋkən] [traɪb] , ” [θɔːt]

“	Perhaps	they'll	think	that	we	were	slaughtered	by	that	drunken	tribe	,	”	thought
“	也许	他们会	思考	那	我们	是	屠杀	经过	那	醉	部落	,	”	想法

[trɪm] ,

Trim	,
修剪	,

“或许他们会认为我们是被那群醉汉屠杀的，”特里姆心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

but	he	immediately	reflected	that	this	could	not	be	,
但	他	立即地	反映	那	这	可以	不是	是	,

但他立刻意识到这不可能。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['lidər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

for	by	this	time	the	Narugas	and	their	white	leaders	could	have	been
为了	经过	这	时间	这	-	和	他们的	白色的	领导人	可以	有	到过

[ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

informed	as	to	the	escape	of	the	travelers	at	that	point	.
知情的	作为	到	这	逃脱	的	这	旅行者	在	那	观点	.

因为到那时，纳鲁加人和他们的白人首领可能已经得知了旅行者们已经逃脱的消息。

“ ['enihaʊ] , ” [θɔːt] [trɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

“	Anyhow	,	”	thought	Trim	,	as	he	looked	at	the	men	through	his	glass	,
“	无论如何	,	”	想法	修剪	,	作为	他	看起来	在	这	男人	通过	他的	玻璃	,

“总之，”特里姆透过酒杯看着那些人心想。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [waɪts] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

“	there	are	three	whites	in	that	gang	down	there	which	proves	that	I	was	not
“	那里	是	三	白人	在	那	帮派	向下	那里	哪个	证明	那	我	曾是	不是

[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

much	mistaken	in	my	theory	as	to	what	they	would	do	.
很多	错误	在	我的	理论	作为	到	什么	他们	会	做	.

“那伙人里有三个白人，这证明我之前对他们行为的推测并没有错。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	There	aren't	more	than	a	dozen	blacks	with	them	.
“	那里	不是	更多的	比	一个	打	黑人	和	他们	.

“他们当中黑人不超过十几个。”

[its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] .

It's	too	good	a	chance	to	lose	.
它是	也	好的	一个	机会	到	失去	.

这是千载难逢的机会，不容错过。

[aɪ][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr][net] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [sner] [ðæt] [ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

I	must	get	our	net	out	and	make	an	effort	to	snare	that	entire	party	.
我	必须	得到	我们的	网	出去	和	制作	一个	努力	到	圈套	那	全部的	派对	.

我必须拿出我们的网，尽力把那一伙人全部抓住。

" [trɪm] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weɚ] [ðə; ði]

"	Trim	hurried	along	the	edge	of	the	cliff	until	he	found	a	place	where	the
"	修剪	慌忙	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	直到	他	成立	一个	地方	在哪里	这

['dɔŋkiz] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .

donkeys	could	descend	.
驴	可以	下降	.

“特里姆沿着悬崖边匆匆走着，直到找到一处驴子可以下去的地方。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [men] [wʌt] [hiː; hi]

Then	he	went	back	to	the	edge	of	the	falls	and	told	his	men	what	he
然后	他	去	后退	到	这	边缘	的	这	瀑布	和	讲述	他的	男人	什么	他

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

had	seen	and	what	he	wished	to	do	.
有	已见	和	什么	他	希望	到	做	.

然后他回到瀑布边，把他所看到的情况和他想做的事情告诉了他的手下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	were	perfectly	willing	and	ready	to	make	the	attempt	with	him	.
他们	是	完美	愿意的	和	准备好	到	制作	这	试图	和	他	.

他们完全愿意并准备好和他一起尝试。

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]

Working	as	rapidly	as	possible	they	got	the	donkeys	and	all	the	baggage	of
在职的	作为	快速	作为	可能的	他们	得到	这	驴	和	全部	这	行李	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	expedition	down	to	the	bottom	of	the	cliff	,
这	远征	向下	到	这	底部	的	这	悬崖	,

他们以最快的速度将驴子和探险队的所有行李运到悬崖底部。

[weɚ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]

where	they	found	it	necessary	to	proceed	along	its	base	toward	the	waterfall
在哪里	他们	成立	它	必要的	到	继续	沿着	它是	根据	朝向	这	瀑布

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

because	the	ground	was	too	steep	and	the	forest	too	thick	to	proceed
因为	这	地面	曾是	也	陡	和	这	森林	也	厚的	到	继续

['fɜːrðər] [dʒʌst][ðer; ðər] .

further	just	there	.
更远	只是	那里	.

他们发现必须沿着瀑布底部继续前进，因为那里的地面太陡峭，森林太茂密，无法继续向前。

[trɪm] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['dʒentli] .

Trim	had	seen	that	from	the	bottom	of	the	falls	the	ground	sloped	gently	.
修剪	有	已见	那	从	这	底部	的	这	瀑布	这	地面	倾斜的	轻轻地	.

特里姆看到，从瀑布底部往上看，地面坡度很缓。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

“	We	don't	want	the	donkeys	with	us	,	”	he	said	to	the	men	,
"	我们	不	想	这	驴	和	我们	,	"	他	说	到	这	男人	,

“我们不需要驴子，”他对男人们说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] .

“	and	we	might	as	well	leave	them	here	.
"	和	我们	可能	作为	出色地	离开	他们	这里	.

“我们不如就把他们留在这里吧。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

”	There	was	a	great	hollow	in	the	cliff	back	of	the	falls	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	空洞的	在	这	悬崖	后退	的	这	瀑布	.

“瀑布后面的悬崖上有一个巨大的凹陷。”

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['wɔtəːˌfɔls] ,

This	is	often	the	case	in	waterfalls	,
这	是	经常	这	案件	在	瀑布	,

这种情况在瀑布中经常发生。

[ænd; ənd] [trɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər]

and	Trim	was	not	surprised	to	find	that	he	could	make	his	way	in	there
和	修剪	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	他	可以	制作	他的	方式	在	那里

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

特里姆毫不意外地发现自己可以毫不费力地进入那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

It	took	some	coaxing	to	get	the	donkeys	to	go	in	,
它	采取	一些	哄骗	到	得到	这	驴	到	去	在	,

费了好大劲才让驴子们进去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

for	they	were	apparently	frightened	at	the	roar	of	the	falling	water	.
为了	他们	是	显然	害怕	在	这	吼	的	这	坠落	水	.

因为他们显然被瀑布的轰鸣声吓到了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] ,

Once	inside	,	however	,
一次	里面	,	然而	,

然而，一旦进入其中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [trɪm] [left] [ðem; ðəm] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

they	were	quiet	enough	and	Trim	left	them	tied	to	the	rough	edges	of
他们	是	安静的	足够的	和	修剪	左边	他们	系	到	这	粗糙的	边缘	的

['rɑːks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

rocks	so	that	they	might	not	slip	away	and	fall	into	the	stream	.
岩石	所以	那	他们	可能	不是	滑	离开	和	落下	进入	这	溪流	.

它们很安静，特里姆把它们拴在粗糙的岩石边缘，以免它们滑落到溪流中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	really	a	good	hiding	place	,
它	曾是	真的	一个	好的	隐藏	地方	,

那真是个绝佳的藏身之处。

[fɔːr; fər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]

for	back	of	the	donkeys	and	the	baggage	which	was	also	taken	in	there
为了	后退	的	这	驴	和	这	行李	哪个	曾是	还	已采取	在	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ledʒ] .

was	a	mountain	ledge	.
曾是	一个	山	壁架	.

驴背和行李都驮在山脊上。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

In	front	was	the	sheet	of	falling	water	,
在	正面	曾是	这	床单	的	坠落	水	,

前方是倾泻而下的水幕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	the	only	way	in	was	at	the	sides	by	a	passage	that	only	one	or	two
和	这	仅有的	方式	在	曾是	在	这	侧面	经过	一个	通道	那	仅有的	一	或者	二

[men] [kʊd; kəd] ['entər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

men	could	enter	at	a	time	,
男人	可以	进入	在	一个	时间	,

唯一的入口在两侧，通过一条每次只能容纳一两个人通过的通道进入。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	which	could	not	be	seen	from	outside	without	hunting	for	it	.
和	哪个	可以	不是	是	已见	从	外部	没有	打猎	为了	它	.

而且如果不仔细寻找，从外面是看不到的。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈdɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] .

It	did	not	take	long	to	get	the	donkeys	and	the	baggage	in	place	.
它	做过	不是	拿	长的	到	得到	这	驴	和	这	行李	在	地方	.

很快就把驴子和行李安置好了。

[ðen] [trɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn]

Then	Trim	and	his	men	went	out	into	the	open	air	again	and	started	down
然后	修剪	和	他的	男人	去	出去	进入	这	打开	空气	再次	和	开始	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .

toward	the	meadow	.
朝向	这	草地	.

然后，特里姆和他的手下再次来到开阔地带，开始向草地走去。

[ðeɪ] [went] [ˈkɔːʃəsli] ,

They	went	cautiously	,
他们	去	谨慎地	,

他们小心翼翼地走了过去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk]

for	there	was	no	telling	but	that	the	white	men	and	their	black
为了	那里	曾是	不	讲述	但	那	这	白色的	男人	和	他们的	黑色的

[kəmˈpænjənz] [maɪt] [biː; bi][hɪd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

companions	might	be	hid	somewhere	in	their	course	.
同伴	可能	是	隐藏	某处	在	他们的	课程	.

因为谁也无法预料，白人和他们的黑人同伴会不会藏在他们行进路线的某个地方。

[trɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ]

Trim	and	his	party	arrived	at	the	edge	of	the	meadow	without	meeting
修剪	和	他的	派对	到达的	在	这	边缘	的	这	草地	没有	会议

[ˈenibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

特里姆一行人到达草地边缘时，没有遇到任何人。

[ˈpɔːzɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huːm] [trɪm]

Pausing	there	and	looking	toward	the	river	they	saw	that	the	party	whom	Trim
暂停	那里	和	寻找	朝向	这	河	他们	锯	那	这	派对	谁	修剪

[hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

had	seen	from	the	top	of	the	cliff	were	on	the	bank	of	the	river	.
有	已见	从	这	顶部	的	这	悬崖	是	在	这	银行	的	这	河	.

他们停下脚步，望向河边，发现特里姆从悬崖顶上看到的那群人正在河岸边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrægd]

They	had	managed	somehow	to	catch	one	of	the	rafts	and	had	dragged
他们	有	管理	不知何故	到	抓住	一	的	这	木筏	和	有	拖拽

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

it	to	the	shore	.
它	到	这	支撑	.

他们设法抓住了其中一艘木筏，并将其拖到了岸边。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] [ˈdɑːbɪn] ,

“	No	doubt	they're	wondering	,	”	said	Trim	to	Dobbin	,
“	不	怀疑	它们是	好奇	,	”	说	修剪	到	多宾	,

“毫无疑问，他们肯定在想，”特里姆对多宾说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	what	has	become	of	the	men	who	were	traveling	on	it	.
”	什么	有	变得	的	这	男人	WHO	是	旅行	在	它	.

“那些乘坐这艘船旅行的人后来怎么样了？”

“ [naʊ] , [men] ,

“	Now	,	men	,
”	现在	,	男人	,

“现在，男人们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][get] [daʊn] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

we	must	keep	in	the	edge	of	the	woods	and	get	down	as	close	to	the
我们	必须	保持	在	这	边缘	的	这	树林	和	得到	向下	作为	关闭	到	这

['rɪvər][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

river	as	we	can	before	they	realize	what	we	are	up	to	.
河	作为	我们	能	前	他们	意识到	什么	我们	是	向上	到	.

我们必须沿着树林边缘走，尽可能靠近河边，以免他们发现我们的意图。

[ðen] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] .

Then	we'll	see	if	we	can	stampede	them	.
然后	出色地	看	如果	我们	能	踩踏	他们	.

然后我们看看能不能把它们冲走。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [æz; əz][wiː; wi] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl] , [draɪv] [ɔːf][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]

“	If	we	succeed	,	as	we	probably	shall	,	drive	off	the	blacks	and	capture	the
”	如果	我们	成功	,	作为	我们	大概	将	,	驾驶	离开	这	黑人	和	捕获	这

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

“如果我们成功了，就像我们很可能会成功的那样，赶走黑人，俘虏白人。

” - [men] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [mɔːr]

”	Trim's	men	understood	so	well	what	his	object	was	that	they	did	not	need	more
”	-	男人	理解	所以	出色地	什么	他的	目的	曾是	那	他们	做过	不是	需要	更多的

['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

definite	instructions	.
定	指示	.

“特里姆的手下非常清楚他的目标是什么，所以不需要更明确的指示。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

They	were	all	excited	and	anxious	for	success	.
他们	是	全部	兴奋的	和	焦虑的	为了	成功	.

他们都非常兴奋，也渴望成功。

[ðeɪ] [kept] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [baɪ]

They	kept	just	far	enough	from	the	edge	of	the	forest	to	be	concealed	by
他们	保留	只是	远的	足够的	从	这	边缘	的	这	森林	到	是	暗	经过

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medoʊ]

the	trees	and	yet	not	so	far	that	they	could	not	look	out	upon	the	meadow
这	树木	和	然而	不是	所以	远的	那	他们	可以	不是	看	出去	之上	这	草地

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	see	what	the	enemy	were	doing	.
和	看	什么	这	敌人	是	正在做	.

他们与森林边缘保持着恰到好处的距离，既能被树木掩藏，又不会离得太远，以至于无法眺望草地，看到敌人的动向。

[trɪm] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

Trim	grew	more	and	more	hopeful	as	they	advanced	,
修剪	生长	更多的	和	更多的	充满希望	作为	他们	先进的	,

随着他们不断前进，特里姆越来越充满希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'fɔːr]

but	he	had	not	yet	come	to	the	point	that	he	wanted	to	reach	before
但	他	有	不是	然而	来	到	这	观点	那	他	通缉	到	抵达	前

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

making	his	attack	when	he	saw	that	the	enemy	were	turning	about	and
制作	他的	攻击	什么时候	他	锯	那	这	敌人	是	转弯	关于	和

['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

starting	up	the	meadow	on	the	opposite	side	.
开始	向上	这	草地	在	这	对面的	边	.

但他还没到达他想在发起进攻之前到达的地方，就看到敌人正在转身，开始从对面的草地上进攻。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	boy	was	badly	disappointed	.
这	男生	曾是	糟糕	失望的	.

男孩非常失望。

“ [ðeə(r)] [hæf] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	They're	half	facing	us	now	,	”	he	thought	,
“	它们是	一半	面向	我们	现在	,	”	他	想法	,

“他们现在一半的脸朝向我们，”他心想。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] .

“	and	so	we	can't	catch	them	so	much	by	surprise	.
“	和	所以	我们	不能	抓住	他们	所以	很多	经过	惊喜	.

“所以我们无法轻易出其不意地攻击他们。”

['meɪbi] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Maybe	,	too	,	they	are	already	suspicious	of	what	has	happened	,
或许	,	也	,	他们	是	已经	可疑的	的	什么	有	发生	,

或许，他们也已经对发生的事情有所怀疑了。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

though	I	don't	much	think	they're	as	shrewd	as	all	that	.
尽管	我	不	很多	思考	它们是	作为	精明	作为	全部	那	.

不过我并不认为他们有那么精明。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	At	all	events	,	it	is	no	use	of	our	trying	to	keep	concealed	any	longer	,
“	在	全部	活动	,	它	是	不	使用	的	我们的	尝试	到	保持	暗	任何	更长	,

“无论如何，我们再试图隐瞒已经毫无用处了。”

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðeɪ] [teɪk] [ðeɪ] [get] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

for	with	every	step	they	take	they	get	further	away	from	us	.	”
为了	和	每一个	步	他们	拿	他们	得到	更远	离开	从	我们	.	”

因为他们每走一步，就离我们更远一步。

“ [naʊ] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

“	Now	,	men	,	”	he	said	aloud	;	“	we	must	make	a	charge	.
“	现在	,	男人	,	”	他	说	大声	;	“	我们	必须	制作	一个	收费	.

“现在，弟兄们，”他大声说道；“我们必须发起冲锋。”

[rɪ'membər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [blæks] , [bʌt; bət][nɑːt] ['slɔːtər] [ðem; ðəm] .

Remember	,	I	want	you	to	scatter	the	blacks	,	but	not	slaughter	them	.
记住	,	我	想	你	到	分散	这	黑人	,	但	不是	屠宰	他们	.

记住，我要你们驱散黑人，但不要屠杀他们。

“ [dəunt] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [ən'les] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] !

“	Don't	shoot	to	kill	unless	I	say	the	word	!
“	不	射击	到	杀	除非	我	说	这	单词	!

“除非我一声令下，否则不准开枪杀人！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**There**	**was**	**just**	**an**	**instant's**	**pause**	**for**	**every**	**man**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**
"	那里	曾是	只是	一个	即时	暂停	为了	每一个	男人	到	得到	准备好	为了	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

“所有人只停顿了一瞬间，做好冲锋的准备。”

[ðen] [trɪm] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [pʊʃt] [frʌm; frəm]

then	**Trim**	**gave**	**the**	**command**	**in**	**ringing**	**tones**	**and**	**the**	**entire**	**party**	**pushed**	**from**
然后	修剪	给予	这	命令	在	铃声	音调	和	这	全部的	派对	推动	从

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] ['lidər]

under	**cover**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**made**	**for**	**the**	**blacks**	**and**	**their**	**white**	**leaders**
在下面	覆盖	的	这	森林	和	制成	为了	这	黑人	和	他们的	白色的	领导人

.

:
.

然后，特里姆用洪亮的声音下达了命令，整个队伍从森林的掩护下冲了出来，向黑人和他们的白人首领冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

There	**was**	**no**	**question**	**about**	**the**	**surprise**	**with**	**which**	**the**	**attack**	**was**	**received**	**.**
那里	曾是	不	问题	关于	这	惊喜	和	哪个	这	攻击	曾是	已收到	.

这次袭击令人措手不及，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [stʊd] [stɪl] .

The	**entire**	**body**	**of**	**the**	**enemy**	**stood**	**still**	**.**
这	全部的	身体	的	这	敌人	站立	仍然	.

敌军全体静止不动。

“ [sə'rendər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [trɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	**Surrender**	**!**	**”**	**shouted**	**Trim**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**
“	投降	!	”	喊叫	修剪	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

“投降！”特里姆扯着嗓子喊道。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

while	**he**	**aimed**	**his**	**revolver**	**at**	**one**	**of**	**the**	**whites**	**.**
尽管	他	旨在	他的	左轮手枪	在	一	的	这	白人	.

他用左轮手枪指着其中一个白人。

[ðə; ði] [blæks] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɑːrti] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	**blacks**	**in**	**the**	**enemy's**	**party**	**immediately**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**and**	**made**	**for**
这	黑人	在	这	敌人的	派对	立即地	采取	到	他们的	高跟鞋	和	制成	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

the	**other**	**side**	**of**	**the**	**meadow**	**.**
这	其他	边	的	这	草地	.

敌方队伍中的黑人立刻拔腿就跑，朝草地的另一边逃去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] - ['pɑːrti] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]

At	**the**	**same**	**instant**	**one**	**of**	**the**	**white**	**men**	**in**	**Trim's**	**party**	**lost**	**his**	**head**	**through**
在	这	相同的	立即的	一	的	这	白色的	男人	在	-	派对	丢失的	他的	头	通过

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [blæks] .

the	**excitement**	**of**	**the**	**affair**	**and**	**fired**	**at**	**the**	**retreating**	**blacks**	**.**
这	激动	的	这	事务	和	被解雇	在	这	撤退	黑人	.

就在同一时刻，特里姆一行中的一名白人男子因激动而失去理智，向撤退的黑人开枪。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [trɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**stood**	**almost**	**beside**	**Trim**	**at**	**the**	**moment**	**and**	**the**	**smoke**	**from**	**his**
他	站立	几乎	旁	修剪	在	这	片刻	和	这	抽烟	从	他的

['raɪf(ə)l] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

rifle	**shut**	**out**	**the**	**view**	**for**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**.**
步枪	关闭	出去	这	看法	为了	这	分数	的	一个	第二	.

此刻他几乎就站在特里姆旁边，他步枪的硝烟遮蔽了视线一瞬间。

[ðæt] [briːf] [taɪm] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

That	brief	time	completely	changed	the	whole	affair	.
那	简短的	时间	完全地	已更改	这	所有的	事务	.

那短短的时间彻底改变了整件事。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [trɪm] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

It	might	have	gone	just	as	Trim	had	planned	it	,	although	it	is	possible	,
它	可能	有	已消失	只是	作为	修剪	有	计划	它	,	虽然	它	是	可能的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

事情或许真的像特里姆计划的那样发展了，虽然也有可能出现其他情况。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [waɪts] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] .

that	the	three	whites	might	have	made	a	stubborn	fight	.
那	这	三	白人	可能	有	制成	一个	固执的	斗争	.

那三个白人或许会进行顽强抵抗。

[haʊ'evər] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

However	,	what	happened	was	this	:
然而	,	什么	发生	曾是	这	:

然而，事情的经过是这样的：

[trɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn]['æŋgrəli][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Trim	called	to	his	man	angrily	not	to	fire	until	he	was	ordered	to	do	so	,
修剪	称为	到	他的	男人	愤怒地	不是	到	火	直到	他	曾是	订购	到	做	所以	,

特里姆愤怒地命令手下，在接到命令之前不准开枪。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

and	jumped	aside	in	order	to	get	out	of	the	smoke	where	he	could	see
和	跳了起来	旁边	在	命令	到	得到	出去	的	这	抽烟	在哪里	他	可以	看

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

他跳到一边，躲开烟雾，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

He	jumped	just	in	time	to	escape	a	bullet	that	was	sent	by	one	of	the	white
他	跳了起来	只是	在	时间	到	逃脱	一个	子弹	那	曾是	发送	经过	一	的	这	白色的

['enəmi] [fɔːr; fər] [ðæt] [spɑːt] .

enemies	for	that	spot	.
敌人	为了	那	点	.

他及时跳起来，躲过了一颗白衣敌人射向那个位置的子弹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] [trɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɑːbɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	bullet	missed	Trim	and	struck	the	faithful	Dobbin	in	the	shoulder	.
这	子弹	错过	修剪	和	击	这	忠实	多宾	在	这	肩膀	.

子弹没有击中特里姆，而是击中了忠诚的杜宾的肩膀。

“ [ɑː] , [læd] , [aɪm][hɪt] !

“	Ah	,	lad	,	I'm	hit	!
“	啊	,	小伙子	,	我是	打	!

“啊，伙计，我中弹了！”

” [kraɪd] ['dɑːbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	cried	Dobbin	,	as	he	stumbled	and	fell	to	the	ground	.
”	哭	多宾	,	作为	他	踉跄	和	跌倒	到	这	地面	.

“多宾叫了一声，踉跄了一下，摔倒在地。”

- [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

Trim's	heart	sank	like	lead	.
-	心	沉没	喜欢	带领	.

Trim的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɪmənəlz][ɪn]

It	seemed	to	him	at	that	instant	as	if	the	capture	of	all	the	criminals	in
它	似乎	到	他	在	那	立即的	作为	如果	这	捕获	的	全部	这	罪犯	在

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][oʊld] [frend] .

the	world	was	not	worth	the	life	of	his	faithful	old	friend	.
这	世界	曾是	不是	值得	这	生活	的	他的	忠实	老的	朋友	.

那一刻，他觉得即使抓获全世界所有的罪犯，也比不上他忠实老朋友的生命。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][bent] ['heɪstɪli]['oʊvər] ['dɑːbɪn] .

He	turned	from	the	enemy	and	bent	hastily	over	Dobbin	.
他	转向	从	这	敌人	和	弯曲	草草	超过	多宾	.

他转身离开敌人，急忙俯身靠近多宾。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [oʊld] ['feloʊ] !

“	It's	not	a	fatal	wound	,	old	fellow	!
”	它是	不是	一个	致命的	伤口	,	老的	同伴	!

“老兄，这不是致命伤！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] !

“	Keep	your	courage	up	!
”	保持	你的	勇气	向上	!

“振作起来！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wət'evər] ['hæpənz] . ”

I	shall	take	care	of	you	whatever	happens	.	”
我	将	拿	关心	的	你	任何	发生	.	”

无论发生什么，我都会照顾你。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [læd] , [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

“	Don't	mind	me	,	lad	,	fight	it	out	!
”	不	头脑	我	,	小伙子	,	斗争	它	出去	!

“别管我，小子，打起来！”

” [groʊn] ['dɑːbɪn] .

”	groaned	Dobbin	.
”	呻吟	多宾	.

“多宾呻吟道。”

“ ['faɪər] , [men] ! ” [kraɪd] [trɪm] ,

“	Fire	,	men	!	”	cried	Trim	,
”	火	,	男人	!	”	哭	修剪	,

“着火了，伙计们！”特里姆喊道。

[naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] .

now	thoroughly	aroused	to	make	a	fight	in	behalf	of	his	wounded	companion	.
现在	彻底	被唤醒	到	制作	一个	斗争	在	代表	的	他的	受伤	伴侣	.

现在他彻底被激怒了，决心为受伤的同伴而战。

[ðə; ði][men] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

The	men	needed	no	second	bidding	,
这	男人	需要	不	第二	投标	,

这些人无需二次竞价，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [θriː] [waɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

but	before	they	had	fired	a	shot	the	three	whites	had	turned	about	and
但	前	他们	有	被解雇	一个	射击	这	三	白人	有	转向	关于	和

[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

ran	for	the	cover	of	the	forest	.
跑	为了	这	覆盖	的	这	森林	.

但还没等他们开一枪，那三个白人就转身跑进了森林里。

- [men] [ʃɑːt] ['waɪldli] .

Trim's	men	shot	wildly	.
-	男人	射击	疯狂地	.

特里姆的手下胡乱开枪。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][hɪt] ,

None	of	the	whites	were	hit	,
没有任何	的	这	白人	是	打	,

没有一个白人被击中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] ['endɪd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv] - [plænz]

and	the	little	battle	ended	therefore	with	a	complete	upsetting	of	Trim's	plans
和	这	小的	战斗	结束	所以	和	一个	完全的	镦	的	-	计划

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	with	the	only	damage	inflicted	upon	his	side	.
和	和	这	仅有的	损害	造成的	之上	他的	边	.

因此，这场小规模战斗以特里姆的计划彻底落空而告终，而他这边只遭受了损失。

“ [its] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It's	another	case	of	retreat	,	”	he	said	to	himself	.
“	它是	其他	案件	的	撤退	,	”	他	说	到	他自己	.

“这又是一次撤退，”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['dɑːbɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] .

“	If	I	don't	get	Dobbin	out	of	this	the	poor	old	fellow	will	be	done	for	.
“	如果	我	不	得到	多宾	出去	的	这	这	贫穷的	老的	同伴	将要	是	完毕	为了	.

“如果我不能把多宾从这件事中解救出来，这个可怜的老家伙就完蛋了。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	We've	got	to	get	under	cover	ourselves	and	get	out	of	this	.
“	我们已经	得到	到	得到	在下面	覆盖	我们自己	和	得到	出去	的	这	.

“我们必须找个掩护，离开这里。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt] ['dɑːbɪn]

”	He	called	one	of	the	whites	to	him	and	between	them	they	got	Dobbin
”	他	称为	一	的	这	白人	到	他	和	之间	他们	他们	得到	多宾

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

under	the	shelter	of	one	of	the	trees	.
在下面	这	庇护所	的	一	的	这	树木	.

“他叫来一个白人，两人合力把多宾带到一棵树下遮蔽处。”

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

The	old	sailor	groaned	with	pain	,
这	老的	水手	呻吟	和	疼痛	,

老水手痛苦地呻吟着。

[ænd; ənd] [trɪm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Trim	saw	that	his	wound	needed	a	good	deal	of	attention	.
和	修剪	锯	那	他的	伤口	需要	一个	好的	交易	的	注意力	.

特里姆看出他的伤口需要好好处理。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	it	wasn't	for	this	,	”	he	said	,
“	如果	它	不是	为了	这	,	”	他	说	,

“如果不是因为这件事，”他说，

“ [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]
“ I'd make a break for those fellows on the other side of the meadow and
” ID 制作 一个 休息 为了 那些 伙伴们 在 这 其他 边 的 这 草地 和
[wiːd] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
we'd settle this thing here and now .
我们会 定居 这 事物 这里 和 现在 .

“我会冲到草地另一边去，和那些家伙们把这事儿当场解决掉。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dɑːbɪn] [fɜːrst] .
But I've got to take care of Dobbin first .
但 我已经 得到 到 拿 关心 的 多宾 第一的 .

但我得先照顾好多宾。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] ;
“ We must go back to the hiding - place under the falls ;
” 我们 必须 去 后退 到 这 隐藏 - 地方 在下面 这 瀑布 ;

“我们必须回到瀑布下的藏身之处；

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː] .
then we'll see what the rest of us can do .
然后 出色地 看 什么 这 休息 的 我们 能 做 .

然后我们再看看其他人能做些什么。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] .
HOLDING THE FORT .
保持 这 堡 .

坚守阵地。

['dɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [tuː; tə]
Dobbin was carried by the two white men in the party up the mountain slope to
多宾 曾是 携带 经过 这 二 白色的 男人 在 这 派对 向上 这 山 坡 到
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
the base of the falls .
这 根据 的 这 瀑布 .

多宾被队伍中的两名白人男子抬着，沿着山坡爬到了瀑布底部。

[trɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [ðæt] [maɪt]
Trim and the blacks marched in the rear in order to resist any attack that might
修剪 和 这 黑人 行军 在 这 后部 在 命令 到 抵抗 任何 攻击 那 可能
[biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - .
be made upon them by the Narugas .
是 制成 之上 他们 经过 这 - .

为了抵御纳鲁加人可能对他们发起的任何攻击，特里姆和黑人走在队伍的后方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [trɪm] ,
“ It seems to me , ” thought Trim ,
” 它 似乎 到 我 , ” 想法 修剪 ,

“在我看来，”特里姆心想，

“ [ðæt] [məl'veɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wəʊnt][stɑːp] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət]
“ that Mulvey and his men won't stop now until they have made an effort at
” 那 穆尔维 和 他的 男人 惯于 停止 现在 直到 他们 有 制成 一个 努力 在
[liːst] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ˌjuː 'es][ɔːr] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
least to slaughter us or drive us out of the country .
至少 到 屠宰 我们 或者 驾驶 我们 出去 的 这 国家 .

“穆尔维和他的手下现在不会罢休，他们至少要设法屠杀我们或者把我们赶出这个国家。”

“ ['mɪlər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
“ Miller is undoubtedly with them ,
“ 磨坊主 是 无疑 和 他们 ,

“米勒无疑是和他们站在一起的，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:r] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
and has told them what he knows or thinks he knows of me .
和 有 讲述 他们 什么 他 知道 或者 思考 他 知道 的 我 .

并把他所知道的或自认为知道的关于我的事都告诉了他们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪm][nɑ:t] ['regjələrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They will understand , therefore , that I'm not regularly connected with the British
他们 将要 理解 , 所以 , 那 我是 不是 经常 连接 和 这 英国
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

因此，他们会明白我与英国警方没有固定的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and that in fighting me they are not necessarily fighting against the English
和 那 在 斗争 我 他们 是 不是 一定 斗争 反对 这 英语
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他们与我作战，并不一定是在与英国政府作战。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] [ˌju: 'es] [daʊn] .
“ For that reason they won't have so much hesitation about shooting us down .
“ 为了 那 原因 他们 惯于 有 所以 很多 犹豫 关于 射击 我们 向下 .

“正因如此，他们才会毫不犹豫地击落我们。”

“ [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kimbəli] [pə'li:s] [wʌz; wəz] [hɪr] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
“ When the chief of the Kimberley police was here leading an expedition
“ 什么时候 这 首席 的 这 金伯利 警察 曾是 这里 领导 一个 远征
[ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - ,
against them , the Narugas ,
反对 他们 , 这 - ,

“当金伯利警察局长率领一支远征队来到这里讨伐纳鲁加人时，

['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] ['li:dər] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] .
under their white leader , took great pains not to kill their enemies .
在下面 他们的 白色的 领导者 , 采取 伟大的 疼痛 不是 到 杀 他们的 敌人 .

在他们的白人领袖的领导下，他们竭尽全力不杀害敌人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] ['ɪntu:]
“ That was because they did not want to excite the English authorities into
“ 那 曾是 因为 他们 做过 不是 想 到 激发 这 英语 当局 进入
['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rmi]['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] ;
sending a powerful army into this country ;
发送 一个 强大的 军队 进入 这 国家 ;

“那是因为他们不想激怒英国当局，以免英国向这个国家派遣强大的军队；

[soʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [pər'su:d] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .
so at that time they pursued a policy of retreat and hiding .
所以 在 那 时间 他们 追击 一个 政策 的 撤退 和 隐藏 .

所以当时他们采取了撤退和躲藏的策略。

“ [its] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
“ It's almost certain to be different with me .
“ 它是 几乎 肯定 到 是 不同的 和 我 .

“我的情况几乎肯定会有所不同。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]

They	think	that	they	have	defeated	us	in	this	little	skirmish	on	the	meadow	and
他们	思考	那	他们	有	战败	我们	在	这	小的	小规模冲突	在	这	草地	和

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [raɪt] .

there's	no	denying	that	they're	right	.
有	不	否认	那	它们是	正确的	.

他们认为在这场草地上的小冲突中击败了我们，而且不可否认，他们是对的。

“ [ðæt] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es]

“	That	will	lead	them	to	follow	up	their	advantage	by	making	an	attack	on	us
”	那	将要	带领	他们	到	跟随	向上	他们的	优势	经过	制作	一个	攻击	在	我们

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] .

while	we	are	supposed	to	be	frightened	and	disabled	.
尽管	我们	是	据称	到	是	害怕	和	已禁用	.

“那将使他们趁我们惊恐无助之时，对我们发动攻击，从而巩固他们的优势。”

“ [wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] .

“	Well	,	let	them	come	on	.
”	出色地	,	让	他们	来	在	.

“好吧，让他们上来吧。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ['dɑːbɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt]

As	long	as	I	can	get	Dobbin	into	a	place	of	safety	I	don't	care	much	what
作为	长的	作为	我	能	得到	多宾	进入	一个	地方	的	安全	我	不	关心	很多	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

只要能把多宾送到安全的地方，发生什么事我都不太在意。

” ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli]

”	Progress	up	the	mountain	was	slow	because	the	men	had	to	go	carefully
”	进步	向上	这	山	曾是	慢的	因为	这	男人	有	到	去	小心

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['dɑːbɪn] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

in	order	to	save	Dobbin	from	injury	.
在	命令	到	节省	多宾	从	受伤	.

“由于要小心谨慎，以免多宾受伤，登山队伍的行进速度很慢。”

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] ,

His	wound	was	a	painful	one	,	and	in	spite	of	his	pluck	,
他的	伤口	曾是	一个	痛苦	一	,	和	在	尽管如此	的	他的	采摘	,

他的伤口很痛，尽管他很勇敢，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

he	showed	that	he	was	suffering	intensely	.
他	显示	那	他	曾是	痛苦	强烈地	.

他表现出自己承受着巨大的痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [hɔːlts][fɔːr; fər][rest] , ['ðerfɔːr] ,

There	were	frequent	halts	for	rest	,	therefore	,
那里	是	频繁	停止	为了	休息	,	所以	,

因此，途中经常需要停下来休息。

[ænd; ənd] [trɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm]

and	Trim	began	to	fear	that	the	Narugas	might	come	up	and	detect	them
和	修剪	开始	到	害怕	那	这	-	可能	来	向上	和	探测	他们

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːlz] .

before	they	had	reached	the	falls	.
前	他们	有	达到	这	瀑布	.

特里姆开始担心纳鲁加人可能会在他们到达瀑布之前就发现他们。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [haʊ'evər] ,
This did not happen , however ,
这 做过 不是 发生 , 然而 ,

然而，这件事并没有发生。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]
but just as the party came close to the base of the falls he looked back
但 只是 作为 这 派对 来了 关闭 到 这 根据 的 这 瀑布 他 看起来 后退
[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
and caught a glimpse of a part of the meadow .
和 捕捉 一个 一瞥 的 一个 部分 的 这 草地 .

但就在一行人接近瀑布底部时，他回头瞥见了草地的一部分。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['baːdi][ʌv; əv] [blæks] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He then saw that a very large body of blacks was crossing it .
他 然后 锯 那 一个 非常 大的 身体 的 黑人 曾是 过境 它 .

然后他看到一大群黑人正在过河。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]
The blacks were going slowly and were scattered over a considerable portion
这 黑人 是 去 缓慢地 和 是 疏散 超过 一个 大量 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
of the meadow .
的 这 草地 .

黑人行进缓慢，分散在草地的相当大一部分区域。

“ [ðæt] [ʃoʊz] , ” [sed] [trɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [waɪt]
“ That shows , ” said Trim to himself , “ that they are directed by intelligent white
“ 那 演出 , ” 说 修剪 到 他自己 , “ 那 他们 是 指导 经过 聪明的 白色的
[men] .
men .
男人 .

“这表明，”特里姆心想，“他们是受聪明的白人男性领导的。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
“ They think that we are hiding in the forest at the edge of the meadow ,
“ 他们 思考 那 我们 是 隐藏 在 这 森林 在 这 边缘 的 这 草地 ,

“他们认为我们躲在草地边缘的森林里，

[ðeɪ] [dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] ;
they don't exactly know where ;
他们 不 确切地 知道 在哪里 ;

他们并不确切知道在哪里；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['skætər] [ðer; ðər] [men] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
therefore they scatter their men so that if we opened fire on them we should
所以 他们 分散 他们的 男人 所以 那 如果 我们 打开 火 在 他们 我们 应该
[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]
not be able to do as much damage as if the men went forward in a
不是 是 有能力的 到 做 作为 很多 损害 作为 如果 这 男人 去 向前 在 一个
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

因此，他们分散兵力，这样如果我们向他们开火，就无法像他们成群结队向前冲锋时那样造成巨大破坏。

“ [ðæts] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
“ That's the white man's style of warfare .
“ 那就是 这 白色的 男人的 风格 的 战争 .

“那是白人的战争方式。”

[ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]

They	won't	find	us	down	there	,	and	they'll	probably	come	further	up	the
他们	惯于	寻找	我们	向下	那里	,	和	他们会	大概	来	更远	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他们不会在下面找到我们，他们很可能会继续往山上走。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	There	must	be	three	or	four	hundred	of	them	.
”	那里	必须	是	三	或者	四	百	的	他们	.

“应该有三四百人吧。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hæv; həv]['fai,aːrmz] .

I	don't	believe	that	many	of	the	blacks	have	firearms	.
我	不	相信	那	许多	的	这	黑人	有	枪支	.

我不认为很多黑人拥有枪支。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Even	if	they	have	,
甚至	如果	他们	有	,

即使他们有，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] .

I	reckon	that	we	fellows	will	be	able	to	give	them	a	hot	afternoon's	work	.
我	估计	那	我们	伙伴们	将要	是	有能力的	到	给	他们	一个	热的	下午	工作	.

我觉得我们几个应该能让他们忙活一个下午。

” [trɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] - [ʌn'tɪl]

”	Trim	said	nothing	to	his	companions	about	the	advancing	party	of	Narugas	until
”	修剪	说	没有什么	到	他的	同伴	关于	这	前进	派对	的	-	直到

['dɑːbɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ]

Dobbin	had	been	taken	under	the	falls	and	made	comfortable	upon	a	dry
多宾	有	到过	已采取	在下面	这	瀑布	和	制成	舒服的	之上	一个	干燥

['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ðer; ðər] .

shelving	rock	there	.
货架	岩石	那里	.

“直到多宾被带到瀑布下，安顿在一块干燥的岩石上，特里姆才向他的同伴们提及纳鲁加斯人的前进队伍。

[ðen] [trɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] ,

Then	Trim	explained	the	situation	to	the	two	white	men	,
然后	修剪	解释	这	情况	到	这	二	白色的	男人	,

然后特里姆向那两个白人男子解释了情况。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk]

and	told	them	what	he	thought	was	the	best	plan	for	meeting	the	attack
和	讲述	他们	什么	他	想法	曾是	这	最好的	计划	为了	会议	这	攻击

.

:
.

他告诉他们他认为应对袭击的最佳方案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɛpənz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [mæn] ['iːðər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɔːr]

There	were	weapons	enough	in	the	party	to	give	each	man	either	a	revolver	or
那里	是	武器	足够的	在	这	派对	到	给	每个	男人	任何一个	一个	左轮手枪	或者

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

队伍里有足够的武器，可以给每个人配一把左轮手枪或步枪。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [moʊst] [kʊd; kəd] [stænd] [tə'geðər] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv]

Not	more	than	three	men	at	the	very	most	could	stand	together	at	either	of
不是	更多的	比	三	男人	在	这	非常	最多	可以	站立	一起	在	任何一个	的

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

the	entrances	to	the	cave	beneath	the	falls	.
这	入口	到	这	洞穴	下面	这	瀑布	.

瀑布下方洞穴的两个入口处，最多只能容纳三个人并肩站立。

[trɪm] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [blæks] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['entrənsiz] .

Trim	stationed	a	white	man	and	two	blacks	at	each	of	these	entrances	.
修剪	驻	一个	白色的	男人	和	二	黑人	在	每个	的	这些	入口	.

Trim 在每个入口处都安排了一名白人和两名黑人。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [-] [wuːnd] .

“	Now	then	,	”	he	said	,	“	I'm	going	to	attend	to	Dobbin's	wound	.
“	现在	然后	,	”	他	说	,	“	我是	去	到	出席	到	多宾的	伤口	.

“那么，”他说，“我要去处理多宾的伤口了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [æt; ət] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlz] .

The	enemy	can't	possibly	get	at	us	through	the	falls	.
这	敌人	不能	可能	得到	在	我们	通过	这	瀑布	.

敌人不可能通过瀑布袭击我们。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd]

The	only	way	that	they	can	get	in	here	is	by	coming	in	the	same	way	that	we	did
这	仅有的	方式	那	他们	能	得到	在	这里	是	经过	未来	在	这	相同的	方式	那	我们	做过

.

:
.

他们只能通过和我们一样的方式进来。

“ [θriː] [men] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

“	Three	men	at	each	entrance	is	as	good	as	a	thousand	.
“	三	男人	在	每个	入口	是	作为	好的	作为	一个	千	.

“每个入口设三个人，相当于设一千个人。”

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] , ['faɪər] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['emptid]

“	When	they	come	up	,	if	they	attack	,	fire	at	them	until	you	have	emptied
“	什么时候	他们	来	向上	,	如果	他们	攻击	,	火	在	他们	直到	你	有	清空

['evri] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

every	cartridge	,
每一个	墨盒	,

“当他们上前攻击时，就向他们开火，直到子弹全部打光为止。”

[ðen] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [θriː] ['ʌðər] [men] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] .

then	stand	back	and	let	three	other	men	take	your	places	.
然后	站立	后退	和	让	三	其他	男人	拿	你的	地方	.

然后退后一步，让另外三个人代替你们的位置。

“ [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['faɪərd] [wɪl] [ˌriː'loʊd] [æt; ət] [wʌns] ,

“	Those	who	have	fired	will	reload	at	once	,
“	那些	WHO	有	被解雇	将要	重新加载	在	一次	,

“那些已经开火的人会立即重新装弹。”

['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [θriː] [hæv; həv] ['faɪərd] .

ready	to	jump	in	again	as	soon	as	the	second	three	have	fired	.
准备好	到	跳	在	再次	作为	很快	作为	这	第二	三	有	被解雇	.

第二批三名炮手开火后，我随时准备再次投入战斗。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [trɪm] [kən'kluːdid] ,

“	In	this	way	,	”	Trim	concluded	,
“	在	这	方式	,	”	修剪	结束	,

“这样一来，”特里姆总结道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [left] ,

“	we	can	keep	up	a	battle	as	long	as	we	have	got	a	cartridge	left	,
”	我们	能	保持	向上	一个	战斗	作为	长的	作为	我们	有	得到	一个	墨盒	左边	,

“只要还有子弹，我们就能继续战斗。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [hoʊld][aʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	I	should	be	surprised	if	our	ammunition	doesn't	hold	out	as	long	as
和	我	应该	是	惊讶	如果	我们的	弹药	不	抓住	出去	作为	长的	作为

[ðerz] [dʌz] . ”

theirs	does	.	”
他们的	做	.	”

如果我们的弹药不如他们的耐用，我会感到惊讶。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['kʌvər] , ” [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv]

“	We've	got	a	big	advantage	in	shooting	from	under	cover	,	”	remarked	one	of
”	我们已经	得到	一个	大的	优势	在	射击	从	在下面	覆盖	,	”	评论	一	的

[ðə; ði] [waɪts] .

the	whites	.
这	白人	.

“我们在隐蔽射击方面有很大的优势，”一名白人说道。

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [trɪm] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

“	Yes	,	”	responded	Trim	,	“	but	they	outnumber	us	a	good	many	times	.
”	是的	,	”	回应	修剪	,	“	但	他们	人数占优	我们	一个	好的	许多	时代	.

“是的，”特里姆回答说，“但他们的人数比我们多得多。”

[ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][æz; əz] ['despərət] [æz; əz]['sævidʒiz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] ,

If	the	savages	are	as	desperate	as	savages	sometimes	are	,
如果	这	野蛮人	是	作为	绝望的	作为	野蛮人	有时	是	,

如果野蛮人真的像他们有时那样绝望，

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

they	may	force	an	entrance	in	spite	of	anything	.	”
他们	可能	力量	一个	入口	在	尽管如此	的	任何事物	.	”

他们可能会不顾一切强行闯入。

“ [let] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	Let	them	try	it	!
”	让	他们	尝试	它	!

“让他们试试吧！”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

”	muttered	the	white	man	,	looking	carefully	at	his	rifle	.
”	低声说道	这	白色的	男人	,	寻找	小心	在	他的	步枪	.

“白人男子一边仔细端详着自己的步枪，一边低声说道。”

[ðə; ði] [blæks] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [trɪm] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	blacks	in	the	party	were	silent	,	but	Trim	knew	that	they	could	be
这	黑人	在	这	派对	是	沉默的	,	但	修剪	知道	那	他们	可以	是

[dɪˈpendɪd] [ɑːn] .

depended	on	.
取决于	在	.

党内的黑人沉默不语，但特里姆知道他们可以信赖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] ['faɪtərz] ,

They	were	not	experienced	fighters	,
他们	是	不是	经验丰富的	战士	,

他们并非经验丰富的战士，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	were	in	a	situation	where	it	was	perfectly	certain	that	they	had
但	他们	是	在	一个	情况	在哪里	它	曾是	完美	肯定	那	他们	有

[gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

got	to	fight	for	their	lives	,
得到	到	斗争	为了	他们的	生活	,

但他们当时所处的境地，他们完全可以肯定自己必须为生存而战。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] ['mænfəli] .

and	he	therefore	had	faith	that	they	would	stand	to	their	guns	manfully	.
和	他	所以	有	信仰	那	他们	会	站立	到	他们的	枪支	勇敢地	.

因此他相信他们会英勇地捍卫自己的尊严。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [trɪm] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Having	arranged	his	men	for	the	attack	,	Trim	gave	all	his	own	attention	to
拥有	安排	他的	男人	为了	这	攻击	,	修剪	给予	全部	他的	自己的	注意力	到

['dɑːbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

特里姆安排好手下准备进攻后，便将全部精力都放在了多宾身上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] [trɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv]

From	his	earliest	boyhood	Trim	had	had	experience	in	the	western	parts	of
从	他的	最早	童年	修剪	有	有	经验	在	这	西	部分	的

[ə'merɪkə] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [huː] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] ,

America	in	caring	for	men	who	were	injured	,
美国	在	关怀	为了	男人	WHO	是	受伤	,

特里姆从小就在美国西部地区照顾受伤的士兵，积累了丰富的经验。

['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə'ferz] .

either	by	accident	or	as	a	result	of	shooting	affairs	.
任何一个	经过	事故	或者	作为	一个	结果	的	射击	事务	.

无论是意外事故还是枪击事件造成的。

[hiː; hi] [nuː] ['ðerfɔːr] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dɑːbɪn] ,

He	knew	therefore	just	what	to	do	for	Dobbin	,
他	知道	所以	只是	什么	到	做	为了	多宾	,

因此，他知道该如何帮助多宾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['pɑːrti]

and	he	had	been	wise	enough	to	include	in	the	baggage	taken	by	the	party
和	他	有	到过	明智的	足够的	到	包括	在	这	行李	已采取	经过	这	派对

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bændidʒ] ,

a	quantity	of	bandages	,
一个	数量	的	绷带	,

他很有远见，在队伍携带的行李中准备了一些绷带。

[sævz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['dresɪŋ] [ʌv; əv]

salves	,	and	other	matters	that	were	necessary	for	the	proper	dressing	of
药膏	,	和	其他	事情	那	是	必要的	为了	这	恰当的	敷料	的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

药膏以及其他用于正确包扎伤口的必需品。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [hæd; həd] ['entərd] [-] ['ʃoʊldər] , [strʌk] [ə; eɪ] [boʊn] , [tɜːrnd]

It	appeared	that	the	ball	had	entered	Dobbin's	shoulder	,	struck	a	bone	,	turned
它	出现	那	这	球	有	进入	多宾的	肩膀	,	击	一个	骨	,	转向

['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .

upward	,	and	passed	out	.
向上	,	和	通过了	出去	.

看起来球进入了多宾的肩膀，击中了骨头，向上弹起，然后飞了出去。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪ'regjələr] [wuːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [trɪm]

This	made	a	long	,	irregular	wound	which	was	very	painful	,	but	which	,	as	Trim
这	制成	一个	长的	,	不规律的	伤口	哪个	曾是	非常	痛苦	,	但	哪个	,	作为	修剪

[suːn] [sɔː] ,

soon	saw	,
很快	锯	,

这造成了一道又长又不规则的伤口，非常疼痛，但正如特里姆很快看到的那样，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [raɪt] .

was	not	dangerous	,	provided	it	were	treated	right	.
曾是	不是	危险的	,	假如	它	是	治疗	正确的	.

只要处理得当，它并不危险。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

It	gave	him	a	great	relief	to	discover	that	the	ball	had	gone	out	.
它	给予	他	一个	伟大的	宽慰	到	发现	那	这	球	有	已消失	出去	.

得知球已经出界，他如释重负。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːbɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ,

“	If	I	had	to	pick	lead	out	of	you	,	Dobbin	,	”	he	said	,	cheerfully	,
“	如果	我	有	到	挑选	带领	出去	的	你	,	多宾	,	”	他	说	,	愉快地	,

“如果我非要从你身上挑出铅弹来，多宾，”他兴高采烈地说。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	there	wouldn't	be	so	much	fun	in	it	.	”
“	那里	不会	是	所以	很多	乐趣	在	它	.	”

“那样就没什么乐趣可言了。”

“ [pər'hæps] [iː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃoʊldər] , [læd] ? ” [rɪ'tɜːrnd]

“	Perhaps	ee	calls	it	fun	to	lie	here	with	a	broken	shoulder	,	lad	?	”	returned
“	也许	ee	呼叫	它	乐趣	到	说谎	这里	和	一个	破碎的	肩膀	,	小伙子	?	”	返回

['dɑːbɪn] .

Dobbin	.
多宾	.

“也许ee觉得躺在这里，肩膀骨折，也挺好玩的，小伙子？”多宾回答道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fʌn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] ,

I	know	it	isn't	fun	,	but	you're	not	going	to	die	,	and	more	than	that	,
我	知道	它	不是	乐趣	,	但	你是	不是	去	到	死	,	和	更多的	比	那	,

我知道这并不好玩，但你不会死的，而且，

[jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['iznt]['broʊkən] . ”

your	shoulder	isn't	broken	.	”
你的	肩膀	不是	破碎的	.	”

你的肩膀没断。

“ [nɑːt]['broʊkən] , [heɪ] ?

“	Not	broken	,	hey	?
“	不是	破碎的	,	嘿	?

“没坏吧？”

[ðen] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [muːv] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ,

Then	why	can't	I	move	my	right	arm	,
然后	为什么	不能	我	移动	我的	正确的	手臂	,

那为什么我的右臂动不了？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [eɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [boʊn] [ðer; ðər] ? ″

and	what	makes	that	horrible	ache	along	the	bone	there	?	″
和	什么	制作	那	可怕	疼痛	沿着	这	骨	那里	?	″

那骨头上那种剧烈的疼痛到底是什么原因造成的呢?

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [plau] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hɜːrts] ,

“	The	bullet	has	plowed	all	along	the	bone	,	and	of	course	that	hurts	,
″	这	子弹	有	犁过的	全部	沿着	这	骨	,	和	的	课程	那	疼痛	,

“子弹沿着骨头一路穿透，当然很疼。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

but	I'm	sure	nothing	is	broken	,	and	if	you'll	be	patient	,
但	我是	当然	没有什么	是	破碎的	,	和	如果	你会	是	病人	,

但我确信没有东西坏掉，如果您能耐心等待，

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [soʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I'll	have	you	fixed	up	in	a	few	minutes	so	that	you'll	be	more	comfortable	.
患病的	有	你	固定的	向上	在	一个	很少	分钟	所以	那	你会	是	更多的	舒服的	.

″

″

″

我马上就帮你收拾好，让你更舒服些。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðer; ðər] [ɪz] , [læd] .

“	I've	got	all	the	patience	there	is	,	lad	.
″	我已经	得到	全部	这	耐心	那里	是	,	小伙子	.

“我耐心十足，小伙子。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ! ″

I	only	wish	that	I	could	be	up	and	take	a	hand	in	the	fight	!	″
我	仅有的	希望	那	我	可以	是	向上	和	拿	一个	手	在	这	斗争	!	″

我只希望自己能站起来，加入战斗!

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ″ [ri'spɔndid] [trɪm] .

“	There	wouldn't	be	room	for	you	,	″	responded	Trim	.
″	那里	不会	是	房间	为了	你	,	″	回应	修剪	.

“这里没你的位置，”特里姆回答道。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [-] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] ['bændidʒ]

Meantime	he	was	busy	cutting	away	Dobbin's	clothing	,	and	applying	bandages
与此同时	他	曾是	忙碌的	切割	离开	多宾的	衣服	,	和	申请	绷带

[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	cleansing	the	wound	.
和	清洁	这	伤口	.

与此同时，他正忙着剪开多宾的衣服，包扎伤口，清洗伤口。

“ [jiː; ji] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [sɔː] - [boʊnz] , [læd] , ″ ['mʌtəd] ['dɑːbɪn] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	Ye	work	like	a	regular	saw	-	bones	,	lad	,	″	muttered	Dobbin	,	after	a	time	.
″	叶	工作	喜欢	一个	常规的	锯	-	骨头	,	小伙子	,	″	低声说道	多宾	,	后	一个	时间	.

“你干起活来就像个真正的外科医生，小伙子，”过了一会儿，多宾低声说道。

“ [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ″ [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

“	I've	done	this	sort	of	thing	before	,	″	he	responded	.
″	我已经	完毕	这	种类	的	事物	前	,	″	他	回应	.

“我以前做过这种事，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [trɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

With	all	his	skill	and	speed	it	took	Trim	a	good	many	minutes	to	get	the
和	全部	他的	技能	和	速度	它	采取	修剪	一个	好的	许多	分钟	到	得到	这

['ʃoʊldər] [soʊ] ['bændɪdʒd] [ðæt] ['dɑːbɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

shoulder	so	bandaged	that	Dobbin	could	be	left	alone	.
肩膀	所以	包扎	那	多宾	可以	是	左边	独自的	.

尽管特里姆身手敏捷，动作迅速，但还是花了很长时间才把多宾的肩膀包扎好，这样多宾就可以独自待着了。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	task	was	not	quite	completed	when	one	of	the	blacks	came	to	him
这	任务	曾是	不是	相当	完全的	什么时候	一	的	这	黑人	来了	到	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

任务还没完全完成，其中一个黑人就走过来对他说：

“ [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	The	Narugas	are	coming	up	the	mountain	,
“	这	-	是	未来	向上	这	山	,

“纳鲁加人正在上山，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'loʊ] . ”

and	we	have	just	seen	them	through	the	trees	a	little	way	below	.	”
和	我们	有	只是	已见	他们	通过	这	树木	一个	小的	方式	以下	.	”

我们刚才透过树丛看到了它们，就在下方不远处。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [hɪr] ?

“	I	wonder	if	they'll	think	that	we're	in	here	?
“	我	想知道	如果	他们会	思考	那	是	在	这里	?

“我不知道他们会不会认为我们在这里？ ”

” [trɪm] [rɪ'flektɪd] .

”	Trim	reflected	.
”	修剪	反映	.

“修剪反射。”

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

“ [tel] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ə'tækt] .

“	Tell	the	men	at	each	entrance	not	to	fire	until	attacked	.
“	告诉	这	男人	在	每个	入口	不是	到	火	直到	遭到攻击	.

“告诉每个入口处的士兵，除非遭到攻击，否则不要开火。”

[let] [ðə; ði] ['enəmi] [goʊ][baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

Let	the	enemy	go	by	if	they	will	.
让	这	敌人	去	经过	如果	他们	将要	.

就让敌人过去吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [trɪm]

”	It	proved	that	the	attacking	party	had	not	suspected	the	hiding	-	place	of	Trim
”	它	已证实	那	这	攻击	派对	有	不是	怀疑	这	隐藏	-	地方	的	修剪

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	his	companions	.
和	他的	同伴	.

“这证明进攻方没有怀疑特里姆和他的同伴的藏身之处。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['kævərn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] .

They	had	never	noticed	the	entrance	to	the	big	cavern	under	the	falls	.
他们	有	绝不	注意到	这	入口	到	这	大的	洞穴	在下面	这	瀑布	.

他们从未注意到瀑布下大洞穴的入口。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld]

As	they	went	further	up	the	mountainside	they	were	more	and	more	puzzled
作为	他们	去	更远	向上	这	山坡	他们	是	更多的	和	更多的	困惑

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

to	think	what	had	become	of	their	foes	.
到	思考	什么	有	变得	的	他们的	敌人	.

随着他们继续向上攀登山坡，他们越来越困惑，不知道他们的敌人究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [hæd; həd] [bɪn]

The	white	man	who	guarded	the	entrance	through	which	the	donkeys	had	been
这	白色的	男人	WHO	守卫	这	入口	通过	哪个	这	驴	有	到过

['drɪvn] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [blæks] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

driven	saw	a	dozen	or	more	blacks	pass	within	a	hundred	feet	of	him	and
驱动	锯	一个	打	或者	更多的	黑人	经过	之内	一个	百	脚	的	他	和

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

examine	the	ground	.
检查	这	地面	.

守卫驴子被赶入的入口的白人看到十几个黑人从离他不到一百英尺的地方经过，并查看地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] .

It	was	evident	that	they	saw	the	tracks	of	the	donkeys	.
它	曾是	明显	那	他们	锯	这	轨道	的	这	驴	.

很明显，他们看到了驴子的足迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [træks] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ɪn]

It	was	just	as	clear	that	they	were	puzzled	because	the	tracks	all	pointed	in
它	曾是	只是	作为	清除	那	他们	是	困惑	因为	这	轨道	全部	尖	在

[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

one	direction	.
一	方向	.

很明显，他们感到困惑，因为所有的铁轨都指向同一个方向。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks]

They	stopped	a	moment	and	consulted	,	and	then	began	to	follow	the	tracks
他们	停止	一个	片刻	和	咨询	,	和	然后	开始	到	跟随	这	轨道

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

他们停下来商量了一会儿，然后开始沿着铁轨前进。

['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

gradually	approaching	the	falls	.
逐步地	接近	这	瀑布	.

逐渐靠近瀑布。

[trɪm] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [-] [niːdz] ,

Trim	,	still	busy	with	Dobbin's	needs	,
修剪	,	仍然	忙碌的	和	多宾的	需求	,

Trim 仍然忙于满足 Dobbin 的需求，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][æt; ət][wʌn]

did	not	know	what	was	happening	until	he	heard	the	report	of	firearms	at	one
做过	不是	知道	什么	曾是	发生	直到	他	听到	这	报告	的	枪支	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] .

of	the	entrances	.
的	这	入口	.

直到听到其中一个入口处传来枪声，他才知道发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]

The	white	man	in	charge	there	had	waited	until	the	savages	were	less	than
这	白色的	男人	在	收费	那里	有	等待	直到	这	野蛮人	是	较少的	比

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

fifty	feet	away	.
五十	脚	离开	.

负责那里的白人一直等到野蛮人离他们不到五十英尺才行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] -

It	seemed	to	him	that	the	very	next	instant	they	would	discover	the	hiding	-
它	似乎	到	他	那	这	非常	下一个	立即的	他们	会	发现	这	隐藏	-

[pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

place	and	make	an	attack	.
地方	和	制作	一个	攻击	.

在他看来，他们随时都可能发现藏身之处并发动攻击。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ; [ə'kɔːrdɪŋli] ,

He	believed	it	to	be	right	and	wise	to	get	in	the	first	blow	;	accordingly	,
他	相信	它	到	是	正确的	和	明智的	到	得到	在	这	第一的	吹	;	因此	,

他认为先发制人是正确且明智的；因此，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [blæks] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['faɪər] .

he	told	the	blacks	who	were	keeping	watch	with	him	to	fire	.
他	讲述	这	黑人	WHO	是	保持	手表	和	他	到	火	.

他命令和他一起放哨的黑人开火。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd]

One	of	the	blacks	had	a	shotgun	,	the	other	a	revolver	,	the	white	had
一	的	这	黑人	有	一个	霰弹枪	,	这	其他	一个	左轮手枪	,	这	白色的	有

[ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] .

a	fine	rifle	.
一个	美好的	步枪	.

其中一个黑人拿着猎枪，另一个拿着左轮手枪，白人则拿着一支精良的步枪。

[ðə; ði] [θriː] ['wɛpənz] [went] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [iːtʃ] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

The	three	weapons	went	off	together	,	and	evidently	each	shot	took	effect	,
这	三	武器	去	离开	一起	,	和	显然	每个	射击	采取	影响	,

三支枪同时开火，而且显然每一枪都发挥了作用。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	three	of	the	attacking	party	staggered	back	and	fell	to	the	ground	.
为了	三	的	这	攻击	派对	交错	后退	和	跌倒	到	这	地面	.

进攻方三人踉跄后退，跌倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

The	others	stood	stock	still	in	amazement	for	just	a	second	and	then	began
这	其他的	站立	库存	仍然	在	惊愕	为了	只是	一个	第二	和	然后	开始

[tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

to	dash	down	the	slope	.
到	短跑	向下	这	坡	.

其他人愣在原地，惊讶地愣了一秒钟，然后开始冲下山坡。

“ [jɜːr] ['niːdɪd] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] , [læd] , ” [sed] ['dɑːbɪn] .

“	Ye're	needed	where	the	fight	is	,	lad	,	”	said	Dobbin	.
“	是的	需要	在哪里	这	斗争	是	,	小伙子	,	”	说	多宾	.

“小伙子，哪里有战斗就去哪里，”多宾说道。

“ [goʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æn; ən] - [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] . ”

“	Go	and	help	the	fellows	an	'	don't	mind	me	.	”
“	去	和	帮助	这	伙伴们	一个	-	不	头脑	我	.	”

“去帮帮他们吧，别管我。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [trɪm] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] .

“	Well	,	”	returned	Trim	,	“	you	can	rest	for	a	few	minutes	anyway	.
“	出色地	,	”	返回	修剪	,	“	你	能	休息	为了	一个	很少	分钟	反正	.

“好吧，”特里姆回答说，“反正你可以休息几分钟。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

I'll	go	and	see	what's	up	and	come	back	.
患病的	去	和	看	是什么	向上	和	来	后退	.

我去看看情况，然后回来。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz]

"	He	hurried	to	the	entrance	to	the	cave	and	found	the	three	guards
"	他	慌忙	到	这	入口	到	这	洞穴	和	成立	这	三	守卫

[ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['iːzi] ['vɪktəri] .

exulting	over	their	easy	victory	.
欣喜若狂	超过	他们的	简单的	胜利	.

他急忙跑到洞口，发现三个守卫正在为轻松的胜利而欢呼雀跃。

" [aɪl] [bet] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪt] ,

"	I'll	bet	,	"	exclaimed	the	white	,
"	患病的	赌注	,	"	惊呼	这	白色的	,

“我敢打赌，”白人喊道。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ʃɑːts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

"	that	they	were	surprised	when	they	saw	shots	coming	from	the	waterfall	.
"	那	他们	是	惊讶	什么时候	他们	锯	镜头	未来	从	这	瀑布	.

“当他们看到瀑布上传来子弹时，他们感到非常惊讶。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] [wer]

I	don't	believe	they	saw	us	at	all	,	and	probably	they	can't	tell	exactly	where
我	不	相信	他们	锯	我们	在	全部	,	和	大概	他们	不能	告诉	确切地	在哪里

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

我不认为他们看到了我们，而且他们可能也无法准确判断我们在哪里。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] . "

"	I	shouldn't	wonder	if	they	think	that	the	waterfall	is	enchanted	.	"
"	我	不应该	想知道	如果	他们	思考	那	这	瀑布	是	迷人的	.	"

“我一点也不奇怪他们是否认为瀑布有魔法。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] ! " [ri'spɔndid] [trɪm] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['lidər] [wɪl] [noʊ] ['betər] .

"	Perhaps	they	do	!	"	responded	Trim	;	"	but	the	white	leaders	will	know	better	.
"	也许	他们	做	!	"	回应	修剪	;	"	但	这	白色的	领导人	将要	知道	更好的	.

“也许他们会这么做！”特里姆回答说；“但白人领导人会更清楚这一点。”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

The	fight	is	only	just	begun	.
这	斗争	是	仅有的	只是	开始	.

战斗才刚刚开始。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

"	Even	at	that	moment	they	heard	a	voice	somewhere	down	among	the	trees
"	甚至	在	那	片刻	他们	听到	一个	嗓音	某处	向下	之中	这	树木

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgrəli] .

shouting	angrily	.
喊叫	愤怒地	.

“就在那一刻，他们听到树林深处传来愤怒的喊叫声。”

[ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] -

The	words	could	not	be	understood	,	for	they	were	spoken	in	the	Naruga	-
这	字	可以	不是	是	理解	,	为了	他们	是	说	在	这		-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这些人说的话听不懂，因为他们是用纳鲁加语说的。

[bʌt; bət] [trɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

but	Trim	was	certain	that	the	voice	was	that	of	a	white	man	.
但	修剪	曾是	肯定	那	这	嗓音	曾是	那	的	一个	白色的	男人	.

但特里姆确信那声音是一个白人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	proved	that	he	was	not	mistaken	when	a	moment	later	a	large	number	of
它	已证实	那	他	曾是	不是	错误	什么时候	一个	片刻	之后	一个	大的	数字	的

['sævidʒiz][wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

savages	were	seen	approaching	up	the	hill	toward	the	falls	and	among	them
野蛮人	是	已见	接近	向上	这	爬坡道	朝向	这	瀑布	和	之中	他们

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] .

he	distinguished	one	of	the	whites	whom	he	had	seen	on	the	meadow	.
他	杰出的	一	的	这	白人	谁	他	有	已见	在	这	草地	.

事实证明他没有看错，片刻之后，他看到一大群野蛮人正沿着山坡向瀑布走来，其中他认出了他在草地上见过的一个白人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] .

It	looked	as	if	the	blacks	were	alarmed	and	were	advancing	unwillingly	.
它	看起来	作为	如果	这	黑人	是	惊慌	和	是	前进	不情愿地	.

看起来黑人似乎受到了惊吓，不情愿地向前推进。

[ðə; ði] [waɪt] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	white	kept	up	his	shouting	,
这	白色的	保留	向上	他的	喊叫	,

白人继续喊叫，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [trɪm]

from	which	it	was	easy	to	guess	that	he	was	determined	that	Trim
从	哪个	它	曾是	简单的	到	猜测	那	他	曾是	决定	那	修剪

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slɔːtəd] .

and	all	of	his	companions	should	be	slaughtered	.
和	全部	的	他的	同伴	应该	是	屠杀	.

由此不难看出，他决心要屠杀特里姆和他的所有同伴。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

“	Give	me	room	there	,	”	he	said	,	quietly	,	to	one	of	the	guards	.
“	给	我	房间	那里	,	”	他	说	,	悄悄	,	到	一	的	这	守卫	.

“给我腾出点地方，”他平静地对其中一名卫兵说。

[ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [trɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

The	guard	stepped	back	and	Trim	took	his	place	at	the	mouth	of	the	cave	.
这	警卫	步	后退	和	修剪	采取	他的	地方	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

守卫后退一步，特里姆走到洞口。

[ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	mist	rising	from	the	waterfall	floated	before	him	,
这	薄雾	上升	从	这	瀑布	漂浮	前	他	,

瀑布升腾起的雾气在他眼前飘荡，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	often	so	dense	that	he	could	not	see	through	it	.
和	它	曾是	经常	所以	稠密	那	他	可以	不是	看	通过	它	.

而且它常常非常浓密，以至于他无法透过它看到东西。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ]

He	waited	until	the	light	breeze	that	was	blowing	cleared	away	the	cloud	of	spray
他	等待	直到	这	光	微风	那	曾是	吹	已清除	离开	这	云	的	喷

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

他等到微风吹散了水雾片刻后，才停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	then	drew	upon	the	white	leader	of	the	Narugas	.
和	然后	画	之上	这	白色的	领导者	的	这	-	.

然后，他向纳鲁加族的白人首领求助。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

At	that	moment	the	leader	was	standing	perhaps	two	hundred	feet	away	looking	in
在	那	片刻	这	领导者	曾是	常设	也许	二	百	脚	离开	寻找	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

the	direction	of	the	falls	.
这	方向	的	这	瀑布	.

那一刻，领队站在大约两百英尺外，望着瀑布的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

He	was	trying	to	locate	the	enemy	.
他	曾是	尝试	到	定位	这	敌人	.

他当时正在试图找到敌人。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɔːs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [trɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

“	This	is	where	we	are	,	boss	!	”	shouted	Trim	,	as	he	pulled	the	trigger	.
“	这	是	在哪里	我们	是	,	老板	!	”	喊叫	修剪	,	作为	他	拉	这	扳机	.

“老大，我们到这儿了！”特里姆喊道，同时扣动了扳机。

[ðə; ði] ['liːdər] [ə'pærəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [trɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [spoʊk] ,

The	leader	apparently	caught	sight	of	Trim	just	as	the	revolver	spoke	,
这	领导者	显然	捕捉	视线	的	修剪	只是	作为	这	左轮手枪	辐	,

就在左轮手枪响起的那一刻，领头人似乎看到了特里姆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] .

for	he	leaped	aside	and	made	for	a	tree	.
为了	他	跳跃	旁边	和	制成	为了	一个	树	.

他纵身一跃，跑到一棵树旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bɔːl] [sped] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [trɪm]

The	pistol	ball	sped	faster	than	he	could	,	and	it	struck	him	as	Trim
这	手枪	球	加速	快点	比	他	可以	,	和	它	击	他	作为	修剪

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

had	intended	,
有	故意的	,

子弹的速度比他能反应的速度还快，而且正如特里姆预想的那样击中了他。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .

in	the	right	arm	.
在	这	正确的	手臂	.

在右臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《新尼克·卡特周刊》第11期，(New Nick Carter weekly, No.)
第4/4页

“ [hiː; hi][wəʊnt] [ʃuːt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [ən'les] ['hiːz] [left] - ['hændɪd] .

“	He	won't	shoot	again	to	-	day	,	”	thought	Trim	,	“	unless	he's	left	-	handed	.
“	他	惯于	射击	再次	到	-	天	,	”	想法	修剪	,	“	除非	他是	左边	-	递交	.

“他今天不会再开枪了，”特里姆心想，“除非他是左撇子。”

” [ðə; ði] [ʃɑːt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	shot	caused	a	panic	among	the	savages	who	had	been	driven	on	to	the
”	这	射击	导致	一个	恐慌	之中	这	野蛮人	WHO	有	到过	驱动	在	到	这

[ə'tæk] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] .

attack	by	their	leader	.
攻击	经过	他们的	领导者	.

“这声枪响在被首领驱赶着发起进攻的野蛮人中引起了恐慌。”

[trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

Trim	could	see	them	turning	about	and	getting	down	hill	as	fast	as	they
修剪	可以	看	他们	转弯	关于	和	获得	向下	爬坡道	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

could	on	their	hands	and	knees	.
可以	在	他们的	双手	和	膝盖	.

特里姆看到他们转身，用手和膝盖尽可能快地往山下爬。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə][raɪz] .

Not	one	of	them	ventured	to	rise	.
不是	一	的	他们	冒险	到	上升	.

他们中没有一个人敢起身。

- [kəm'pænjənz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['faɪər]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [fər'bæd˛fər'beɪd][ðem; ðəm]

Trim's	companions	wanted	to	fire	after	them	,	but	the	boy	forbade	them
-	同伴	通缉	到	火	后	他们	,	但	这	男生	禁止	他们

.

:
.

特里姆的同伴们想向他们开枪，但男孩阻止了他们。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌn˛nesə'serəli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [let][ðem; ðəm] [skuːt] [ɪf]

“	There's	no	sense	in	killing	them	unnecessarily	,	”	he	said	;	“	let	them	scoot	if
“	有	不	感觉	在	杀	他们	不必要的	,	”	他	说	;	“	让	他们	溜走	如果

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

they	want	to	.
他们	想	到	.

“没必要无谓地杀死它们，”他说；“如果它们想走，就让它们走吧。”

[ə; eɪ] [sker] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

A	scare	is	just	as	good	for	them	as	a	beating	.
一个	吓	是	只是	作为	好的	为了	他们	作为	一个	殴打	.

吓唬他们和揍一顿一样有效。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] [tuː; tə]

”	At	that	moment	there	was	a	sound	of	firing	at	the	other	entrance	to
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	声音	的	射击	在	这	其他	入口	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

“就在这时，洞穴的另一个入口传来枪声。”

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

Leaving	his	guards	with	orders	to	fight	off	any	further	attack	that	might	be	made
离开	他的	守卫	和	订单	到	斗争	离开	任何	更远	攻击	那	可能	是	制成

,

,

,

他留下卫兵击退任何可能发生的进一步进攻。

[trɪm] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] , ['pæsɪŋ] ['dɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

Trim	hurried	around	under	the	falls	,	passing	Dobbin	and	the	donkeys	,
修剪	慌忙	大约	在下面	这	瀑布	,	通过	多宾	和	这	驴	,

特里姆匆匆绕过瀑布，经过多宾和驴子们身边。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['entrəns] .

until	he	came	to	the	other	entrance	.
直到	他	来了	到	这	其他	入口	.

直到他来到另一个入口。

[ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][juːz] .

That	was	even	narrower	than	the	first	,	and	much	more	difficult	of	use	.
那	曾是	甚至	较窄	比	这	第一的	,	和	很多	更多的	难的	的	使用	.

那一个比第一个还要窄，而且使用起来也困难得多。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz]

The	water	came	down	so	close	to	the	side	of	the	ledge	there	that	the	guards
这	水	来了	向下	所以	关闭	到	这	边	的	这	壁架	那里	那	这	守卫

['steɪʃənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][drɑːps]

stationed	at	that	point	were	wet	to	the	skin	by	the	splashing	of	drops
驻	在	那	观点	是	湿的	到	这	皮肤	经过	这	溅起水花	的	滴

[ænd; ənd] [spreɪ] .

and	spray	.
和	喷	.

水流倾泻而下，离那里的岩架边缘非常近，以至于驻守在那里的守卫都被溅起的水滴和水雾淋湿了。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] .

Much	the	same	thing	had	happened	there	as	at	the	first	entrance	.
很多	这	相同的	事物	有	发生	那里	作为	在	这	第一的	入口	.

那里发生的事情与第一个入口处的情况大致相同。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sævidʒiz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	party	of	savages	had	come	up	on	that	side	of	the	stream	and	the
一个	派对	的	野蛮人	有	来	向上	在	那	边	的	这	溪流	和	这

[gɑːrdz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

guards	had	opened	fire	on	them	.
守卫	有	打开	火	在	他们	.

一群野蛮人从溪流那边过来，守卫们向他们开火。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [ri'triːtid] .

The	result	was	that	the	blacks	retreated	.
这	结果	曾是	那	这	黑人	撤退	.

结果是黑人撤退了。

[trɪm] [hɜːrd] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri] [kə'mændz] .

Trim	heard	there	also	the	tones	of	a	voice	shouting	angry	commands	.
修剪	听到	那里	还	这	音调	的	一个	嗓音	喊叫	生气的	命令	.

Trim 还听到那里传来愤怒的命令声。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

He	tried	in	vain	to	get	a	glimpse	of	the	man	,
他	尝试	在	徒劳	到	得到	一个	一瞥	的	这	男人	,

他徒劳地试图看清那个人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs]

and	presently	became	aware	from	the	direction	from	which	the	voice
和	目前	成为	意识到的	从	这	方向	从	哪个	这	嗓音

[keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

came	that	the	speaker	was	making	his	way	across	the	stream	to	the	other	side
来了	那	这	扬声器	曾是	制作	他的	方式	穿过	这	溪流	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .

of	the	falls	.
的	这	瀑布	.

随后，他从声音传来的方向判断出说话的人正穿过小溪，前往瀑布的另一边。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sævɪdʒɪz][ɪn] [saɪt] ,

As	there	were	no	savages	in	sight	,
作为	那里	是	不	野蛮人	在	视线	,

由于周围没有野蛮人，

[trɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Trim	returned	to	the	first	entrance	and	again	took	the	place	of	one	of	the
修剪	返回	到	这	第一的	入口	和	再次	采取	这	地方	的	一	的	这

[gɑːrdz] [ðer; ðər] .

guards	there	.
守卫	那里	.

特里姆回到第一个入口，再次顶替了那里的一名守卫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	could	see	that	the	man	whom	he	had	shot	had	struggled	to	his	feet
他	可以	看	那	这	男人	谁	他	有	射击	有	挣扎	到	他的	脚

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	was	now	leaning	against	a	tree	in	such	a	way	that	the	greater	part	of
和	曾是	现在	倾斜	反对	一个	树	在	这样的	一个	方式	那	这	更大的	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] .

his	body	was	protected	.
他的	身体	曾是	受保护	.

他看到被他射杀的那个人挣扎着站了起来，现在正靠在一棵树上，身体的大部分都得到了保护。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɪsjuːɪŋ] [kə'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Presently	he	recognized	the	voice	that	he	had	heard	issuing	commands	upon	the
目前	他	认可	这	嗓音	那	他	有	听到	发行	命令	之上	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

other	side	of	the	falls	,
其他	边	的	这	瀑布	,

他这才认出，刚才在瀑布对岸听到的那个发号施令的声音，正是他一直听到的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	he	saw	a	white	man	striding	toward	the	wounded	man	with	a
和	然后	他	锯	一个	白色的	男人	大步走	朝向	这	受伤	男人	和	一个

['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

rifle	in	his	hands	.
步枪	在	他的	双手	.

然后他看到一个白人男子手里拿着步枪，大步走向受伤的男子。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	What's	the	matter	now	?	”	cried	the	new	-	comer	,	in	plain	English	.
“	是什么	这	事情	现在	?	”	哭	这	新的	-	角	,	在	清楚的	英语	.

“现在又出什么事了？”新来的人用简单的英语喊道。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [sniːk] !

“	You	cowardly	sneak	!
“	你	胆小	潜行	!

你这个胆小鬼！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːd] [jʊr; jər] [men] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? ”

why	didn't	you	lead	your	men	up	to	the	falls	as	I	told	you	to	?	”
为什么	没有	你	带领	你的	男人	向上	到	这	瀑布	作为	我	讲述	你	到	?	”

你为什么不按照我的吩咐带领你的人到瀑布那里去?

“ [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sniːk]

“	They	went	back	on	me	,	”	was	the	reply	,	“	and	I	won't	be	called	a	sneak
“	他们	去	后退	在	我	,	”	曾是	这	回复	,	“	和	我	惯于	是	称为	一个	潜行

,

,

,

“他们背叛了我,”他回答说，“我可不想被人叫做偷偷摸摸的人。”

['iːðər] !

either	!
任何一个	!

任何一个!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [soʊ]

”	It	was	difficult	to	see	exactly	what	happened	because	the	men	were	so
”	它	曾是	难的	到	看	确切地	什么	发生	因为	这	男人	是	所以

[fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

far	down	among	the	trees	,
远的	向下	之中	这	树木	,

“由于那些人都在树林深处，很难看清到底发生了什么。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɑːts] ['faɪərd] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

but	there	was	the	sound	of	two	shots	fired	almost	together	.
但	那里	曾是	这	声音	的	二	镜头	被解雇	几乎	一起	.

但同时传来两声枪响。

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

After	that	all	was	still	.
后	那	全部	曾是	仍然	.

之后一切都归于平静。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	I	wonder	,	”	thought	Trim	,
“	我	想知道	,	”	想法	修剪	,

“我不知道,”特里姆心想，

“ [ɪf] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [naʊ] [ʃɑːt] [iːtʃ]

“	if	these	two	have	had	a	long	standing	quarrel	and	have	now	shot	each
“	如果	这些	二	有	有	一个	长的	常设	争吵	和	有	现在	射击	每个

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

“如果这两个人长期不和，现在又互相开枪射击了呢？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	have	to	find	out	about	it	.
我	将	有	到	寻找	出去	关于	它	.

我得查清楚。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

[kɪŋ] ['mʌlviːz] [brɪdʒ] .

KING	MULVEY'S	BRIDGE	.
国王	穆尔维的	桥	.

穆尔维国王桥。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːbɪn] , ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	returned	to	Dobbin	,	finished	what	was	necessary	to	do	in	caring	for	the
他	返回	到	多宾	,	完成的	什么	曾是	必要的	到	做	在	关怀	为了	这

['seɪlɜ-z] [wuːnd] ,

sailor's	wound	,
水手的	伤口	,

他回到多宾身边，完成了照顾水手伤口所需的一切工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] .

and	then	took	a	look	at	the	guards	at	each	entrance	.
和	然后	采取	一个	看	在	这	守卫	在	每个	入口	.

然后他看了看每个入口处的守卫。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] ,

Everything	seemed	to	be	in	as	good	condition	as	could	be	asked	,
一切	似乎	到	是	在	作为	好的	状况	作为	可以	是	问	,

一切都如预期般完好无损。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tæks]

for	the	men	were	as	determined	as	ever	to	repel	any	and	all	attacks
为了	这	男人	是	作为	决定	作为	曾经	到	击退	任何	和	全部	攻击

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

因为这些人决心一如既往地击退一切对他们的攻击。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] [ˌaʊt'saɪd] .

Not	a	sound	had	been	heard	from	the	savages	outside	.
不是	一个	声音	有	到过	听到	从	这	野蛮人	外部	.

外面野蛮人那边没有发出任何声音。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I'm	going	to	make	an	exploration	,
“	我是	去	到	制作	一个	勘探	,

“我打算去探险一番。”

” [sed] [trɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['entrəns] ,

”	said	Trim	to	the	white	man	on	guard	at	the	first	entrance	,
”	说	修剪	到	这	白色的	男人	在	警卫	在	这	第一的	入口	,

“特里姆对守在第一个入口的白人警卫说道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] .

“	and	I	may	not	get	back	until	after	dark	.
“	和	我	可能	不是	得到	后退	直到	后	黑暗的	.

“我可能要到天黑以后才能回去。”

“ [wen] [aɪ][duː] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

“	When	I	do	I'll	give	you	a	signal	so	that	you	may	be	sure	not	to	fire	at
“	什么时候	我	做	患病的	给	你	一个	信号	所以	那	你	可能	是	当然	不是	到	火	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“当我这样做的时候，我会给你一个信号，这样你就可以确保不会向我开火。”

“ [jʊr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [huː] [ə'proʊtʃɪz] ,

“	Your	best	plan	will	be	to	call	any	one	to	a	halt	who	approaches	,
“	你的	最好的	计划	将要	是	到	称呼	任何	一	到	一个	停止	WHO	方法	,

“你最好的办法是拦下任何靠近你的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['kimbəli] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['kimbəli] ,

and	if	he	doesn't	say	Kimberley	,	shoot	him	down	;	if	he	says	Kimberley	,
和	如果	他	不	说	金伯利	,	射击	他	向下	;	如果	他	说道	金伯利	,

如果他不说金伯利，就把他击毙；如果他说金伯利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] .

you	can	know	that	it	is	me	.
你	能	知道	那	它	是	我	.

你可以确定是我。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [trɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [ðə; ði]['kævərn] .

"	The	guards	told	him	that	they	understood	,	and	Trim	accordingly	left	the	cavern	.
"	这	守卫	讲述	他	那	他们	理解	,	和	修剪	因此	左边	这	洞穴	.

守卫们告诉他他们明白了，于是特里姆离开了洞穴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] .

He	went	down	the	slope	to	the	spot	where	he	had	heard	the	two	shots	.
他	去	向下	这	坡	到	这	点	在哪里	他	有	听到	这	二	镜头	.

他沿着斜坡走到听到两声枪响的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [waɪts] .

There	he	found	the	bodies	of	two	whites	.
那里	他	成立	这	身体	的	二	白人	.

他在那里发现了两具白人的尸体。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	dead	,	and	the	other	,
一	曾是	死的	,	和	这	其他	,

一个死了，另一个，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [wuːnd] [in'fliktid]

the	man	whom	he	had	wounded	was	dying	from	a	second	wound	inflicted
这	男人	谁	他	有	受伤	曾是	垂死	从	一个	第二	伤口	造成的

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

by	his	companion	.
经过	他的	伴侣	.

他所伤的那个人正因同伴造成的第二处伤口而奄奄一息。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [ðɪs] [mæn] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [trɪm] .

“	Give	me	something	to	drink	,	”	this	man	groaned	as	he	saw	Trim	.
“	给	我	某物	到	喝	,	”	这	男人	呻吟	作为	他	锯	修剪	.

“给我点喝的，”这名男子看到特里姆时呻吟道。

[trɪm] [pleɪst] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [lɪps] [ɪ'miːdiətli] .

Trim	placed	a	flask	of	liquor	to	the	man's	lips	immediately	.
修剪	放置	一个	烧瓶	的	酒	到	这	男人的	嘴唇	立即地	.

Trim立即将一瓶酒送到那男人嘴边。

[ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

It	revived	him	to	a	considerable	extent	,
它	复活	他	到	一个	大量	程度	,

它使他恢复了不少活力。

[bʌt; bət] [trɪm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	Trim	could	see	that	he	had	not	long	to	live	.
但	修剪	可以	看	那	他	有	不是	长的	到	居住	.

但特里姆能看出自己时日不多了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['plʌki] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] ?

“	I	suppose	you're	the	plucky	American	detective	?
“	我	认为	你是	这	勇敢的	美国人	侦探	?

“我猜你就是那位勇敢的美国侦探吧？”

” [ðɪs] [mæn] ['mʌtəd] .

”	this	man	muttered	.
”	这	男人	低声说道	.

“那人低声说道。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] . ”

“	I'm	glad	to	set	eyes	on	you	before	I	die	.	”
”	我是	高兴的	到	放	眼睛	在	你	前	我	死	.	”

“在临终前能再见到你，我感到无比欣慰。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [trɪm] .

“	What	do	you	know	about	me	?	”	asked	Trim	.
”	什么	做	你	知道	关于	我	?	”	问	修剪	.

“你对我了解多少？”特里姆问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɛm] [ˈmɪlər] [kʊd; kəd] [tel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] .

“	I	know	all	that	Jem	Miller	could	tell	,	”	was	the	faint	reply	.
”	我	知道	全部	那	杰姆	磨坊主	可以	告诉	,	”	曾是	这	头晕的	回复	.

“我知道杰姆·米勒能告诉的一切，”一个声音微弱地回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] ,

“	He	came	out	to	join	us	,
”	他	来了	出去	到	加入	我们	,

他出来加入我们，

[ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blæks]

and	told	such	tremendous	stories	of	what	you	could	do	that	all	the	blacks
和	讲述	这样的	巨大的	故事	的	什么	你	可以	做	那	全部	这	黑人

[wɜːr; wər] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] .

were	scared	half	to	death	.
是	害怕的	一半	到	死亡	.

你讲述了许多惊人的事迹，把你能做的事情描述得淋漓尽致，把所有黑人都吓得半死。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈmɪlər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz]

“	They	were	still	more	frightened	when	shortly	after	Miller	came	a	couple	of	fellows
”	他们	是	仍然	更多的	害怕	什么时候	不久	后	磨坊主	来了	一个	夫妻	的	伙伴们

[ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [traɪb] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɔːriz] .

that	belonged	to	the	Massais	tribe	arrived	with	still	more	stories	.
那	属于	到	这	-	部落	到达的	和	仍然	更多的	故事	.

“米勒来过不久，又有几个马赛部落的人带着更多故事来了，这让他们更加害怕了。

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪˈself]

“	I	confess	I	was	rather	frightened	myself
”	我	承认	我	曾是	相当	害怕	我

“我承认，我自己当时也相当害怕。”

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [məlˈveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [koʊst]

and	I	advised	Mulvey	and	the	others	to	light	out	for	the	west	coast
和	我	建议	穆尔维	和	这	其他的	到	光	出去	为了	这	西方	海岸

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

and	let	you	waste	your	time	hunting	for	us	among	the	mountains	.
和	让	你	浪费	你的	时间	打猎	为了	我们	之中	这	山脉	.

我建议穆尔维等人赶紧前往西海岸，让你们浪费时间在山里搜寻我们。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

“	They	wouldn't	have	it	so	.
”	他们	不会	有	它	所以	.

他们不会允许这样的事情发生。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˈstɑːrˌkiː] [ʃɑːt] [ˌem ˈiː] . ”

They	got	the	idea	that	I	was	treacherous	,	and	that's	why	Starkey	shot	me	.	”
他们	得到	这	主意	那	我	曾是	奸诈	,	和	那就是	为什么	斯塔基	射击	我	.	”

他们认定我有叛徒，所以斯塔基才开枪打死了我。

“ [ɪz] [ˈstɑːrˌkiː] [ðə; ði] [ded] [mæn][ðer; ðər] ? ”

“	Is	Starkey	the	dead	man	there	?	”
”	是	斯塔基	这	死的	男人	那里	?	”

“斯塔基是那里的死者吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I knew he would lay for me , and I tried to get the drop on him first .
我 知道 他 会 躺 为了 我 , 和 我 尝试 到 得到 这 降低 在 他 第一的 .

我知道他会为我撒谎，所以我试图先发制人。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
Well , I've got to go .
出色地 , 我已经 得到 到 去 .

好了，我得走了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,
I know that well enough , and I can tell you , young fellow ,
我 知道 那 出色地 足够的 , 和 我 能 告诉 你 , 年轻的 同伴 ,

我对此非常清楚，我可以告诉你，年轻人，

[ðæt] [juːv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
that you've still got a big job ahead of you if you imagine that you are going
那 你已经 仍然 得到 一个 大的 工作 前方 的 你 如果 你 想象 那 你 是 去
[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ˈmʌlviːz] [ruːl] [hɪr] [ɔːr][get] [jʊr; jər][mæn] [ˈmɪlər] . ”
to break up Mulvey's rule here or get your man Miller . ”
到 休息 向上 穆尔维的 规则 这里 或者 得到 你的 男人 磨坊主 . ”

如果你以为你能在这里打破穆尔维的统治或者抓到你的人米勒，那你还有一项艰巨的任务要做。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [məlˈveɪ] [naʊ] . ”
“ I'm going to see Mulvey now . ”
” 我是 去 到 看 穆尔维 现在 . ”

“我现在要去见穆尔维。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [heɪ] ?
“ You are , hey ?
” 你 是 , 嘿 ?

“你是吗？ ”

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
Where do you think you'll find him ? ”
在哪里 做 你 思考 你会 寻找 他 ? ”

你觉得你会在哪里找到他?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
“ I think you'll tell me just where to go .
” 我 思考 你会 告诉 我 只是 在哪里 到 去 .

“我想你会告诉我该去哪里。”

” [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [trɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] .
” The dying man looked at Trim with a curious smile .
” 这 垂死 男人 看起来 在 修剪 和 一个 好奇的 微笑 .

垂死之人带着一丝好奇的微笑看着特里姆。

“ [wel] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn]
“ Well now , ” he muttered at length , “ if I could only live to see the fun
” 出色地 现在 , ” 他 低声说道 在 长度 , “ 如果 我 可以 仅有的 居住 到 看 这 乐趣
.
:
.

“唉，”他喃喃自语道，“如果我能活到亲眼目睹这一切就好了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	do	that	,	but	I	won't	spoil	it	.
我	不能	做	那	,	但	我	惯于	剧透	它	.

我不能那样做，但我不会剧透。

“ [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp]

“	Go	down	to	the	end	of	the	meadow	and	you'll	find	a	trail	leading	up
”	去	向下	到	这	结尾	的	这	草地	和	你会	寻找	一个	踪迹	领导	向上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	mountain	at	the	other	side	.
这	山	在	这	其他	边	.

“走到草地的尽头，你会发现一条小路通往山的另一边。”

['fɑ:loʊ] [ðæt] [treɪl] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] ['mʌlvi:z] ['pæləs] .

Follow	that	trail	straight	up	the	rocks	and	you'll	come	to	Mulvey's	palace	.
跟随	那	踪迹	直的	向上	这	岩石	和	你会	来	到	穆尔维的	宫殿	.

沿着那条小路一直向上爬上岩石，你就会到达穆尔维的宫殿。

“ ['mɪlər] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

“	Miller	will	be	there	,	and	so	will	the	others	by	the	time	you	get	there	.
”	磨坊主	将要	是	那里	,	和	所以	将要	这	其他的	经过	这	时间	你	得到	那里	.

“等你到的时候，米勒会在那里，其他人也会在那里。”

[ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You'll	have	a	good	time	.
你会	有	一个	好的	时间	.

你会玩得很开心。

” [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [trɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

”	The	dying	man	muttered	a	few	words	that	Trim	could	not	distinguish	,
”	这	垂死	男人	低声说道	一个	很少	字	那	修剪	可以	不是	区分	,

“垂死之人喃喃自语了几句话，特里姆没听清。”

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] .

his	strength	failed	rapidly	and	a	moment	later	his	heart	stopped	beating	.
他的	力量	失败的	快速	和	一个	片刻	之后	他的	心	停止	殴打	.

他的体力迅速衰竭，片刻之后，他的心脏停止了跳动。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [θɔ:t] [trɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

“	I	haven't	a	doubt	,	”	thought	Trim	,	as	he	went	on	down	the	mountain	,
”	我	还没有	一个	怀疑	,	”	想法	修剪	,	作为	他	去	在	向下	这	山	,

“我毫不怀疑，”特里姆一边下山一边想。

“ [ðæt] [ðæt] [tʃæp] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [stɪr] ;

“	that	that	chap	gave	me	the	right	steer	;
”	那	那	小伙子	给予	我	这	正确的	转向	;

“那家伙给了我正确的指引；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [step] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] ,

at	the	same	time	he	probably	means	that	I	shall	step	right	into	the	lion's	den	,
在	这	相同的	时间	他	大概	方法	那	我	将	步	正确的	进入	这	狮子的	丹	,

与此同时，他可能指的是我将直接踏入狮穴。

[soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [ɔ:f] .

and	a	good	time	I'm	likely	to	have	to	be	sure	in	keeping	the	beasts	off	.
和	一个	好的	时间	我是	可能	到	有	到	是	当然	在	保持	这	野兽	离开	.

而且我可能还得花点时间才能确保不让这些野兽靠近。

" [hiː; hi] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn]
" He kept eyes and ears open as he went down the mountain for any sign
" 他 保留 眼睛 和 耳朵 打开 作为 他 去 向下 这 山 为了 任何 符号
[ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
or sound of the enemy .
或者 声音 的 这 敌人 .

"他下山时时刻刻都睁大眼睛、竖起耳朵，留意敌人的任何迹象或动静。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər]
When he came to the edge of the meadow he looked out toward the river
什么时候 他 来了 到 这 边缘 的 这 草地 他 看起来 出去 朝向 这 河
[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæks] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [ə'pærəntli] [ðeɪ]
and saw a number of blacks hurrying toward the bank where apparently they
和 锯 一个 数字 的 黑人 匆忙 朝向 这 银行 在哪里 显然 他们
[wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][ræft] .
were boarding a raft .
是 登机 一个 筏 .

当他走到草地边缘时，他向河边望去，看到许多黑人正匆匆走向河岸，显然他们正在登上木筏。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [θɔːt]
" It looks as if the blacks were being scared out of the country , " thought
" 它 看起来 作为 如果 这 黑人 是 存在 害怕的 出去 的 这 国家 , " 想法
[trɪm] .
Trim .
修剪 .

"看来黑人是被吓出这个国家的，"特里姆心想。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [fɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
" That is not surprising when one thinks that fears have been so stirred up by the
" 那 是 不是 奇怪 什么时候 一 思考 那 恐惧 有 到过 所以 搅拌 向上 经过 这
['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm]
stories of Miller and the Massais and by the shots that came at them
故事 的 磨坊主 和 这 - 和 经过 这 镜头 那 来了 在 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .
from the waterfall .
从 这 瀑布 .

"考虑到米勒和马赛人的故事，以及从瀑布向他们射来的子弹，已经激起了人们的恐惧，这也就不足为奇了。"

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] [naʊ] ,
" Believing that he had nothing to fear from the blacks now ,
" 相信 那 他 有 没有什么 到 害怕 从 这 黑人 现在 ,

"他认为自己现在无需再惧怕黑人了，"

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
he went directly across the meadow without attempting to conceal himself ,
他 去 直接地 穿过 这 草地 没有 尝试 到 隐藏 他自己 ,

他径直穿过草地，没有试图隐藏自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd][toʊld]
and at the end found just such a trail as the dying criminal had told
和 在 这 结尾 成立 只是 这样的 一个 踪迹 作为 这 垂死 刑事 有 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
him about .
他 关于 .

最后，他找到了垂死罪犯告诉他的那条线索。

[ˌaɪ 'tiː][led] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ,
It led up a very steep mountain ,
它 引领 向上 一个 非常 陡 山 ,

它通往一座非常陡峭的山峰，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ruːts] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

and	at	times	he	had	to	cling	to	roots	and	bushes	in	order	to	get
和	在	时代	他	有	到	黏着	到	根	和	灌木丛	在	命令	到	得到

[ə'lɔːŋ] ;

along	;
沿着	;

有时他不得不抓住树根和灌木才能继续前进;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

sometimes	it	led	along	the	very	face	of	a	precipice	,
有时	它	引领	沿着	这	非常	脸	的	一个	悬崖	,

有时它就沿着悬崖峭壁延伸,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp][baɪ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	at	others	he	had	to	pull	himself	up	by	gripping	the	edge	of	the
和	在	其他的	他	有	到	拉	他自己	向上	经过	扣人心弦	这	边缘	的	这

[rɑːk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

rock	above	his	head	.
岩石	多于	他的	头	.

有时他不得不抓住头顶上方岩石的边缘，把自己拉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pæθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

It	was	a	strange	path	,	but	he	was	sure	that	he	was	making	no
它	曾是	一个	奇怪的	小路	,	但	他	曾是	当然	那	他	曾是	制作	不

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

这是一条奇特的道路，但他确信自己没有做错任何事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [maːrks][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]

for	he	could	see	many	marks	to	show	that	others	had	taken	exactly	the
为了	他	可以	看	许多	标记	到	展示	那	其他的	有	已采取	确切地	这

[seɪm] [kɔːrs] .

same	course	.
相同的	课程	.

因为他看到很多痕迹表明其他人也走了同样的路线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skrætʃɪz] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɪn][menz] [buːts] ,

There	were	scratches	evidently	made	by	the	nails	in	men's	boots	,
那里	是	划痕	显然	制成	经过	这	指甲	在	男士	靴子	,

上面有明显的划痕，显然是男士靴子上的钉子造成的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ruːt] [wʌz; wəz] [rʌbd] ['ɔːlmoʊst] [ber] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	many	a	bush	and	root	was	rubbed	almost	bare	where	it	had	been
和	许多	一个	衬套	和	根	曾是	摩擦	几乎	裸	在哪里	它	有	到过

[grɑːspt] [baɪ] ['meni] [hændz] .

grasped	by	many	hands	.
抓住	经过	许多	双手	.

许多灌木和树根都被许多人抓挠过，几乎磨光了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [drɑːpt] [ʃɪr] [daʊn]

He	came	at	length	to	the	edge	of	a	precipice	that	dropped	sheer	down
他	来了	在	长度	到	这	边缘	的	一个	悬崖	那	掉落	透明	向下

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

at	least	three	hundred	feet	.
在	至少	三	百	脚	.

他最终来到了一处悬崖边缘，悬崖垂直落差至少有三百英尺。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ræn] [hɪr] ,

He	could	not	tell	for	a	moment	which	way	the	path	ran	here	,
他	可以	不是	告诉	为了	一个	片刻	哪个	方式	这	小路	跑	这里	,

他一时之间都分辨不出这条路往哪个方向走。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

but	he	followed	along	the	edge	of	the	precipice	in	the	same	general
但	他	随后	沿着	这	边缘	的	这	悬崖	在	这	相同的	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

direction	in	which	he	had	been	traveling	until	he	came	to	a	point	where
方向	在	哪个	他	有	到过	旅行	直到	他	来了	到	一个	观点	在哪里

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stiːp] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

less	than	fifty	feet	away	was	another	steep	wall	of	rock	.
较少的	比	五十	脚	离开	曾是	其他	陡	墙	的	岩石	.

但他沿着悬崖边缘，朝着他之前行进的大致方向前进，直到他来到一个地方，不到五十英尺远的地方是另一面陡峭的岩壁。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] .

Between	him	and	the	second	wall	was	a	deep	chasm	.
之间	他	和	这	第二	墙	曾是	一个	深的	深渊	.

他和第二堵墙之间是一道深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪn]

It	reminded	him	of	the	canyons	with	which	he	had	become	familiar	in
它	提醒	他	的	这	峡谷	和	哪个	他	有	变得	熟悉的	在

['westərn] [ə'merɪkə] .

Western	America	.
西	美国	.

这让他想起了他在美洲西部熟悉的那些峡谷。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['kænjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

He	recalled	also	the	small	canyon	that	he	had	managed	to	cross	during	one
他	召回	还	这	小的	峡谷	那	他	有	管理	到	叉	期间	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

of	his	adventures	in	Australia	,
的	他的	冒险	在	澳大利亚	,

他还回忆起在澳大利亚的一次探险中，他曾设法穿越过一个小峡谷。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm]

but	in	this	place	there	were	no	trees	large	enough	to	enable	him	to	climb
但	在	这	地方	那里	是	不	树木	大的	足够的	到	使能够	他	到	爬

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [bend] [ðə; ði][tɑːps] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

them	and	bend	the	tops	down	until	he	could	drop	down	on	the	other	side	.
他们	和	弯曲	这	最高额	向下	直到	他	可以	降低	向下	在	这	其他	边	.

但这里没有足够大的树，让他可以爬上去，把树梢掰下来，然后从另一边跳下去。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] .

“	I'm	not	so	certain	,	anyway	,	”	he	said	to	himself	,	“	that	I	want	to	get	across	.
“	我是	不是	所以	肯定	,	反正	,	”	他	说	到	他自己	,	“	那	我	想	到	得到	穿过	.

“反正我也不太确定，”他自言自语道，“我是否想过去。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] .

Yes	,	I	am	,	though	,	and	I	see	the	way	.
是的	,	我	是	,	尽管	,	和	我	看	这	方式	.

是的，我明白了，我也看到了出路。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊp] [stretʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]

”	A	little	further	away	he	saw	that	there	was	a	rope	stretched	directly
”	一个	小的	更远	离开	他	锯	那	那里	曾是	一个	绳索	拉伸	直接地

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	side	of	the	chasm	to	the	other	.
从	一	边	的	这	深渊	到	这	其他	.

“再往前走一点，他看到有一根绳子直接从峡谷的一侧拉到另一侧。”

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] ['veri] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp][ðer; ðər] [ʃoʊd]

He	now	proceeded	very	cautiously	for	the	presence	of	that	rope	there	showed
他	现在	继续	非常	谨慎地	为了	这	在场	的	那	绳索	那里	显示

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .

him	that	he	was	on	the	track	of	white	men	.
他	那	他	曾是	在	这	追踪	的	白色的	男人	.

他现在非常谨慎地继续前进，因为那里的绳子表明他已经踏上了白人的足迹。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [nʌn] .

He	listened	constantly	for	any	sound	of	human	beings	,	but	heard	none	.
他	听着	不断地	为了	任何	声音	的	人类	生物	,	但	听到	没有任何	.

他时刻侧耳倾听，希望能听到任何人类的声音，但却什么也没听到。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv]

At	last	he	came	to	the	spot	where	the	rope	was	fastened	at	his	side	of
在	最后的	他	来了	到	这	点	在哪里	这	绳索	曾是	系紧	在	他的	边	的

[ðə; ði] ['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

最后，他来到了绳索在他这一侧峡谷边缘固定的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] ,

It	was	made	fast	upon	a	tree	trunk	which	grew	at	the	very	edge	,
它	曾是	制成	快速地	之上	一个	树	树干	哪个	生长	在	这	非常	边缘	,

它被牢牢地固定在一棵生长在树干边缘的树干上。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪg]

and	five	or	six	feet	below	it	there	was	a	little	shelf	of	rock	just	big
和	五	或者	六	脚	以下	它	那里	曾是	一个	小的	架子	的	岩石	只是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

enough	for	a	man	to	stand	on	.
足够的	为了	一个	男人	到	站立	在	.

在它下方五六英尺处，有一小块岩石平台，刚好够一个人站立。

[ðə; ði] [roʊp] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

The	rope	went	straight	across	to	the	other	side	of	the	chasm	,
这	绳索	去	直的	穿过	到	这	其他	边	的	这	深渊	,

绳子径直横跨到峡谷的另一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] .

where	it	was	fastened	above	a	broader	shelf	of	rock	.
在哪里	它	曾是	系紧	多于	一个	更广泛	架子	的	岩石	.

它被固定在一块更宽阔的岩石平台上。

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [held] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

The	shelving	at	this	side	would	have	held	three	or	four	men	comfortably	.
这	货架	在	这	边	会	有	握住	三	或者	四	男人	舒适地	.

这一侧的架子可以舒适地容纳三到四个男人。

“ [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [brɪdʒ] , ” [θɔːt] [trɪm] .

“	This	is	their	bridge	,	”	thought	Trim	.
“	这	是	他们的	桥	,	”	想法	修剪	.

“这是他们的桥，”特里姆心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'krɔːs] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - ['oʊvər] - [hænd][ækt] .

“	I	wonder	if	they	get	across	by	a	hand	-	over	-	hand	act	.
“	我	想知道	如果	他们	得到	穿过	经过	一个	手	-	超过	-	手	行为	.

“我想知道他们是否是通过手把手的方式传达信息的。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['æθliːts] .

If	they	do	they	are	all	good	athletes	.
如果	他们	做	他们	是	全部	好的	运动员	.

如果他们都能做到，那他们都是优秀的运动员。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ə'krɔːs]

"	He	saw	that	there	was	a	small	cord	lying	along	the	side	of	the	rope	across
"	他	锯	那	那里	曾是	一个	小的	绳索	说谎	沿着	这	边	的	这	绳索	穿过

[ðə; ði]['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

他看到一条细绳沿着横跨峡谷的绳索边躺着。

[hiː; hi] [pʊld] [ðɪs] [kɔːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] .

He	pulled	this	cord	and	found	that	it	yielded	.
他	拉	这	绳索	和	成立	那	它	产生	.

他拉了一下绳子，发现绳子松开了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] ['pʊli] [blɑːk] [ðæt]

He	kept	on	pulling	until	he	had	drawn	across	to	this	side	a	pulley	block	that
他	保留	在	拉	直到	他	有	绘制	穿过	到	这	边	一个	滑轮	堵塞	那

[roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [roʊp] .

rolled	upon	the	larger	rope	.
滚动	之上	这	更大的	绳索	.

他不停地拉，直到把一个滑轮组拉到这边，滑轮组在大绳子上滚动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

There	was	a	hook	attached	to	this	,
那里	曾是	一个	钩	随附的	到	这	,

这上面有个钩子。

[ænd; ənd] [trɪm] [sɔː] [ðæt] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [hʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] ['oʊvər]

and	Trim	saw	that	by	catching	to	this	hook	he	could	swing	himself	out	over
和	修剪	锯	那	经过	捕捉	到	这	钩	他	可以	摇摆	他自己	出去	超过

[ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [soʊ][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	chasm	and	be	carried	then	by	his	own	weight	so	far	toward	the	other	side
这	深渊	和	是	携带	然后	经过	他的	自己的	重量	所以	远的	朝向	这	其他	边

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər] .

that	he	could	at	least	get	his	feet	upon	the	shelf	of	rock	there	.
那	他	可以	在	至少	得到	他的	脚	之上	这	架子	的	岩石	那里	.

特里姆看到，只要抓住这个钩子，他就可以把自己荡过峡谷，然后靠自己的体重被带到对岸很远的地方，至少可以把脚放在那边的岩石架上。

“ [ðɪs] ['pʊli] [blɑːk] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [freɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]['oʊnli] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	This	pulley	block	may	be	for	freight	purposes	only	,	"	he	thought	,
"	这	滑轮	堵塞	可能	是	为了	货运	目的	仅有的	,	"	他	想法	,

“这套滑轮组可能只是用于货运的，”他心想。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

“	but	I'll	make	a	passenger	car	out	of	it	this	time	.
"	但	患病的	制作	一个	乘客	车	出去	的	它	这	时间	.

“但这次我要把它改造成一辆乘用车。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [trɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	It	occurred	to	Trim	that	if	he	should	take	hold	of	the	hook	with	his
"	它	发生	到	修剪	那	如果	他	应该	拿	抓住	的	这	钩	和	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“特里姆突然想到，如果他用手抓住钩子，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

he	**might**	**be**	**at**	**disadvantage**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**that**	**would**	**make**	**it**
他	可能	是	在	劣势	如果	任何事物	应该	发生	那	会	制作	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

necessary	**for**	**him**	**to**	**use**	**his**	**hands**	**.**
必要的	为了	他	到	使用	他的	双手	.

如果发生任何需要他用手的事情，他可能会处于不利地位。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

He	**thought**	**of**	**making**	**a**	**sling**	**out**	**of**	**two**	**or**	**three**	**handkerchiefs**	**,**
他	想法	的	制作	一个	吊索	出去	的	二	或者	三	手帕	,

他想到用两三条手帕做一个吊带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] ,

which	**he**	**could**	**slip**	**under**	**his**	**shoulders**	**and**	**tie**	**to**	**the**	**hook**	**,**
哪个	他	可以	滑	在下面	他的	肩膀	和	领带	到	这	钩	,

他可以把它塞到肩膀下面，然后系在钩子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn]

but	**he**	**feared**	**that**	**handkerchiefs**	**would**	**not**	**be**	**strong**	**enough**	**to**	**sustain**
但	他	害怕	那	手帕	会	不是	是	强的	足够的	到	维持

[hɪz; ɪz] [weɪt] .

his	**weight**	**.**
他的	重量	.

但他担心手帕不够结实，无法承受他的体重。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [kɔːrd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

While	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**this**	**matter**	**he**	**saw**	**another**	**cord**	**lying**	**at**	**the**	**edge**
尽管	他	曾是	思维	的	这	事情	他	锯	其他	绳索	说谎	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

of	**a**	**rock**	**.**
的	一个	岩石	.

他正想着这件事的时候，看到岩石边缘还躺着另一根绳子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər][dʒʌst]

He	**went**	**to**	**this**	**and**	**found**	**that**	**it**	**had**	**been**	**left**	**there**	**evidently**	**for**	**just**
他	去	到	这	和	成立	那	它	有	到过	左边	那里	显然	为了	只是

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

the	**purpose**	**that**	**he**	**needed**	**.**
这	目的	那	他	需要	.

他来到那里，发现它显然是特意留在那里的，正是为了满足他的需求。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [klɔːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

At	**the**	**end**	**of**	**it**	**was**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**stout**	**cloth**	**that**	**could**	**be**	**used**
在	这	结尾	的	它	曾是	一个	长的	片	的	肥硕	布	那	可以	是	用过的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

for	**a**	**sling**	**,**
为了	一个	吊索	,

末端是一块结实的长布，可以用来做吊带。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**from**	**the**	**marks**	**upon**	**it**	**,**
和	从	这	标记	之上	它	,

从它上面的痕迹来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] .

it	**was**	**apparent**	**that**	**this**	**was**	**what**	**it**	**had**	**been**	**used**	**for**	**.**
它	曾是	明显	那	这	曾是	什么	它	有	到过	用过的	为了	.

很明显，它就是用来做这个的。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] .

The	ends	of	the	cloth	were	tied	to	an	iron	ring	.
这	结束	的	这	布	是	系	到	一个	铁	戒指	.

布的两端系在一个铁环上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['mʌlviːz] [gæŋ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɜːr; wər] [ɪn]

It	seemed	clear	that	the	members	of	Mulvey's	gang	in	crossing	the	chasm	were	in
它	似乎	清除	那	这	成员	的	穆尔维的	帮派	在	过境	这	深渊	是	在

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðɪs] [slɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

the	habit	of	fastening	this	sling	under	their	arms	,
这	习惯	的	紧固	这	吊索	在下面	他们的	武器	,

很明显，穆尔维团伙成员在过峡谷时习惯性地将吊索系在腋下。

['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊli] [hʊk] [ænd; ənd] [soʊ] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊp] .

hitching	the	ring	to	the	pulley	hook	and	so	sliding	across	the	rope	.
搭便车	这	戒指	到	这	滑轮	钩	和	所以	滑动	穿过	这	绳索	.

将环扣在滑轮钩上，然后沿着绳索滑动。

[ðə; ði] [roʊp] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ]

The	rope	tied	to	the	sling	was	undoubtedly	for	throwing	or	drawing	the	sling
这	绳索	系	到	这	吊索	曾是	无疑	为了	投掷	或者	绘画	这	吊索

[frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

from	one	side	of	the	chasm	to	the	other	;
从	一	边	的	这	深渊	到	这	其他	;

系在投石索上的绳子无疑是用来将投石索从峡谷的一侧扔到另一侧的；

[soʊ] [trɪm] [pʊt] [ðə; ði] [slɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

so	Trim	put	the	sling	under	his	arms	,
所以	修剪	放	这	吊索	在下面	他的	武器	,

于是特里姆把吊带夹在腋下，

[hʌŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

hung	the	ring	upon	the	hook	and	jumped	with	all	his	force	out	over	the
悬挂	这	戒指	之上	这	钩	和	跳了起来	和	全部	他的	力量	出去	超过	这

['kæzəm] .

chasm	.
深渊	.

他把戒指挂在钩子上，然后用尽全力跳过了深渊。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊli] [blɑːk] [wɜːrkt] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] ,

The	wheel	in	the	pulley	block	worked	easily	along	the	rope	,
这	车轮	在	这	滑轮	堵塞	工作	容易地	沿着	这	绳索	,

滑轮组中的轮子沿着绳索轻松转动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] ['ðerfɔːr] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	he	slid	therefore	rapidly	toward	the	other	side	.
和	他	滑行	所以	快速	朝向	这	其他	边	.

因此，他迅速滑向了另一边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæzəm] [wen] [tuː] [waɪt] [men] ['sʌd(ə)nli]

He	was	just	about	half	way	across	the	chasm	when	two	white	men	suddenly
他	曾是	只是	关于	一半	方式	穿过	这	深渊	什么时候	二	白色的	男人	突然

[ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

appeared	around	the	corner	of	the	ledge	on	the	opposite	side	and	jumped	down
出现	大约	这	角落	的	这	壁架	在	这	对面的	边	和	跳了起来	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lænd] .

to	the	shelf	where	he	intended	to	land	.
到	这	架子	在哪里	他	故意的	到	土地	.

他走到峡谷中间时，突然有两个白人男子从对面岩架的拐角处出现，跳到他打算落脚的岩架上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
They **were** **armed** **with** **knives** **,**
他们 是 武装 和 刀具 ,

他们手持刀具，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['despərət] ['lʊkɪŋ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz]
and **were** **as** **desperate** **looking** **characters** **as** **it** **had** **ever** **been** **his**
和 是 作为 绝望的 寻找 人物 作为 它 有 曾经 到过 他的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] .
misfortune **to** **meet** **.**
不幸 到 见面 .

他们看起来都非常绝望，这是他有生以来最不幸遇到的几个人。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [grɪnz] .
They **watched** **him** **coming** **with** **savage** **grins** **.**
他们 观看 他 未来 和 野蛮的 咧嘴笑 .

他们带着狰狞的笑容看着他走过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [trɪm] ; [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv]
There **was** **no** **turning** **back** **for** **Trim** **;** **once** **started** **on** **that** **peculiar** **kind** **of**
那里 曾是 不 转弯 后退 为了 修剪 ; 一次 开始 在 那 奇特 种类 的
['dʒɜːrni] ,
journey **,**
旅行 ,

对特里姆来说，没有回头路了；一旦踏上那段奇特的旅程，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʊli] [blɑːk] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
he **was** **obliged** **to** **go** **as** **far** **as** **the** **pulley** **block** **would** **take** **him** **.**
他 曾是 有义务 到 去 作为 远的 作为 这 滑轮 堵塞 会 拿 他 .

他只能沿着滑轮组滑行到滑轮组所能到达的最远距离。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He **uttered** **a** **loud** **scream** **and** **began** **to** **kick** **his** **legs** **about** **as** **if** **he**
他 说出 一个 大声 尖叫 和 开始 到 踢 他的 腿 关于 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['pʊli] .
were **trying** **to** **stop** **the** **pulley** **.**
是 尝试 到 停止 这 滑轮 .

他发出了一声尖叫，开始踢腿，好像要阻止滑轮转动一样。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
The **men** **on** **the** **shelf** **roared** **with** **laughter** **.**
这 男人 在 这 架子 咆哮 和 笑声 .

架子上的男人们哄堂大笑。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [trɪm] [wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
They **believed** **that** **Trim** **was** **frightened** **out** **of** **his** **senses** **.**
他们 相信 那 修剪 曾是 害怕 出去 的 他的 感官 .

他们认为特里姆吓坏了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
This **was** **exactly** **what** **he** **wanted** **them** **to** **believe** **,**
这 曾是 确切地 什么 他 通缉 他们 到 相信 ,

这正是他想让他们相信的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['skriːmɪŋ]
and **it** **was** **for** **that** **reason** **that** **he** **screamed** **and** **kept** **on** **screaming**
和 它 曾是 为了 那 原因 那 他 尖叫 和 保留 在 尖叫
[waɪl] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [blɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] .
while **the** **sliding** **block** **brought** **him** **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **shelf** **.**
尽管 这 滑动 堵塞 带来 他 更近 和 更近 到 这 架子 .

正因如此，他才不停地尖叫，而滑块则把他越推越靠近架子。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

It	all	took	but	a	few	seconds	,
它	全部	采取	但	一个	很少	秒	,

这一切只用了几秒钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['sævidʒiz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ]

and	before	the	white	savages	had	ceased	to	shake	with	laughter	as	they
和	前	这	白色的	野蛮人	有	停止	到	摇	和	笑声	作为	他们

[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['plʌki] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

were	thinking	how	their	plucky	enemy	was	overcome	with	fear	,
是	思维	如何	他们的	勇敢的	敌人	曾是	克服	和	害怕	,

白人野蛮人还没来得及停止因嘲笑他们那勇敢的敌人竟被恐惧所击败而颤抖，

[trɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] .

Trim	was	at	the	edge	.
修剪	曾是	在	这	边缘	.

饰边在边缘。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm] ,

They	reached	out	to	grasp	him	,
他们	达到	出去	到	抓牢	他	,

他们伸手想抓住他，

[iːtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

each	extending	one	arm	and	holding	the	other	back	to	strike	with	a	knife	.
每个	扩展	一	手臂	和	保持	这	其他	后退	到	罢工	和	一个	刀	.

每人伸出一只手臂，另一只手臂向后伸展，准备用刀攻击。

[trɪm] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʊli] [blɑːk] ,

Trim	suddenly	pulled	himself	up	until	his	chin	was	level	with	the	pulley	block	,
修剪	突然	拉	他自己	向上	直到	他的	下巴	曾是	等级	和	这	滑轮	堵塞	,

特里姆突然把自己拉起来，直到下巴与滑轮组齐平。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

at	the	same	time	doubling	up	his	knees	so	that	they	touched	his	chin	.
在	这	相同的	时间	翻倍	向上	他的	膝盖	所以	那	他们	感动	他的	下巴	.

同时，他屈膝跪地，双膝抵住下巴。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['streɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːrs]

Instantly	his	body	straightened	as	he	threw	his	feet	forward	with	all	the	force
即刻	他的	身体	拉直	作为	他	扔	他的	脚	向前	和	全部	这	力量

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

that	he	could	command	.
那	他	可以	命令	.

他立刻挺直身子，双脚用尽全力向前迈出。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [men] , [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [kəm'pliːtli]

The	white	men	,	still	laughing	and	confident	of	success	,	were	taken	completely
这	白色的	男人	,	仍然	笑	和	自信的	的	成功	,	是	已采取	完全地

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	surprise	.
经过	惊喜	.

白人男子们还在笑着，自信满满地认为一定会成功，结果却完全出乎他们的意料。

- [left] [fʊt] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skwerli]

Trim's	left	foot	caught	one	of	the	men	upon	the	neck	and	the	other	squarely
-	左边	脚	捕捉	一	的	这	男人	之上	这	脖子	和	这	其他	完全

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] .

upon	the	forehead	.
之上	这	前额	.

特里姆的左脚踢中了其中一人的脖子，又踢中了另一人的额头。

[bəuθ] ['stægərd] [bæk] ,
Both staggered back ,
两个都 交错 后退 ,

两人踉跄后退，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld]
and the one who was struck in the neck lost his balance and tumbled
和 这 一 WHO 曾是 击 在 这 脖子 丢失的 他的 平衡 和 翻滚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
with a loud howl of terror into the chasm .
和 一个 大声 嗥 的 恐怖 进入 这 深渊 .

被击中脖子的那个人失去了平衡，发出了一声凄厉的嚎叫，跌入了深渊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['blaɪndli][æt; ət] - [leg][tuː; tə] [prɪ'vent]
The other dropped his knife and clutched blindly at Trim's leg to prevent
这 其他 掉落 他的 刀 和 紧握 盲目地 在 - 腿 到 防止
[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
himself from falling .
他自己 从 坠落 .

另一个人丢下刀，慌乱地抓住特里姆的腿，以免自己摔倒。

[ðɪs] [klʌtʃ] [kɔːzd] [trɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['sekənd]
This clutch caused Trim to slide still further along the rope so that in a half second
这 离合器 导致 修剪 到 滑动 仍然 更远 沿着 这 绳索 所以 那 在 一个 一半 第二
[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ʃelf] .
he was directly over the shelf .
他 曾是 直接地 超过 这 架子 .

这个离合器使特里姆沿着绳子继续滑动，半秒钟后他就正好到了架子上方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊli] [blɑːk] [jet] .
He did not let go of the pulley block yet .
他 做过 不是 让 去 的 这 滑轮 堵塞 然而 .

他还没有松开滑轮组。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ə'nʌðər] ['vɪgərəs] [kɪk] .
Before he ventured to do that he gave the white man another vigorous kick .
前 他 冒险 到 做 那 他 给予 这 白色的 男人 其他 蓬勃 踢 .

在他冒险这么做之前，他又狠狠地踢了那个白人一脚。

[ðə; ði] ['feloʊ] , [ɔːl'redi] [hæf] [stʌnd] ,
The fellow , already half stunned ,
这 同伴 , 已经 一半 目瞪口呆 ,

那人已经有些惊魂未定了，

[let][goʊ][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θriː] ['hʌndrəd]
let go his leg and rolled over the edge to join his companion three hundred
让 去 他的 腿 和 滚动 超过 这 边缘 到 加入 他的 伴侣 三 百
[fiːt] [bɪ'loʊ] .
feet below .
脚 以下 .

松开腿，滚下悬崖，与三百英尺下的同伴会合。

[ðen] [trɪm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Then Trim dropped to the shelf with a sigh of relief .
然后 修剪 掉落 到 这 架子 和 一个 叹 的 宽慰 .

然后，特里姆如释重负地倒在了架子上。

“ [aɪ] ['rekən] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I reckon there'll be no more trouble from them , ” he said to himself ,
“ 我 估计 将会 是 不 更多的 麻烦 从 他们 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我想他们不会再给我添麻烦了，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [men] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] .

“	and	that	accounts	for	four	of	these	six	men	that	I	came	to	find	.
“	和	那	账户	为了	四	的	这些	六	男人	那	我	来了	到	寻找	.

“这样就解释了我找到的这六个人中的四个。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Now	for	the	others	.
现在	为了	这	其他的	.

接下来是其他人。

” [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ]

”	He	listened	a	moment	,	and	was	certain	that	he	heard	approaching
”	他	听着	一个	片刻	,	和	曾是	肯定	那	他	听到	接近

[ˈfutsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他侧耳倾听了一会儿，确信自己听到了靠近的脚步声。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	must	have	the	rest	of	these	fellows	alive	,	”	he	thought	,
“	我	必须	有	这	休息	的	这些	伙伴们	活	,	”	他	想法	,

“我一定要让其他人都活着，”他心想。

“ [ɔːr] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .

“	or	nobody	will	believe	that	I	have	met	them	.
“	或者	无人	将要	相信	那	我	有	遇见	他们	.

“否则没人会相信我见过他们。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst]

”	With	this	he	hastily	drew	his	knife	and	cut	the	small	cord	that	was	used
”	和	这	他	草草	画	他的	刀	和	切	这	小的	绳索	那	曾是	用过的

[fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊli] [blɑːk] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

for	pulling	the	pulley	block	from	one	side	of	the	chasm	to	the	other	.
为了	拉	这	滑轮	堵塞	从	一	边	的	这	深渊	到	这	其他	.

“说着，他赶紧拔出刀，割断了用来将滑轮组从峡谷一侧拉到另一侧的小绳子。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	moment	this	cord	was	dangling	from	his	hands	down	the	side	of	the
在	一个	片刻	这	绳索	曾是	悬挂	从	他的	双手	向下	这	边	的	这

[ˈkæzəm] .

chasm	.
深渊	.

片刻之后，那根绳子就从他手中垂落到深渊边上。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [kɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈlæriət] .

Rapidly	he	coiled	it	up	and	held	it	as	he	would	a	lariat	.
快速	他	卷曲	它	向上	和	握住	它	作为	他	会	一个	套索	.

他迅速将它盘成一团，像握着套索一样握在手中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [hæd; həd] [ˈsiːst] .

The	sound	of	the	footsteps	had	ceased	.
这	声音	的	这	脚步声	有	停止	.

脚步声消失了。

[trɪm] [ˈkɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]

Trim	cautiously	made	his	way	around	the	corner	of	the	ledge	from	where	he
修剪	谨慎地	制成	他的	方式	大约	这	角落	的	这	壁架	从	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈenəmi] [əˈpɪr] .

had	seen	his	two	enemies	appear	.
有	已见	他的	二	敌人	出现	.

特里姆小心翼翼地绕过他看到两个敌人出现的那处窗台拐角。

[ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

A	few	strides	brought	him	to	level	ground	beyond	the	edge	of	the	chasm	.
一个	很少	步幅	带来	他	到	等级	地面	超过	这	边缘	的	这	深渊	.

几步之后，他来到了峡谷边缘之外的平地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

He	thought	he	saw	a	figure	dodging	among	the	trees	at	a	little	distance	.
他	想法	他	锯	一个	数字	躲避	之中	这	树木	在	一个	小的	距离	.

他好像看到不远处树丛中有个身影在躲闪。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	lay	flat	on	the	ground	and	waited	.
他	躺	平坦的	在	这	地面	和	等待	.

他平躺在地上，等待着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['drɔːɪŋ] ['kerfəli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Presently	he	saw	a	white	man	drawing	carefully	near	the	edge	of	the	chasm	.
目前	他	锯	一个	白色的	男人	绘画	小心	靠近	这	边缘	的	这	深渊	.

他看到一个白人男子正小心翼翼地在峡谷边缘画线。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [məl'veɪ] , ” [θɔːt] [trɪm] ,

“	This	must	be	King	Mulvey	,	”	thought	Trim	,
“	这	必须	是	国王	穆尔维	,	”	想法	修剪	,

“这一定是穆尔维国王，”特里姆心想。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][wʌn]

“	and	it	looks	as	if	he	had	heard	my	shrieks	and	the	howls	of	one
“	和	它	看起来	作为	如果	他	有	听到	我的	尖叫	和	这	嚎叫	的	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

of	those	fellows	and	had	come	out	to	see	what	was	going	on	.
的	那些	伙伴们	和	有	来	出去	到	看	什么	曾是	去	在	.

“看来他好像听到了我的尖叫声和其中一个人的嚎叫声，就出来看看发生了什么事。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

”	This	was	indeed	the	case	.
”	这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[məl'veɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Mulvey	,	who	was	dressed	more	like	a	savage	than	a	white	man	,
穆尔维	,	WHO	曾是	穿着	更多的	喜欢	一个	野蛮的	比	一个	白色的	男人	,

穆尔维的穿着打扮更像个野人而不是白人，

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːrd][ɪn] [wʌn][hænd] ,

and	who	carried	a	fine	cord	in	one	hand	,
和	WHO	携带	一个	美好的	绳索	在	一	手	,

他一手拿着一根细绳，

[krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

crept	to	the	edge	of	the	rock	and	looked	over	.
悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	岩石	和	看起来	超过	.

他蹑手蹑脚地走到岩石边缘，向外望去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [trɪm] [hæd; həd][hæd; həd]

From	that	point	he	could	see	down	to	the	shelf	where	Trim	had	had
从	那	观点	他	可以	看	向下	到	这	架子	在哪里	修剪	有	有

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

his	struggle	.
他的	斗争	.

从那里他可以向下看到特里姆挣扎过的书架。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Nobody	**was**	**in**	**sight**	**.**
无人	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[məl'veɪ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

Mulvey	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**looked**	**around**	**in**	**evident**	**surprise**	**and**	**alarm**	**.**
穆尔维	画	他自己	向上	和	看起来	大约	在	明显	惊喜	和	警报	.

穆尔维挺直身子，环顾四周，脸上满是惊讶和惊恐。

“ [ðæt] [kɔːrd] , ” [θɔːt] [trɪm] , “ [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]

“	**That**	**cord**	**,**	**”**	**thought**	**Trim**	**,**	**“**	**is**	**undoubtedly**	**the**	**one**	**with**	**which**	**he**	**committed**	**his**
“	那	绳索	,	”	想法	修剪	,	“	是	无疑	这	一	和	哪个	他	坚定的	他的

['məːdəz] .

murders	**.**
谋杀案	.

“那根绳子，”特里姆心想，“无疑就是他用来行凶的那根绳子。”

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['boʊstrɪŋ] [ækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	**did**	**the**	**Chinese**	**bowstring**	**act**	**with**	**it**	**,**	**and**	**he**	**has**	**done**	**it**	**for**
他	做过	这	中国人	弦	行为	和	它	,	和	他	有	完毕	它	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

他用它表演了中国弓箭绝技，而且这是最后一次了。

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

although	**he's**	**got**	**it**	**now**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**twisting**	**it**	**around**	**my**	**neck**	**.**
虽然	他是	得到	它	现在	和	这	希望	的	扭曲	它	大约	我的	脖子	.

虽然他现在拿到了它，希望把它勒死在我脖子上。

” [məl'veɪ] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**Mulvey**	**once**	**more**	**looked**	**over**	**as**	**if**	**he**	**still**	**hoped**	**to**	**see**	**some**	**sign**	**of**	**his**
”	穆尔维	一次	更多的	看起来	超过	作为	如果	他	仍然	希望	到	看	一些	符号	的	他的

[men] [bɪ'loʊ] .

men	**below**	**.**
男人	以下	.

“穆尔维再次环顾四周，似乎仍然希望看到下面他的士兵们的踪迹。

[trɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] ['kerfəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Trim	**arose**	**and**	**advanced**	**carefully**	**toward**	**him**	**.**
修剪	出现	和	先进的	小心	朝向	他	.

特里姆站起身，小心翼翼地向他走去。

[məl'veɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Mulvey	**heard**	**him**	**,**	**and**	**started**	**up**	**suddenly**	**.**
穆尔维	听到	他	,	和	开始	向上	突然	.

穆尔维听到了他的声音，猛地站了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [trɪm] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊ] .

This	**was**	**what**	**Trim**	**wanted**	**,**	**for**	**it**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**mark**	**for**	**his**	**throw**	**.**
这	曾是	什么	修剪	通缉	,	为了	它	给予	他	一个	好的	标记	为了	他的	扔	.

这正是特里姆想要的，因为这样他投掷的成绩会很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mʌlviːz] [nek] [wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**whir**	**of**	**flying**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**Mulvey's**	**neck**	**was**
那里	曾是	一个	嗡嗡	的	飞行	绳索	,	和	这	下一个	立即的	穆尔维的	脖子	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .

in	**a**	**noose**	**.**
在	一个	套索	.

只听“呼”的一声，绳索飞速掠过，下一刻，穆尔维的脖子就被套上了绳索。

[trɪm] [druː] [ðə; ði][kɔːrd][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

Trim	**drew**	**the**	**cord**	**so**	**tight**	**that**	**the**	**man**	**could**	**hardly**	**breathe**	**.**
修剪	画	这	绳索	所以	紧的	那	这	男人	可以	几乎	呼吸	.

Trim把绳子拉得那么紧，那人几乎无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	**he**	**went**	**up**	**to**	**him**	**,**
然后	他	去	向上	到	他	,

然后他走上前去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**at**	**the**	**point**	**of**	**a**	**revolver**	**compelled**	**him**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**to**	**his**
和	在	这	观点	的	一个	左轮手枪	被迫	他	到	带领	这	方式	到	他的

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

在左轮手枪的威胁下，他被迫带路前往他的城堡。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hʌt] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

This	**castle**	**proved**	**to**	**be**	**little**	**more**	**than**	**a**	**hut**	**,**	**but**	**in**	**it**	**was**	**the**
这	城堡	已证实	到	是	小的	更多的	比	一个	小屋	,	但	在	它	曾是	这

['stiːpl] - [dʒæk] ,

steeple	**-**	**jack**	**,**
尖顶	-	杰克	,

这座城堡不过是个小屋，但里面却有尖顶千斤顶。

['dʒemi] ['mɪlər] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

Jemmy	**Miller**	**,**	**too**	**frightened**	**to**	**make**	**any**	**resistance**	**.**
杰米	磨坊主	,	也	害怕	到	制作	任何	反抗	.

杰米·米勒吓得不敢反抗。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] - ['mɜːrsi] ,

Both	**men**	**were**	**at**	**Trim's**	**mercy**	**,**
两个都	男人	是	在	-	怜悯	,

两人都任由特里姆摆布。

[məl'veɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [trɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]

Mulvey	**because**	**by**	**a**	**single**	**jerk**	**of**	**the**	**cord**	**Trim**	**could**	**have**	**choked**	**him**
穆尔维	因为	经过	一个	单身的	混蛋	的	这	绳索	修剪	可以	有	窒息	他

[tuː; tə] [deθ] ,

to	**death**	**,**
到	死亡	,

穆尔维之所以这么说，是因为特里姆只要猛地拽一下绳子，就可能把他勒死。

['mɪlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [trɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

Miller	**because**	**he**	**knew**	**that**	**Trim**	**was**	**ready**	**to**	**fire**	**at**	**any**	**sign**	**of**	**flight**	**.**
磨坊主	因为	他	知道	那	修剪	曾是	准备好	到	火	在	任何	符号	的	航班	.

米勒知道，只要有飞机起飞的迹象，特里姆就会立即开火。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]

It	**took**	**them**	**many**	**long**	**hours**	**to**	**return**	**to**	**the**	**waterfall**	**by**	**a**	**roundabout**
它	采取	他们	许多	长的	小时	到	返回	到	这	瀑布	经过	一个	迂回

[ruːt] ,

route	**,**
路线	,

他们绕了很远的路，花了很长时间才返回瀑布。

[fɔːr; fər] [trɪm] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ]
for **Trim** **would** **not** **attempt** **to** **take** **his** **prisoners** **down** **the** **steep** **path** **by** **which**
为了 修剪 会 不是 试图 到 拿 他的 囚犯 向下 这 陡 小路 经过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] .
he **had** **climbed** **up** **.**
他 有 攀登 向上 .

因为特里姆不会试图带着他的俘虏沿着他爬上来的陡峭小路下去。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bæk]
They **arrived** **at** **last** **,** **however** **,** **and** **on** **the** **next** **day** **began** **to** **journey** **back**
他们 到达的 在 最后的 , 然而 , 和 在 这 下一个 天 开始 到 旅行 后退
[tuː; tə] ['kimbəli] .
to **Kimberley** **.**
到 金伯利 .

他们最终还是到达了目的地，第二天便开始返回金伯利。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
They **met** **with** **no** **adventures** **of** **importance** **on** **the** **way** **back** **,**
他们 遇见 和 不 冒险 的 重要性 在 这 方式 后退 ,

他们在返程途中没有遇到任何重要的冒险经历。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [trɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ]
and **it** **is** **sufficient** **to** **say** **that** **Trim** **was** **received** **with** **great** **enthusiasm** **by**
和 它 是 充足的 到 说 那 修剪 曾是 已收到 和 伟大的 热情 经过
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
the **officials** **of** **that** **city** **.**
这 官员 的 那 城市 .

可以说，特里姆受到了该市官员的热烈欢迎。

[hiː; hi] [left] [məl'veɪ] [ænd; ənd] ['mɪlər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
He **left** **Mulvey** **and** **Miller** **there** **to** **be** **dealt** **with** **according** **to** **the** **law** **,**
他 左边 穆尔维 和 磨坊主 那里 到 是 已处理 和 根据 到 这 法律 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他把穆尔维和米勒留在那里，让他们依法处理。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['dɑːbɪn] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
faithful **to** **his** **promise** **to** **Dobbin** **,** **set** **out** **for** **America** **,**
忠实 到 他的 承诺 到 多宾 , 放 出去 为了 美国 ,

他信守对多宾的承诺，启程前往美国。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
where **he** **found** **plenty** **of** **detective** **work** **to** **do** **.**
在哪里 他 成立 很多 的 侦探 工作 到 做 .

他在那里找到了很多侦查工作要做。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪz] [toʊld] [ɪn] “ [trɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [kɑːrz] ; [ɔːr] ,
His **first** **experience** **upon** **his** **return** **home** **is** **told** **in** **“** **Trim** **Changes** **Cars** **;** **or** **,**
他的 第一的 经验 之上 他的 返回 家 是 讲述 在 “ 修剪 变化 汽车 ; 或者 ,

他回家后的第一个经历在《汽车改装》一书中有所描述；或者，

['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kæptʃər] , ” [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [nɪk] ['kɑːrtər]
Taking **Big** **Chances** **for** **a** **Quick** **Capture** **,** **”** **in** **No** **.** **12** **of** **the** **New** **Nick** **Carter**
采取 大的 机会 为了 一个 快的 捕获 , ” 在 不 . - 的 这 新的 缺口 卡特
['wiːkli] .
Weekly **.**
每周 .

《新尼克·卡特周刊》第 12 期：《为了快速捕获而冒险》。

[[ðə; ði] [end] .]
[THE END .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[bʊks] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
BOOKS FOR EVERYBODY .
图书 为了 大家 .

适合所有人的书籍。

[ten] [sents] [iːtʃ] .
TEN CENTS EACH .
十 分 每个 .

每个10美分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] , [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
The following list of books will be found useful , entertaining , and full of
这 下列的 列表 的 图书 将要 是 成立 有用 , 娱乐 , 和 满的 的
[ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
instructive information for all .
有指导意义的 信息 为了 全部 .

以下书单对所有人都有用、有趣且充满指导意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ə'træktɪv] ['kʌvərz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['kwɑːləti]['peɪpər] ,
They are handsomely bound in attractive covers , printed on good quality paper ,
他们 是 英俊地 边界 在 吸引人的 封面 , 打印 在 好的 质量 纸 ,
['ɪləstreɪtɪd] ,
illustrated ,
插图 ,

它们装帧精美，封面漂亮，采用优质纸张印刷，并配有插图。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['eksələns] .
and are marvels of excellence .
和 是 奇迹 的 卓越 .

堪称卓越奇迹。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɔːfərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] .
These books have never before been offered at such a low figure .
这些 图书 有 绝不 前 到过 提供 在 这样的 一个 低的 数字 .

这些书籍从未以如此低的价格出售过。

[ðə; ði] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] [ɪn'kluːdz] ['poʊstɪdʒ] .
The price , 10 cents each includes postage .
这 价格 , - 分 每个 包括 邮资 .

每件售价 10 美分，含邮费。

['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
USEFUL AND INSTRUCTIVE INFORMATION .
有用 和 有指导意义的 信息 .

有用且有指导意义的信息。

['ælbəm] ['raɪtɚz] [ə'sɪstənt] .
Album Writer's Assistant .
专辑 作家的 助手 .

专辑词曲创作助理。

[ʃɔːrt] [hænd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Short Hand for Everybody .
短的 手 为了 大家 .

人人适用的简写。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .
How to Do Business .
如何 到 做 商业 .

如何做生意。

['æməˌtɜːrz] ['mænjuəl][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .
Amateur's Manual of Photography .
业余爱好者 手动的 的 摄影 .

业余摄影手册。

[mɪlz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['letər] - ['raɪtər] .
Mills ' Universal Letter - Writer .
米尔斯 - 普遍的 信 - 作家 .

米尔斯通用信函生成器。

[bɔɪz] - [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv] ['boʊts] .
Boys ' Own Book of Boats .
男孩们 - 自己的 书 的 船 .

男孩自己的船只手册。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
The Book of Knowledge .
这 书 的 知识 .

知识之书。

['evrideɪ] [kʊk] [bʊk] .
Everyday Cook Book .
每天 厨师 书 .

日常食谱。

[ðə; ði]['tæksɪdɜːrmɪst]['mænjuəl] .
The Taxidermist Manual .
这 标本剥制师 手动的 .

标本制作手册。

[gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .
Good Housekeeping .
好的 家政 .

《好管家》

[geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] .
GAMES AND SPORTS .
游戏 和 运动的 .

游戏和运动。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]['æŋglər] .
The Hunter and Angler .
这 猎人 和 垂钓者 .

猎人和垂钓者。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglər] .
The Complete Angler .
这 完全的 垂钓者 .

钓鱼大全。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] .
Riding and Driving .
骑术 和 驾驶 .

骑行和驾驶。

['poʊz] [fʊt] - [bɔːl] .
Poe's Foot - Ball .
爱伦·坡的 脚 - 球 .

爱伦·坡的足球。

['kæmbəlz] [lɔːn] ['tenɪs] .
Campbell's Lawn Tennis .
坎贝尔 草地 网球 .

坎贝尔草地网球。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['tʃekər] ['pleɪər] .
The Complete Checker Player .
这 完全的 检查器 玩家 .

完全的跳棋玩家。

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] [ˌbægə'tel] .
Backgammon and Bagatelle .
双陆棋 和 小品 .

双陆棋和弹珠游戏。

[aʊt] [dɔːr] [spɔːrts] .
Out Door Sports .
出去 门 运动的 .

户外运动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪmnæst] .
The Young Gymnast .
这 年轻的 体操运动员 .

年轻的体操运动员。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['krɪkɪt] [gaɪd] .
The International Cricket Guide .
这 国际的 蟋蟀 指导 .

国际板球指南。

['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] - ['mænjuəl] .
Amateur and Professional Oarsman's Manual .
业余 和 专业的 - 手动的 .

业余和专业赛艇运动员手册。

[kəm'pliːt] ['treɪnɪŋ] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['æmətər]
Complete Training Guide for Amateur
完全的 训练 指导 为了 业余

业余爱好者完整训练指南

[dʌnz] ['fensɪŋ] [ɪn'strʌktər] .
Dunn's Fencing Instructor .
邓恩的 击剑 讲师 .

邓恩的击剑教练。

[kæpt] . ['wɛbz] ['swɪmɪŋ] [ɪn'strʌktər] .
Capt . Webb's Swimming Instructor .
船长 . 韦伯的 游泳 讲师 .

韦伯船长的游泳教练。

[ə'kwɑːtɪk] [gaɪd] ; [ɔːr] , ['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] .
Aquatic Guide ; or , Yachting and Sailing .
水 指导 ; 或者 , 游艇 和 帆船 .

水上运动指南；或游艇和帆船运动。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] .
FORTUNE - TELLING .
财富 - 讲述 .

算命。

[nə'poʊliːənz] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .
Napoleon's Book of Fate .
拿破仑的 书 的 命运 .

拿破仑的命运之书。

['kjuːpɪdz] [driːm] [bʊk] .
Cupid's **Dream** **Book** **.**
丘比特的 梦 书 .

丘比特的梦书。

['zoʊləz] [driːm] [bʊk] .
Zola's **Dream** **Book** **.**
佐拉的 梦 书 .

左拉的梦书。

[trɪks] .
TRICKS **.**
技巧 .

技巧。

- [blæk] [ɑːrt] .
Herrman's **Black** **Art** **.**
- 黑色的 艺术 .

赫尔曼的黑魔法。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː]['mædʒɪk] .
The **Way** **to** **Do** **Magic** **.**
这 方式 到 做 魔法 .

施展魔法之道。

['hɛlɚz] [hænd] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
Heller's **Hand** **Book** **of** **Magic** **.**
赫勒的 手 书 的 魔法 .

海勒魔法手册。

- [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] .
Herrman's **Tricks** **with** **Cards** **.**
- 技巧 和 牌 .

赫尔曼的纸牌魔术。

[resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] .
RECITATIONS **AND** **READINGS** **.**
朗诵 和 阅读 .

朗诵和朗读。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [rɪ'saɪtə] .
The **Peerless** **Reciter** **.**
这 无与伦比 朗诵者 .

无与伦比的吟诵者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
The **Young** **Elocutionist** **.**
这 年轻的 演说家 .

年轻的演说家。

[sɪ'lekt] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] .
Select **Recitations** **and** **Readings** **.**
选择 朗诵 和 阅读 .

精选朗诵和阅读材料。

[ðə; ði] ['stændərd] [rɪ'saɪtə] .
The **Standard** **Reciter** **.**
这 标准 朗诵者 .

标准朗诵者。

[ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpriː'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [iːtʃ] .
These **books** **will** **be** **sent** **prepaid** **upon** **receipt** **of** **10** **cents** **each** **.**
这些 图书 将要 是 发送 预付 之上 收据 的 - 分 每个 .

每本书需预付10美分，我们将预付邮资寄出。

[wen] ['ɔ:rdərɪŋ] , [pli:z] [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zaɪrd] ,

When	ordering	,	please	be	particular	to	send	the	full	title	of	the	book	desired	,
什么时候	订购	,	请	是	特别的	到	发送	这	满的	标题	的	这	书	想要的	,

订购时，请务必提供所需书籍的完整书名。

['ɔ:lsoʊ] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

also	your	full	name	and	address	.
还	你的	满的	姓名	和	地址	.

请提供您的全名和地址。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] - [sents] [i:tʃ] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .

The	books	are	10	cents	each	,	postage	free	.
这	图书	是	-	分	每个	,	邮资	自由的	.

每本书售价10美分，免邮费。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['mænjuəl] ['laɪbreri] , - [roʊz] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .

MANUAL	LIBRARY	,	25	Rose	st	.	,	New	York	.
手动的	图书馆	,	-	玫瑰	英石	.	,	新的	约克	.

MANUAL LIBRARY，纽约罗斯街25号。

[bʊk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

BOOK	OF	KNOWLEDGE	.
书	的	知识	.

知识之书。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fækts] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

One	thousand	facts	worth	remembering	will	be	found	in	this	book	.
一	千	事实	值得	记住	将要	是	成立	在	这	书	.

本书收录了一千条值得记住的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['ræpɪd] [welθ] , [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [treɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	is	a	guide	to	rapid	wealth	,	the	secrets	of	trade	,	etc	.
它	是	一个	指导	到	迅速的	财富	,	这	秘密	的	贸易	,	ETC	.

这是一本关于快速致富、商业秘诀等等的指南。

[ɪn] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

In	the	druggist	department	will	be	found	cures	for	all	complaints	and	how	to
在	这	药剂师	部门	将要	是	成立	治愈	为了	全部	投诉	和	如何	到

['kɑ:mpaʊnd] [ðem; ðəm] .

compound	them	.
化合物	他们	.

在药剂师部门，您可以找到治疗各种疾病的药物以及如何配制这些药物。

['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] ['tʃæptərz] [ɑ:n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɔ:l] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

Also	contains	chapters	on	manufacturing	all	household	and	toilet	articles	.
还	包含	章节	在	制造业	全部	家庭	和	洗手间	文章	.

还包括有关制造所有家用和盥洗用品的章节。

[a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [daɪz] , ['prɪntɪŋ] [ɪŋks] , ['hɔ:rsɪz] , ['mɪksɪŋ] [peɪnts] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

Arts	and	Sciences	,	Dyes	,	Printing	Inks	,	Horses	,	Mixing	Paints	,	and	all
艺术	和	科学	,	染料	,	印刷	墨水	,	马匹	,	混合	油漆	,	和	全部

['dʒen(ə)rəl] ['reseɪpɪz] .

general	recipes	.
一般的	食谱	.

艺术与科学、染料、印刷油墨、马匹、颜料调配以及所有通用配方。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

The	**book**	**contains**	**over**	**one**	**hundred**	**pages**	**,**
这	书	包含	超过	一	百	页面	,

这本书有一百多页，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ədres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ten] [sents] .

and	**will**	**be**	**sent**	**postpaid**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
和	将要	是	发送	后付费	到	任何	地址	在	收据	的	十	分	.

收到十美分邮资后，即可寄往任何地址，邮资已付。

['ədres]

Address
地址

地址

['mænjuəl] ['laɪbreri] , - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

MANUAL	**LIBRARY**	**,**	**25**	**Rose**	**street**	**,**	**New**	**York**	**.**
手动的	图书馆	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

MANUAL LIBRARY，纽约罗斯街25号。

[ðə; ði] ['lidər]

THE	**LEADERS**
这	领导人

领导人

[nuː] [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]

New	**Nick**	**Carter**	**Weekly**
新的	缺口	卡特	每周

新尼克·卡特周刊

[faɪv] [sents] .

5	**Cents**	**.**
5	分	.

5美分。

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	**best**	**detective**	**stories**	**will**	**be**	**found**	**in**	**this**	**publication**	**.**
这	最好的	侦探	故事	将要	是	成立	在	这	发布	.

本刊收录了最精彩的侦探故事。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

Tip	**Top**	**Weekly**
提示	顶部	每周

每周最佳

[faɪv] [sents] .

5	**Cents**	**.**
5	分	.

5美分。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [skuːl] , [fʌn] , ['kɑːlɪdʒ] , ['trævə(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

Stories	**of**	**school**	**,**	**fun**	**,**	**college**	**,**	**travel**	**and**	**adventure**	**.**
故事	的	学校	,	乐趣	,	大学	,	旅行	和	冒险	.

学校、娱乐、大学、旅行和冒险的故事。

[red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

Red	**,**	**White**	**and**	**Blue**
红色的	,	白色的	和	蓝色的

红、白、蓝

[faɪv] [sents] .

5	**Cents**	**.**
5	分	.

5美分。

['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [wɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

Army	**and**	**Navy**	**war**	**stories**	**of**	**bravery**	**of**	**boy**	**heroes**	**who**	**wore**	**the**	**blue**	**and**
军队	和	海军	战争	故事	的	勇敢	的	男生	英雄	WHO	穿着	这	蓝色的	和

[ðə; ði] [greɪ] .

the	**gray**	**.**
这	灰色的	.

陆军和海军的战争故事，讲述了身穿蓝灰军装的少年英雄们的英勇事迹。

['daɪmənd] [dɪk] , ['dʒunjɚ] .

Diamond	**Dick**	**,**	**Jr**	**.**
钻石	迪克	,	小	.

小戴蒙德·迪克

[faɪv] [sents] .

5	**Cents**	**.**
5	分	.

5美分。

[kən'teɪnz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['westərn] ['roʊmæns] .

Contains	**stories**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**Western**	**romance**	**.**
包含	故事	的	这	最多	迷人	西	浪漫	.

收录了最引人入胜的西方爱情故事。

[ðə; ði][oʊld][lɔːg]['kæbɪn]

The	**Old**	**Log**	**Cabin**
这	老的	日志	舱

老木屋

- [sents] .

10	**Cents**	**.**
-	分	.

10美分。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən]['dʒoʊz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	**celebrated**	**Gentleman**	**Joe's**	**stories**	**are**	**published**	**in**	**this**	**weekly**	**.**
这	著名	绅士	乔的	故事	是	已发布	在	这	每周	.

著名作家乔的传奇故事就刊登在本周刊上。

[ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] .

These	**publications**	**are**	**32**	**pages**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**handsome**	**illuminated**	**covers**	**.**
这些	出版物	是	-	页面	,	和	边界	在	英俊的	照明	封面	.

这些出版物共 32 页，装帧精美，封面饰有彩绘图案。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

LATEST	**ISSUES**	**OF**
最新的	问题	的

最新期刊

[nuː] [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] .

NEW	**NICK**	**CARTER**	**WEEKLY**	**.**
新的	缺口	卡特	每周	.

尼克·卡特新周刊。

[faɪv] — [trɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [maɪn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

5	**—**	**Trim**	**Among**	**the**	**Bushmen**	**;**	**or**	**,**	**Searching**	**for**	**a**	**Lost**	**Mine**	**in**	**Australia**	**.**
5	—	修剪	之中	这	布须曼人	;	或者	,	搜索	为了	一个	丢失的	矿	在	澳大利亚	.

5—在丛林人中修剪；或在澳大利亚寻找一座失落的矿藏。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	**the**	**author**	**of**	**“**	**Nick**	**Carter**	**.**
经过	这	作者	的	“	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [sɪks] — - ['dʌb(ə)l] ['hedər] ; [ɔːr] , [sneərɪŋ] ['hjuːmən] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

"	6	—	Trim's	Double	Header	;	or	,	Snaring	Human	Game	with	Decoys	.
"	6	—	-	双倍的	标题	; 或者	,		陷阱	人类	游戏	和	诱饵	.

“6—特里姆的双重打击；或者，用诱饵诱捕人类猎物。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" ['sɛvən] — [trɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

"	7	—	Trim	on	the	Safety	Valve	;	or	,	Taking	Long	Chances	with	Death	.
"	7	—	修剪	在	这	安全	阀门	; 或者	,		采取	长的	机会	和	死亡	.

“7— 安全阀的调整；或者，与死亡进行长期的冒险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [eɪt] — - ['trʌb(ə)lsəm] ['taɪgər] ; [ɔːr] , [haʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

"	8	—	Trim's	Troublesome	Tiger	;	or	,	How	His	Prisoner	Escaped	the	Gallows	.
"	8	—	-	麻烦的	老虎	; 或者	,		如何	他的	囚犯	逃脱	这	绞刑架	.

“8—特里姆的麻烦老虎；或者，他的囚犯如何逃脱绞刑架。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" [naɪn] — [trɪm] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɪmp] .

"	9	—	Trim	in	Cape	Town	;	or	,	The	Man	with	a	Strange	Limp	.
"	9	—	修剪	在	岬	镇	; 或者	,		这	男人	和	一个	奇怪的	跛行	.

“9—开普敦的特里姆；或者，跛脚的男人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kimbəli] .

"	10	—	Trim	in	the	Diamond	Fields	of	Kimberley	.
"	-	—	修剪	在	这	钻石	田野	的	金伯利	.

“10—在金伯利钻石矿区修剪。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['kɑːntɪnənt] .

"	11	—	Trim	in	the	Wilds	;	or	,	Hunting	a	Criminal	on	the	Dark	Continent	.
"	-	—	修剪	在	这	荒野	; 或者	,		打猎	一个	刑事	在	这	黑暗的	大陆	.

“11—荒野中的修剪；或在黑暗大陆上追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .

By	the	author	of	“	Nick	Carter	.
经过	这	作者	的	"	缺口	卡特	.

作者：《尼克·卡特》。

" - — [trɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [kɑːrz] ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['kæptʃər] .

"	12	—	Trim	Changes	Cars	;	or	,	Taking	Big	Chances	for	a	Quick	Capture	.
"	-	—	修剪	变化	汽车	; 或者	,		采取	大的	机会	为了	一个	快的	捕获	.

“12—汽车改装；或者，为了快速占领市场而冒大风险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By the author of “ Nick Carter .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

” - — [trɪm] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] ['krɪmənəlz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] .
” 13 — Trim in the Main Shaft ; or , Hunting Criminals a Thousand Feet Underground .
” - — 修剪 在 这 主要的 轴 ; 或者 , 打猎 罪犯 一个 千 脚 地下 .

“13—主竖井的修剪；或者，在地下一千英尺处追捕罪犯。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By the author of “ Nick Carter .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

” - — [trɪm] [ʃuːts] [ðə; ði] [greɪn] [ʃuːt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['fælkən] .
” 14 — Trim Shoots the Grain Chute ; or , A Surprise Party on Board the Falcon .
” - — 修剪 芽 这 粮食 滑槽 ; 或者 , 一个 惊喜 派对 在 木板 这 鹘 .

“14—修剪谷物滑槽；或，猎鹰号上的惊喜派对。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By the author of “ Nick Carter .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

” - — - [raʊnd] - [ʌp][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
” 15 — Trim's Round - up in Detroit ; or , a Long Chase Ended in a Hurry .
” - — - 圆形的 - 向上 在 底特律 ; 或者 , 一个 长的 追赶 结束 在 一个 匆忙 .

“15——底特律的 Trim 围捕；或者，一场漫长的追逐以匆匆结束。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [nɪk] ['kɑːrtər] .
By the author of “ Nick Carter .
经过 这 作者 的 “ 缺口 卡特 .

作者：《尼克·卡特》。

” [striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
” STREET & SMITH , Publishers , New York .
” 街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克 .

“STREET & SMITH 出版社，纽约。”

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] .
FOR SALE BY ALL NEWSDEALERS .
为了 销售 经过 全部 报刊亭 .

所有报刊亭均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神